



Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

FIPI/R1101 (Ru)

Доклад ФАО по  
рыболовству и  
аквакультуре

ISSN 2078-9041

Доклад о работе тридцать первой сессии

**КОМИТЕТА ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ**

**Рим, Италия, 9-13 июня 2014 года**



Доклад о работе тридцать первой сессии  
КОМИТЕТА ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Рим, Италия, 9-13 июня 2014 года

Используемые обозначения и представление материала в настоящем информационном продукте не означают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно правового статуса или уровня развития той или иной страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не означает, что ФАО одобряет или рекомендует их, отдавая им предпочтение перед другими компаниями или продуктами аналогичного характера, которые в тексте не упоминаются.

Мнения, выраженные в настоящем информационном продукте, являются мнениями автора (авторов) и не обязательно отражают точку зрения или политику ФАО.

ISBN 978-92-5-408780-7

© ФАО, 2015

ФАО приветствует использование, тиражирование и распространение материала, содержащегося в настоящем информационном продукте. Если не указано иное, этот материал разрешается копировать, скачивать и распечатывать для целей частного изучения, научных исследований и обучения, либо для использования в некоммерческих продуктах или услугах при условии, что ФАО будет надлежащим образом указана в качестве источника и обладателя авторского права, и что при этом никоим образом не предполагается, что ФАО одобряет мнения, продукты или услуги пользователей.

Для получения прав на перевод и адаптацию, а также на перепродажу и другие виды коммерческого использования, следует направить запрос по адресам: [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request) или [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

Информационные продукты ФАО размещаются на веб-сайте ФАО ([www.fao.org/publications](http://www.fao.org/publications)); желающие приобрести информационные продукты ФАО могут обращаться по адресу: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org).

## ПОДГОТОВКА ДАННОГО ДОКУМЕНТА

Ниже приводится окончательная редакция доклада, принятая тридцать первой сессией Комитета по рыбному хозяйству, состоявшейся в Риме 9-13 июня 2014 года.

**ФАО**, 2015 год.

*Доклад о работе тридцать первой сессии Комитета по рыбному хозяйству. Рим, Италия, 9-13 июня 2014 года*

Серия докладов ФАО по вопросам рыбного хозяйства и аквакультуры, доклад № 1101, Рим. 150 стр.

### АННОТАЦИЯ

Тридцать первая сессия Комитета по рыбному хозяйству (КРХ) проходила в штаб-квартире ФАО в Риме, Италия, 9-13 июня 2014 года. Комитет рассмотрел вопросы международного характера, а также программу ФАО в области рыбного хозяйства и аквакультуры и ход ее выполнения. Он высоко оценил и поддержал публикацию доклада "Состояние мирового рыболовства и аквакультуры – 2014", подчеркнув необходимость осуществления дальнейших мер по восстановлению запасов. Высоко оценив составление нового электронного вопросника о применении Кодекса ведения ответственного рыболовства (Кодекса), КРХ призвал ФАО продолжить доработку и пересмотр этого вопросника. Отметив достигнутый членами прогресс в применении Кодекса и соответствующих документов, КРХ подчеркнул, что необходимо продолжать оказывать поддержку развивающимся странам. Он отметил предпринимаемые членами усилия по борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым (ННН) промыслом и подчеркнул важность скорейшего вступления в силу Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации ННН-промысла от 2009 года. Комитет поручил ФАО активизировать усилия по обеспечению эффективного применения Международных руководящих принципов регулирования прилова и уменьшения выбросов. Он одобрил Добровольные руководящие принципы в отношении действий государства флага и вновь выразил поддержку дальнейшей разработке Глобального реестра рыболовных судов, рефрижераторных транспортных судов и судов снабжения (Глобальный реестр). Комитет одобрил Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности (Принципы УМР) и постановил посвятить их г-же Чандрике Шарма, исполнительному секретарю Международного союза в поддержку работников рыбной отрасли. Комитет с удовлетворением воспринял предложение ФАО об учреждении Глобальной программы содействия (ГПС) безотлагательному применению Принципов УМР и рекомендовал продолжить работу над ГПС на основе широкого участия. Он отметил выдвинутую ФАО Инициативу "Голубой рост" (ИГР) и предложил создать рабочую группу ИГР для доработки прикладных аспектов этой инициативы. Он признал важность рыболовства во внутренних водоемах и рекомендовал полнее учитывать проблематику рыболовства во внутренних водоемах в национальных, субрегиональных, региональных и международных документах, посвященных водопользованию и продовольственной безопасности. Комитет настоятельно призвал ФАО подготовить рекомендации и активизировать наращивание потенциала в области сбора и анализа данных, оценки запасов, управления, послепромысловой обработки и разработки мер политики. Он утвердил доклады о работе 14-й сессии Подкомитета по торговле рыбой и 7-й сессии Подкомитета по аквакультуре. Комитет с одобрением воспринял новые Стратегические цели ФАО как основу для определения вектора деятельности ФАО в области рыболовства и аквакультуры. Он одобрил Доклад о ходе выполнения Многолетней программы работы (МПП) Комитета на 2012-2015 годы и МПП на 2014-2017 годы. Комитет утвердил предлагаемые поправки к Правилам процедуры Комитета.



## СОДЕРЖАНИЕ

	<b>Стр.</b>
ВОПРОСЫ ГЛОБАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ И ПРАВОВОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ВНИМАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ	vii
ПРОГРАММНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ВНИМАНИЮ СОВЕТА	viii
	<b>Пункты</b>
ОТКРЫТИЕ СЕССИИ	1–5
УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	6
НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА	7
СОСТОЯНИЕ МИРОВОГО РЫБОЛОВСТВА И АКВАКУЛЬТУРЫ И ПРИМЕНЕНИЕ КОДЕКСА ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБОЛОВСТВА И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ДОКУМЕНТОВ	8-16
ОБЕСПЕЧЕНИЕ УСТОЙЧИВОСТИ МАЛОМАСШТАБНОГО РЫБОЛОВСТВА	17-30
ГЛОБАЛЬНЫЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ И ИНСТРУМЕНТЫ	31-42
РЫБОЛОВСТВО ВО ВНУТРЕННИХ ВОДОЕМАХ	43-51
РЕШЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИИ ПОДКОМИТЕТА ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ КРХ, БЕРГЕН, НОРВЕГИЯ, 24-28 ФЕВРАЛЯ 2014 ГОДА	52-67
РЕШЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ СЕДЬМОЙ СЕССИИ ПОДКОМИТЕТА КРХ ПО АКВАКУЛЬТУРЕ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ, 7-11 ОКТЯБРЯ 2013 ГОДА	68-78
РАБОТА ФАО В ОБЛАСТИ РЫБОЛОВСТВА И АКВАКУЛЬТУРЫ В СООТВЕТСТВИИ С ПЕРЕСМОТРЕННОЙ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММОЙ	79-87
МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ (МНР) КОМИТЕТА	88-89
ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОМИТЕТА И ПОДКОМИТЕТОВ	90

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ КРХ	91
РАЗНОЕ	92-94
СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ	95
УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА	96-98

**ДОПОЛНЕНИЯ**

	<b>Стр.</b>
A Повестка дня	14
B Список делегатов и наблюдателей	16
C Перечень документов	50
D Вступительное слово Генерального директора ФАО г-на Жозе Грациану да Силва	52
E Выступление г-на Кодзи Секимизу, Генерального секретаря Международной морской организации	57
F Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности	61
G Доклад Председателя Технического консультативного совещания по разработке международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыбного промысла	87
H Добровольные руководящие принципы в отношении действий государства флага	124
I Многолетняя программа работы (МПР) Комитета по рыбному хозяйству на 2014-2017 годы	137
J Предлагаемые поправки к Правилам процедуры Комитета по рыбному хозяйству ФАО	142
K Выступление Председателя по вопросу о Добровольных руководящих принципах обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности	147
L Замечания членов КРХ, высказанные во время принятия Доклада о работе 31-й сессии КРХ и после сессии	148





## ВОПРОСЫ ГЛОБАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ И ПРАВОВОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ВНИМАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ

- i) Многие члены **подчеркнули** важность скорейшего вступления в силу Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла (СМГП) от 2009 года (пункт 13).
- ii) Комитет **одобрил** Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности (Принципы УМР), приняв предложение Председателя о согласовании пункта 6.18 (пункт 17).
- iii) Многие члены **подчеркнули**, что ФАО должна стать центром деятельности в области рыболовства и аквакультуры в системе ООН (пункт 34).
- iv) Комитет **одобрил** Добровольные руководящие принципы в отношении действий государства флага (ДРПДФ) (пункт 37).
- v) Комитет **рекомендовал** полнее учитывать проблематику рыболовства во внутренних водоемах в национальных, субрегиональных, региональных и международных документах, посвященных водопользованию и продовольственной безопасности, с тем чтобы обеспечить должное внимание вопросам рыболовства во внутренних водоемах, а также населению (как мужчинам, так и женщинам), которое зависит от него с точки зрения обеспечения продовольственной безопасности и питания (пункт 47).
- vi) Комитет **еще раз выразил поддержку** проводимой ФАО работе в отношении коммерчески эксплуатируемых водных видов, представляющих интерес для Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС) (пункт 62).
- vii) Комитет **поддержал** сотрудничество ФАО со Всемирной торговой организацией по вопросам, касающимся торговли рыбой и рыбопродуктами, а также продолжение переговоров о субсидировании рыбного хозяйства (пункт 63).
- viii) Комитет **еще раз подчеркнул** необходимость продвижения и использования существующих международных инструментов, соглашений, планов действия и технических рекомендаций (пункт 81).

## ПРОГРАММНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ, ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ВНИМАНИЯ СОВЕТА

- i) Комитет **призвал** ФАО:
  - o продолжить разработку онлайн-вопросника для мониторинга выполнения Кодекса ведения ответственного рыболовства (Кодекс), а также соответствующих средств обработки данных и пользовательских функций;
  - o пересмотреть содержательную часть вопросника с учетом последних изменений в сфере рыболовства и аквакультуры в мире и поступивших от респондентов комментариев, а также добавить в каждый раздел графу для внесения дополнительной информации;
  - o обеспечить согласованность вопросника по Кодексу с вопросниками подкомитетов по торговле рыбой и аквакультуре;
  - o оказать необходимое содействие членам в заполнении электронного вопросника и его представлении (пункт 10).
- ii) Комитет **подчеркнул** необходимость дальнейшего оказания поддержки развивающимся странам в укреплении продовольственной безопасности путем развития устойчивого рыболовства и аквакультуры (пункт 11).
- iii) Комитет **поручил** ФАО активизировать свои усилия, направленные на обеспечение применения Международных руководящих принципов регулирования прилова и уменьшения выбросов. Комитет **призвал** продолжить работу по решению проблемы слепопромысловых потерь и отходов при некоторых видах промысла (пункт 14).
- iv) Комитет **с удовлетворением воспринял** предложение ФАО об учреждении Глобальной программы содействия (ГПС) безотлагательному применению Принципов УМП (пункт 23).
- v) Комитет **отметил** инициативу ФАО "Голубой рост" (ИГР), а многие члены **изъявили готовность** подключиться к этой инициативе (пункт 32).
- vi) Комитет **призвал** ФАО продолжать реализацию своей программы по наращиванию потенциала с целью оказания развивающимся странам помощи в усилении и согласовании мер государства порта (пункт 38).
- vii) Комитет **вновь заявил о поддержке** дальнейшей разработки Глобального реестра рыбопромысловых судов, рефрижераторных транспортных судов и судов снабжения (Глобальный реестр) (пункт 40).
- viii) Комитет **отметил** важность рыболовства во внутренних водоемах с точки зрения достижения стоящих перед ФАО стратегических целей (СЦ) в области продовольственной безопасности, устойчивого развития, сокращения масштабов нищеты, обеспечения стабильности рынков и упрочения устойчивости к внешним факторам (пункт 44).
- ix) Комитет **настоятельно призвал** ФАО подготовить рекомендации и активизировать наращивание потенциала в области сбора и анализа данных, оценки запасов, управления, слепопромысловой обработки и разработки мер политики (пункт 49).
- x) Комитет **поддержал** деятельность ФАО по наращиванию потенциала в части доступа к рынкам и решению проблем, связанных с слепопромысловой обработкой, в частности, в интересах мелких производителей и переработчиков в развивающихся странах (пункт 54).

- xi) Комитет **положительно воспринял** текущую работу ФАО по производственно-сбытовым цепочкам и **рекомендовал** активизировать ее, особенности в части, касающейся маломасштабного рыболовства и аквакультуры (пункт 55).
- xii) Комитет **принял к сведению** пункт 68 резолюции ООН по устойчивому рыболовству от 9 декабря 2013 года, касающийся документирования улова, и **приветствовал** предложение Норвегии поддержать проведение консультативного совещания экспертов по этому вопросу (пункт 59).
- xiii) Комитет **постановил**, что ФАО следует продолжить работу по мониторингу таких схем и провести анализ их последствий для управления рыбным промыслом и экономической отдачи (пункт 61).
- xiv) Комитет **еще раз отметил**, что ФАО следует продолжать оказание технической помощи и сотрудничество с национальными правительствами с целью всестороннего развития аквакультуры (пункт 69).
- xv) Комитет, одоблив Механизм оценки соответствия схем государственной и частной сертификации Техническому руководству ФАО по сертификации продукции аквакультуры **напомнил** о необходимости решить вопросы, поднятые в этой связи некоторыми членами на седьмой сессии Подкомитета (пункт 75).
- xvi) Комитет **положительно воспринял** новые СЦ ФАО, полагая, что они позволят ориентировать деятельность ФАО в области рыболовства и аквакультуры на обеспечение продовольственной безопасности, сокращение масштабов нищеты, а также на рациональное управление природными ресурсами и их использование. Комитет **подчеркнул**, что вся проводимая ФАО работа должна согласовываться со Стратегической рамочной программой, включая мероприятия, финансируемые за счет внебюджетных средств (пункт 80).
- xvii) Многие члены **высказались в поддержку** продолжения деятельности ФАО по некоторым вопросам, таким как глубоководное рыболовство, потерянные и брошенные орудия лова, а также влияние изменения климата на рыболовство и аквакультуру (пункт 82).
- xviii) Комитет **отметил** необходимость интегрирования биобезопасности, проведения оценки потенциала и пространственное планирование в процесс реализации стратегий развития аквакультуры (пункт 84).
- xix) Комитет **призвал** ФАО:
  - o дополнительно проработать вопрос о том, каким образом ИГР способствует достижению СЦ и представить более детальную техническую информацию;
  - o оказать странам поддержку в связи с влиянием изменения климата на рыболовство и аквакультуру; и
  - o оказать государствам-членам соответствующую поддержку в формировании и представлении массивов статистических данных, включая социально-экономические данные и сопутствующую информацию в отношении малого рыболовства и рыбацких общин (пункт 86).

## **ОТКРЫТИЕ СЕССИИ**

1. Комитет по рыбному хозяйству (КРХ) провел свою 31-ю сессию в Риме 9-13 июня 2014 года. На сессии присутствовали 110 членов Комитета и один ассоциированный член, наблюдатели от пяти других государств-членов ФАО, Святого Престола, представители шести специализированных учреждений Организации Объединенных Наций (ООН) и профильных организаций, а также наблюдатели от 65 межправительственных и международных неправительственных организаций. Список делегатов и наблюдателей приводится в Дополнении В.
2. На открытии сессии к ее участникам с приветственным словом обратился Председатель 31-й сессии КРХ г-н Йохан Х. Вильямс.
3. На открытии сессии выступил Генеральный директор ФАО г-н Жозе Грациану да Силва. Текст его выступления приводится в Дополнении D.
4. На сессии выступил Генеральный секретарь Международной морской организации (ИМО) г-н Кодзи Секимизу. Текст его выступления приводится в Дополнении E.
5. Председатель представил административный доклад о работе Бюро в межсессионный период.

## **УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ**

6. Комитет утвердил повестку дня и расписание работы сессии. Повестка дня приводится в Дополнении А к настоящему докладу. Список документов, представленных на рассмотрение Комитета, приводится в Дополнении С.

## **НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА**

7. В состав Редакционного комитета были избраны следующие члены: Аргентина, Бангладеш, Доминиканская Республика, Германия, Иран (Исламская Республика), Япония, Новая Зеландия, Норвегия, Катар, Республика Корея, Испания, Соединенные Штаты Америки и Зимбабве. Председателем Редакционного комитета была назначена Аргентина.

## **СОСТОЯНИЕ МИРОВОГО РЫБОЛОВСТВА И АКВАКУЛЬТУРЫ И ПРИМЕНЕНИЕ КОДЕКСА ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБОЛОВСТВА И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ДОКУМЕНТОВ**

8. Комитет высоко оценил и поддержал публикацию доклада "Состояние мирового рыболовства и аквакультуры – 2014" (СОФИА-2014). Он выразил признательность в связи с публикацией данного доклада до проведения сессии КРХ, что обеспечило достаточно времени для его изучения.
9. Комитет с удовлетворением воспринял новую категоризацию состояния запасов морских ресурсов, разработанную в соответствии с поручением 30-й сессии КРХ. Большинство членов положительно оценили результаты, отраженные в докладе

"СОФИА-2014". Некоторые из них отнесли к информации о состоянии запасов со сдержанным оптимизмом, другие продолжили выражать обеспокоенность. Они также подчеркнули необходимость осуществления дальнейших мер по восстановлению запасов. Прозвучали предложения включать в доклад более подробную информацию о состоянии запасов конкретных видов, включая данные по численности флота и социально-экономические данные, а также отражать в нем региональную информацию и перспективы. Члены призвали в будущих публикациях доклада приводить данные в дезагрегированном виде, предложили ряд тем для более подробного освещения или добавления в доклад, а также поручили обновить и скорректировать данные по оценке некоторых запасов и видов. Кроме того, некоторые члены обратились с просьбой указывать в докладе соотношение устойчиво и неустойчиво вылавливаемых запасов – как по объемам (улов в тоннах), так и по стоимости.

10. Комитет воздал должное ФАО за проделанную работу по составлению нового электронного вопросника о применении Кодекса ведения ответственного рыболовства (Кодекса) и с удовлетворением воспринял информацию о значительном увеличении числа ответов, поступивших от членов, региональных рыбохозяйственных организаций (РРХО) и неправительственных организаций (НПО), что позволило провести более тщательный и надежный анализ. Комитет призвал ФАО:

- a) продолжить совершенствование электронной системы и соответствующих инструментов обработки данных и удобство пользования ими;
- b) пересмотреть содержательную часть вопросника с учетом последних изменений в секторе рыболовства и аквакультуры в мире и поступивших от респондентов комментариев, а также добавить в каждый раздел графу для внесения дополнительной информации;
- c) обеспечить согласованность вопросника по Кодексу с вопросниками подкомитетов по торговле рыбой и аквакультуре;
- d) оказать членам необходимое содействие в заполнении электронного вопросника и его представлении.

11. Комитет отметил достигнутый членами прогресс в применении Кодекса и соответствующих документов при деятельном участии РРХО и НПО. Он подчеркнул необходимость дальнейшего оказания поддержки развивающимся странам в укреплении продовольственной безопасности путем развития устойчивого рыболовства и аквакультуры. В частности, была подчеркнута важность защиты маломасштабного рыболовства и совершенствования систем сбора данных и мониторинга, в том числе в рамках программ по наращиванию потенциала. Кроме того, Комитет отметил, что малые островные развивающиеся государства (МОСТРАГ) нуждаются в особой поддержке для более эффективного применения Кодекса и устранения ограничений, связанных с торговыми барьерами.

12. Была подчеркнута актуальность аквакультуры как источника средств к существованию, а также рыбы как пищевого продукта. Комитет признал необходимость оказания поддержки расширению мелкомасштабной аквакультуры в развивающихся странах на основе закрепленной в Кодексе ответственной практики.

13. Комитет отметил предпринимаемые членами усилия по борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым (ННН) промыслом, в том числе в рамках региональных механизмов и путем разработки национальных планов действий. Многие члены подчеркнули важность скорейшего вступления в силу Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла (СМГП) от 2009 года. Некоторые члены с

беспокойством отметили, что в некоторых регионах мира сохраняется проблема пиратства, требующая неотложного решения.

14. Комитет вновь подтвердил свою поддержку проводимой ФАО работы по регулированию прилова и сокращению выбросов. Он поручил ФАО активизировать усилия по обеспечению эффективного применения Международных руководящих принципов регулирования прилова и уменьшения выбросов применительно всех орудий лова, при использовании которых возникает проблема прилова, в том числе морских млекопитающих, и выбросов. Комитет призвал продолжить работу по решению проблемы послепромысловых потерь и отходов при некоторых видах промысла.

15. Была высказана обеспокоенность в связи с проблемой лова на оставленные, утерянные или иным образом брошенные орудия лова (ОУБОЛ) и отмечено, что членам и РРХО/региональным организациям по управлению рыболовством (РФМО) следует уделять больше внимания минимизации последствий проблемы ОУБОЛ, учитывая наличие необходимых для этого экономических технологий и методов. Многие члены подчеркнули необходимость продолжения работы над этим вопросом.

16. Была подчеркнута важность обеспечения безопасности на море в рыбопромысловом секторе, и Комитет с удовлетворением отметил эффективное сотрудничество по этому вопросу между ФАО, Международной организацией труда (МОТ) и ИМО. Многие члены подчеркнули наличие взаимосвязи между безопасностью на море и принудительным трудом и ННН-промыслом. В этой связи они сослались на Конвенцию 188 МОТ и на Кейптаунское соглашение от 2012 года о выполнении положений Торремолиносского протокола 1993 года.

## **ОБЕСПЕЧЕНИЕ УСТОЙЧИВОСТИ МАЛОМАСШТАБНОГО РЫБОЛОВСТВА**

### **Утверждение добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности (Принципы УМР)**

17. Комитет утвердил Принципы УМР, согласившись с предложением Председателя о доработке пункта 6.18.

18. Комитет согласился добавить примечание к пункту 6.18 Принципов со следующей формулировкой: "Раздел 25 озаглавлен "Конфликты в отношении вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами"". Юрисконсульт указал, что такая пояснительная сноска не означает возобновление обсуждения Принципов. Одобренные Принципы приведены в Дополнении F.

19. Комитет принял решение отметить в Принципах УМР неоценимый вклад Чандрики Шарма в развитие маломасштабного рыболовства.

20. Комитет отметил ту важнейшую роль, которую утвержденные Принципы УМР играют в деле улучшения социального, экономического и культурного положения занятого в маломасштабном рыболовстве населения, которое зачастую особенно подвержено воздействию стихийных бедствий и изменения климата. Комитет подчеркнул значимость данного сектора, который играет ключевую роль в расширении источников средств к существованию и обеспечении продовольственной безопасности и питания во многих странах. Он также вновь подчеркнул важность закрепленных в Принципах УМР положений, в особенности подхода с опорой на права человека.

21. Некоторые члены отметили, что Принципы УМР призваны содействовать обеспечению законного и формального доступа рыбаков, занятых в маломасштабном рыболовстве, к рынкам и не должны служить барьером в торговле.

22. Секретариату было поручено принять к сведению заявления, сделанные членами, и отразить их в докладе Председателя о работе Технического консультативного совещания по Принципам УМР (Дополнение G).

### **Глобальная программа содействия (ГПС) применению Принципов УМР**

23. Комитет с удовлетворением воспринял предложение ФАО об учреждении ГПС безотлагательному применению Принципов УМР.

24. Комитет согласовал общий стратегический подход, основанный на принципах инклюзивности и консенсуса, и структуру ГПС, включающую четыре компонента: повышение осведомленности; укрепление взаимосвязей между наукой и разработкой мер политики; расширение прав и возможностей заинтересованных сторон и поддержка в деле применения. Он также указал, что закрепленные в Принципах УМР положения должны быть учтены в мерах политики и мероприятиях на всех уровнях.

25. Некоторые члены, поддержавшие Принципы УМР, выразили разочарование процессом их утверждения.

26. Комитет рекомендовал продолжить работу над ГПС на основе широкого участия и определить роли различных партнеров в применении Принципов УМР.

27. Комитет высоко оценил роль ФАО в разработке и применении Принципов УМР, в том числе процесса мониторинга в рамках КРХ.

28. Комитет отметил роль правительств в применении Принципов УМР, а также привлечения к этому процессу региональных и местных рыбохозяйственных организаций в целях обеспечения широкой поддержки Принципов УМР. Он также рекомендовал учитывать накопленный опыт и существующие институциональные структуры и процессы.

29. Комитет отметил необходимость срочно изыскать возможности внебюджетного финансирования для обеспечения применения Принципов УМР.

30. Некоторые члены предложили учредить новый подкомитет по маломасштабному рыболовству.

## **ГЛОБАЛЬНЫЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ И ИНСТРУМЕНТЫ**

### **Глобальные и региональные процессы**

31. Инициатива ФАО "Голубой рост" (ИГР) была представлена в качестве инициативы Генерального директора ФАО, выдвинутой в ответ на призыв Конференции "Рио+20" в качестве одного из элементов Стратегической рамочной программы Организации. процессов. В ИГР признается важная роль водных ресурсов в обеспечении продовольственной безопасности. Цель ИГР – решить проблему продовольственной безопасности и сокращения масштабов нищеты за счет организации качественного промыслового рыболовства и аквакультуры на основе комплексных, устойчивых и социально-экономически чувствительных процессов.



32. Комитет признал ИГР и высоко оценил усилия Секретариата по определению направлений деятельности, которые могли бы быть охвачены данной инициативой. Многие члены выразили готовность сотрудничать в рамках этой инициативы. Ряд членов отметили, что ИГР изложена весьма абстрактно, и выразили озабоченность по поводу отсутствия общего понимания данной концепции.

33. Ряд членов предложили создать рабочую группу ИГР для доработки прикладных аспектов этой инициативы и провести серию региональных семинаров в связи с ИГР. Ряд членов поддержали предложение Республики Корея о создании "Всемирного рыболовного университета ФАО". Предлагаемый университет продвигал бы ИГР с целью наращивания потенциала развивающихся стран в области рыболовства с помощью образования и профессиональной подготовки.

34. Многие члены подчеркнули, что ФАО должна стать центром деятельности в области рыболовства и аквакультуры в системе ООН, и поддержали сотрудничество ФАО с другими структурами системы ООН. Ряд членов высказались также за сотрудничество с другими осуществляемыми в настоящее время региональными и глобальными процессами. При этом, однако следует избегать дублирования координационных механизмов. Ряд членов отметили, что Секретариату ФАО следует определить порядок приоритетности различных инициатив с учетом полномочий, полученных от уставных органов.

35. В связи с вопросом о не связанных с ФАО РРХО/РФМО ряд членов положительно отметили практику проведения анализа эффективности на регулярной основе в качестве необходимого процесса, позволяющего продемонстрировать транспарентность и отчетность в их деятельности, а также подчеркнули необходимость выполнения рекомендаций. Один из членов предложил также всегда учитывать при анализе деятельности эффективность представления информации об улове и проведения мониторинга.

36. В связи с вопросом РРХО, связанных с ФАО, ряд членов выразили обеспокоенность по поводу того, что связанные с ФАО РРХО и РФМО были сгруппированы вместе при проведении одной дискуссии в рамках документа. Аналогичным образом ряд членов обратились с просьбой организовать деятельность РРХО в субрегионах, учитывая такие критерии, как сходства, вызовы и развитие, с которыми приходится сталкиваться странам. Была поддержана идея на индивидуальной основе укреплять РРХО, связанные с ФАО. Один из членов обратился с просьбой подготовить рабочий план по активизации деятельности РОР, связанных с ФАО, к 32-й сессии КРХ в 2016 году.

### **Инструменты для борьбы с ННН-промыслом**

37. Комитет приветствовал завершение Технического консультативного совещания по действиям государства флага и высоко оценил проделанную Секретариатом работу по пересмотру утвержденных Добровольных руководящих принципов в отношении действий государства флага (ДРПДГФ), которые были единогласно одобрены Комитетом и приводятся в Дополнении Н. Комитет призвал государства-члены безотлагательно начать выполнение ДРПДГФ. Ряд членов предложили провести технические консультации по вопросу перевалки в море.

38. Комитет отметил низкие темпы ратификации, одобрения, признания СМГП и присоединения к нему. Многие члены высоко оценили выгоды СМГП как экономически эффективного и важного инструмента борьбы с ННН-промыслом. Ряд членов проинформировали Комитет о состоянии внутренних процедур, связанных с

присоединением к этому Соглашению. Комитет призвал ФАО продолжать реализацию своей программы по наращиванию потенциала с целью оказания развивающимся странам помощи в усилении и согласовании мер государства порта, в том числе на основе двусторонней, субрегиональной и/или региональной координации.

39. Один из членов отметил, что упоминание в документах сессии Конвенции ООН по морскому праву 1982 года (ЮНКЛОС) никоим образом не наносит ущерба позиции какого-либо государства с точки зрения подписания, ратификации этого документа или присоединения к нему, а также его будущей роли. Кроме того, некоторые члены также вновь заявили о том, что содержащиеся в документах данной сессии ссылки на Соглашение ООН по рыбным запасам от 1995 года не означают, что данное соглашение может применяться в отношении государств, которые не выражали своего согласия на обязательность этого Соглашения.

40. Признавая роль Глобального реестра рыбопромысловых судов, рефрижераторных транспортных судов и судов снабжения (Глобальный реестр) в согласованной борьбе с ННН-промыслом, Комитет:

- a) еще раз заявил о том, что поддерживает продолжение ФАО работы по созданию Глобального реестра, и особо отметил деятельность ФАО по подготовке стратегического документа и демонстрации прототипа;
- b) приветствовал усилия ФАО по координации Глобального реестра с другими существующими системами с целью сохранения его экономической эффективности, а также ее стремление обеспечить стандартизацию на глобальном уровне;
- c) высоко оценил сотрудничество с ВМО в работе по использованию Системы идентификационных номеров судов ВМО в отношении рыболовных судов и согласился с тем, что номер ВМО следует использовать на первом этапе в качестве уникального идентификатора судна Глобального реестра;
- e) принял к сведению, что ряд РФМО приняли положения об обязательном применении номера ИМО в пределах своей юрисдикции;
- e) согласился с тем, что государства отвечают за данные и их представление в Глобальный реестр, возможно, через РФМО ;
- f) высоко оценил постоянную помощь ФАО развивающимся государствам.

41. Ряд членов признали необходимость создания консультативного комитета для прояснения остающихся вопросов и поиска решения в отношении долгосрочного финансирования;

42. Ряд членов отметили, что Генеральная Ассамблея ООН в связи с ННН-промыслом обратилась к членам с призывом начать в ФАО работу по разработке рекомендаций в отношении схема документации улова, которые будут рассмотрены в рамках пункта 8 повестки дня "Торговля рыбой"

## **РЫБОЛОВСТВО ВО ВНУТРЕННИХ ВОДОЕМАХ**

43. Комитет выразил ФАО признательность за ее работу по привлечению внимания к вопросу о рыболовстве во внутренних водоемах, с удовлетворением воспринял включение данного вопроса в качестве отдельного пункта повестки дня и поручил уделять ему внимание и в будущем.

44. Комитет отметил важность рыболовства во внутренних водоемах с точки зрения достижения стоящих перед ФАО стратегических целей (СЦ) в области

продовольственной безопасности, устойчивого развития, сокращения масштабов нищеты, обеспечения стабильности рынков и упрочения устойчивости к внешним факторам.

45. Комитет признал наличие многочисленных конкурирующих видов пользования внутренними водоемами и рекомендовал придерживаться межсекторального, экосистемного подхода. Данный подход должен учитывать возможности и угрозы, которые связаны с аквакультурой, зарыблением, чужеродными/инвазивными видами и изменением климата.

46. Комитет отметил, что информации и данных о рыболовстве во внутренних водоемах недостаточно и что их трудно и затратно собирать. Однако появились новые методы, например, дистанционное зондирование и геопространственные инструменты, которые могут помочь решить эту задачу. По причине дефицита качественной информации о рыболовстве во внутренних водоемах его роль как источника средств к существованию и вклад в обеспечение продовольственной безопасности недооценены и, как следствие, ему не уделяется должное внимание в повестке дня на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях.

47. Комитет рекомендовал полнее учитывать проблематику рыболовства во внутренних водоемах в национальных, субрегиональных, региональных и международных документах, посвященных водопользованию и продовольственной безопасности, с тем чтобы обеспечить должное внимание вопросам рыболовства во внутренних водоемах, а также населению (как мужчинам, так и женщинам), которое зависит от него с точки зрения обеспечения продовольственной безопасности и питания. Комитет отметил, что ориентиром для этого могут служить недавно одобренные Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства.

48. Ряд членов отметили важную роль, которую играют децентрализованные отделения ФАО, региональные рыбохозяйственные органы и органы по управлению водосборными и речными бассейнами с точки зрения решения проблематики рыболовства во внутренних водоемах, и рекомендовали ФАО нарастить потенциал органов, занимающихся вопросами рыболовства во внутренних водоемах, и активизировать субрегиональное и региональное сотрудничество.

49. Комитет настоятельно призвал ФАО подготовить рекомендации и активизировать наращивание потенциала в области сбора и анализа данных, оценки запасов, управления, послепромысловой обработки и разработки мер политики. Некоторые члены также поддержали концепцию управления рыболовством на уровне общин.

50. Некоторые члены высказались за то, чтобы ФАО провела совещание на высоком уровне по вопросам рыболовства во внутренних водоемах, возможно в рамках "Глобальной конференции по промысловому рыболовству во внутренних водоемах: пресная вода, рыба и будущее", которая состоится в январе 2015 года при участии Университета штата Мичиган.

51. Некоторые члены отметили важность сотрудничества и партнерских отношений и высоко оценили подписание меморандума о взаимопонимании (MoU) между Университетом штата Мичиган и ФАО о налаживании официального сотрудничества по вопросам ответственного развития и управления промысловым рыболовством во внутренних водоемах и водными экосистемами.

**РЕШЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИИ ПОДКОМИТЕТА КРХ ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ, БЕРГЕН, НОРВЕГИЯ, 24-28 ФЕВРАЛЯ 2014 ГОДА**

52. Комитет одобрил доклад четырнадцатой сессии Подкомитета по торговле рыбой, состоявшейся 22-28 февраля 2014 года в Бергене, Норвегия, и поблагодарил правительство Норвегии за организацию сессии у себя в стране.

53. Комитет подчеркнул, что Подкомитет по торговле рыбой играет важную роль в качестве форума, на котором члены имеют возможность обсуждать технические и стратегические вопросы торговли.

54. Комитет поддержал деятельность ФАО по наращиванию потенциала в части доступа к рынкам и решению проблем, связанных с послепромысловой обработкой, в частности, в интересах мелких производителей и переработчиков в развивающихся странах. Некоторые члены указали на особые нужды МОСТРАГ и рекомендовали ФАО учитывать их в своей работе.

55. Комитет положительно воспринял текущую работу ФАО по производственно-сбытовым цепочкам и рекомендовал активизировать ее, особенно в части, касающейся маломасштабного рыболовства и аквакультуры.

56. Многие члены с обеспокоенностью отметили, что наличие различных требований к документации может привести к возникновению неоправданных торговых барьеров.

57. Некоторые члены поддержали работу над руководством по оптимальной практике прослеживания и подчеркнули, что, при наличии внебюджетных ресурсов, следует провести консультативное совещание экспертов для анализа пробелов в руководстве по оптимальной практике и стандартах прослеживаемости.

58. Комитет счел, что схема документации улова играет полезную роль в борьбе с ННН-промыслом, и тепло воспринял инициативы по гармонизации действующих схем, в том числе, в целях снижения административной нагрузки и издержек.

59. Комитет отметил пункт 68 резолюции ООН по устойчивому рыболовству от 9 декабря 2013 года, касающийся документации улова, и приветствовал предложение Норвегии поддержать проведение консультативного совещания экспертов по этому вопросу.

60. Комитет отметил, что ФАО намерена разработать и представить на утверждение 32-й сессии Комитета по рыбному хозяйству руководство и иные актуальные критерии, касающиеся схем документирования уловов, в том числе их возможных форматов, с опорой на следующие принципы: а) соблюдение соответствующих положений международного права; б) отсутствие необоснованных барьеров для торговли; в) эквивалентность; г) учет рисков; д) надежность, простота, ясность и транспарентность; и ф) по возможности, использование электронных средств. Оценка схем и форматов должна проводиться с учетом соображений затратоэффективности и схем документации улова, уже применяемых некоторыми членами и РРХО.

61. Многие члены выразили обеспокоенность в связи с широким распространением частных стандартов, сертификатов и схем экомаркировки, соответствие которым

является предварительным условием для доступа на рынки, а также в связи с использованием требований к маркировке, не подкреплённых научными или методическими обоснованиями. Комитет постановил, что ФАО следует продолжить работу по мониторингу таких схем и провести анализ их последствий для управления рыбным промыслом и экономической отдачей.

62. Комитет еще раз выразил поддержку проводимой ФАО работе в отношении коммерчески эксплуатируемых водных видов, представляющих интерес для Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС). Комитет предложил Консультативной группе экспертов ФАО в большей степени принимать во внимание относящиеся к ее кругу ведения вопросы технического характера, связанные с управлением рыбным промыслом и с международной торговлей. Некоторые члены рекомендовали финансировать такую работу за счет регулярной программы ФАО.

63. Комитет поддержал сотрудничество ФАО со Всемирной торговой организацией (ВТО) по вопросам, касающимся торговли рыбой и рыбопродуктами, а также продолжение переговоров о субсидировании рыбного хозяйства.

64. Некоторые члены высоко оценили работу ФАО по совершенствованию классификации рыбной продукции в Гармонизированной системе (ГС) в сотрудничестве со Всемирной таможенной организацией и призвали ФАО продолжать эту работу, уделяя особое внимание находящимся под угрозой исчезновения видам и возможности разбивки на культивируемые и дикие виды.

65. Комитет принял к сведению высказанную некоторыми членами обеспокоенность в связи с применением односторонних торговых мер.

66. Многие члены поздравили "GLOBEFISH" с 30-летней годовщиной создания и отметили полезность информационных и аналитических материалов о рынках и торговле, предоставляемые в рамках этой сети

67. Комитет приветствовал предложение Королевства Марокко принять у себя пятнадцатую сессию данного Подкомитета.

#### **РЕШЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ СЕДЬМОЙ СЕССИИ ПОДКОМИТЕТА КРХ ПО АКВАКУЛЬТУРЕ, САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ, 7-11 ОКТЯБРЯ 2013 ГОДА**

68. Комитет одобрил доклад о работе седьмой сессии Подкомитета по аквакультуре, состоявшейся в Санкт-Петербурге, Российская Федерация, 7-11 октября 2013 года, и поблагодарил Российскую Федерацию за организацию этой сессии.

69. Комитет:

- a) признал важность аквакультуры как инструмента обеспечения продовольственной и безопасности и питания, сокращения масштабов нищеты, генерирования доходов, создания рабочих мест и развития торговли;
- b) подчеркнул необходимость вовлечения всех региональных сетей, укрепления государственно-частных партнерских отношений и оказания поддержки мелким хозяйствам в их усилиях по развитию устойчивой аквакультуры;

- с) еще раз отметил, что ФАО следует продолжать оказание технической помощи и сотрудничество с национальными правительствами с целью всестороннего развития аквакультуры;

70. Ряд членов предложили Подкомитету стратегически подходить к вопросам здоровья водных животных.

71. Некоторые члены подчеркнули, что для развития устойчивой аквакультуры важно активизировать сотрудничество по линии "Юг-Юг" с упором на региональный и субрегиональный уровень.

72. Комитет признал вклад устойчиво управляемого рыболовства и хозяйств аквакультуры во внутренних водоемах в обеспечение продовольственной безопасности и питания на глобальном уровне, при этом несколько членов подчеркнули важность сохранения генетической целостности при осуществлении программ пополнения рыбных запасов.

73. Поддержав пересмотренную редакцию терминов, связанных с аквакультурой, ряд стран обратились с просьбой внести в некоторые определения поправки. Секретариат предложил вынести эту просьбу на рассмотрение следующей сессии Подкомитета.

74. Несколько членов высказали пожелание, чтобы процесс создания Консультативной рабочей группы ФАО по водным генетическим ресурсам и технологиям был открытым и транспарентным и чтобы генетически модифицированные организмы не входили в круг ведения данной группы.

75. Комитет, одобрив Механизм оценки соответствия схем государственной и частной сертификации Техническому руководству ФАО по сертификации продукции аквакультуры напомнил о необходимости решить вопросы, поднятые в этой связи некоторыми членами на седьмой сессии Подкомитета.

76. Комитет еще раз подчеркнул необходимость использования регионального подхода при определении приоритетов на стадии разработки стратегической рамочной программы деятельности Подкомитета и рекомендовал ФАО провести широкие консультации с целью определения региональных приоритетов. Комитет подчеркнул необходимость увязки стратегической рамочной программы Подкомитета с ЦС ФАО.

77. Многие члены признали важность ИГР для будущей деятельности ФАО по развитию аквакультуры, поддержали Программу создания Глобального партнерства по развитию аквакультуры и признали ее роль в качестве механизма технического сотрудничества и мобилизации ресурсов. Некоторые члены предложили финансировать ее за счет бюджета регулярной программы. Шри-Ланка объявила первый взнос в Глобальный фонд аквакультуры по инициативе Его Превосходительства Махинда Раджапакса, Дistinguished Президента Шри-Ланки, и предложила другим членам последовать ее примеру.

78. Комитет одобрительно воспринял любезное приглашение Бразилии провести восьмую сессию Подкомитета по аквакультуре в Бразилии 5-9 октября 2015 года.

## **РАБОТА ФАО В ОБЛАСТИ РЫБОЛОВСТВА И АКВАКУЛЬТУРЫ В СООТВЕТСТВИИ С ПЕРЕСМОТРЕННОЙ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММОЙ**

79. Комитет высоко оценил качество документа, содержащего программу работы ФАО в области рыболовства и аквакультуры, которая постепенно дорабатывалась на нескольких последовательных сессиях КРХ. Был также положительно воспринят отдельный информационный документ, касающийся выполнения Секретариатом рекомендаций, сформулированных на предыдущей сессии КРХ.

80. Комитет положительно воспринял новые СЦ ФАО, полагая, что они позволят ориентировать деятельность ФАО в области рыболовства и аквакультуры на обеспечение продовольственной безопасности, сокращение масштабов нищеты, а также на рациональное управление природными ресурсами и их использование. Комитет подчеркнул, что вся проводимая ФАО работа должна согласовываться со Стратегической рамочной программой, включая мероприятия, финансируемые за счет внебюджетных средств.

81. Комитет еще раз подчеркнул необходимость продвижения и использования существующих международных инструментов, соглашений, планов действия и технических рекомендаций. Некоторые члены призвали также к расширению сотрудничества с РФМО, другими межправительственными организациями и механизмами, отметив целесообразность признания относительных преимуществ всех этих структур.

82. Многие члены высказались в поддержку продолжения деятельности ФАО по некоторым вопросам, таким как глубоководное рыболовство, потерянные и брошенные орудия лова, а также влияние изменения климата на рыболовство и аквакультуру, включая возможность включения в будущем этих вопросов в повестку дня.

83. Комитет выразил озабоченность по поводу перелова, морских и сухопутных источников загрязнения, сокращения биоразнообразия, распространения чужеродных/инвазивных видов, окисления океана и вспышек заболеваний.

84. Комитет отметил необходимость интегрирования биобезопасности, проведения оценки потенциала и пространственное планирование в процесс реализации стратегий развития аквакультуры.

85. Комитет признал важность применения экосистемного подхода к вопросам управления рыбным промыслом и аквакультурой, принимая при этом во внимание все аспекты устойчивости (социальные, экономические и экологические). Комитет также одобрительно воспринял комплексные подходы к реализации стратегических приоритетов в интересах продовольственной безопасности, устойчивости, сокращения масштабов бедности и повышения продуктивности.

86. Комитет призвал ФАО:

- a) дополнительно проработать вопрос о том, каким образом ИГР способствует достижению СЦ и представить более детальную техническую информацию;
- b) оказать странам поддержку в связи с влиянием изменения климата на рыболовство и аквакультуру; и

- с) оказать государствам-членам соответствующую поддержку в формировании и представлении массивов статистических данных, включая социально-экономические данные и сопутствующую информацию в отношении малого рыболовства и рыболовецких общин.

87. Комитет положительно воспринял любезное предложение Испании провести конференцию в г. Виго, Испания, в 2015 году в ознаменование 20-й годовщины Кодекса ведения ответственного рыболовства ФАО. Испания пригласила все государства-члены КРХ и участников принять участие в этой конференции.

### **МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ (МПР) КОМИТЕТА**

88. Комитет одобрил доклад о ходе выполнения МПР на 2012-2015 годы и МПР на 2014-2017 годы, который приводится в Дополнении I.

89. Комитет предложил дополнительно доработать МПР, в том числе, определив конкретные целевые показатели и индикаторы, а также стороны, отвечающие за выполнение принятых решений. Также было предложено четко отметить важность и полезность параллельных мероприятий.

### **ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОМИТЕТА И ПОДКОМИТЕТОВ**

90. Комитет рассмотрел и утвердил предлагаемые поправки к Правилам процедуры Комитета, приведенные в Дополнении J.

### **ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ КРХ**

91. Комитет избрал г-на Фабиу Хасина (Бразилия) в качестве Председателя и г-на Уильяма Гиббонса-Флая (Соединенные Штаты Америки) в качестве первого заместителя Председателя. Представители Ганы, Кувейта, Новой Зеландии, Польши и Республики Корея были избраны в качестве заместителей Председателя.

### **РАЗНОЕ**

92. Представитель Республики Филиппины напомнил о тайфуне Хайянь, от которого Филиппины пострадали в ноябре 2013 года и который унес много жизней и причинил значительные разрушения, боль и страдания. Он выразил признательность и благодарность ООН, НПО и многим странам, оказавшим значительную помощь и щедрую поддержку в устранении последствий этого стихийного бедствия. Он также напомнил о том, что в этот день Филиппины отмечают 116-ю годовщину своей независимости.

93. Представитель Отдела по вопросам океана и морскому праву напомнил о важности ЮНКЛОС для регулирования правового режима океанов и сети "ООН-океаны" для проведения межучрежденческих консультаций по вопросам океанов. Он высоко оценил вклад ФАО и ее членов в подготовку докладов Генерального секретаря по океанам и морскому праву. Он поблагодарил Департамент рыболовства и аквакультуры ФАО за долгосрочное сотрудничество по вопросам рыболовства.

94. Представитель Международного союза охраны природы (МСОП) рассказал о некоторых последствиях рыболовства для окружающей среды. Кроме того, он уделил



внимание последствиям изменения климата и окисления океанов для рыболовства и необходимости налаживания комплексного управления и поблагодарил ФАО и другие стороны за сотрудничество.

### **СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ**

95. Комитет постановил провести тридцать вторую сессию КРХ в Риме в 2016 году. Окончательные сроки будут определены Генеральным директором по согласованию с Бюро КРХ и представлены на рассмотрение следующей сессии Совета ФАО в декабре 2014 года и Конференции ФАО в 2015 году.

### **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

96. Комитет рассмотрел окончательный проект итогового доклада о работе 31-й сессии КРХ, подготовленный Редакционным комитетом и представленный его Председателем.

97. Раздел, озаглавленный "Утверждение Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности (Принципы УМР)" в частности пункты 17-22, был утвержден. Выступление Председателя приводится в Дополнении К.

98. Остальные разделы итогового доклада о работе 31-й сессии КРХ, подготовленного Редакционным комитетом, были приняты на следующих условиях: Комитет постановил привести опубликовать комментарии, включая предложенные членами КРХ поправки к итоговому Докладу, которые были рассмотрены Бюро, но не одобрены Комитетом, в Дополнении L к настоящему докладу.

**Повестка дня**

1. Открытие сессии
2. Утверждение повестки дня и организация работы сессии
3. Назначение Редакционного комитета
4. Состояние мирового рыболовства и аквакультуры и применение Кодекса ведения ответственного рыболовства и соответствующих документов
5. Обеспечение устойчивости маломасштабного рыболовства
  - 5.1 Утверждение добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыбного промысла в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности (Принципы УМРП)
  - 5.2 Глобальная программа содействия применению Принципов УМРП
6. Глобальные и региональные процессы и инструменты
  - 6.1 Международные и региональные процессы
    - 6.1 Инструменты, предназначенные для борьбы с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым (ННН) промыслом
      - а) Утверждение Добровольных руководящих принципов в отношении действий государства флага
      - б) Положение дел с применением Соглашения ФАО о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла от 2009 года
7. Рыболовство во внутренних водоемах
8. Торговля рыбой
  - 8.1 Решения и рекомендации четырнадцатой сессии Подкомитета по торговле рыбой КРХ, Берген, Норвегия, 24-28 февраля 2014 года
  - 8.2 Рекомендации по прослеживаемости и документации улова
  - 8.3 Разное
9. Аквакультура
  - 9.1 Решения и рекомендации седьмой сессии Подкомитета по аквакультуре КРХ, Санкт-Петербург, Российская Федерация, 7-11 октября 2013 года
  - 9.2 Программа Глобального партнерства по активизации развития аквакультуры (ГПАРА)
  - 9.3 Разное
10. Работа ФАО в области рыболовства и аквакультуры в соответствии с пересмотренной Стратегической рамочной программой
11. Многолетняя программа работы (МПР) Комитета
12. Правила процедуры Комитета и подкомитетов
13. Выборы Председателя и заместителей Председателя тридцать второй сессии КРХ
14. Разное

15. Сроки и место проведения следующей сессии
16. Утверждение доклада

**ДОПОЛНЕНИЕ В****Список делегатов и наблюдателей****MEMBERS OF THE  
COMMITTEE/MEMBRES DU  
COMITÉ/MIEMBROS DEL  
COMITÉ****AFGHANISTAN/AFGANISTÁN**

Abdul Razak AYAZI  
Agriculture Attaché  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 8611009  
Fax: (+39) 06 86322939  
E-mail: arayazi@hotmail.com

Fawzia HABIB FAWZIA  
Second Secretary  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 8611009;  
(+39) 3248460381  
Fax: (+39) 06 86322939  
E-mail: fawziahabib@gmail.com

**ALGERIA/ALGÉRIE/  
ARGELIA**

Sid Ahmed FERROUKHI  
Ministre de la pêche et des  
ressources halieutiques  
Ministère de la pêche et des  
ressources halieutiques  
Alger

Abdelhakim AMMOUCHE  
Représentant permanent adjoint de  
l'Algérie auprès de la FAO  
Ambassade de la République  
algérienne démocratique et  
populaire  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 44202533/2546  
Fax: (+39) 06 44292744  
E-mail: embassy@  
algerianembassy.it

Hamid BENDERRADJI  
Chargé d'étude et de synthèse  
Ministère de la pêche et des  
ressources halieutiques  
Alger

Karima BOUBEKEUR  
Représentant permanent suppléant  
de l'Algérie auprès de la FAO  
Ambassade de la République  
algérienne démocratique et  
populaire  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 44202533/2546  
Fax: (+39) 06 44292744  
E-mail:  
embassy@algerianembassy.it

Karima IDJER  
Sous-directrice  
Ministère de la pêche et des  
ressources halieutiques  
Alger, Algérie

Rachid MARIF  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de  
la FAO  
Ambassade de la République  
algérienne démocratique et  
populaire  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 44202533/2546  
Fax: (+39) 06 44292744  
E-mail: embassy@  
algerianembassy.it

Mohamed MELLAH  
Représentant permanent suppléant  
auprès de la FAO  
Ambassade de la République  
algérienne démocratique et  
populaire  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 44202533/2546  
Fax: (+39) 06 44292744  
E-mail: embassy@  
algerianembassy.it

Raouf ZELAGUI  
Chef du Protocole de Monsieur  
le Ministre de la pêche et des  
ressources halieutiques  
Alger

**ANGOLA**

Victoria Francisco Lopes  
CRISTOVAO DE BARROS  
NETO  
Ministre des pêches  
Ministère des pêches  
Luanda, Angola  
Phone: (+244) 923687269

Dombele DIELOBAKAA  
Phone: (+244) 92333663  
E-mail: dielobaka@hotmail.com

Carlos Alberto AMARAL  
Conseiller suppléant  
Représentant permanent auprès de  
la FAO  
Représentation permanente auprès  
de la FAO  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 3488142566  
E-mail: carlosamaral2@gmail.com

Filomena de Fatima DE  
CARVALHO VAZ VELHO  
Phone: (+244) 940130320  
E-mail: menavelho@gmail.com

Maria Álvaro DONGALA  
DOMBAXE  
Phone: (+244) 923503887  
E-mail: marialvaz66@hotmail.com

Maria de Lourdes GASPAR  
BENTO SARDINHA  
Details not provided

Nkossi LUYEYE  
Phone: (+244) 923508201  
E-mail: luyeyenkosi@hotmail.com

**ARGENTINA/ARGENTINE**

Néstor M. BUSTAMANTE  
Subsecretario de Pesca y  
Acuicultura  
Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Pesca  
Buenos Aires  
Phone: (+54) 1143492582  
E-mail: nbustamante@  
magyp.gob.ar

Gustavo INFANTE G.  
Encargado de Negocios a.i.  
Representante Permanente Adjunto  
ante la FAO  
Representación Permanente ante la  
FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 48073345  
E-mail: emfao@mrecic.gov.ar

Gabriela S. NAVARRO  
Directora Nacional de Planificación  
Pesquera  
Subsecretaría de Pesca y  
Acuicultura  
Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Pesca  
Buenos Aires  
Phone: (+54) 1143492590  
E-mail: ganava@minagri.gob.ar

Elisa G. CALVO  
Directora de Economía Pesquera  
Subsecretaría de Pesca y  
Acuicultura  
Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Pesca  
Buenos Aires  
Phone: (+54) 1143492476  
E-mail: elical@minagri.gob.ar

Holger Federico MARTINSEN  
Ministro  
Subdirector General de Consejería  
Legal  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
y Culto  
Buenos Aires

Mauricio ALICE  
Ministro  
Dirección de Asuntos Económicos  
Multilaterales  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
y Culto  
Buenos Aires

Andrea Silvina REPETTI  
Representante Permanente  
Alternante ante la FAO  
Representación Permanente ante  
la FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 48073300  
Fax: (+39) 06 48906984  
E-mail: emfao@mrecic.gob.ar

Lucas A. CANDIA  
Dirección de Negociaciones  
Multilaterales  
Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Pesca  
Buenos Aires

## AUSTRALIA/AUSTRALIE

Matthew WORRELL  
Minister-Counsellor (Agriculture)  
Deputy Permanent Representative  
to FAO  
Embassy of Australia  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 8527 2376  
E-mail: faorep@dfat.gov.au

## AZERBAIJAN/AZERBAÏDJAN/ AZERBAIYÁN

Rauf HAJIYEV  
Deputy Minister of Ecology and  
Natural Resources  
Ministry of Agriculture  
Baku  
Phone: (+994) 125388513  
Fax: (+994) 125925907  
E-mail:  
emin.garabaghli@gmail.com

Vaqif SADIQOV V.  
Permanent Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 3665094870  
E-mail: f\_farzalibayov@mfa.gov.az

Mehman AKHUNDOV  
Director of Fish Hatchery Research  
Institute  
Baku  
Phone: (+994) 503245562  
Fax: (+994) 124963037  
E-mail: azfiri@azeurotel.com

Fuad FARZALIBAYOV F.  
Deputy Permanent Representative  
of Azerbaijan to UN Agencies in  
Rome  
Phone: (+39) 3665094870  
E-mail: f\_farzalibayov@mfa.gov.az

Fuzuli R. NABIYEV  
Deputy Chief  
Protection of Aquatic Biological  
Resources  
Department of Reproduction and  
Protection of Aquatic Bioresources  
Ministry of Ecology and Natural  
Resources  
Baku

## BAHRAIN/BAHREÏN/ BAHREIN

Khalaf IBTISAM  
Director of Fisheries  
Phone: (+973) 17815857  
Fax: (+973) 17365069  
E-mail: ibtisam\_khalaf@  
hotmail.com ekhalaf@man.gov.bh

## BANGLADESH

Muhammed Sayedul HOQUE  
Minister  
Ministry of Fisheries and Livestock  
Dhaka

Mohammad Shahdat HOSSAIN  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Embassy of the People's Republic  
of Bangladesh  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 8078541  
Fax: (+39) 06 8084853  
E-mail: embangrm@mclink.it

S. M. Abu TAHER  
Personal Secretary to the Minister  
Ministry of Fisheries and Livestock  
Dhaka

Syed Arif AZAD  
Director General  
Department of Fisheries  
Dhaka  
E-mail: dgfisheries@mofl.gov.bd

Syed Mahmudul HUQ  
Chairman BSFF  
Bangladesh Shrimp and Fish  
Foundation  
Dhaka

Mohammad Mafizur RAHMAN  
MAFIZUR  
Economic Counsellor  
Assistant Permanent Representative  
to FAO  
Embassy of the People's Republic  
of Bangladesh  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 8078541  
Fax: (+39) 06 8084853  
E-mail: embangrm@mclink.it

Ferdousi SHAHRIAR FERDOUSI  
Counsellor  
Assistant Permanent Representative  
to FAO  
Embassy of the People's Republic  
of Bangladesh  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 8078541  
Fax: (+39) 06 8084853  
E-mail: embangrm@mclink.it

**BELGIUM/BELGIQUE/  
BÉLGICA**

Lieselot GERMONPREZ  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Embassy of Belgium  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 9609511  
Fax: (+39) 063610197  
E-mail: liselot.germonprez@  
diplobel.fed.be

**BOLIVIA (PLURINATIONAL  
STATE OF)/BOLIVIE (ÉTAT  
PLURINATIONAL DE)/  
BOLIVIA (ESTADO  
PLURINACIONAL DE)**

Antolin AYAVIRI GOMEZ  
Representante Permanente ante la  
FAO  
Embajada del Estado Plurinacional  
de Bolivia  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 8841001  
Fax: (+39) 06 8840740  
E-mail: antolinayaviri@  
hotmail.com

Roxana OLLER  
Representante Permanente Alterno  
ante la FAO  
Embajada del Estado Plurinacional  
de Bolivia  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 8841001  
Fax: (+39) 06 8840740  
E-mail: roxoller@yahoo.com

Maria Eugenia GAZAUI  
Consultora  
Representación Permanente ante  
la FAO  
Embajada del Estado Plurinacional  
de Bolivia  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 8841001  
Fax: (+39) 06 8840740  
E-mail: mariaeugeniagazau@  
gmail.com

**BRAZIL/BRÉSIL/BRASIL**

Eduardo LOPES  
Minister of Fisheries and  
Aquaculture  
Ministry of Fisheries and  
Aquaculture  
Brasilia  
E-mail: gabinete@mpa.gov.br

Roberta Maria LIMA FERREIRA  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Permanent Representation of the  
Federative Republic of Brazil to  
FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 3688024659  
Fax: (+39) 06 68398802  
E-mail: pararobertabrasil@  
gmail.com; roberta.lima@  
itamaraty.gov.br

Henrique ANATOLE CARDOSO  
RAMOS  
Coordinator of Fisheries Resources  
Brazilian Institute of Environment  
and Renewable Natural Resources  
(IBAMA)  
Phone: (+55) 6133161188  
E-mail: henrique-anatole.ramos@  
ibama.gov.br

Oswaldo BARBOSA  
Head of International Office  
Ministry of Fisheries and  
Aquaculture  
Brasilia  
E-mail: francisco.osvaldo@  
mpa.gov.br

Marcio DE SOUZA  
International Adviser  
Ministry of Fisheries and  
Aquaculture  
Brasilia  
E-mail: marcio.souza@mpa.gov.br

Marçal FILHO  
Member of Parliament  
Phone: (+55) 6132155448  
Fax: (+55) 6132152448  
E-mail: dep.marcafilho@  
camara.leg.br

Maria Fernanda NINCE  
FERREIRA  
National Secretary for Aquaculture  
Ministry of Fisheries and  
Aquaculture  
Brasilia  
E-mail: maria.fernanda@  
mpa.gov.br

Luiz Maria PIO CORRÊA  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Permanent Representation of the  
Federative Republic of Brazil to  
FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 68307576  
Fax: (+39) 06 68398802  
E-mail: luiz.correa@  
itamaraty.gov.br

Fabio RISSA HAZIN VIEIRA  
First Vice-President of Committee  
of Fisheries/FAO  
E-mail: fhvhazin@ufrpe.br

Rodrigo ROUBACH  
General Coordinator  
Marine Aquaculture  
Ministry of Fisheries and  
Aquaculture  
Brasilia  
E-mail: rodrigo.roubach@  
mpa.gov.br

Marcio Alonso SANTOS  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Permanent Representation of the  
Federative Republic of Brazil to  
FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 6789353  
Fax: (+39) 06 68398802  
E-mail: marcio.alonso@  
itamaraty.gov.br

Cleber VERDE  
Member of Parliament  
Phone: (+55) 6132155710  
Fax: (+55) 6132152710  
E-mail: dep.cleberverde@  
camara.leg.br

Olyntho VIEIRA  
Deputy Permanent Representative  
to FAO  
Permanent Representation of the  
Federative Republic of Brazil  
to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 6789353  
Fax: (+39) 06 68398802  
E-mail: olyntho.vieira@  
itamaraty.gov.br

#### **BURUNDI**

Jean Bosco NDINDURUVUGO  
Premier Conseiller et Chargé  
d'Affaire a.i.  
Ambassade de la République du  
Burundi  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 36381786  
Fax: (+39) 06 36381171  
E-mail: ambabu.roma@yahoo.fr

#### **CABO VERDE**

Manuel AMANTE DA ROSA  
Représentant permanent auprès  
de la FAO  
Ambassade de la République de  
Cabo Verde  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 3345939339  
Fax: (+39) 06 4744643  
E-mail: m.amante@  
ambcapoverde.com;  
zenaidabarbosa@gmail.com

Sonia Cristina MARTINS  
Représentant permanent adjoint  
auprès de la FAO  
Ambassade de la République de  
Cabo Verde  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 3331210450  
Fax: (+39) 06 4744643  
E-mail: m.amante@  
ambcapoverde.com;  
zenaidabarbosa@gmail.com

#### **CAMBODIA/CAMBODGE/ CAMBOYA**

Ing TRY  
Deputy Director General  
Fisheries Administration  
Ministry of Agriculture, Forestry  
and Fisheries  
Phnom Penh  
Phone: (+855) 23219256  
Fax: (+855) 23219256  
E-mail: tmmmp.cam@online.com.kh;  
ingtry@ymail.com

#### **CAMEROON/CAMEROUN/ CAMERÚN**

Dominique AWONO ESSAMA  
Ambassador  
Représentant permanent auprès  
de la FAO  
Ambassade de la République  
du Cameroun  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 44232313  
Fax: (+39) 06 44291323  
E-mail: segreteriaambacam@  
virgilio.it

Moungui MÉDI  
Deuxième Conseiller  
Deputy Permanent Representative  
to FAO  
Ambassade de la République du  
Cameroun  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 4403644  
Fax: (+39) 06 44291323  
E-mail: medimoungui@yahoo.fr

Salvador NGOANDE  
Secrétaire exécutif de la caisse de  
développement de la pêche  
maritime  
Ministère de l'élevage, des pêches  
et des industries animales  
Yaoundé  
Phone: (+237) 99990472  
E-mail: sango\_cam@yahoo.fr

Emma BELAL  
Directeur des pêches, de  
l'aquaculture et des industries  
halieutiques  
Ministère de l'élevage, des pêches  
et des industries animales  
Yaoundé  
Phone: (+237) 99595689  
E-mail: belalemma@yahoo.fr

#### **CANADA/CANADÁ**

Nadia BOUFFARD  
Director General  
External Relations Directorate  
Fisheries and Oceans Canada  
Ottawa  
Phone: (+1) 6139983111  
Fax: (+1) 6139909574  
E-mail: nadia.bouffard@  
dfo-mpo.gc.ca

Angela BEXTEN  
Team Leader  
External Relations Directorate  
Ottawa  
Phone: (+1) 6139933050  
Fax: (+1) 6139909574  
E-mail: Angela.Bexten@  
dfo-mpo.gc.ca

Debra PRICE  
Deputy Permanent Representative  
to FAO  
Permanent Representation to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 854442550  
Fax: (+39) 06 854442930  
E-mail: debra.price@  
international.gc.ca

Eric ROBINSON  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Permanent Representation to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 854442554  
Fax: (+39) 06 854442930  
E-mail: eric.robinson@  
international.gc.ca

#### **CHILE/CHILI**

Raul SUNICO  
Subsecretario de Pesca  
Valparaiso

Luis Fernando AYALA  
Embajador  
Representante Permanente ante  
la FAO  
Embajada de la República de Chile  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 844091  
Fax: (+39) 06 8841452; 068841452  
E-Mail: misionfao@chileit.it;  
embajada@chileit.it

Guillermo SILVA  
 Contraalmirante LT  
 Dirección General del Territorio  
 Marítimo y de Marina Mercante  
 Director Intereses Marítimos  
 Valparaiso

Alejandra GUERRA  
 Consejera  
 Representante Permanente Adjunta  
 ante la FAO  
 Embajada de la República de Chile  
 Roma, Italia  
 Phone: (+39) 06 844091  
 Fax: (+39) 06 8841452; 068841452  
 E-mail: aguerra@chileit.it

Alejandro COVARRUBIAS  
 Jefe  
 Unidad de Asuntos Internacionales  
 Servicio Nacional de Pesca  
 Valparaiso

Osvaldo URRUTIA  
 Abogado  
 Asesor Unidad Asuntos  
 Internacionales  
 Subsecretaria de Pesca y  
 Acuicultura  
 Valparaiso

Hector BACIGALUPO  
 Representante  
 Sociedad Nacional de Pesca  
 Santiago

Carlos VIAL  
 Representante  
 Sociedad Nacional de Pesca  
 Santiago

#### CHINA/CHINE

Jingyuan XIA  
 Minister Plenipotentiary  
 Permanent Representative of the  
 People's Republic of China to  
 FAO  
 Permanent Representation of the  
 People's Republic of China to  
 FAO  
 Rome, Italy  
 Phone: (+39) 06 59193126  
 Fax: (+39) 06 59193130  
 E-mail: xiajyuan@gmail.com

Handi GUO  
 Deputy Permanent Representative  
 to FAO  
 Permanent Representation of the  
 People's Republic of China to  
 FAO  
 Rome, Italy  
 Phone: (+39) 06 59193124  
 Fax: (+39) 06 59193130  
 E-mail: guohandi@agri.gov.cn

Chuang NIE  
 First Secretary  
 Permanent Representation of the  
 People's Republic of China to  
 FAO  
 Rome, Italy  
 Phone: (+39) 06 59193136  
 Fax: (+39) 06 59193130  
 E-mail: nie.chuang@gmail.com

Huilai ZONG  
 First Secretary  
 Permanent Representation of the  
 People's Republic of China  
 to FAO  
 Rome, Italy  
 Phone: (+39) 06 59193128  
 Fax: (+39) 06 59193130  
 E-mail: zonghuilai@hotmail.com

Liping SHEN  
 First Secretary  
 Permanent Representation of the  
 People's Republic of China to  
 FAO  
 Rome, Italy  
 Phone: (+39) 06 59193123  
 Fax: (+39) 06 59193130  
 E-mail: shenliping93@gmail.com

#### CONGO

Mamadou KAMARA DEKAMO  
 Ambassadeur  
 Représentant permanent de la  
 République du Congo auprès de  
 la FAO  
 Ambassade de la République du  
 Congo  
 Rome, Italie  
 Phone: (+39) 06 8417422  
 Fax: (+39) 06 8417422  
 E-mail: ambacorome@gmail.com

Irene Marie Cecile MBOUKOU  
 KIMBATSA NEE GOMA  
 Conseiller du Président de la  
 République  
 Chef du Département de  
 l'agriculture, de l'élevage, de la  
 pêche et de l'aquaculture  
 Brazzaville  
 Phone: (+242) 066925773  
 E-mail: irenemboukou@  
 hotmail.com

Appolinaire NGOEMBE  
 Directeur général de la pêche  
 continentale  
 Brazzaville  
 Phone: (+242) 069580822  
 E-mail: ngouembe@yahoo.fr

Isidore MOUANGA  
 Directeur général de l'aquaculture  
 Ministère de la pêche et de  
 l'aquaculture  
 Brazzaville  
 Phone: (+242) 066557660  
 E-mail: isidoremouanga@yahoo.fr

Marc MANKOUSSOU  
 Conseiller  
 Représentant permanent suppléant  
 de la République du Congo auprès  
 de la FAO  
 Ambassade de la République du  
 Congo  
 Rome, Italie  
 Phone: (+39) 06 8417422;  
 3459623563  
 E-mail: ambacorome@gmail.com

Pierre MPANDOU  
 Directeur des études et de la  
 planification  
 Brazzaville  
 Phone: (+242) 066667190  
 E-mail: pmpandou@yahoo.fr

Felix DOMBA  
 Attaché au Cabinet du Chef de  
 L'État  
 Brazzaville  
 Phone: (+242) 055531502  
 E-mail: domba\_felix@yahoo.fr

Loufoukou Jonasse Grace  
 MALONGA  
 Attachée  
 Ambassade de la République du  
 Congo  
 Rome, Italie  
 E-mail: ambacorome@gmail.com



**COOK ISLANDS/ÎLES COOK/  
ISLAS COOK**

Ben PONIA  
Secretary  
Ministry of Marine Resources  
Rarotonga  
Phone: (+682) 28721  
E-mail: b.ponia@mmr.gov.ck

Garth BROADHEAD  
Adviser  
Ministry of Marine Resources  
Rarotonga  
E-mail: g.broadhead@mmr.gov.ck

**COSTA RICA**

Gustavo MENESES CASTRO  
Presidente Ejecutivo de Incopesca  
Phone: (+506) 87260876  
E-mail: padretavo@gmail.com

Antonio PORRAS PORRAS  
Director General Técnico  
Incopesca  
E-mail: porrasantonio1@  
yahoo.com

Estela BLANCO SOLIS  
Representante Permanente Alternativa  
Embajada de la República de Costa  
Rica

Fernando Felipe SÁNCHEZ  
CAMPOS  
Embajador ante la Santa Sede  
Representante Permanente ante  
la FAO  
Embajada de la República de Costa  
Rica ante la Santa Sede  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 80660390  
Fax: (+39) 06 80660390  
E-mail: misfao@gmail.com

Simone CHIARAMONTE  
Asistente Misión  
Embajada de la República de Costa  
Rica ante la Santa Sede  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 80660390  
Fax: (+39) 06 80660390

Gustavo MENESES CASTRO  
Details not provided

Antonio PORRAS PORRAS  
Director General Técnico  
INCOPECA  
Puntarenas  
Phone: (+506) 2248113  
Fax: (+506) 22481585  
E-mail: porrasantonio1@  
yahoo.com

**CUBA**

Nora YONG MENA  
Directora Relaciones  
Internacionales  
Ministerio Industria Alimentaria  
(MINAL)  
La Havana  
Phone: (+53) 72123966  
E-mail: nora.yong@minal.cu

Elisa GARCIA RODRIGUEZ  
Directora de Ciencias  
MINAL  
La Havana  
Phone: (+53) 72123920  
E-mail: eliza.garcia@minal.cu

Silvia Maria ALVAREZ ROSSELL  
Representante Adjunto ante  
Organismos Internacionales  
Embajada de la República de Cuba  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 571724304  
Fax: (+39) 06 5745445  
E-mail: adjuntocuba@ecuitalia.it

Luis MARIN LLANES  
Representante Alternativo ante  
Organismos Internacionales  
Embajada de la República de Cuba  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 571724308  
Fax: (+39) 06 5745445  
E-mail: alternocuba@ecuitalia.it

**CYPRUS/CHYPRE/CHIPRE**

George F. POULIDES  
Permanent Representative of the  
Republic of Cyprus to the UN  
Agencies for Food and  
Agriculture  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 6865758  
Fax: (+39) 06 6868038  
E-mail: faoprcyp@tin.it

Spyridon ELLINAS  
Agricultural Attaché  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Cyprus to the  
UN Agencies  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 6865758  
Fax: (+39) 06 6868038  
E-mail: saellinas@hotmail.com

**CZECH REPUBLIC/  
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/  
REPÚBLICA CHECA**

Vladimir GALL  
Expert  
Ministry of Agriculture of the  
Czech Republic  
Department of the Fisheries, Game  
Management and Beekeeping  
Praha  
Phone: (+420) 221812844  
Fax: (+420) 221812980  
E-mail: Vladimir.Gall@mze.cz

**CÔTE D'IVOIRE**

Janine TAGLIANTE-SARACINO  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de  
la FAO  
Ambassade de la République de  
Côte d'Ivoire  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 44258249  
Fax: (+39) 06 44292531  
E-mail: cotedivoirerep@yahoo.com

Kouamé KANGA  
Représentant Permanent Adjoint  
Ambassade de la République de  
Côte d'Ivoire  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 44258249  
Fax: (+39) 06 44292531  
E-mail: cotedivoirerep@yahoo.com

Seydou CISSE  
Représentant Permanent Adjoint  
Ambassade de la République de  
Côte d'Ivoire  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 44258249  
Fax: (+39) 06 44292531  
E-mail: cotedivoirerep@yahoo.com

Wroly Danielle SEPE SERY  
Conseiller  
Ambassade de la République de  
Côte d'Ivoire  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 44258249  
Fax: (+39) 06 44292531  
E-mail: wrolydanielles@yahoo.fr

Chelom Niho GAGO  
Directeur du Service des affaires  
juridiques et de la coopération  
internationale  
Ministère des ressources animales  
et halieutiques  
Abidjan

Marie-Hortense GUEI SEKOUET  
Chargée d'études

Bina FOFANA  
Sous-Directeur de la pêche  
maritime et lagunaire  
Ministère des ressources animales  
et halieutiques  
Abidjan

**DEMOCRATIC PEOPLE'S  
REPUBLIC OF KOREA/  
RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/  
REPÚBLICA POPULAR  
DEMOCRÁTICA DE COREA**

Kim CHUN GUK  
Ambassador  
Permanent Representative of the  
DPR Korea to the UN Agencies  
Embassy of the Democratic  
People's Republic of Korea  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 54220749  
Fax: (+39) 06 54210090  
E-mail: ekodpr@alice.it

Pang KWANG HYOK  
Deputy Permanent Representative  
of DPR Korea to the UN Agencies  
Embassy of the Democratic  
People's Republic of Korea  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 54220749  
Fax: (+39) 06 54210090  
E-mail: ekodpr@alice.it

Chol Min KIM  
Alternate Permanent Representative  
of the DPR Korea to the UN  
Agencies  
Embassy of the Democratic  
People's Republic of Korea  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 54220749  
Fax: (+39) 06 54210090  
E-mail: ekodpr@alice.it

**DOMINICAN  
REPUBLIC/RÉPUBLIQUE  
DOMINICAINE/REPÚBLICA  
DOMINICANA**

Mario ARVELO CAAMAÑO  
Embajador  
Representante Permanente  
Representación Permanente de la  
República Dominicana ante la  
FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 5745160  
E-mail: mario@marioarvelo.com

Julia Antonia VICIOSO  
VARELAS  
Ministra Consejera  
Representante Alterna  
Representación Permanente de la  
República Dominicana ante la  
FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 5745160  
E-mail: juliavicioso@gmail.com

Rawell TAVERAS ARBAJE  
Consejero  
Representante Alterno  
Representación Permanente de la  
República Dominicana ante la  
FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 5745160  
E-mail: rawell\_arbaje@  
hotmail.com

Maria Cristina LAUREANO PEÑA  
Primera Secretaria  
Representante Alterna  
Representación Permanente de la  
República Dominicana ante la  
FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 5745160  
E-mail: marialaureano313@  
gmail.com

**ECUADOR/ÉQUATEUR**

Juan Fernando HOLGUIN  
FLORES  
Representante Permanente  
Embajada de la República del  
Ecuador  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 89672820  
Fax: (+39) 06 89672821  
E-mail: mecuroma@ecuador.it

Jose Antonio CARRANZA  
BARONA  
Primer Secretario  
Representante Permanente Alterno  
Embajada de la República del  
Ecuador  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 89672820  
Fax: (+39) 06 89672821  
E-mail: mecuroma@ecuador.it

**EGYPT/ÉGYPTE/EGIPTO**

Abdelbaset Ahmed ALY  
SHALABY  
Deputy Permanent Representative  
of Egypt to UN Agencies in Rome  
Embassy of the Arab Republic of  
Egypt  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 8548956  
Fax: (+39) 06 8542603  
E-mail: egypt@agrioffegypt.it

Hisham MOHAMED ABDEL  
AZIZ  
Fisheries Specialist  
General Authority for Fish  
Development Resources (GAFRD)  
Nasr City  
Phone: (+20) 2222620117  
Fax: (+20) 2222620117

Yusry SAYYED AHMED  
Director  
Legal Affairs Division  
GAFRD  
Nasr City  
Phone: (+20) 2222620117  
Fax: (+20) 2222620117

Hesham Mohamed ABDEL AZIZ  
Fisheries Specialist  
Ministry of Agriculture and Land  
Reclamation  
Cairo  
Phone: (+20) 233373616

Madani ALI MADANI  
Chief of the Central Department for  
the Affairs of the Bureau of the  
President  
GAFRD  
Cairo  
Phone: (+20) 233373616

Anas SHADI  
Details not provided

#### **EL SALVADOR**

Maria Eulalia JIMENEZ  
Encargada de Negocios a.i.  
Representante Adjunto ante FAO  
Embajada de la República de El  
Salvador  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 8076605  
Fax: (+39) 06 8079726  
E-mail: embasalvaroma@tiscali.it

#### **ERITREA/ÉRYTHRÉE**

Yohannes TENSUE  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Embassy of Eritrea  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 42741293  
Fax: (+39) 06 42086806  
E-mail: segreteria@  
embassyoferitrea.it; info@  
embassyoferitrea.it

Zemedede Tekle WOLDETATIOS  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Asmara

#### **ESTONIA/ESTONIE**

Olavi PETRON  
Deputy Secretary General for  
Fisheries Policy and Foreign  
Affairs  
Ministry of Agriculture of the  
Republic of Estonia  
Tallinn

#### **ETHIOPIA/ÉTHIOPIE/ ETIOPIÁ**

Abreha Ghebrai ASEFFA  
Minister Plenipotentiary  
Deputy Permanent Representative  
to FAO  
Embassy of the Federal Democratic  
Republic of Ethiopia  
Office of the Permanent  
Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 4416161  
Fax: (+39) 06 4403676  
E-mail: info@ethiopianembassy.it

Tarekegn Tsegie HAILE  
Minister Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Embassy of the Federal Democratic  
Republic of Ethiopia  
Office of the Permanent  
Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 4416161  
Fax: (+39) 06 4403676  
E-mail: info@ethiopianembassy.it

#### **EUROPEAN UNION (MEMBER ORGANIZATION)/UNION EUROPÉENNE (ORGANISATION MEMBRE)/ UNIÓN EUROPEA (ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Veronika VEITS  
Head of Unit  
International Affairs, Law of the  
Sea and Regional Fisheries  
Organizations  
Directorate-General for Maritime  
Affairs and Fisheries  
European Commission  
Brussels, Belgium  
Phone: (+32) 22967224  
Fax: (+32) 22295570  
E-mail: veronika.veits@  
ec.europa.eu

Laurence ARGIMON PISTRE  
Ambassador  
Permanent Representative to the  
UN in Rome  
Delegation of the EU to the Holy  
See, to the Order of Malta and to  
the UN Agencies in Rome  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 6782672  
Fax: (+39) 06 6797830  
E-mail: Laurence.Argimon-Pistre@  
eeas.europa.eu

Gian Ludovico CECCARONI  
Observer from MEDAC  
Phone: (+39) 06 48913624  
E-mail: ceccaroni.g@  
confcooperative.it

Roberto CESARI  
Head of Unit  
Bilateral Fisheries Agreements  
Directorate-General for Maritime  
Affairs and Fisheries  
European Commission  
Brussels, Belgium  
E-mail: Roberto.Cesari@  
ec.europa.eu

Stefaan DEPYPERE  
Director  
International Affairs and Markets  
Directorate-General for Maritime  
Affairs and Fisheries  
European Commission  
Brussels, Belgium  
E-mail: Stefaan.Depypere@  
ec.europa.eu

Anne FORT  
International Relations Officer  
Directorate-General for Maritime  
Affairs and Fisheries  
European Commission  
Brussels, Belgium  
E-mail: Anne.Fort@ec.europa.eu

Ana FRAILE VASALLO  
Advisor  
EU Delegation in Rome  
E-mail: Ana.Fraile-Vasallo@  
eeas.europa.eu

Alan GRAY  
International Relations Officer  
Directorate-General for Maritime  
Affairs and Fisheries  
European Commission  
Brussels, Belgium  
E-mail: Alan.Gray@ec.europa.eu

Manuela IGLESIAS ALONSO  
Observer from LDRAC  
Phone: (+34) 914323623  
E-mail: manuela.iglesias@ldrac.eu

Désirée KJOLSEN  
Policy Officer  
Directorate-General for Maritime  
Affairs and Fisheries  
European Commission  
Brussels, Belgium  
E-mail: Desiree.Kjolsen@  
ec.europa.eu

Lourdes MAGANA-DE-LARRIVA  
Adviser  
EU Delegation in Rome  
Rome, Italy  
E-mail: Lourdes.Magana-  
de-larriva@eeas.europa.eu

Eva VAZQUEZ GOMEZ  
International Relations Officer  
Directorate-General for Maritime  
Affairs and Fisheries  
European Commission  
Brussels, Belgium  
E-mail: Eva.Vasquez-Gomez@  
ec.europa.eu

Isabelle VIALLON  
Policy Officer  
Directorate-General Development  
and Cooperation  
European Commission  
Brussels, Belgium  
E-mail: Isabelle.Viallon@  
ec.europa.eu

Alessandro VILLA  
First Counsellor  
EU Delegation in Rome  
Rome, Italy  
E-mail: Alessandro.Villa@  
eeas.europa.eu

Laura SIDDI

#### **FIJI/FIDJI**

Sanaila NAQALI  
Deputy-Secretary of Fisheries  
Ministry of Fisheries and Forests  
Suva  
Phone: (+679) 9906984  
E-mail: snaqali@gmail.com

#### **FRANCE/FRANCIA**

Philippe MARAVAL  
Chargé de mission affaires  
internationales  
Bureau des affaires européennes et  
internationales  
Direction des pêches maritimes et  
de l'aquaculture  
Phone: (+33) 608675286  
E-mail: baei.sdrh.dpma@  
developpement-durable.gouv.fr

Ségolène HALLEY DES  
FONTAINES  
Conseillère agriculture et sécurité  
alimentaire  
Représentation Permanente de la  
France à Rome  
Phone: (+39) 3346267724  
E-mail: segolene.halley-des-  
fontaines@diplomatie.gouv.fr

Marc GHIGLIA  
Délégué général de l'Union des  
Armateurs à la Pêche de France  
E-mail: mg@uapf.org

Jacques PICHON  
Directeur de l'organisation de  
producteurs "Pêcheurs de  
Bretagne"

#### **GERMANY/ALLEMAGNE/ ALEMANIA**

Thomas WRIESSNIG  
Ambassador  
Permanent Representation of the  
Federal Republic of Germany to  
FAO and other International  
Organizations  
Rome, Italy  
Phone: +336049213280  
Fax: (+39) 06 49213281  
E-mail:  
germanrepfao@rom.diplo.de

Bruno HOFFSTADT  
Division 613  
Fisheries Structure and Market  
Policy, Marine Protection  
Federal Ministry of Food and  
Agriculture  
Phone: (+49) 2285293323  
E-mail: Bruno.Hoffstadt@  
bmel.bund.de

Andrea KOPLIN  
Division 614  
Sea Fisheries  
Management and Control  
IWC  
Federal Ministry of Food and  
Agriculture

Reinhold HANEL  
Director  
Thuenen Institute of Fisheries  
Ecology  
Hamburg, Germany  
Phone: (+49) 4038905290  
E-mail: reinhold.hanel@ti.bund.de

Friedel Georg CRAMER  
Deputy Permanent Representative  
Permanent Representation of the  
Federal Republic of Germany to  
FAO and other International  
Organizations  
Rome, Italy  
Phone: +336049213280  
Fax: (+39) 06 49213281  
E-mail: germanrepfao@  
rom.diplo.de

Katharina VON HECKEL  
Intern  
Permanent Representation of the  
Federal Republic of Germany to  
FAO and other International  
Organizations  
Rome, Italy  
Phone: +336049213280  
Fax: (+39) 06 49213281  
E-mail:  
germanrepfao@rom.diplo.de

Mark PREIN  
Advisor  
Sustainable Fisheries and  
Aquaculture Program  
Agriculture and Rural Development  
Division  
GIZ  
Eschborn, Germany

#### **GHANA**

Nayon BILJO  
Minister of Fisheries and  
Aquaculture Development  
Ministry of Fisheries and  
Aquaculture Development  
Accra  
Phone: (+233) 244316832  
Fax: (+233) 302675146  
E-mail: bilijo@ymail.com

Evelyn Anita SOKES-HAYFORD  
Ambassador to Italy and Permanent  
Representative to FAO  
Embassy of Ghana  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 3319882852  
Fax: (+39) 06 86325762  
E-mail: ambassador@  
ghanaembassy.it

Samuel K. QUAATEY  
Director  
Fisheries Commission  
Accra  
Phone: (+233) 208163412  
Fax: (+233) 302675146  
E-mail: samquaatey@yahoo.com

Nii QUAYE-KUMAH  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Embassy of Ghana  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 3890165333  
Fax: (+39) 06 86325762  
E-mail: nii.quaye.kumah@gmail.com

Matilda QUIST  
Deputy Director  
Fisheries Commission  
Phone: (+233) 208112230  
Fax: (+233) 302675146  
E-mail: matildaquist@yahoo.co.uk

#### **GREECE/GRÈCE/GRECIA**

Nike-Ekaterini KOUTRAKOU  
Deputy Permanent Representative  
of Greece to FAO  
Embassy of Greece  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 85375525  
Fax: (+39) 06 85375503  
E-mail: gremb.rom@mfa.gr

Marina PETROU  
Acting General Director  
Greek Ministry of Rural  
Development and Food  
Directorate General for Fisheries  
Athens

Dimitra SAVVOPOULOU  
Acting Director  
Greek Ministry of Rural  
Development and Food  
Directorate General for Fisheries  
Athens

Despina SYMONS-  
PIROVOLIDOU  
Advisor  
Directorate General for Fisheries  
Athens

Sarandis ANDRICOPOULOS  
Special Advisor  
Permanent Representation to FAO  
Embassy of Greece  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 85375525  
Fax: (+39) 06 85375503  
E-mail: gremb.rom@mfa.gr

Janusz BIELECKI  
Council of the European Union  
Head of Unit  
DGB 3 Fisheries

#### **GUATEMALA**

José Sebastián MARCUCCI RUIZ  
Viceministro de Sanidad  
Agropecuaria y Regulaciones del  
Ministerio de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación  
Guatemala  
Phone: (+502) 24137035  
E-mail: despachovisar@gmail.com

Stephanie HOCHSTETTER  
SKINNER-KLEE  
Embajadora ante la República  
Italiana  
Representante Permanente ante los  
Organismos de Naciones Unidas  
en Roma  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 36381143  
Fax: (+39) 06 3291639  
E-mail: shochstetter@minex.gob.gt

Sylvia M. L. WOHLERS DE MEIE  
Ministro Consejero  
Representante Permanente Adjunto  
Embajada de Guatemala ante la  
República Italiana  
Representación Permanente ante los  
Organismos de Naciones Unidas  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 36381143  
Fax: (+39) 06 3291639  
E-mail: swohlbers@minex.gob.gt

Nelson Rafael OLIVERO GARCIA  
Primer Secretario y Cónsul  
Representante Permanente Alterno  
Embajada de Guatemala ante la  
República Italiana Representación  
Permanente ante los Organismos  
de Naciones Unidas  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 36381143  
Fax: (+39) 06 3291639  
E-mail: nolivero@minex.gob.gt

#### **GUINEA/GUINÉE**

Louceny CAMARA  
Ministre de la pêche et de  
l'aquaculture  
Ministère de la pêche et de  
l'aquaculture  
Conakry

Hassimiou TALL  
Directeur national de la pêche  
maritime  
Ministère de la pêche et de  
l'aquaculture  
Conakry  
Phone: (+224) 622095893  
E-mail: tallhassimiou@yahoo.fr

Mohamed Nassir CAMARA  
Conseiller  
Représentant Suppléant auprès de  
la FAO  
Ambassade de la République de  
Guinée  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 8078989  
Fax: (+39) 06 8077588  
E-mail: ambaguineerome1@virgilio.it

Mamady CONDE  
Ambassadeur  
Représentant Permanent auprès de  
la FAO  
Ambassade de la République de  
Guinée  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 8078989  
Fax: (+39) 06 8077588  
E-mail: ambaguineerome1@virgilio.it

Abdoulayre TRAORE  
Conseiller Economique  
Représentant Permanent Adjoint  
auprès de la FAO  
Ambassade de la République de  
Guinée  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 8078989  
Fax: (+39) 06 8077588  
E-mail: ambaguineerome1@virgilio.it

#### **HAITI/HAÏTI/HAITÍ**

Emmanuel CHARLES  
Chargé d'affaires  
Représentation Permanente auprès  
de la FAO  
Ambassade de la République  
d'Haïti  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 44254106/7  
Fax: (+39) 06 44254208  
E-mail: segreteria@ambhaiti.it

Mr Jean Bony ALEXANDRE  
Minister Counsellor  
Représentation Permanente auprès  
de la FAO  
Ambassade de la République  
d'Haïti  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 44254106/7  
Fax: (+39) 06 44254208  
E-mail: segreteria@ambhaiti.it

Marie Laurence DURAND  
First Secretary  
Représentation Permanente auprès  
de la FAO  
Ambassade de la République  
d'Haïti  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 44254106/7  
Fax: (+39) 06 44254208  
E-mail: segreteria@ambhaiti.it

#### **HONDURAS**

Jose Luis OSORIO MEDINA  
Viceministro  
Secretaria de Agricultura y  
Ganaderia

Carmelo RIZZO PERALTA  
Embajador  
Representante Permanente ante la  
FAO  
Roma, Italia  
E-mail: melrizzo@gmail.com

Mayra REINA  
Ministro Consejero  
Representante Permanente Adjunto  
ante la FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 3337942650  
E-mail: mayarareina@libero.it

#### **HUNGARY/HONGRIE/ HUNGRIA**

Péter LENGYEL  
Fisheries Expert  
National Agricultural Research and  
Innovation Centre  
Research Institute for Fisheries and  
Aquaculture  
Szarvas  
E-mail: lengyelp@haki.hu

Dávid MEZEI  
Permanent Representative to the  
UN Food and Agriculture  
Agencies in Rome  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 44231952  
E-mail: DMezei@mfa.gov.hu

#### **ICELAND/ISLANDE/ ISLANDIA**

Johann GUDMUNDSSON  
Director General  
Ministry of Industries and  
Innovation  
Reykjavik

Gudni BRAGASON  
Minister Plenipotentiary Permanent  
Representative  
Permanent Representation of the  
Republic of Iceland to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 3662532738  
E-mail: gudni@mfa.is

Brynhildur BENEDIKTSDOTTIR  
Senior Expert  
Ministry of Industries and  
Innovation  
Reykjavik

Grimur VALDIMARSSON  
Senior Expert  
Ministry of Industries and  
Innovation  
Reykjavik

Fridrik FRIDRIKSSON  
Legal Expert  
The Federation of Icelandic Vessel  
Owners  
Reykjavik

#### **INDIA/INDE**

Raja Sekhar VUNDRU  
Joint Secretary of Fisheries  
Department of Animal Husbandry,  
Dairying and Fisheries  
Ministry of Agriculture  
Government of India  
New Delhi  
Phone: (+91) 1123381994  
E-mail: jsfy@nic.in

Vimlendra SHARAN  
Minister of Agriculture and  
Alternate Permanent  
Representative of India to Rome-  
Based UN Agencies  
Phone: (+39) 06 42013972  
Fax: (+39) 06 48904470  
E-mail: agri.wing@  
indianembassy.it

#### **INDONESIA/INDONÉSIE**

Achmad POERNOMO  
Director General for Marine and  
Fisheries Research and  
Development Agency  
Ministry of Marine Affairs and  
Fisheries  
Jakarta

da Kusuma WARDHANINGSIH  
Secretary to DG of Surveillance for  
Marine and Fisheries Resources  
Ministry of Marine Affairs and  
Fisheries  
Jakarta

Tazwin HANIF  
Counsellor for Multilateral Affairs  
Embassy of the Republic of  
Indonesia  
Rome, Italy

Mr Hamim HAMIM  
Agriculture Attaché  
Embassy of the Republic of  
Indonesia  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 42009150  
Fax: (+39) 06 4880280  
E-mail: indorom@  
indonesianembassy.it;  
indorom@uni.net

Elvi WIJAYANTI  
Deputy Director for Multilateral  
Cooperation  
Ministry of Marine Affairs and  
Fisheries  
Jakarta

Vivi FERIANI  
Third Secretary  
Embassy of the Republic of  
Indonesia  
Rome, Italy  
Fax: (+39) 06 4880280  
E-mail: indorom@  
indonesianembassy.it;  
indorom@uni.net

Shanti Dewi HAFSANITA  
Assistant Deputy Director for  
Cooperation  
Marine and Fisheries Research and  
Development Agency  
Ministry of Marine Affairs and  
Fisheries  
Jakarta

Rini SILVIANTI  
Deputy Director  
Bureau for Personnel  
Ministry of Marine Affairs and  
Fisheries  
Jakarta

Jaulim SIRAIT  
Deputy Director for Internal Affairs  
Bureau of General Affairs  
Ministry of Marine Affairs and  
Fisheries  
Jakarta

Tris Aris WIBOWO  
Head of Section for Fishing Service  
Directorate General of Capture  
Fisheries  
Ministry of Marine Affairs and  
Fisheries  
Jakarta

Riza DAMANIK  
Executive Director of International  
Global Justice (IGJ)  
Jakarta

Shahandra HANITIYO  
Head of Multilateral Cooperation  
Section  
Assistant Deputy-Director for  
United Nations Cooperation  
Secretariat General

Vincent LINGGA  
Journalist

Ichiro NOMURA  
JICA Fisheries Advisor  
E-mail: inomura75@gmail.com

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC  
OF)/IRAN (RÉPUBLIQUE  
ISLAMIQUE D')/IRÁN  
(REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Hassan SALEHI  
Deputy Minister and Head of Iran  
Fisheries Organization  
Ministry of Jihad-E-Agriculture  
Tehran  
Phone: (+39) 06 5754493  
Fax: (+39) 06 5747636  
E-mail: hsalehi\_ir@yahoo.com

Seyed Aminollah TAGHAVI  
MOTLAGH  
Ambassador and Permanent  
Representative  
Embassy of the Islamic Republic of  
Iran to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 5754493  
Fax: (+39) 06 5747636  
E-mail: missiranfao@  
missiranfao.191.it

Eisa GOLSHAHI  
Deputy of Quality Improvement,  
Processing and Market Promotion  
Iran Fisheries Organization  
Tehran  
Phone: (+39) 06 5754493;  
(+98) 2166942582  
Fax: (+39) 06 5747636  
E-mail: golshahi1@gmail.com

Abbas AMINI  
Director General  
Public Relations and International  
Affairs  
Ministry of Jihad-E-Agriculture  
Tehran  
Phone: (+39) 06 5754493  
Fax: (+39) 06 5747636  
E-mail: abb\_amin@yahoo.com

Seyed Morteza ZAREI  
Alternate Permanent Representative  
Embassy of the Islamic Republic of  
Iran to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 5754493  
Fax: (+39) 06 5747636  
E-mail:  
missiranfao@missiranfao.191.it

Alireza MOHAJER  
Alternate Permanent Representative  
Embassy of the Islamic Republic of  
Iran to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 5754493  
Fax: (+39) 06 5747636  
E-mail: missiranfao@  
missiranfao.191.it

**IRAQ**

Saywan BARAZANI  
Ambassador  
Embassy of the Republic of Iraq  
Rome, Italy

Ala MASHTA  
Technical Employee  
Permanent Representation of Iraq  
to FAO  
Rome, Italy  
E-mail: a.mashta@iraqfao.org

**ISRAEL/ISRAËL**

Giovanna LA ROCCA  
Alternate Permanent Representative  
Rome, Italy

Tamar ZIV  
Alternate Permanent Representative  
Rome, Italy

**ITALY/ITALIE/ITALIA**

Riccardo RIGILLO  
Direttore Generale  
Direzione Generale della Pesca  
Marittima e dell'Acquacoltura del  
Ministero delle Politiche Agricole,  
Alimentari e Forestali  
Phone: (+39) 06 46651

Mauro BERTELLETTI  
Funzionario  
Direzione Generale della Pesca  
Marittima e dell'Acquacoltura  
Ministero delle Politiche Agricole,  
Alimentari e Forestali  
Phone: (+39) 06 46650849

Stefano CATAUDELLA  
Professore Università degli Studi di  
"Tor Vergata"  
Roma, Italia  
E-mail: cataudel@uniroma2.it

Mauro COLAROSSO  
C.C. (CP)  
Reperto Pesca Marittima  
Comando Generale del Corpo delle  
Capitanerie di Porto

Simone SERRA  
Esperto - Consorzio Unimar

Isabella VERARDI  
Dirigente  
Direzione Generale della Pesca  
Marittima e dell'Acquacoltura  
Ministero delle Politiche Agricole,  
Alimentari e Forestali  
Phone: (+39) 06 46651

#### **JAPAN/JAPON/JAPÓN**

Hisashi ENDO  
Counsellor  
Resources Management  
Department  
Fisheries Agency  
Tokyo

Shingo OTA  
Director  
Resources Enhancement Promotion  
Department  
Fisheries Agency  
Tokyo

Hideki MORONUKI  
Senior Fisheries Negotiator  
Resources Management  
Department  
Fisheries Agency  
Tokyo

Chiaki MIZUGAKI  
Assistant Director  
Resources Management  
Department  
Fisheries Agency  
Tokyo

Katsumi TSUKAMOTO  
Professor  
Department of Marine Science and  
Resources  
College of Bioresource Sciences  
Nihon University

Mari KUROKI  
Assistant Professor  
Department of Aquatic Bioscience  
Graduate School of Agricultural  
and Life Sciences  
The University of Tokyo

Toshikazu MIYAMOTO  
Director  
Global Guardian Trust

Ryo OMORI  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Embassy of JAPAN  
Rome, Italy

#### **JORDAN/JORDANIE/ JORDANIA**

Basel Al Kayed  
Alternate Permanent  
Representative of the Hashemite  
Kingdom of Jordan to FAO  
Jordan Embassy

Fiesal AL ARGAN  
Deputy Permanent Representative  
of the Hashemite Kingdom of  
Jordan to FAO  
Jordan Embassy

Reima Dubayah  
Assistant  
Jordan Embassy

#### **KENYA**

J. Ntiba MICHENI  
Principal Secretary  
State Department of Fisheries  
Ministry of Agriculture, Livestock  
and Fisheries  
Nairobi

Josephine Wangari GAITA  
Ambassador  
Permanent Representative  
Embassy of Kenya  
Rome, Italy

Fabian Sumba MUYA  
Alternate Permanent Representative  
Embassy of Kenya  
Rome, Italy

Beatrice NYANDAT  
Assistant Director of Fisheries  
Ministry of Agriculture, Livestock  
and Fisheries  
Nairobi

#### **KUWAIT/KOWEÏT**

Yousef JHAIL  
Permanent Representative to FAO  
Permanent Representation to FAO  
Rome, Italy

Manar AL SABAH  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Permanent Representation to FAO  
Rome, Italy

Salah AL BAZZAZ  
Technical Advisor  
Permanent Representation to FAO  
Rome, Italy

Giorgia ANZALONE  
Support Staff  
Embassy of Kuwait  
Rome, Italy

#### **KYRGYZSTAN/KIRGHIZISTAN/ KIRGUISTÁN**

Samarberk KUCHUKOV  
Director General of Fisheries and  
Aquaculture Committee  
Bishek  
E-mail: samarberk.kuchukov@  
mail.ru

#### **LATVIA/LETONIE/LETONIA**

Elina GRINPAUKA  
Deputy Permanent Representative  
of Latvia  
Phone: (+39) 06 8841227  
E-mail: elina.grinpauka@mfa.gov.lv

#### **LIBERIA/LIBÉRIA**

Mohammed S. SHERIFF  
Minister Plenipotentiary  
Permanent Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 35453399  
Fax: (+39) 06 35344729  
E-mail: liberiaembassy@  
hotmail.com

A. Haruna-Rashid KROMAH  
Secretary  
Embassy of the Republic of Liberia  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 35453399  
Fax: (+39) 06 35344729  
E-mail: Liberiaembassy@  
hotmail.com



Mohammed S. SHERIFF  
Minister Plenipotentiary  
Permanent Representative to FAO  
Permanent Representation to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 35453399  
Fax: (+39) 06 35344729  
E-mail: Liberiaembassy@  
hotmail.com

**LITHUANIA/LITUANIE/  
LITUANIA**

Darius NIENIUS  
Fisheries Department Director  
Phone: (+370) 52398410  
E-mail: darius.nienius@zum.lt

Kestutis TARNAUSKAS  
Permanent representative to FAO  
Rome, Italy  
E-mail: kestutis.tarnauskas@zum.lt

**MADAGASCAR**

Monsieur MONJA  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint  
auprès de la FAO  
Rome, Italie

**MALAYSIA/MALAISIE/  
MALASIA**

Ahmad Hazizi AZIZ  
Director International Section  
Department of Fisheries Malaysia  
E-mail: ahazizi@dof.gov.my

Dzulkifli Bin Abd Wahab  
Deputy Permanent Representative

Amir Hamzah Harun  
Alternate Permanent Representative

**MALDIVES/MALDIVAS**

Zaha WAHEED  
Minister of State for Fisheries and  
Agriculture  
Ministry of Fisheries and  
Agriculture  
Phone: (+960) 3336830  
Fax: (+960) 3326558  
E-mail: zaha.waheed@  
fishagri.gov.mv

Hussain SINAN  
Director  
Ministry of Fisheries and  
Agriculture  
Phone: (+960) 3322625  
Fax: (+960) 3321168  
E-mail: hussain.sinan@  
fishagri.gov.mv

**MALI/MALÍ**

Bokary TRETÁ  
Ministre du développement rural  
Bamako  
Phone: (+223) 20226919  
Fax: (+223) 20235157  
E-mail: bokarytreta@yahoo.fr

Madi Matene KEITA  
Conseiller technique  
Ministère du développement rural  
Bamako  
Phone: (+223) 20226919  
Fax: (+223) 20235157  
E-mail: madikeita13@yahoo.fr

Bah KONIPO  
Deuxième conseiller  
Représentant permanent adjoint  
Ambassade du Mali  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 33252337  
E-mail: bahkonipo@gmail.com

Mohamed T.F. MAIGA  
MOHAMED T.F.  
Chargé d'affaires a.i  
Ambassade du Mali  
Rome, Italie

**MAURITANIA/MAURITANIE**

Mr Mohamedine Fall OULD ABDI  
Conseiller Technique du Ministre  
Ministère des Pêches et de  
l'économie maritime  
Nouakchott

Azza Mint AHMED CHEIKH  
JIDDOU  
Directrice de l'aménagement des  
ressources et de l'océanographie  
Ministère des pêches et de  
l'économie maritime  
Nouakchott

Mohamed M'bareck MEIHIMID  
Directeur de l'Institut mauritanien  
de recherches océanographiques et  
des pêches  
Ministère des pêches et de  
l'économie maritime  
Nouakchott

Zeynabou MINT YEYE  
Directrice de la pêche artisanale et  
côtière  
Ministère des pêches et de  
l'économie maritime  
Nouakchott

Ahmed Labeid MOULAYE  
Details not provided

**MAURITIUS/MAURICE/  
MAURICIO**

Daroomalingum MAUREE  
Director of Fisheries  
Ministry of Fisheries  
Port Louis  
E-mail: dmauree@mml.gov.mu

**MEXICO/MEXIQUE/MÉXICO**

Mario Gilberto AGUILAR  
SANCHEZ  
Representante en Washington de la  
Comision Nacional de  
Acuacultura y Pesca  
Washington DC, USA  
Miguel RUIZ-CABAÑAS  
IZQUIERDO  
Embajador  
Representante Permanente de  
México  
Representación Permanente ante  
la FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 44115204  
Fax: (+39) 06 4403876

Francisco Salvador LOPEZ BRITO  
Presidente De la Comisión de Pesca  
Senado de la Republica

Alfonso INZUNZA MONTOYA  
Presidente de la Comisión de Pesca  
Cámara de Diputados

Raul Adan ROMO TRUJILLO  
Director General del Instituto  
Nacional De Pesca  
México, D.F.

Emma Maria Jose RODRIGUEZ  
SIFUENTES  
Ministro  
Representante Permanente Alternativa  
de México  
Representación Permanente ante  
la FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 3460845154  
Fax: (+39) 06 4403876  
E-mail: erodriguez@emexitalia.it

Benito Santiago JIMENEZ  
SAUMA  
Representante Alternativo de México  
Representación Permanente ante  
la FAO  
Roma, Italia

Armando CASTRO REAL  
Presidente De La Confederación  
Nacional  
Cooperativa Pesquera

Antonio GARZA DE YTA  
Director General  
Ordenamiento  
Conapesca  
México

**MOROCCO/MAROC/  
MARRUECOS**

Hassan ABOUYOUB H.  
Ambassadeur  
Représentant permanent du  
Royaume du Maroc auprès de la  
FAO  
Ambassade du Royaume du Maroc  
Rome, Italie

Zakia DRIOUICH  
Secrétaire générale  
Département de la pêche maritime  
Département de la pêche maritime  
Ministère de l'agriculture et de la  
pêche maritime  
Rabat

Khouloud BOUGHLALA  
KHOULOU  
Conseillère  
Suppléant du Représentant  
permanent du Royaume du Maroc  
auprès de la FAO  
Ambassade du Royaume du Maroc  
Rome, Italie

Ahmed JOUKER  
Chef de la Division de la gestion  
des accords de pêche  
Département de la pêche maritime  
Ministère de l'agriculture et de la  
pêche maritime  
Rabat

Mohamed BEN BARI  
Chef de l'Unité d'appui à la  
coordination du contrôle  
Département de la pêche maritime  
Ministère de l'agriculture et de la  
pêche maritime  
Rabat  
Phone: (+212) 537688210  
E-mail: benbari@mpm.gov.ma

Abdelmalek FARAJ  
Directeur Général INRH

Adel LISSER  
Agence Nationale pour le  
développement de l'aquaculture  
Rabat

Youssef OUATI  
Chef de la Division de la  
coopération  
Département de la pêche maritime  
Phone: (+212) 537688162  
E-mail: y.ouati@mpm.gov.ma

**MOZAMBIQUE**

Mr Hermínio TEMBE  
Permanent Secretary of the  
Ministry of Fisheries  
Maputo  
Phone: (+258) 21357100  
E-mail: htembe@mozpesca.gov.mz

Carla Elisa Luis MUCAVI  
Ambassador/Permanent  
Representative  
Embassy of the Republic of  
Mozambique  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 37514675  
Fax: (+39) 06 37514699  
E-mail: sec@  
ambasciatamozambico.it

Simeão LOPES  
Director General of the National  
Fisheries Administration  
Ministry of Fisheries  
Maputo  
E-mail: slopes@adnap.gov.mz;  
slopes41@hotmail.com

Maria ASCENSÃO PINTO  
Director of National Fisheries  
Authority  
Ministry of Fisheries  
Maputo

Tomé Nhamadinha CAPECE  
Director of Institute for  
Development of Small-scale  
Fisheries  
Ministry of Fisheries  
Maputo

Angélica DENGÓ  
Head of Department of Cooperation  
Ministry of Fisheries  
Maputo

Inacio Tomas MUZIME  
Alternate Representative  
Embassy of the Republic of  
Mozambique  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 37514675  
Fax: (+39) 06 37514699  
E-mail: sec@  
ambasciatamozambico.it

**NAMIBIA/NAMIBIE**

Samuel Chief ANKAMA  
Deputy Minister  
Ministry of Fisheries and Marine  
Resources  
Windhoek  
Phone: (+264) 612053005  
E-mail: cankama@mfmr.gov.na;  
cankama@yahoo.com

Ulitala HIVELUAH  
Permanent Secretary  
Ministry of Fisheries and Marine  
Resources  
Windhoek

Peter AMUTENYA  
Director of Fisheries Operations  
Ministry of Fisheries and Marine  
Resources  
Windhoek

Christian BARTHOLOMAE  
Deputy Director of Resource  
Management  
Ministry of Fisheries and Marine  
Resources  
Windhoek

Anna ERASTUS  
Director of Policy, Planning and  
Economics  
Ministry of Fisheries and Marine  
Resources  
Windhoek

Moses MAURIHUNGIRIRE  
Director of Aquaculture  
Ministry of Fisheries and Marine  
Resources  
Windhoek

Olivia Ndapewa SHOOYA  
Personal Assistant to the Permanent  
Secretary  
Ministry of Fisheries and Marine  
Resources  
Windhoek

**NETHERLANDS/PAYS-BAS/  
PAÍSES BAJOS**

Gerda VERBURG G.  
Permanent Representative of the  
Netherlands to the UN  
Organizations for Food and  
Agriculture  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 5740306  
E-mail: rof@minbuza.nl

Dirkjan VAN DER STELT  
Senior Policy Advisor Fisheries  
Fisheries Unit  
Animal Supply Chain and Animal  
Welfare Department  
Directorate-General for Agro  
Ministry of Economic Affairs  
The Hague  
Phone: (+31) 6185 96866  
E-mail: d.j.vanderstelt@minez.nl

Wierish RAMSOEKH  
Deputy Permanent Representative  
of the Netherlands to the UN  
Organizations for Food and  
Agriculture  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 5740306  
E-mail: rof@minbuza.nl

Martijn ADELAAR  
Alternate Permanent Representative  
of the Kingdom of the Netherlands  
to the UN Organizations for Food  
and Agriculture  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 5740306  
E-mail: rof@minbuza.nl

**NEW ZEALAND/NOUVELLE-  
ZÉLANDE/NUEVA ZELANDIA**

Jane WILLING  
International Fisheries Management  
Director  
Ministry for Primary Industries  
Wellington  
E-mail: Jane.Willing@mpi.govt.nz

Don JELLYMAN  
Details not provided

Alexandra MACDONALD  
Ministry for Primary Industries

**NICARAGUA**

Monica ROBELO RAFFONE  
Embajadora  
Representante Permanente ante la  
FAO  
Representación Permanente ante la  
FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 32110020  
E-mail: embanicfao@  
cancilleria.gob.ni

Rodolfo SANCHEZ  
Director de Investigaciones  
Pesqueras (INPESCA)  
Phone: (+505) 22442460;  
(+505) 22442503  
E-mail: rsanchez@inpesca.gob.ni

Eleonora SALAMONE  
Asistente  
Representación Permanente de la  
República de Nicaragua ante  
la FAO  
Via Ruffini, 2/A  
Roma, Italia

Junior Andres ESCOBAR  
FONSECA  
Agregado Técnico para Asuntos  
de Cooperación  
Representante Permanente ante  
la FAO  
Representación Permanente ante la  
FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 32110020  
E-mail: jescobar@cancilleria.gob.ni

**NIGERIA/NIGÉRIA**

Yaya Adisa Olaitan OLANIRAN  
Nigeria Permanent Representative  
to UN Agencies for Food and  
Agriculture  
Embassy of the Federal Republic of  
Nigeria  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 6875803  
E-mail: nigeriapermrep@email.com

Cephas MONEKE  
Deputy Director of Fisheries  
Federal Ministry of Agriculture and  
Rural Development  
Abuja  
Phone: (+234) 8063981667  
E-mail: cephasmoneke@yahoo.com

**NORWAY/NORVÈGE/  
NORUEGA**

Vidar LANDMARK  
Director General  
E-mail: vidar-jarle.landmark@  
nfd.dep.no

Åsmund BJORDAL  
Director  
E-mail: aasmund.bjordal@imr.no

Kirsten BJØRU  
Senior Advisor  
E-mail: kirsten.bjoru@norad.no

Aksel EIKEMO  
Director of Department  
E-mail: aksel.eikemo@fiskeridir.no

Alf Håkon HOEL  
Research Director  
E-mail: alf.haakon.hoel@imr.no

Svein JENTOFT  
Professor  
E-mail: svein.jentoft@uit.no

Terje LØBACH  
Specialist Director  
E-mail: terje.lobach@fiskeridir.no

Else Cathrine MARTENS  
Senior Advisor  
E-mail: Else.Cathrine.Martens@  
mfa.no

Thord MONSEN  
Head of Section  
E-mail:  
thord.monsen@fiskeridir.no

Silje REM  
Senior Advisor  
E-mail: silje.rem@nfd.dep.no

Marie Hilløy SOLHEIM  
Advisor  
E-mail: marie-hilloy.solheim@nfd.dep.no

Dag Erling STAI  
Deputy Director-General  
E-mail: dag-erling.stai@nfd.dep.no

Yngve TORGERSEN  
Deputy Director General  
E-mail: yngve.torgersen@nfd.dep.no

Johán H. WILLIAMS  
Chair of the 31st Session of COFI  
E-mail: Johan-H.Williams@nfd.dep.no

#### **OMAN/OMÁN**

Mohamed AL AMRY  
Director  
Office of Undersecretary for Fisheries

Kadhim AL BAHRANI  
Director of Fisheries Department  
Saham Governorate

Hamed AL OUF  
Under Secretary  
Ministry of Agriculture and for Fisheries Wealth

Ahmed BAOMAR  
Permanent Representative to FAO  
Permanent Representation to FAO  
Rome, Italy

Rasmi MAHMOUD  
Coordinator with UN Agencies in Rome  
Permanent Representation to FAO

#### **PAKISTAN/PAKISTÁN**

Tehmina JANJUA  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 36304736  
Fax: (+39) 06 36301936  
E-mail: agriwing@gmail.com

Khalid MEHBOOB  
Adviser  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 36304736  
Fax: (+39) 06 36301936  
E-mail: agriwing@gmail.com

Ahmad FAROOQ  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome, Italy

#### **PANAMA/PANAMÁ**

Margarita QUINONES RUEDAS  
Alternate Permanent Representative  
Rome, Italy

Maria Giulia DE CASTRO  
Pasante

#### **PERU/PÉROU/PERÚ**

Paúl PHUMPIU CHANG  
Vice-Minister of Fisheries  
Ministerio de la Producción

Pedro REÁTEGUI GAMARRA  
Encargado de Negocios  
Representante Permanente Adjunto ante la FAO  
Roma, Italia

Stella CHIRINOS LLERENA  
Representante Permanente Alternante ante la FAO  
Roma, Italia

#### **PHILIPPINES/FILIPINAS**

Asis PEREZ  
Director  
Bureau of Fisheries and Aquatic Resources  
Department of Agriculture

Lupino Jr. LAZARO  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Republic of the Philippines  
Rome, Italy

#### **POLAND/POLOGNE/POLONIA**

Leszek DYBIEC  
Counsellor to the Minister  
Fishery Department  
Ministry of Agriculture and Rural Development  
Warsaw  
Phone: (+48) 226232214  
E-mail: leszek.dybiec@minrol.gov.pl

Andrzej HALASIEWICZ  
Minister Counsellor  
Permanent Representative of the Republic of Poland to FAO  
Rome, Italy  
Fax: (+39) 3384855278  
E-mail: andrzej.halasiewicz@msz.gov.pl

Marcin RUCINSKI  
Counsellor  
Permanent Representation of the Republic of Poland to the EU  
Brussels  
Phone: (+32) 27804217  
Fax: (+32) 27804297  
E-mail: marcin.rucinski@msz.gov.pl

#### **PORTUGAL**

Edgar AFONSO  
Direção-Geral de Recursos Naturais, Segurança e Serviços Marítimos  
Lisboa  
Phone: (+351) 914509780  
Fax: (+351) 213035922  
E-mail: eafonso@dgrm.mam.gov.pt

Luis DURAO  
Deputy Permanent Representative of Portugal to FAO  
Embassy of Portugal  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 3315006169  
E-mail: ld@embportroma.it

#### **QATAR**

Tamader S. AL KHULEIFI  
Third Secretary  
Embassy of the State of Qatar  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 44249450  
E-mail: tkhuleifi@mofa.gov.qa

**REPUBLIC OF  
KOREA/RÉPUBLIQUE DE  
CORÉE/REPÚBLICA DE  
COREA**

Tae Jin BANG  
Director General  
Fishery Policy Bureau  
Ministry of Oceans and Fisheries  
Phone: (+82) 442005410  
Fax: (+82) 442005439  
E-mail: gowithj@korea.kr

Kukil CHOI  
Senior Deputy Director  
International Cooperation Division  
Ministry of Oceans and Fisheries  
Sejong  
Phone: (+82) 442005338  
E-mail: galaxy038@naver.com

Sang-Go LEE  
Professor  
Department of Marine Business and  
Economics  
College of Fisheries Science  
Pukyong National University  
Busan  
Phone: (+82) 516295955  
E-mail: sglee@pknu.ac.kr

Hohyun CHOI  
National Fisheries Products Quality  
Management Service  
Ministry of Oceans and Fisheries  
Kyonggi-do

Kwangsuk OH  
Director  
Fisheries Resources Policy Division  
Ministry of Oceans and Fisheries  
Sejong

Hyun Ju PARK  
Manager of Public Relations  
Division  
Korea Fisheries Resources Agency  
Seoul

**ROMANIA/ROUMANIE/  
RUMANIA**

Alina POPESCU A.  
Details not provided

**RUSSIAN FEDERATION/  
FÉDÉRATION DE RUSSIE/  
FEDERACIÓN DE RUSIA**

Oleg LAPSHIN  
Director  
Kamchatka Research Institute of  
Fisheries and Oceanography  
(Kamchat NIRO)  
Petropavlovsk-Kamchatsky  
Phone: (+7) 4152412738  
Fax: (+7) 4152412701  
E-mail: kamniro@kamniro.ru

Kamil BEKYASHEV  
Professor  
Head of Department of  
International Fisheries Law  
Russian Federal Research Institute  
of Fisheries and Oceanography  
Moscow  
Phone: (+7) 4992649387  
Fax: (+7) 4992649187  
E-mail: profbek@mail.ru

Alexander OKHANOV  
Counselor of the Permanent  
Mission of the Russian Federation  
to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 90235744  
Fax: (+39) 06 90235730  
E-mail: rusfishfao@mail.ru

Olga SEDYKH  
International Cooperation  
Department of the Federal Agency  
for Fisheries  
Moscow  
Phone: (+7) 4859870633  
Fax: (+7) 4956289891  
E-mail: so@fishcom.ru

Sergey SHIPULIN  
Deputy Director  
Caspian Fisheries Research  
Institute (CaspNIIRKH)  
Phone: (+7) 8512258636  
Fax: (+7) 8512252581  
E-mail: rocot11@mail.ru

**SAUDI ARABIA/ARABIE  
SAOUDITE/ARABIA SAUDITA**

Jaber bin Mohammed ALSHEHRI  
Deputy Minister for Fisheries  
Ministry of Agriculture  
Riyadh

Hussain Hajji AL NAZRY  
Director-General  
Management of Marine Fisheries  
Department of Marine Fisheries  
Ministry of Agriculture  
Riyadh  
Phone: (+966) 114172000 (Ext.  
4049)  
E-mail: alnazry@hotmail.com  
fishtrp@moa.gov.sa

Abdelaziz bin Abdallah AL  
SHEHAB  
Deputy Director General  
Fisheries Research Centre  
Ministry of Agriculture  
Riyadh

**SENEGAL/SÉNÉGAL**

Camille Jean Pierre MANEL  
Directeur des pêches maritimes  
Ministère de la pêche et des affaires  
maritimes  
Dakar  
Phone: (+221) 338230137  
Fax: (+221) 338230710  
E-mail: cjpmanel@gmail.com

**SEYCHELLES**

Peter Andrew Guy SINON  
Minister  
Ministry of Natural Resources  
Mahe  
E-mail: peter.sinon@gov.sc

Roy CLARISSE  
Deputy Chief Executive Officer  
Seychelles Fishing Authority  
Mahe  
Phone: (+248) 4670300  
Fax: (+248) 4224508  
E-mail: royce@sfa.sc

**SINGAPORE/SINGAPOUR/  
SINGAPUR**

Lai Kim TAN-LOW  
Group Director Food Supply  
Resilience  
Agri-Food and Veterinary  
Authority of Singapore  
Phone: 96967233  
E-mail: tan-low\_lai\_kim@  
ava.gov.sg

Huan Sein LIM  
 Director  
 Technology and Industry  
 Development  
 Agri-Food and Veterinary  
 Authority of Singapore  
 Phone: (+65) 63257323  
 E-mail: lim\_huan\_sein@ava.gov.sg

**SLOVAKIA/SLOVAQUIE/  
 ESLOVAQUIA**

Jan SUKOVSKY  
 Department of Animal Production  
 Ministry of Agriculture and Rural  
 Development of the Slovak  
 Republic  
 E-mail: jan.sukovsky@land.gov.sk

Marieta OKENKOVA  
 Permanent Representative of  
 Slovakia to FAO  
 Embassy of the Slovak Republic in  
 Italy  
 Rome, Italy  
 Phone: (+39) 3393718432  
 E-mail: marieta.okenkova@mzv.sk

**SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU  
 SUD/SUDÁFRICA**

Nomatamba TAMBO  
 Permanent Representative of South  
 Africa to the UN Organisations  
 based in Rome  
 Embassy of South Africa  
 Rome, Italy  
 Phone: (+39) 06 85254207  
 Fax: (+39) 06 85304407  
 E-mail: ambasciatore@sudafrica.it

K. C. Mortimer MANNYA  
 Deputy Director General Fisheries  
 Management  
 Department of Agriculture,  
 Forestry  
 and Fisheries  
 Pretoria  
 Phone: (+27) 12 3196500  
 E-mail: MortimerM@daff.gov.za

Beleman SEMOLI  
 Director Aquaculture Research  
 Department of Agriculture,  
 Forestry and Fisheries  
 Pretoria  
 Phone: (+27) 214023534  
 E-mail: BelemanS@daff.gov.za

Moshibudi P. RAMPEDI  
 Alternate Permanent Representative  
 of South Africa to the UN  
 Agencies  
 Embassy of South Africa  
 Rome, Italy  
 Phone: (+39) 06 85254239  
 Fax: (+39) 06 85300373  
 E-mail: agriculture@sudafrica.it

Marc JURGENS  
 Alternate Permanent Representative  
 of South Africa to the UN  
 Agencies  
 Rome, Italy  
 Phone: (+39) 06 85254229  
 E-mail: JurgensM@dirco.gov.za

Zukiswa NKHEREANYE  
 Deputy Director  
 Fisheries International Relations  
 Department of Agriculture,  
 Forestry and Fisheries  
 Pretoria  
 Phone: (+27) 214023098  
 Fax: (+27) 214196942  
 E-mail: ZukiswaN@daff.gov.za

**SPAIN/ESPAGNE/ESPAÑA**

Carlos DOMÍNGUEZ DÍAZ  
 Secretario General de Pesca  
 Ministerio de Agricultura,  
 Alimentación y Medio Ambiente  
 Madrid  
 Phone: (+34)  
 913476010/11/13/14/15  
 Fax: (+34) 91347 6012  
 E-mail: sgpesmar@magrama.es

Aurora DE BLAS CARBONERO  
 Subdirectora General de Economía  
 Pesquera  
 Secretaría General de Pesca  
 Ministerio de Agricultura,  
 Alimentación y Medio Ambiente  
 Madrid  
 Phone: (+34) 913473687  
 Fax: (+34) 913478445  
 E-mail: comerpm@magrama.es

Javier ELORZA CAVENGT  
 FRANCISCO J.  
 Embajador  
 Representante Permanente de  
 España ante los Organismos de  
 Naciones Unidas  
 Roma, Italia  
 Phone: (+39) 06 6876195  
 Fax: (+39) 06 6872256  
 E-mail: emb.roma@maec.es

Elías GUIA E.  
 Representante Permanente Alterno  
 de España ante la FAO y el PMA  
 Roma, Italia  
 Phone: (+39) 06 6868662  
 Fax: (+39) 06 6873076  
 E-mail: eguia@magrama.es

Carmen Paz MARTÍ  
 DOMÍNGUEZ  
 Asesora  
 Subdirección General de Acuerdos  
 y Organizaciones Regionales de  
 Pesca  
 Secretaría General de Pesca  
 Ministerio de Agricultura,  
 Alimentación y Medio Ambiente  
 Madrid  
 Phone: (+34) 913476169  
 Fax: (+34) 913476037  
 E-mail: cmartido@magrama.es

Santiago MENENDEZ DE  
 LUARCA SANTIAGO  
 Representante Permanente Adjunto  
 de España ante la FAO y el PMA  
 Roma, Italia  
 Phone: (+39) 06 6869539  
 Fax: (+39) 06 6873076  
 E-mail: smenendez@magrama.es

Carlos MORENO BLANCO  
 Subdirector General de Acuerdos y  
 Organizaciones Regionales de  
 Pesca  
 Secretaría General de Pesca  
 Ministerio de Agricultura,  
 Alimentación y Medio Ambiente  
 Madrid  
 Phone: (+34) 913476040/41  
 Fax: (+34) 913476042  
 E-mail: orgmulpm@magrama.es

Isabel PARRA SÁNCHEZ  
 Jefe de Area de Gestión Actividad  
 Pesquera  
 Phone: (+34) 913476112  
 Fax: (+34) 913471512  
 E-mail: iparrasa@magrama.es

Amparo RAMBLA GIL  
 Consejera de Agricultura,  
 Alimentación y Medio Ambiente  
 Embajada de España en Italia  
 Roma, Italia  
 Phone: (+39) 06 6869539  
 Fax: (+39) 06 6873076  
 E-mail: arambra@magrama.es

Francisco RECHE ANGULO  
Asistente Técnico  
Representación Permanente de  
España ante la FAO y el PMA  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 6878762  
Fax: (+39) 06 6873076  
E-mail:  
franciscojesusreche@gmail.com

#### **SRI LANKA**

Rajitha SENARATNE  
Minister of Fisheries and Aquatic  
Resources Development  
Ministry of Fisheries and Aquatic  
Resources Development  
Colombo  
E-mail: drrajsenaratne@  
hotmail.com

Jayantha CHANDRASOMA  
Chairman  
National Aquaculture Development  
Authority of Sri Lanka  
Colombo

Nawalage Bennet COORAY  
Ambassador and Permanent  
Representative of Sri Lanka to  
FAO  
Rome, Italy

D.W. JINADASA  
Minister and Deputy Permanent  
Representative of Sri Lanka to FAO  
Rome, Italy

Sujatha SENARATNE  
Private Secretary to the Minister  
Ministry of Fisheries and Aquatic  
Resources Development  
Colombo  
Phone: (+94) 11777301868  
E-mail: drrajsenaratne@  
hotmail.com

Samararatne SUBASINGHE  
Advisor  
Ministry of Fisheries and Aquatic  
Resources Development  
Colombo  
Phone: (+94) 724663051  
E-mail: drsuba@hotmail.com

#### **SUDAN/SOUDAN/SUDÁN**

Abla MALIK OSMAN MALIK  
Agricultural Counsellor  
First Alternate Permanent  
Representative to FAO

#### **SWEDEN/SUÈDE/SUECIA**

Karin VICTORIN  
Deputy Director  
Ministry for Rural Affairs  
Stockholm  
Phone: (+46) 705190225  
E-mail: karin.victorin@  
regeringskansliet.se

Andreas DAVELID  
Trade Policy Analyst  
Swedish Board of Agriculture  
Jönköping  
E-mail: Andreas.Davelid@  
jordbruksverket.se

Ylva MATTSSON  
Senior Analyst  
Swedish Agency for Marine and  
Water Management  
Göteborg  
E-mail: ylva.mattsson@  
havochvatten.se

Karin SJÖLIN FRUDD  
Head of International Affairs  
Swedish Agency for Marine and  
Water Management  
Goteborg  
E-mail: karin.sjolinfrudd@  
havochvatten.se

Cecilia NORDIN VAN  
GANSBERGHE  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Embassy of Sweden  
Rome, Italy  
E-mail: cecilia.nordin-van-  
gansberghe@gov.se

Margareta ARNESSON-CIOTTI  
Programme Officer  
Embassy of Sweden  
Rome, Italy  
E-mail: margareta.arnesson-ciotti@  
gov.se

Liselott SCHWEITZ FELICI  
Clerical Officer  
Embassy of Sweden  
Rome, Italy  
E-mail: liselott.schweitz-felici@  
gov.se

#### **THAILAND/THAÏLANDE/ TAILANDIA**

Waraporn PROMPOJ  
Senior Expert on International  
Fisheries Affairs  
Department of Fisheries  
E-mail: wprompoj@yahoo.com

Manoch ROONGRATRI  
Director  
Marine Fisheries Research and  
Development Bureau  
Department of Fisheries  
Phone: (+66) 256205242  
Fax: (+66) 2560543  
E-mail: manochroo@yahoo.com

Malinee SMITHRITHEE  
Director  
Fisheries Foreign Affairs Division  
Department of Fisheries  
Phone: (+66) 25798215  
E-mail: malinee\_pom@  
hotmail.com

#### **TOGO**

Pakponedong ALI-TILOH  
Premier Secrétaire  
Chargée des dossiers de la FAO  
Ambassade de la République  
togolaise  
Paris, France  
Phone: (+33) 698405195  
Fax: (+33) 143800605  
E-mail: alitilohsyl@yahoo.fr

#### **TONGA**

Nunia MONE  
Head of Fisheries  
Fisheries Division  
Nuku'alofa, Tonga  
Phone: (+676) 21399  
E-mail: nunia.mone@  
tongafish.gov.to

#### **TURKEY/TURQUIE/TURQUÍA**

Hilmi E. DEDEOGLU  
Counsellor  
Embassy of the Republic of Turkey  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 445941  
Fax: (+39) 06 4941526  
E-mail: ambasciata.roma@  
mfa.gov.tr

Ermin GURE  
Counsellor  
Embassy of the Republic of Turkey  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 445941  
Fax: (+39) 06 4941526  
E-mail: ambasciata.roma@  
mfa.gov.tr

Hasan Alper ELEKON  
Agricultural Engineer  
Department of Fisheries and  
Control  
Ministry of Food Agriculture and  
Livestock  
General Directorate of Fisheries  
and Aquaculture  
Ankara  
Phone: (+90) 3122873360  
E-mail: hasanalper.elekon@  
tarim.gov.tr

Turgay TÜRKÜYLMAZ  
Head of Department  
Department of Fisheries and  
Control  
Ministry of Food Agriculture and  
Livestock  
General Directorate of Fisheries  
and Aquaculture  
Ankara  
Phone: (+90) 3122864675  
E-mail: turgay.turkuyilmaz@  
tarim.gov.tr

#### **TUVALU**

Semese ALEFAIO  
Fisheries Officer Resource  
Assessment Monitoring  
Ministry of Natural Resources  
Funafuti  
E-mail: semese@tautai.com

Falasese TUPAU  
Assistant Secretary  
Ministry of Natural Resources  
Vaiaku, Funafuti  
Phone: (+688) 20160  
E-mail: falasese@yahoo.com

#### **UGANDA/OUGANDA**

Robert SABIITI  
Alternate Permanent Representative  
to FAO  
Permanent Representation of the  
Republic of Uganda to FAO  
Embassy of the Republic of Uganda  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 3351582795  
Fax: (+39) 06 3213688  
E-mail: rsabiiti@yahoo.com

#### **UNITED KINGDOM/ ROYAUME-UNI/REINO UNIDO**

Malcolm LARGE  
Head of International Trade and  
Regions  
E-mail: Malcolm.Large@  
seafish.co.uk

#### **UNITED REPUBLIC OF TANZANIA/RÉPUBLIQUE- UNIE DE TANZANIE/ REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA**

Hosea Gonza MBILINYI  
Director of Fisheries Development  
Division  
Ministry of Livestock and Fisheries  
Development  
Dar Es Salaam  
Phone: (+255) 763743453  
E-mail: hoseagonza86@gmail.com

James Alex MSEKELA  
Ambassador  
Embassy of the United Republic of  
Tanzania  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 33485820  
Fax: (+39) 06 33485828  
E-mail: janmsekela@gmail.com

Salvator MBILINYI  
Minister Counsellor  
Embassy of the United Republic of  
Tanzania  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 33485820  
Fax: (+39) 06 33485828  
E-mail: salumbilinyi24@gmail.com

Ayoub MNDEME  
Agriculture Attaché  
Embassy of the United Republic of  
Tanzania  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 33485820  
Fax: (+39) 06 33485828  
E-mail: mndemeay@gmail.com

Zahor Kassim EL KHAROUSY  
Director General  
Deep Sea Fishing Authority  
Dar Es Salaam  
Phone: (+255) 772011011  
E-mail: zahor1m@hotmail.com

Stephen LUKANGA  
Zonal Officer-in-Charge  
Fish Quality Control and Standards  
Lake Victoria Zone  
Mwanza  
Phone: (+255) 754437234  
E-mail: salukanga@yahoo.co.uk

#### **UNITED STATES OF AMERICA/ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Deirdre WARNER-KRAMER  
Senior Foreign Affairs Officer  
Office of Marine Conservation  
(OES/OMC)  
Department of State  
Washington, DC  
Phone: (+1) 2026472883  
Fax: (+1) 2027367350  
E-mail: warner-kramerdm@  
state.gov

Shannon DIONNE  
Acting Deputy Director  
Office of International Affairs  
National Oceanic and Atmospheric  
Administration (NOAA)  
Washington, DC  
Phone: (+1) 2024826196  
E-mail: shannon.dionne@noaa.gov

Rebecca DORSEY  
Foreign Affairs Officer  
OES/OMC  
Department of State  
Washington DC  
Phone: (+1) 2026475808  
Fax: (+1) 2027367350  
E-mail: dorseyrj@state.gov



Emma HTUN  
Foreign Affairs Fellow  
Office of International Affairs  
NOAA  
Silver Spring, MD  
Phone: (+1) 3014278361  
Fax: (+1) 3017132313  
E-mail: emma.htun@noaa.gov

Thor LASSEN  
President  
Ocean Trust International  
Reston, VA  
Phone: (+1) 7034341444  
E-mail: tjlassen@yahoo.com

Gerald LEAPE  
Senior Officer  
International Marine Policy  
Pew Environment Group  
Washington, DC  
Phone: (+1) 2028871346  
Fax: (+1) 2025522299  
E-mail: gleape@pewtrusts.org

Daniel SCHAEFFER  
Chief  
Fisheries and Protected Species  
Enforcement  
US Coast Guard  
Washington DC  
Phone: (+1) 2023722187  
E-mail: daniel.e.schaeffer@uscg.mil

Gregory SCHNEIDER  
Senior International Trade  
Specialist  
Office of International Affairs  
NOAA  
Silver Spring, MD  
Phone: (+1) 3014278378  
Fax: (+1) 3017132313  
E-mail: greg.schneider@noaa.gov

Russell SMITH  
Deputy Assistant  
Secretary for International Fisheries  
NOAA  
Washington, DC  
Phone: (+1) 2024825682  
E-mail: russell.smith@noaa.gov

Dean SWANSON  
Chief  
International Fisheries Affairs  
Division  
Office of International Affairs  
NOAA  
Silver Spring, MD  
Phone: (+1) 3014278380  
Fax: (+1) 3017132313  
E-mail: Dean.Swanson@noaa.gov

Gregory GROTH  
First Secretary  
Political Officer  
US Mission to the UN Agencies  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 46743500  
Fax: (+39) 06 46743535  
E-mail: USUNRome@State.Gov

#### URUGUAY

Daniel GILARDONI  
Director General  
Dir. Nacional de Recursos  
Acuáticos  
Ministerio de Ganadería,  
Agricultura y Pesca  
Montevideo  
Phone: (+598) 24092969  
Fax: (+598) 24013216  
E-mail: dgilardoni@dinara.gub.uy

Oscar PIÑEYRO  
Representante Permanente Alterno  
Embajada de Uruguay  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 4821776/7  
Fax: (+39) 06 4823695  
E-mail: oscar.pineyro@ambasciatauruguay.it

**VENEZUELA (BOLIVARIAN  
REPUBLIC OF)/VENEZUELA  
(RÉPUBLIQUE  
BOLIVARIENNE DU)/  
VENEZUELA (REPÚBLICA  
BOLIVARIANA DE)**

Gladys Francisca URBANEJA  
DURÁN  
Embajador y Representante  
Permanente ante la FAO  
Representación Permanente de la  
República Bolivariana de  
Venezuela ante la FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 8081407  
Fax: (+39) 06 80690022  
E-mail: gladys.urbaneja@gmail.com

Luis Alberto ALVAREZ FERMIN  
Ministro Consejero  
Representación Permanente de la  
República Bolivariana de  
Venezuela ante la FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 8081407  
Fax: (+39) 06 80690022  
E-mail: lualfe19@gmail.com

Manuel Eduardo CLAROS  
OVIEDO  
Segundo Secretario  
Representación Permanente de la  
República Bolivariana de  
Venezuela ante la FAO  
Roma, Italia  
Phone: (+39) 06 8081407  
Fax: (+39) 06 80690022  
E-mail: manuelclaros@gmail.com

#### VIET NAM

Thi Trang Nhung NGUYEN  
Deputy Director  
Department of Science  
Technology and International  
Cooperation, Directorate of  
Fisheries  
Ministry of Agriculture and Rural  
Development  
Hanoi  
E-mail: trangnhungicd@gmail.com

Manh Cuong DOAN  
Desk Officer  
International Cooperation  
Department  
Ministry of Agriculture and Rural  
Development  
Hanoi

Ngoc Tuan PHAM  
Department of Capture Fisheries  
and Resources Protection  
Directorate of Fisheries  
Ministry of Agriculture and Rural  
Development  
Hanoi

Thi Thu QUYNH NGUYEN  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative  
Embassy of Viet Nam in Rome  
Rome, Italy  
Phone: +393801905167  
Fax: (+39) 06 66157520  
E-mail: quynhntt@mofa.gov.vn;  
nthuquynh@hotmail.com

**YEMEN/YÉMEN**

Abdullah H. O. AHMAD  
Deputy Minister of Fish Wealth  
E-mail: segreteria@yemenembassy.it

Khalid A. AL-AKWA  
Ambassador and Permanent Representative  
Permanent Representation of the Republic of Yemen to FAO  
Embassy of the Republic of Yemen  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 44231679  
(+39) 06 44233695  
Fax: (+39) 06 44234763  
E-mail: segreteria@yemenembassy.it

Haytham A. SHOJA'AADIN  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
Permanent Representation of the Republic of Yemen to FAO  
Embassy of the Republic of Yemen  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 44231679  
Fax: (+39) 06 44234763  
E-mail: segreteria@yemenembassy.it

Abdullah N. AL-NA'AMI  
Third Secretary  
Alternate Permanent Representative  
Permanent Representation of the Republic of Yemen to FAO  
Embassy of the Republic of Yemen  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 44231679  
Fax: (+39) 06 44234763  
E-mail: segreteria@yemenembassy.it

Mahmoud M. AL-ASHWAL  
Third Secretary  
Alternate Permanent Representative  
Permanent Representation of the Republic of Yemen to FAO  
Embassy of the Republic of Yemen  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 44231679  
Fax: (+39) 06 44234763  
E-mail: segreteria@yemenembassy.it

**ZAMBIA/ZAMBIE**

Kayoya MASHUHWA  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative  
Embassy of the Republic of Zambia  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 3662761856  
E-mail: nkisumasuhwa@yahoo.com

Victoria MUSHIBWE  
Counsellor  
Embassy of the Republic of Zambia  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 3221655;  
(+39) 06 36006903  
Fax: (+39) 06 97613035  
E-mail: zamrome@rdn.it;  
info@zambianembassy.it

John MWANGO  
Deputy Director Aquaculture  
Department of Fisheries  
Ministry of Agriculture and Livestock  
Chilanga  
Phone: (+260) 211278618  
E-mail: jmwango60@gmail.com

Patrick NGALANDE  
Director  
Department of Fisheries  
Ministry of Agriculture and Livestock  
Chilanga  
Phone: (+260) 211278418  
E-mail: pngalande@yahoo.co.uk

David SHAMULENGE  
Permanent Secretary  
Ministry of Agriculture and Livestock  
Lusaka, Zambia

**ZIMBABWE**

Shephard GWENZI  
Minister Counsellor  
Alternative Permanent Representative  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 68308282  
Fax: (+39) 06 68308324  
E-mail: zimrome-wolit@tiscali.it

Placida Shuvai CHIVANDIRE  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Embassy of Zimbabwe  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 68308282  
Fax: (+39) 06 68308324  
E-mail: zimrome-wolit@tiscali.it

**ASSOCIATE MEMBER/  
MEMBRE ASSOCIÉ/  
MIEMBRO ASOCIADO**

**FAROE ISLANDS/ÎLES FÉROÉ  
(LES)/ISLAS FEROE**

Kate SANDERSON  
Head of Mission of the Faroes to the EU  
Phone: (+32) 477250160  
E-mail: kates@tinganes.fo

Janet NØRREGAARD  
Advisor  
Phone: (+298) 551035  
E-mail: janetn@tinganes.fo

Jens Helgi TOFTUM  
Advisor  
Ministry of Fisheries  
Phone: (+298) 553240  
E-mail: Jens.Helgi.Toftum@fisk.fo

**OBSERVERS FROM FAO  
MEMBER NATIONS/OBSERVA-  
TEURS D'ÉTATS MEMBRES DE  
LA FAO/OBSERVADORES DE  
LOS ESTADOS MIEMBROS DE  
LA FAO**

**GUINEA-BISSAU/GUINÉE-BISSAU**

Gualdino AFONSO TÉ  
Director of Service  
Department of Artisanal Fisheries  
Ministry of Fisheries  
Bissau  
Phone: (+245) 5313030  
E-mail: gualdinoafonsote@hotmail.com

M. Sebastião PEREIRA  
Director General  
Industrial Fisheries  
Ministry of Fisheries  
Bissau  
Phone: (+245) 6644028/5804791  
E-mail: sebastiaoopereira63@gmail.com

**LIBYA/LIBYE/LIBIA**

Nureddine Abdusalam FARAJ  
Member of the Committee on  
GFCM  
E-mail: nurabdala@live.co.uk

Elhadi E.E ELZENATI  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative  
of Libya to FAO  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 32609854  
Fax: (+39) 06 3225438  
E-mail: faoprlby@yahoo.com

Salem HAROUN  
Agricultural Counsellor  
Permanent Representation of Libya  
to FAO  
Rome, Italy  
E-mail: faoprlby@yahoo.com

Jumaa Alshhab ALSEDIG  
Member of the Committee on  
Fisheries  
E-mail: alsdeik@yahoo.com

Abdulsamed Omar  
ABDULGHANI  
Member of the Committee on  
Fisheries  
E-mail: abdal201219@yahoo.com

Mustafa Mohamed ABUSHALA  
Office of International Cooperation  
Ministry of Agriculture

Abdalla Abubaker ALHADJAJI  
International Cooperation  
Ministry Foreign Affairs and  
International Cooperation  
E-mail: haji288@yahoo.fr

**MONTENEGRO/  
MONTÉNÉGRO**

Aleksandar DRLJEVIC  
First Counsellor  
Deputy Permanent Representative  
of Montenegro to FAO  
Embassy of Montenegro  
Rome  
Phone: (+39) 06 88857745  
Fax: (+39) 06 88857743  
E-mail: montenegro-roma@libero.it

**TAJIKISTAN/TADJIKISTAN/  
TAYIKISTÁN**

Mohira RAHIMJONOVA  
Head of Poultry, Fisheries and  
Beekeeping Department  
Ministry of Agriculture

**THE FORMER YUGOSLAV  
REPUBLIC OF MACEDONIA/  
L'EX-RÉPUBLIQUE  
YOUGOSLAVE DE  
MACÉDOINE/LA EX  
REPÚBLICA YUGOSLAVA  
DE MACEDONIA**

Elisaveta PANOVSKA  
Alternate Permanent Representative  
Chargé d'affaires a.i.  
Permanent Representation to FAO  
Embassy of the former Yugoslav  
Republic of Macedonia to the  
Holy See  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 3885775788  
Fax: (+39) 06 634826  
E-mail: panovskaeli@yahoo.com

**HOLY SEE/SAINT-  
SIÈGE/SANTA SEDE**

S.E. Mons. Luigi TRAVAGLINO  
Observateur Permanent du Saint-  
Siège auprès de la FAO  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 69887234  
Fax: (+39) 06 69887195  
E-mail: osserfao@mhsfao.va

Vincenzo BUONOMO  
Bureau de l'Observateur Permanent  
du Saint-Siège auprès de la FAO  
Rome, Italie  
Phone: (+39) 06 69887234  
Fax: (+39) 06 69887195  
E-mail: osserfao@mhsfao.va

Salvatore CAVALLO  
Bureau de l'Observateur Permanent  
du Saint-Siège auprès de la FAO  
Phone: (+39) 06 69887234  
Fax: (+39) 06 69887195  
E-mail: osserfao@mhsfao.va

**REPRESENTATIVES OF  
UNITED NATIONS,  
SPECIALIZED AGENCIES  
AND RELATED  
ORGANIZATIONS/  
REPRÉSENTANTS DES  
NATIONS UNIES, DES  
INSTITUTIONS  
SPÉCIALISÉES ET AUTRES  
ORGANISATIONS/  
REPRESENTANTES DE  
NACIONES UNIDAS,  
ORGANISMOS  
ESPECIALIZADOS Y  
ORGANIZACIONES  
ASOCIADAS****CONVENTION ON  
INTERNATIONAL TRADE IN  
ENDANGERED SPECIES OF  
WILD FAUNA AND  
FLORA/CONVENTION SUR  
LE COMMERCE  
INTERNATIONAL DES  
ESPÈCES DE FAUNE ET DE  
FLORE SAUVAGES  
MENACÉES D'EXTINCTION/  
CONVENCIÓN SOBRE EL  
COMERCIO  
INTERNACIONAL DE  
ESPECIES AMENAZADAS DE  
FAUNA Y FLORA  
SILVESTRES**

David W. MORGAN  
Chief Scientific Service Team  
Geneva, Switzerland  
Phone: (+41) 229178123  
E-mail: david.morgan@cites.org

Johnerik Linder SCANLON  
Secretary-General CITES  
Geneva, Switzerland  
Phone: (+41) 229178119  
E-mail: john.scanlon@cites.org

**GLOBAL ENVIRONMENT  
FACILITY/FONDS POUR  
L'ENVIRONNEMENT  
MONDIAL/FONDO PARA EL  
MEDIO AMBIENTE MUNDIAL**

Nicole GLINEUR  
Program Manager Natural  
Resources  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 2024732512  
E-mail: nclineur@thegef.org

Charlotte GOBIN  
Details not provided

**INTERNATIONAL LABOUR ORGANIZATION/  
ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL/ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO**

Jean-Marie KAGABO  
Details not provided

Brandt WAGNER  
Details not provided

**UNITED NATIONS DIVISION FOR OCEAN AFFAIRS AND THE LAW OF THE SEA**

Michele AMERI  
Legal Officer  
UN-HQ  
New York, USA  
Phone: (+1) 9173673085  
E-mail: amerim@un.org

**WORLD BANK GROUP/GROUPE DE LA BANQUE MONDIALE/GRUPO DEL BANCO MUNDIAL**

Timothy BOSTOCK  
Senior Fisheries Specialist  
Washington DC, USA  
E-mail: tbostock@worldbank.org

Randall BRUMMETT  
Senior Fisheries Specialist  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 2024732853  
E-mail: rbrummett@worldbank.org

Stephen CUNNINGHAM  
Consultant - IDDRA  
Fisheries Economist  
Montpellier, France  
Phone: (+33) 467596967  
E-mail: cunningham@iddra.org

Gordon MUNRO  
Consultant/Fisheries Economist  
Vancouver, Canada  
Phone: (+1) 6048925452  
E-mail: gmunro@mail.ubc.ca

**WORLD TRADE ORGANIZATION/  
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE/  
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO**

Clarisse MORGAN  
Counsellor

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS/OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES/OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**AFRICAN UNION/UNION AFRICAINE/UNIÓN AFRICANA**

Mohamed SEISAY  
Senior Fisheries Officer  
Nairobi, Kenya  
Phone: (+254) 203674201  
E-mail: mohamed.seisay@au-ibar.org

**AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF ALBATROSSES AND PETRELS**

Warren PAPWORTH  
Executive Secretary  
Tasmania, Australia  
Phone: (+61) 362333123  
Fax: (+61) 362335497  
E-mail: warren.papworth@acap.org

**AQUACULTURE NETWORK FOR THE AMERICAS/RED DE ACUICULTURA DE LAS AMÉRICAS**

Joan Felipe NOGUEIRA MATIAS  
Executive Secretary  
Brasilia DF, Brasil  
Phone: (+55) 6181423355  
E-mail: felipe.matias@fao.org

**ATLANTIC AFRICA FISHERIES CONFERENCE: MINISTERIAL CONFERENCE ON FISHERIES COOPERATION AMONG AFRICAN STATES BORDERING THE ATLANTIC OCEAN (ATLAFCO)/ CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE SUR LA COOPÉRATION HALIEUTIQUE ENTRE LES ÉTATS AFRICAINS RIVERAINS DE L'Océan ATLANTIQUE (COMHAFAT)**

Abdelouahed BENABBOU  
Executive Secretary  
Rabat, Morocco  
Phone: (+212) 530774221  
E-mail: benabbou@comhafat.org

Abdennaji LAAMRICH  
Adviser/Program Manager  
Rabat, Morocco  
Phone: (+212) 661224794  
E-mail: laamrich\_naji@comhafat.org

**BAY OF BENGAL PROGRAMME**

Yugraj Singh YADAVA  
Director  
Phone: (+91) 4424936188  
E-mail: yugraj.yadava@bobpigo.org

**BENGUELA CURRENT COMMISSION/COMMISSION DU COURANT DE BENGUELA/COMISION DE LA CORRIENTE DE BENGUELA**

Hashali HAMUKUAYA  
Details not provided

**COMISIÓN TÉCNICA MIXTA DEL FRENTE MARINO**

Ramiro SANCHEZ  
Technical Secretary  
Phone: (+598) 29161973  
Fax: (+598) 29161578  
E-mail: rsanchez@ctmfm.org; secreteriatecnica@ctmfm.org; sanchez.ramiro@speedy.com.ar

**COMMISSION ECONOMIQUE  
DU BETAÏL, DE LA VIANDE  
ET DES RESSOURCES  
HALIEUTIQUES**

Dieudonne KISSIEKIAOUA  
Adjoint Executive Secretary  
N'djamena, Tchad  
Phone: (+235) 68262615  
E-mail: kissiekiaouad@yahoo.fr

Gabriel N'GOMA  
CEBEVIRHA  
Phone: (+235) 66276805  
E-mail: ngoma.gabriel@hotmail.fr

**COMMISSION FOR INLAND  
FISHERIES AND  
AQUACULTURE OF LATIN  
AMERICA AND THE  
CARIBBEAN/COMISIÓN DE  
PESCA CONTINENTAL Y  
ACUICULTURA PARA  
AMÉRICA LATINA Y EL  
CARIBE**

Alejandro FLORES  
Oficial Principal de Pesca  
Secretario de la COPESCAALC  
Phone: (+56) 2 29232170  
E-mail: alejandro.flores@fao.org

**COMMISSION FOR THE  
CONSERVATION OF  
ANTARCTIC MARINE  
LIVING RESOURCES/  
COMMISSION POUR LA  
CONSERVATION DE LA  
FAUNE ET DE LA FLORE  
MARINES DE  
L'ANTARCTIQUE/COMISIÓN  
PARA LA CONSERVACIÓN  
DE LOS RECURSOS  
MARINOS VIVOS DEL  
ANTÁRTICO**

Andrew WRIGHT  
Executive Secretary  
Tasmania, Australia  
Phone: (+61) 362101111  
E-mail: andrew.wright@ccamlr.org

**COMMISSION FOR THE  
CONSERVATION OF  
SOUTHERN BLUEFIN  
TUNA/COMMISSION POUR  
LA CONSERVATION DU  
THON ROUGE DU SUD/  
COMISIÓN PARA LA  
CONSERVACIÓN DEL ATÚN  
DEL SUR**

Robert KENNEDY  
Executive Secretary  
Canberra, Australia  
Phone: (+61) 262828396  
E-mail: rkennedy@ccsbt.org

Chia Chi FU  
Phone: (+61) 262828396  
E-mail: skkppev@gmail.com

**COMMISSION RÉGIONALE  
DES PÊCHES DU GOLFE DE  
GUINÉE (COREP)**

Emile ESSEMA  
Executive Secretary  
Libreville, Gabon  
Phone: (+241) 01741631  
E-mail: sg\_corep@yahoo.fr

**EUROFISH**

Aina AFANASJEVA  
Director  
Copenhagen, Denmark  
Phone: (+45) 33377768  
E-mail: aina.afanasjeva@eurofish.dk

**FISHERIES COMMITTEE  
FOR THE WEST CENTRAL  
GULF OF GUINEA**

Seraphin DEDI NADJE  
Secretary General  
E-mail: sdedi.nadje@yahoo.fr

**INDIAN OCEAN TUNA  
COMMISSION/COMMISSION  
DES THONS DE L'OCÉAN  
INDIEN/COMISIÓN DEL  
ATÚN PARA EL OCÉANO  
ÍNDICO**

Rondolph Joseph PAYET  
Executive Secretary  
Victoria, Seychelles  
Phone: (+248) 4225494  
E-mail: rondolph.payet@iotc.org

**INTER-AMERICAN  
TROPICAL TUNA  
COMMISSION/COMMISSION  
INTERAMÉRICAINNE DU  
THON TROPICAL/COMISIÓN  
INTERAMERICANA DEL  
ATÚN TROPICAL**

Guillermo COMPEAN  
Director of Investigation  
La Jolla, USA  
Phone: (+1) 8585467100  
Fax: (+1) 8585467133  
E-mail: gcompean@iattc.org

Jean Francois PULVENIS  
Senior Policy Advisor  
La Jolla, USA  
Phone: (+1) 8585467028  
Fax: (+1) 8585467133  
E-mail: jpulvenis@iattc.org

**INTERGOVERNMENTAL  
ORGANIZATION FOR  
MARKETING INFORMATION  
AND COOPERATION  
SERVICES FOR FISHERY  
PRODUCTS IN AFRICA/  
ORGANISATION  
INTERGOUVERNEMENTALE  
D'INFORMATION ET DE  
COOPÉRATION POUR LA  
COMMERCIALISATION DES  
PRODUITS DE LA PÊCHE EN  
AFRIQUE ORGANIZACIÓN/  
INTERGUBERNAMENTAL DE  
INFORMACIÓN Y  
COOPERACIÓN PARA LA  
COMERCIALIZACIÓN DE  
LOS PRODUCTOS  
PESQUEROS EN ÁFRICA**

Mohamed EL MALAGUI  
Director  
INFOPECHE  
Phone: (+225) 20218980;  
20213198; 20215775  
E-mail: infopeche@aviso.ci;  
elmalagui@hotmail.fr

**INTERNATIONAL  
COMMISSION FOR THE  
CONSERVATION OF  
ATLANTIC TUNAS/  
COMMISSION  
INTERNATIONALE POUR LA  
CONSERVATION DES  
THONIDÉS DE  
L'ATLANTIQUE/COMISIÓN  
INTERNACIONAL PARA LA  
CONSERVACIÓN DEL ATÚN  
DEL ATLÁNTICO**

Driss MESKI  
Executive Secretary  
Madrid, Spain  
Phone: (+34) 914165600  
E-mail: driss.meski@iccat.int

**INTERNATIONAL  
MONITORING, CONTROL  
AND SURVEILLANCE (IMCS)  
NETWORK**

Victor KARGBO  
Special Consultant  
Ministry of Fisheries and Marine  
Resources  
Sierra Leone  
Phone: (+232) 76576417  
E-mail: kargbovictorh@  
yahoo.co.uk

Harm KOSTER  
Executive Director  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 2023381300  
E-mail: hkoster@imcsnet.org

Ida KUSUMA  
WARDHANINGSIH  
Executive Committee Member  
Jakarta, Indonesia  
Phone: (+62) 213519070 (Ext.  
6066)  
E-mail: idakusumaw@gmail.com

Cephas RALPH  
Chairman  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 2023381300  
E-mail: cralph@imcsnet.org

Pedro RODRIGUES  
Special consultant  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 2023381300  
E-mail: rodrigues\_pedro@  
gmail.com

Melinda SOFFER  
Director of Finance and  
Administration  
Washington, DC, USA  
Phone: (+1) 2023381300  
E-mail: msoffer@igsd.org

Elise STULL  
Interim Network Coordinator  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 2023381300  
E-mail: estull@imcsnet.org

**INTERNATIONAL TRIBUNAL  
FOR THE LAW OF THE  
SEA/TRIBUNAL  
INTERNATIONAL DU DROIT  
DE LA MER/TRIBUNAL  
INTERNACIONAL DEL  
DERECHO DEL MAR**

Yara SAAB  
Associate Legal Officer  
Hamburg, Germany  
Phone: (+49) 4035607228  
E-mail: saab@itlos.org

**LAKE TANGANYIKA  
AUTHORITY/AUTORITÉ DU  
LAC TANGANYIKA**

Kaitira Ibrahim KATONDA  
Director of Fisheries  
Bujumbura  
Burundi

**MEKONG RIVER  
COMMISSION/COMMISSION  
DU MÉKONG/  
COMISIÓN DEL RÍO  
MEKONG**

Nam SO  
Programme Coordinator  
Fisheries Programme  
MRCS in Phnom Penh  
Phone: (+855) 23425353 (Ext.  
3059)  
E-mail: sonam@mrcmekong.org

**NETWORK OF  
AQUACULTURE CENTRES IN  
ASIA-PACIFIC**

Cherdsak VIRAPAT  
Director General  
Bangkok, Thailand  
Phone: (+66) 025611728  
E-mail: cherdsak.viparat@  
enaca.org

**NEW PARTNERSHIP FOR  
AFRICA'S DEVELOPMENT**

Philippe CACAUD  
Adviser  
Partnership for African Fisheries  
Gaborone, Botswana  
Phone: (+33) 616963628  
E-mail: p.cacaud@ndfs.info

Sloans CHIMATIRO  
Senior Fisheries Advisor  
Midrand, South Africa  
Phone: (+27) 112563600  
E-mail: sloansc@nepad.org

Sandy DAVIES  
Coordinator  
Partnership for African Fisheries  
Gaborone, Botswana  
Phone: (+267) 3926298  
E-mail: sdavies@ndfs.info

Mamane Tahir NA-ANDI  
Expert in Fisheries  
N'djamena, Tchad  
Phone: (+235) 63973294  
E-mail: mtnandi3@yahoo.com

Haladou SALHA  
Details not provided

Kristin VON KISTOWSKI  
Adviser  
Partnership for African Fisheries  
Phone: (+49) 1719508463  
E-mail: kristin@kistowski.de

**NORDIC COUNCIL OF  
MINISTERS/CONSEIL  
NORDIQUE DES  
MINISTRES/CONSEJO  
NÓRDICO DE MINISTROS**

Geir ODDSSON  
Senior Adviser Fisheries  
Nordic Council of Ministers  
Kobenhavn, Denmark  
Phone: (+45) 29692932  
E-mail: geod@norden.org

**NORTH ATLANTIC MARINE  
MAMMAL COMMISSION/  
COMMISSION DES  
MAMMIFÈRES MARINS DE  
L'ATLANTIQUE NORD/  
COMISIÓN DE LOS  
MAMÍFEROS MARINOS  
PARA EL ATLÁNTICO DEL  
NORTE**

Charlotte WINSNES  
Deputy Secretary  
Tromsø, Norway  
Phone: (+47) 77687371  
E-mail: charlotte@nammco.no

**NORTH EAST ATLANTIC  
FISHERIES COMMISSION/  
COMMISSION DES PÊCHES  
DE L'ATLANTIQUE NORD-  
EST/COMISIÓN DE  
PESQUERÍAS DEL  
ATLÁNTICO NORDESTE**

Stefan ASMUNDSSON  
Secretary  
London, United Kingdom  
Phone: (+44) 2076310016  
Fax: (+44) 2076369225  
Email: stefan@neafc.org

**NORTH PACIFIC  
ANADROMOUS FISH  
COMMISSION/COMMISSION  
DES POISSONS ANADROMES  
DU PACIFIQUE NORD/  
COMISIÓN DE PECES  
ANÁDROMOS DEL PACÍFICO  
SEPTENTRIONAL**

Vladimir RADCHENKO  
Executive Director  
Vancouver BC  
Canada  
Phone: (+1) 6047755550  
E-mail: vlrad@npafc.org

**NORTHWEST ATLANTIC  
FISHERIES ORGANIZATION/  
ORGANISATION DES  
PÊCHES DE L'ATLANTIQUE  
NORD-OUEST/  
ORGANIZACION DE  
PESQUERÍAS DEL  
ATLÁNTICO NOROESTE**

Fred KINGSTON  
Executive Secretary  
Nova Scotia, Canada  
Phone: (+1) 9024685538  
E-mail: info@nafo.int

**ORGANIZACIÓN DEL  
SECTOR PESQUERO Y  
ACUÍCOLA DEL ISTMO  
CENTROAMERICANO**

Mario GONZÁLEZ RECINOS  
Director Regional  
San Salvador, El Salvador  
E-mail: mgonzalez@sica.int

**ORGANIZATION FOR  
ECONOMIC CO-OPERATION  
AND DEVELOPMENT/  
ORGANISATION DE  
COOPÉRATION ET DE  
DÉVELOPPEMENT  
ÉCONOMIQUES/  
ORGANIZACIÓN PARA LA  
COOPERACIÓN Y EL  
DESARROLLO ECONÓMICOS**

Roger MARTINI  
Senior Fisheries Policy Analyst  
Paris, France  
Phone: (+33) 145241740  
E-mail: roger.martini@oecd.org

**PACIFIC ISLANDS FORUM  
FISHERIES AGENCY/  
ORGANISME DES PÊCHES  
DU FORUM DU PACIFIQUE/  
ORGANISMO DE PESCA DEL  
FORO PARA EL PACIFICO**

James MOVICK  
Director-General  
Honiara, Solomon Islands  
Phone: (+677) 21124  
E-mail: james.movick@ffa.int

Pio MANOA  
Legal Advisor  
Honiara, Solomon Islands  
Phone: (+677) 21124  
E-mail: pio.manoa@ffa.int

**PERMANENT COMMISSION  
FOR THE SOUTH  
PACIFIC/COMMISSION  
PERMANENTE DU  
PACIFIQUE SUD/COMISIÓN  
PERMANENTE DEL  
PACÍFICO SUR**

Marisol AGÜERO COLUNGA  
Directora de Asuntos Jurídicos y  
Política Marítima Internacional  
Phone: (+593) 42221202 (Ext.11)  
E-mail: maguero@cpps-int.org

Marcelo NILO GATICA  
Director de Asuntos Científicos y  
Recursos Pesqueros  
Guayaquil, Ecuador  
Phone: (+593) 42221202 ext 108  
E-mail: mnilo@cpps-int.org

Julian REYNA MORENO  
Secretary General  
Guayaquil, Ecuador  
Phone: (+593) 42221202 ext 101  
E-mail: sgeneral@cpps-int.org

**SOUTH EAST ATLANTIC  
FISHERIES ORGANIZATION/  
ORGANISATION DES  
PÊCHES DE L'ATLANTIQUE  
DU SUD-EST/ORGANIZACIÓN  
PESQUERA DEL ATLÁNTICO  
MERIDIONAL ORIENTAL**

Ben VAN ZYL  
Executive Secretary  
Swakop, Namibia  
Phone: (+264) 811220059  
E-mail: bvanzyl@seafo.org

**SOUTH PACIFIC REGIONAL  
FISHERIES MANAGEMENT  
ORGANISATION**

Robin ALLEN  
Executive Secretary  
Wellington, New Zealand  
Phone: (+64) 44999889  
E-mail: robin.allen@  
southpacificrfmo.org

**SOUTHEAST ASIAN  
FISHERIES DEVELOPMENT  
CENTER/CENTRE DE  
DÉVELOPPEMENT DES  
PÊCHES DE L'ASIE DU SUD-  
EST/CENTRO DE  
DESARROLLO DE LA PESCA  
EN ASIA SUDORIENTAL**

Chumnarn PONGSRI  
Secretary-General  
Bangkok, Thailand  
Phone: (+66) 29406326  
E-mail: sg@seafdec.org

Hajime KAWAMURA  
Deputy Secretary-General  
Bangkok, Thailand  
Phone: (+66) 29406326  
E-mail: dsg@seafdec.org

Somboon SIRIRAKSOPHON  
Policy and Program Coordinator  
Phone: (+66) 29406326  
E-mail: somboon@seafdec.org

**SUB-REGIONAL FISHERIES  
COMMISSION**

Marieme Diagne TALLA  
Secrétaire Permanent par Interim  
Phone: (+33) 8640475  
E-mail: masodiagne@yahoo.fr;  
spsrpr@spsrpr.org

Hamady DIOP  
Chef du Département recherche et  
systèmes d'information  
Phone: (+33) 8650475  
E-mail: hamady.diop@gmail.com;  
hamady.diop@spsrpr.org

Demba Yeum KANE  
Coordinateur régional PRAO  
Phone: (+33) 8640475  
E-mail: demba.kane@spsrpr.org

**OBSERVERS FROM  
INTERNATIONAL NON-  
GOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS/  
OBSERVATEURS DES  
ORGANISATIONS NON-  
GOUVERNEMENTALES  
INTERNATIONALES/  
OBSERVADORES DE LAS  
ORGANIZACIONES NO-  
GUBERNAMENTALES**

**ACTION AID**

Shameem SHEIK DASTAGIR  
Project Manager  
ACTION AID India  
Bangalore, India  
Phone: (+91) 8043650650  
E-mail: shameem.s@actionaid.org

**AFRICAN CONFEDERATION  
OF ARTISANAL FISHING  
PROFESSIONAL  
ORGANIZATIONS/  
CONFÉDÉRATION  
AFRICAINNE DES  
ORGANISATIONS/  
PROFESSIONNELLES DE  
PÊCHE ARTISANALES**

Sid Ahmed ABEID  
Président  
Mauritanie  
Phone: (+222) 36360087  
E-mail: abeid11957@hotmail.fr

Micheline DION SOMPLEHI  
Vice-Président  
FENACOPECI  
Abidjan, Côte D'Ivoire  
Phone: (+225) 06011602  
E-mail: avepffa@yahoo.fr

Dawda FODAY SAINE  
Treasurer  
Banjul, Gambia  
E-mail: dawda\_saine@yahoo.com

Gaoussou GUEYE  
General Secretary  
Tibour, Senegal  
E-mail: gaoussoug@gmail.com

**BIRDLIFE  
INTERNATIONAL/BIRDLIFE  
INTERNACIONAL**

Cleo SMALL  
Head  
BirdLife International Marine  
Programme  
United Kingdom  
Phone: (+44) 01767 693586

**COALITION FOR FAIR  
FISHERIES  
AGREEMENTS/COALITION  
POUR DES ACCORDS DE  
PÊCHE ÉQUITABLES/  
COALICIÓN POR ACUERDOS  
DE PESCA EQUITATIVOS**

Jedna DEIDA  
Journalist  
Nouakchott, Mauritanie  
Phone: (+222) 36306337  
E-mail: jednadeida@yahoo.com

Kai KASCHINSKI  
Chairman  
Fair Oceans Germany  
Bremen, Germany  
Phone: (+49) 15229517004  
E-mail: fair-oceans@gmx.info

Inoussa MAIGA  
Journalist  
Ouagadougou, Burkina Faso  
Phone: (+226) 76025303  
E-mail: maiga.inou@gmail.com

Francisco José MARÍ LÓPEZ  
Senior Policy Advisor  
Fisheries and Agritrade  
Berlin, Germany  
Phone: (+49) 30652111822  
E-mail: francisco.mari@brot-fuer-  
die-welt.de

Papa Adama MBODJI  
Journalist  
Dakar, Senegal  
Phone: (+221) 776534924  
E-mail: adamambodji@yahoo.fr

Anaid PANOSSIAN  
Adviser  
CFFA  
Rabat, Morocco  
Phone: (+32) 26525201;  
(+212) 642491400  
E-mail: anaid.pannossian@  
gmail.com

**CONSERVATION  
INTERNATIONAL/  
CONSERVACIÓN  
INTERNACIONAL**

Lawrence CONNELL  
Director Multilateral Relations  
Arlington VA, USA

**ECUADORIAN CHAMBER OF  
TUNA INDUSTRIES AND  
PROCESSORS/CAMERA  
ECUATORIANA DE  
INDUSTRIALES Y  
PROCESADORES ATUNEROS**

Monica MALDONADO  
Directora Ejecutiva de CEIPA  
Quito

Olmedo ZAMBRANO  
Vicepresidente del Directorio de  
CEIPA  
Quito

**ENVIRONMENTAL DEFENSE  
FUND**

Thomas GRASSO  
Senior Advisor  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 9172248936  
E-mail: tgrasso@edf.org

Jessica LANDMAN  
Senior Project Director  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 3013124193  
E-mail: jlandman@edf.org



**ENVIRONMENTAL  
DEVELOPMENT ACTION IN  
THE THIRD WORLD/  
ENVIRONNEMENT ET  
DÉVELOPPEMENT DU  
TIERS-MONDE/MEDIO  
AMBIENTE Y DESARROLLO  
DEL TERCER MUNDO**

Papa Gora NDIAYE  
Executive Director  
ENDA/REPAO  
Dakar, Senegal  
Phone: (+221) 338252787

**GLOBAL SUSTAINABLE  
SEAFOOD INITIATIVE**

Kevern COCHRANE  
Chair of the Steering Board  
Noordhoek, South Africa  
Phone: (+27) 721039547  
E-mail: kevern.cochrane@fao.org

Friederike SORG  
Advisor on Social and  
Environmental Standards  
Eschborn, Germany  
Phone: (+49) 6196792368  
E-mail: friederike.sorg@giz.de

Huw THOMAS  
Fisheries and Aquaculture Manager  
Phone: (+44) 7581403266  
E-mail: huw.thomas@  
morrisonspc.co.uk

Niklas WEHNER  
Project Assistant  
Phone: (+49) 0190793497  
E-mail: kaiwehner@giz.de

**GREENPEACE  
INTERNATIONAL**

Sebastian LOSADA  
Oceans Policy Adviser  
A Coruña, Spain  
Phone: (+34) 626998254  
E-mail: slosada@greenpeace.org

Matthew GIANNI  
Policy Advisor  
Deep Sea Conservation Coalition  
Amsterdam, Netherlands  
Phone: (+31) 646168899  
E-mail: matthewgianni@  
gmail.com

**INTERNATIONAL  
COALITION OF FISHERIES  
ASSOCIATIONS/COALITION  
INTERNATIONALE DES  
ASSOCIATIONS  
HALIEUTIQUES/COALICIÓN  
INTERNACIONAL DE  
ASOCIACIONES PESQUERAS**

Alastair MACFARLANE  
Executive Secretary  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 7037525881  
E-mail: alastair.macfarlane@  
seafood.org.nz

Julio MORÓN  
Associate  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 7037528881

Humberto SPEZIANI  
Associate  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 7037528881;  
(+51) 16111400  
E-mail: hspeziani@tasa.com.pe

Kuo-Ping LIN  
Phone: (+1) 7037528881

**INTERNATIONAL  
COLLECTIVE IN SUPPORT  
OF FISHWORKERS/  
COLLECTIF  
INTERNATIONAL D'APPUI  
AUX TRAVAILLEURS DE LA  
PÊCHE/COLECTIVO  
INTERNACIONAL DE APOYO  
AL PESCADOR ARTESANAL**

Sebastian MATHEW  
Acting Executive Secretary  
ICSF, 27 College Road, Chennai,  
600006 India  
Phone: (+91) 4428275303  
E-mail: sebastian1957@gmail.com

Nalini NAYAK  
Member  
ICSF, 27 College Road, Chennai,  
600006 India  
Phone: (+91) 4428275303  
E-mail: nalini.nayak@gmail.com

Brian O' RIORDAN  
Secretary, Belgium  
Phone: +32 2 6525201  
E-mail: briano@scarlet.be

Maria José PACHECO  
Member of CPP  
Secretaria Executiva  
Brazil  
Phone: (+55) 7199992624  
E-mail: zezehonorato@gmail.com

Ravadee  
PRASERTCHAROENSUK  
Member  
Thailand  
Phone: (+66) 29353560/61/62;  
(+66) 819125725  
Fax: (+66) 29352721  
E-mail:  
ravadee.prasertcharoensuk@  
gmail.com

Vivienne SOLIS RIVERA  
Coope Solidar  
San Jose, Costa Rica  
Phone: (+506) 22812890  
E-mail: vsolis@coopesolidar.org

**INTERNATIONAL  
COOPERATIVE  
ALLIANCE/ALLIANCE  
COOPÉRATIVE  
INTERNATIONALE/ALIANZA  
COOPERATIVA  
INTERNACIONAL**

Francesca OTTOLENGHI  
Responsible for International  
Cooperation  
LEGA PESCA  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 44164736  
E-mail: ottolenghi@legapesca.it

Gabriele VERGINELLI  
Foreign Policy Advisor  
LEGA PESCA  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 44164729  
E-mail: g.verginelli@halieus.it

**INTERNATIONAL FISHMEAL  
AND FISH OIL  
ORGANIZATION/  
ORGANISATION  
INTERNATIONALE DE LA  
FARINE ET DE L'HUILE DE  
POISSON/ORGANIZACIÓN  
INTERNACIONAL DE LA  
HARINA Y ACEITE DE  
PESCADO**

Andrew MALLISON  
Director-General  
London, United Kingdom  
Phone: (+44) 2030539195  
E-mail: amallison@iffco.net

**INTERNATIONAL PLANNING  
COMMITTEE FOR FOOD  
SOVEREIGNTY/COMITÉ  
INTERNATIONAL DE  
PLANIFICATION POUR LA  
SOVERAINETÉ  
ALIMENTAIRE/COMITÉ  
INTERNACIONAL DE  
PLANIFICACIÓN PARA LA  
SOBERANÍA ALIMENTARIA**

Mauro CONTI  
Policy Officer  
Secretariat  
Centro Internazionale Crocevia  
Via Tuscolana 1111  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 3347552841  
E-mail: m.conti@croceviaterra.it

Antonio ORORATI  
International Focal Point  
CROCEVIA  
Rome, Italy

**INTERNATIONAL SEAFOOD  
SUSTAINABILITY  
ASSOCIATION**

Susan JACKSON  
President  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 7032268101  
E-mail: sjackson@  
iss-foundation.org

Jorge MIGUEL ANGEL  
Director of the Board

Victor RESTREPO  
Vice President of Science  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 7032268101  
E-mail: vrestrepo@  
iss-foundation.org

**INTERNATIONAL UNION  
FOR CONSERVATION OF  
NATURE/UNION  
INTERNATIONALE POUR LA  
CONSERVATION DE LA  
NATURE/UNIÓN  
INTERNACIONAL PARA LA  
CONSERVACIÓN DE LA  
NATURALEZA**

Serge Michel GARCIA  
Chairman  
IUCN-CEM-FEG  
Rome, Italy  
Phone: (+39) 06 61705228  
E-mail: garcia.sergemichel@  
gmail.com

Kjartan HOYDAL  
Consultant IUCN  
Faroe Islands  
Phone: (+298) 289366  
E-mail: kjartanhoyg@gmail.com

Aurelie SPADONE  
Marine Programme Officer  
Gland, Switzerland  
Phone: (+41) 797309800  
E-mail: aurelie.spadone@iucn.org

**MARINE STEWARDSHIP  
COUNCIL**

David AGNEW  
Standards Director  
London, UK  
Phone: (+44) 2072468927  
E-mail: david.agnew@msc.org

Olujemisi OLORUNTUYI  
Senior Programme Manager  
Developing World Fisheries  
London, United Kingdom  
Phone: +44(0)2072468900  
E-mail:  
olujemisi.oloruntyi@msc.org

**ORGANIZATION FOR  
PROMOTION OF  
RESPONSIBLE TUNA  
FISHERIES/ORGANIZACIÓN  
PARA LA PESCA  
RESPONSABLE DEL ATÚN**

Daishiro NAGAHATA  
Managing Director  
Tokyo, Japan  
Phone: (+81) 335686388  
E-mail: nagahata@opr.or.jp

**RARE**

Eric W. COPPENGER  
Details not provided

Brett Scott JENKS  
Details not provided

Gerald MILES  
Vice President  
Global Development  
Virginia DC, USA

**THE PEW CHARITABLE  
TRUSTS**

Angela BEDNAREK  
Manager  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 202 552 2062  
E-mail: abednarek@pewtrusts.org

Dyhia BELHABIB  
PhD Student  
Phone: (+1) 7787094815  
E-mail: d.belhabib@  
fisheries.ubc.ca

Maximiliano BELLO  
Senior Advisor  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 3477913886  
E-mail: mbello-  
consultant@pewtrusts.org

Christine CHAU  
Associate  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 2025406854  
E-mail: cchau@pewtrusts.org

Adriana FABRA  
Senior Advisor  
Barcelona, Spain  
Phone: (+34) 655770442  
E-mail: afabra@yahoo.es

Daniel PAULY  
Professor of fisheries  
University of British Columbia  
Vancouver, Canada  
Phone: (+1) 6048221201  
E-mail: d.pauly@fisheries.ubc.ca

Elizabeth WILSON  
Director International Ocean Policy  
Washington DC, USA  
Phone: (+1) 2025526755  
E-mail: ewilson@pewtrusts.org

Joseph ZELASNEY  
 Manager  
 Ending Illegal Fishing Project  
 Washington DC, USA  
 Phone: (+1) 2025406749  
 E-mail: jzelasney@pewtrusts.org

Dirk ZELLER  
 Researcher  
 University of British Columbia  
 Vancouver, Canada  
 Phone: (+1) 6048221950  
 E-mail: d.zeller@fisheries.ubc.ca

### **TOO BIG TO IGNORE**

Ratana CHUENPAGDEE  
 Project Director  
 St John's, Canada  
 E-mail: ratanac@mun.ca

### **WEST AFRICAN ASSOCIATION FOR THE DEVELOPMENT OF ARTISANAL FISHERIES/ ASSOCIATION OUEST AFRICAINE POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA PÊCHE ARTISANALE**

Lucie ATTIKPA TETEGAN  
 President ADEPA  
 Abidjan  
 Phone: (+225) 07407413  
 E-mail: l\_tetegan@yahoo.fr

Moustapha DIENG  
 ADEPA  
 Senegal  
 Phone: (+221) 776515734  
 E-mail: diengmoustapha07@  
 yahoo.fr

Michel SEGUI  
 ADEPA  
 Secrétaire Général  
 Côte d'Ivoire  
 Phone: (+225) 47442893  
 E-mail: michelgseguie@yahoo.fr

### **WORLD ANIMAL PROTECTION**

Alyx ELLIOTT  
 Campaign Manager  
 London, UK  
 Phone: (+44) 2072390661  
 E-mail: alyxelliott@  
 worldanimalprotection.org.uk

Elizabeth HOGAN  
 Oceans and Wildlife Campaign  
 Manager  
 New York, USA  
 Phone: (+1) 2023747068  
 E-mail: elizabethhogan@  
 worldanimalprotection.us.org

Joanna TOOLE  
 Wildlife Campaign Manager  
 London, UK  
 Phone: (+44) 2072390661  
 E-mail: joannatoole@  
 worldanimalprotection.org

### **WORLD CONSERVATION TRUST**

Eugène LAPOINTE  
 President  
 IWMC  
 Lausanne, Switzerland  
 Phone: (+41) 216165000  
 (+1) 7277344949  
 E-mail: iwmc@iwmc.org

Marco PANI  
 World Conservation Trust  
 Vice-President for Europe  
 Rome, Italy  
 Phone: (+39) 3473741260  
 E-mail: pani.marco@gmail.com

### **WORLD FORUM OF FISH HARVESTERS AND FISH WORKERS/FORUM MONDIAL DES AQUACULTEURS ET PÊCHEURS/FORO MUNDIAL DE PESCADORES Y TRABAJADORES DEL SECTOR PESQUERO**

Zoila BUSTAMA  
 President  
 CONAPECH  
 Valparaiso, Chile

Sara GARRIDO  
 Secretary General  
 CONAPECH

Ujjaini HALIM  
 Treasurer/Member of the Board  
 Kolkata, India  
 Phone: (+91) 9830299326  
 E-mail: ujjainihalim@hotmail.com

Hacene HAMDANI  
 Co-Président MEDARTNET  
 Vice-Président de la chambre  
 algérienne pêche et aquaculture  
 Président d'Association pêche  
 artisanale et environnement le  
 Dauphin  
 Phone: (+1) 213556750968  
 E-mail: hacene2012@gmail.com

Cairo LAGUNA  
 Presidente Fenispesca/  
 Confedepesca  
 Managua, Nicaragua  
 Phone: (+505) 22501712  
 E-mail: cairolaguna@gmail.com

Editrudith LUKANGA  
 Co-President WWF  
 Mwanza, Tanzania  
 Phone: (+255) 767437285  
 E-mail: emedotz@yahoo.com

Yassine SKANDRANI  
 Details not provided

Pierre VERREAULT  
 Secretary  
 712-1 Nicholas  
 Ottawa, Canada K1N 7B7  
 Phone: (+1) 6138655213  
 E-mail: pverreault@  
 fishharvesterspecheurs.ca

### **WORLD FORUM OF FISHER PEOPLES/FORUM MONDIAL DES POPULATIONS DE PÊCHEURS/FORO MUNDIAL DE COMUNIDADES DE PESCADORES**

Caroline ANDERSEN  
 Phone: (+45) 27375474  
 E-mail: carolinebjerglund@  
 hotmail.com

Mads BARBESGAARD  
 Press Adviser  
 Phone: (+45) 30203649  
 E-mail: mads@afrika.dk

Arthur BULL  
 Volunteer  
 Phone: (+1) 9022475522  
 E-mail: arthurb@eastlink.ca

Naseegh JAFFER  
 Coordinator  
 Cape Town, South Africa  
 Phone: (+27) 216854549  
 E-mail: naseegh@  
 masifundise.org.za

Dulshan JAYARATNE  
KANKANAMGE  
Details not provided

Natalia LAIÑO  
Phone: (+34) 607446581  
E-mail: natalia.laino@gmail.com

Mitchell LAY  
Coordinator  
WFFP/CNFO  
Antigua, Antigua and Barbuda  
Phone: (+1 268) 7844690  
E-mail: mitchellay@yahoo.co.uk

Danilo LICCIARDELLO  
Details not provided

Muhammad M. Haque MUNIR  
Assistant Director Education and  
Food Security  
MFFP  
Assistant Director Education and  
Food  
COAST Trust  
Dhaka, Bangladesh  
Phone: (+880) 1713367438  
E-mail: munir@coastbd.org

Nipa PANNGOEN  
WFFP/Eastern Women Fisher  
Network Thailand  
Phone: (+66) 819125725  
E-mail: sdfthai@gmail.com

Sherry PICTOU  
Co-Chair WWFP  
Nova Scotia, Canada  
E-mail: sherrypictou@eastlink.ca

Ricarda REUTER  
Phone: (+45) 91630416  
E-mail: reuter-ricarda@gmail.com

Wichoksak  
RONNARONGPAIREE  
WFFP  
Phone: (+66) 8386905  
E-mail: wichok.r@gmail.com;  
sdfthai@gmail.com

Jorge VARELA  
Tegucigalpa, Honduras  
Phone: (+504) 33902728  
E-mail: jvarelamarquez@  
yahoo.com

Herman WIJETHUNGE  
KUMARA  
Convener  
WFFP/NAFSO  
Negombo, Sri Lanka  
Phone: (+94) 773184532  
E-mail: hermankumara@  
gmail.com

**WORLD WIDE FUND FOR  
NATURE/FONDS MONDIAL  
POUR LA NATURE/FONDO  
MUNDIAL PARA LA  
NATURALEZA**

Trevor DOWNING  
Director TJD Marine Conservation  
Loughton, UK  
E-mail: tdowning@  
tjdconsult.co.uk

Alistair GRAHAM  
Policy Advisor  
Gland, Switzerland  
E-mail: alistairgraham1@  
bigpond.com

Jessica LINDSTROM BATTLE  
Marine Manager  
Gland, Switzerland  
Phone: (+41) 794773559  
E-mail: jbattle@wwfint.org

Lauren SPURRIER  
Managing Director  
Marine and Fisheries  
Washington DC, USA  
E-mail: lauren.spurrier@wwfus.org

## ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА ТРИДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ КОМИТЕТА

<b>Председатель:</b>	г-н Йохан Х. Вильямс (Норвегия)
<b>Первый заместитель Председателя:</b>	г-н Фабио Хазин (Бразилия)
<b>Заместители Председателя:</b>	Иран (Исламская Республика), Марокко, Новая Зеландия, Шри-Ланка, Соединенные Штаты Америки

## РЕДАКЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Комитет избрал г-на Густаво Инфанте (Аргентина) Председателем Редакционного комитета, в состав которого вошли следующие страны: Аргентина, Бангладеш, Германия, Доминиканская Республика, Зимбабве, Иран (Исламская Республика), Испания, Катар, Новая Зеландия, Норвегия, Республика Корея, Соединенные Штаты Америки и Япония.

## ДЕПАРТАМЕНТ РЫБОЛОВСТВА И АКВАКУЛЬТУРЫ ФАО

Помощник Генерального директора:	Арни М. Маттесен
Отдел политики и экономики рыболовства и аквакультуры:	Лахсен Абабуш
Директор, Отдел использования и сохранения ресурсов рыбного хозяйства и аквакультуры:	Индройоно Соесило

## СЕКРЕТАРИАТ

Секретарь:	Х. Ватанабе
Секретарь Редакционного комитета:	М. Камиллери

**ДОПОЛНЕНИЕ С****Перечень документов**

COFI/2014/4.1/Rev.1	Повестка дня и расписание работы
COFI/2014/4.2/Rev.1	Состояние мирового рыболовства и аквакультуры и применение Кодекса ведения ответственного рыболовства и соответствующих документов
COFI/2014/3	Обеспечение устойчивого маломасштабного рыбного промысла: обновленная информация о ходе разработки добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыбного промысла в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности (Принципы УМРП)
COFI/2014/4.1	Глобальные и региональные процессы: выполнение решение саммита "Рио+20"
COFI/2014/4.4,2/Rev.1	Добровольные руководящие принципы в отношении действий государства флага, Соглашение ФАО о мерах государства порта 2009 года и другие документы по борьбе с ННН-промыслом
COFI/2014/5	Рыболовство во внутренних водоемах: проблемы, изменения и потребности
COFI/2014/6	Решения и рекомендации четырнадцатой сессии Подкомитета по торговле рыбой КРХ, Берген, Норвегия, 24-28 февраля 2014 года
COFI/2014/7	Решения и рекомендации седьмой сессии Подкомитета по аквакультуре КРХ, Санкт-Петербург, Российская Федерация, 7-11 октября 2013 года
COFI/2014/8	Программа работы ФАО в области рыболовства и аквакультуры в соответствии с пересмотренной Стратегической рамочной программой
COFI/2014/9	Многолетняя программа работы (МПП) Комитета по рыбному хозяйству: доклад о ходе выполнения
COFI/2014/10	Предлагаемые поправки к Правилам процедуры Комитета по рыбному хозяйству
COFI/2014/Inf.1/Rev.2	Перечень документов
COFI/2014/Inf.2	Список участников
COFI/2014/Inf.3	Заявление Генерального директора

COFI/2014/Inf.4/Rev.1	Аннотации/вспомогательные примечания к пунктам повестки дня
COFI/2014/Inf.5/Rev.1	Выполнение рекомендаций 30-й сессии Комитета по рыбному хозяйству, Рим, Италия, 9-13 июля 2012 года
COFI/2014/Inf.6	Доклад о работе 30-й сессии Комитета по рыбному хозяйству, Рим, 9-13 июля 2012 года
COFI/2014/Inf.7	Доклад о работе 14-й сессии Подкомитета КРХ по торговле рыбой, Берген, Норвегия, 24-28 февраля 2014 года
COFI/2014/Inf.8	Доклад о работе седьмой сессии Подкомитета по аквакультуре (ПКА) КРХ, Санкт-Петербург, Российская Федерация, 7-11 октября 2013 года
COFI/2014/Inf.9	Достижения в рамках программ "Рыбный промысел" и "Аквакультура" за 2012-2013 годы
COFI/2014/Inf.10	Доклад Председателя Технического консультативного совещания разработке международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыбного промысла
COFI/2014/Inf.11	Региональные рыбохозяйственные органы, учрежденные в рамках ФАО
COFI/2014/Inf.12/Rev.1	Глобальный реестр рыбопромысловых судов, рефрижераторных транспортных судов и судов снабжения (Глобальный реестр)
COFI/2014/Inf.13	Обновленная информация о деятельности ФАО по наращиванию потенциала и применению Международных руководящих принципов регулирования прилова и уменьшения выбросов
COFI/2014/Inf.14	Выполнение мер безопасности на море в секторе рыболовства
COFI/2014/Inf.15/Rev.1	Применение Кодекса ведения ответственного рыболовства и соответствующих документов
COFI/2014/Inf.16	Доклад Технического консультативного совещания по действиям государства флага, Риме, 2-6 мая 2011 года, 5-9 марта 2012 года и 4-8 февраля 2013 года
COFI/2014/Inf.17	Заявление о компетенции и праве голоса, представленное Европейским союзом и его государствами-членами

**ДОПОЛНЕНИЕ D****Вступительное слово Генерального директора ФАО  
г-на Жозе Грациану да Силвы**

Г-н Йохан Уильямс, Председатель 31-й сессии Комитета по рыбному хозяйству ФАО,

Ваши Превосходительства, господа министры

Ваши Превосходительства, господа, заместители министров и государственные министры,

г-н Кодзи Секимизу, Генеральный секретарь Международной морской организации,

уважаемые делегаты,

коллеги из ФАО и Организации Объединенных Наций,

представители негосударственных структур,

дамы и господа!

Для меня большая честь приветствовать вас на сессии КРХ сегодня, на следующий день после празднования Дня океанов.

Сегодня утром я провел встречу с Генеральным секретарем ИМО. Мы обсудили пути укрепления нашего сотрудничества, в частности осуществление Торремолиносского протокола и Кейптаунского соглашения по безопасности рыболовных судов.

Я поддержал мнение Генерального секретаря о том, что, хотя данный документ является конвенцией ИМО, ФАО и рыбная отрасль могут внести значительный вклад в его осуществление.

Дамы и господа!

КРХ – авторитетный форум для проведения диалога высокого уровня по рыболовству и аквакультуре. Этот диалог необходим для совместной работы по обеспечению продовольственной безопасности и питания для всех, а также устойчивого развития.

На прошлой сессии этого Комитета в 2012 году ФАО начала процесс стратегического анализа.

Он осуществляется в рамках более широких усилий по преобразованию ФАО в менее громоздкую организацию, которая ведет более целенаправленную работу и более чутко реагирует на потребности своих членов, а также более эффективно помогает вам преодолевать возникающие трудности.



Два года назад я рассказал, зачем нам нужны эти перемены. Мы представили предложения. Выслушали ваши пожелания. Мы также представили ваши соображения в рамках более широкой дискуссии между всеми руководящими органами ФАО, посвященной пересмотру стратегической рамочной программы и наполнению текущей Программы работы и бюджета.

Сегодня я рад сообщить вам, что на прошлогодней Конференции ФАО на консенсусной основе была одобрена как рамочная программа, так и ПРБ.

Кроме того, ПРБ и пятнадцать региональных инициатив, на которых в основном построена реализация ПРБ, одобрили все пять прошедших в 2014 году региональных конференций.

В связи с этим процессом хотел бы отдельно остановиться на двух вопросах.

Во-первых: мы сконцентрировались на пяти стратегических целях. Позвольте их перечислить:

Первая: искоренение голода и недостаточности питания;

Вторая: содействие устойчивому производству продовольствия и рациональному использованию природных ресурсов;

Третья: сокращение масштабов нищеты в сельских районах;

Четвертая: совершенствование продовольственных систем;

И пятая: повышение устойчивости к внешним воздействиям в сельских районах.

Дополнительная шестая цель призвана обеспечить высокий технический уровень нашей работы и выполнения нормотворческих функций.

Во-вторых, хотел бы подчеркнуть, что мы сосредоточены на достижении результатов. ПРБ нацелены на конкретные результаты и удовлетворение потребностей государств-членов.

Важность рыболовства и аквакультуры отражена во всех аспектах программы работы. Это неотъемлемая часть наших усилий по обеспечению продовольственной безопасности и устойчивого развития.

Рыболовство и аквакультура вносят значительный вклад в обеспечение продовольственной безопасности и питания. В среднем они дают 17% потребляемого нами животного белка.

В некоторых малых островных развивающихся государствах (СИДС) и азиатских странах этот показатель может достигать до 50%. В этих странах рыба веками занимала важное место в рационе местного населения и экономике.

Кроме того, (и в первую очередь это относится к СИДС) продовольственная безопасность и устойчивое развитие зависят от богатства жизни в наших океанах и объема рыбных запасов.

Перелов рыбы, загрязнение окружающей среды и изменение климата ставят их под угрозу. Это влияние уже очевидно. При этом больше всего страдают малоимущие слои населения в сельских и прибрежных районах.

Хочу подчеркнуть острую необходимость индивидуальных и коллективных действий по решению проблемы изменения климата, учитывая, что эта проблема – один из самых серьезных вызовов, стоящих перед миром сегодня.

ФАО уже работает в этом направлении со странами на национальном, региональном и международном уровнях. И в этом контексте мы приветствуем и поддерживаем процесс выработки целей в области устойчивого развития, начатый на Конференции "Рио+20".

Концепции "голубого роста" и "голубой экономики" были широко освещены на "Рио+20". Дискуссия на эту тему набрала динамику и займет важное место в повестке дня Конференции ООН по малым островным развивающимся государствам, которая пройдет в сентябре следующего года в Самоа и в которой я планирую принять участие.

ФАО является активным участником этой дискуссии. Мы учитываем соответствующую проблематику в нашей работе, опираясь на одобренную государствами-членами стратегическую рамочную программу.

Инициатива "Голубой рост" осуществляется по линии нашей второй стратегической цели, связанной с устойчивостью.

При этом она вносит вклад в достижение всех пяти стратегических целей, указанных вами в качестве приоритетных для ФАО.

Она нацелена на обеспечение на устойчивой основе вклада рыболовства и аквакультуры в продовольственную безопасность и питание. Под этим, в частности, понимается сохранение наших природных ресурсов и их экосистем, уделение должного внимания местным потребностям и реалиям, а также стремление к вовлечению широких кругов населения.

Мы будем помогать странам наращивать успешные инициативы и выработать решения, которые могут быть адаптированы для работы над похожими проблемами в других контекстах.

Это важно, поскольку здесь не может быть одного решения, которое подошло бы для всех. Необходимо работать с учетом местных потребностей и специфики.

Инициатива "Голубой рост" поможет нам в полной мере реализовать потенциал рыболовства и аквакультуры в экономике на глобальном, национальном и местном уровнях.

От них зависят средства к существованию 12% жителей планеты. В частности, в маломасштабном рыболовстве заняты более 90% мировых рыбаков и работников рыбной отрасли, примерно половина из них – женщины.

Маломасштабное рыболовство дает более половины мирового вылова в море и внутренних водах.

Однако при том что маломасштабное рыболовство дает большую часть потребляемой в развивающихся странах рыбы, семьи многих таких рыбаков относятся к неблагополучным в плане продовольственной безопасности.

Мы сообща работаем над устранением этого парадокса, и не только в том, что касается маломасштабного рыболовства.

По всему миру малоимущие фермеры, крестьяне, коренные народы, традиционные общины, рыбаки, скотоводы, сборщики хвороста и многие другие оказались в трудном положении.

Долгое время они считались частью проблемы мирового голода. Но это очень далеко от истины. Они являются неотъемлемым элементом наших усилий по обеспечению устойчивой продовольственной безопасности. Они часть решения, а не проблемы.

Поэтому в 2014 году, который объявлен Международным годом семейных фермерских хозяйств, мы решили обратить на них особое внимание.

И в этом контексте на этой неделе у вас будет возможность придать существенный импульс маломасштабному рыболовству.

Я надеюсь, что вам удастся преодолеть разногласия, согласовать и утвердить проект Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства, составленных в духе Добровольных руководящих принципов ответственного регулирования вопросов владения и пользования ресурсами, одобренных в 2012 году Комитетом по всемирной продовольственной безопасности.

Убежден, что вы не оставите маломасштабное рыболовство без этого важного документа, который поспособствует проведению национальной политики, гарантирующей его выживание в будущем.

Дамы и господа!

Вскоре будет представлен обзор состояния мирового рыболовства и аквакультуры, который задаст тон вашему обсуждению.

Вам многое предстоит сделать на этой неделе. Среди важных вопросов для обсуждения – осуществление Кодекса ведения ответственного рыболовства и соответствующих документов.

Предстоит также рассмотреть аспекты борьбы с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом и меры противодействия пиратству.

В заключение хотел бы вновь отметить важность руководящих принципов для маломасштабного рыболовства. И обратиться к вам с призывом утвердить документ. Это был бы заслуженный подарок к Международному году семейных фермерских хозяйств.

Желаю вам успехов в работе!

Благодарю вас за внимание.

**ДОПОЛНЕНИЕ Е****Выступление г-на Кодзи Секимизу,  
Генерального секретаря  
Международной морской организации**

Уважаемые министры, заместители министров, послы, Ваши Превосходительства, Генеральный директор, досточтимые делегаты, дамы и господа!

Для меня большая честь быть сегодня с вами, и я особенно благодарен Генеральному директору Жозе Грациану да Силва за то, что он лично пригласил меня выступить перед вами и сказать несколько слов по теме, имеющей фундаментальное значение не только для наших двух организаций, но в гораздо более широком контексте.

Полагаю, что нам представилась прекрасная возможность не только рассмотреть общие для ИМО и ФАО направления предметной работы, но и особо отметить, что, будучи структурами системы Организации Объединенных Наций, ФАО, ИМО и другие организации должны прилагать все усилия, чтобы работать и добиваться результатов как единое целое.

Это наш долг и наше обязательство. В то же время, работая как единое целое, мы можем достичь гораздо большего. В этом глобальном контексте один плюс один дает гораздо больше, чем два!

Если кто-то еще сомневался в том, что рыболовство и аквакультура сегодня играют ключевую роль в устойчивости и развитии человечества, то опубликованный в прошлом месяце доклад ФАО о состоянии мирового рыболовства и аквакультуры развеет любые такие сомнения. Некоторые данные, содержащиеся в докладе, по-настоящему открывают глаза. Например, в 2012 году доля продукции рыбного хозяйства, употребляемой людьми в пищу, рекордно выросла до более чем 85% и составила 136 млн тонн. В то же время годовое потребление рыбы на человека выросло с 10 кг в 1960-х годах до более 19 кг в 2012 году. На рыбу приходится почти 17% потребляемого мировым населением белка (а в некоторых прибрежных и островных странах этот показатель превышает 70%); в докладе также говорится, что рыбное хозяйство и аквакультура дают средства к существованию 10-12% населения планеты.

Зная это, еще отчетливее понимаешь, что океаны и рыба являются по-настоящему жизненно важными ресурсами и что наша обязанность – защищать, хранить и рационально использовать их. В этом контексте у нас огромное количество точек соприкосновения, направлений (или лучше сказать фарватеров?) для совместной работы. Действительно, ИМО, ФАО и другие организации давно и тесно взаимодействуют: в самых разных областях наша работа явно носит взаимодополняющий характер.

В частности, мы уделяем особое внимание повышению безопасности в рыбной отрасли. В глобальном контексте рыбная промышленность не отличается высоким уровнем безопасности, и хотя причины могут быть самыми разными, одной из них наверняка является отсутствие эффективного глобального режима регулирования. Рыболовецкие суда, как правило, не подпадают под действие основного документа ИМО по безопасности, Международной конвенции по охране человеческой жизни на море

(СОЛАС), которая внесла большой вклад в повышение безопасности и снижение смертности и травматизма на грузовых и пассажирских судах.

Торремолиноская конвенция 1977 года и Протокол к ней 1993 года были приняты для формирования международных стандартов безопасности рыболовных судов, но не один из этих документов не вступил в силу. Два года назад после пяти лет интенсивных переговоров и подготовки силами ИМО было принято Кейптаунское соглашение, призванное исправить эту ситуацию, и я искренне надеюсь, что в год, когда ИМО уделяет особое внимание осуществлению конвенций, этот документ, Кейптаунское соглашение, будет своевременно принят широким кругом государств-членов. Напомню, что сама идея такого соглашения впервые была рассмотрена совместной специальной рабочей группой ФАО/ИМО по незаконному, несообщаемому и нерегулируемому промыслу, и это отличный пример сотрудничества между ФАО и ИМО. Я лично возглавил команду ИМО на заседании этой совместной рабочей группы и призвал группу запустить механизм выработки нового правового документа. На это у нас ушло пять лет.

В то время ННН-промысел еще представлял для глобальной рыбной отрасли серьезную проблему, которая оказывала негативное влияние на безопасность, состояние окружающей среды, усилия по ее охране и обеспечению устойчивости. ННН-промысел не только наносит ущерб популяции рыбы, но и вносит элемент несправедливости в рыночную конкуренцию, угрожая средствам к существованию рыбаков, которые практикуют рациональные методы лова.

Наши две организации давно и успешно сотрудничают в этой области общего интереса на регулярной основе. В декабре прошлого года произошел важный прорыв: Ассамблея ИМО приняла резолюцию, позволяющую странам использовать Систему идентификационных номеров судов ИМО в отношении рыболовных судов, что дало возможность использовать номера ИМО в качестве уникального идентификатора судна в Глобальном реестре рыболовных судов ФАО. На последней сессии ваш Комитет признал необходимость такого ключевого компонента Глобального реестра, и ФАО совместно с рядом государств-членов ИМО и Всемирным фондом природы подготовили предложение, которое было принято Ассамблеей ИМО.

Этот шаг открывает перспективу новой эры прозрачности в рыболовстве, затрудняя попытки избежать меры контроля и повышая заметность и подотчетность судов перед регулирующими органами. Он также представляется мне хорошим примером активизации сотрудничества между нашими организациями.

Еще одним ярким примером сотрудничества между учреждениями ООН является разработка трех документов ФАО/МОТ/ИМО, касающихся проектирования, постройки и оснащения рыболовных судов всех типов и размеров.

Как я уже упоминал, все больше людей получают средства к существованию и продовольствие благодаря рыболовству и аквакультуре. Стремительное развитие аквакультуры, включая деятельность маломасштабных рыбоводов, подстегивает рост объемов производства. Действительно, разведение рыбы может стать важным подспорьем в удовлетворении растущего спроса на продовольствие, вызванного ростом населения планеты. Однако устойчивости сектора угрожают вредные практики и неэффективное руководство.

Одна из основных угроз связана с присутствием инвазивных чужеродных видов в локальных экосистемах, завезенных с неконтролируемой балластной водой и осадками на океанских судах. Сегодня эта проблема признается одной из важнейших угроз для экологического и экономического благосостояния планеты. Распространение инвазивных видов наносит огромный ущерб биоразнообразию и окружающей среде, который зачастую носит необратимый характер.

Отрасль морского транспорта не может игнорировать эту проблему, и ИМО потратила больше 10 лет на разработку Международной конвенции о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими, призванной урегулировать этот вопрос. После принятия Конвенции в 2004 году прошло уже больше десяти лет, и документ близок к удовлетворению всех критериев ратификации для вступления в силу.

Дамы и господа, наверняка вы все помните, что вчера, 8 июня, отмечался Всемирный день океанов. Это ежегодное мероприятие, предложенное в резолюции Генеральной Ассамблеи ООН, принятой в 2008 году, дает прекрасную возможность обратить внимание и задуматься о ресурсе, которым так или иначе пользуется все население земного шара. Мировой океан дает сырье, энергию, пищу, занятость, место для жизни и для отдыха, а также обеспечивает транспортировку более 90% мировой торговли.

Тот факт, что океаны физически тесно связаны между собой, прекрасно иллюстрирует взаимосвязанность проблем и вызовов, стоящих перед ними. Совместная работа учреждений в рамках механизма "ООН-океаны" также учитывает эту специфику. Поодиночке мы просто не справимся с проблемами океанов.

В этом контексте хотел бы отдельно отметить работу Объединенной группы экспертов по научным аспектам защиты морской среды (ГЕСАМП), которая давно ведется под контролем ИМО. ФАО вносит вклад в деятельность ГЕСАМП со дня ее учреждения в 1969 году. Искренне надеюсь, что ФАО продолжит участвовать в работе ГЕСАМП и глубоко убежден в том, что, учитывая недавно возникшие проблемы, связанные, в частности, с влиянием микропластика на океаны, вы будете и далее вносить ценный вклад в важную работу Группы.

ГЕСАМП – хороший пример, но мы должны искать новые способы развития сотрудничества и взаимодействия. Наше сотрудничество могло бы быть весьма полезным в том, что касается Торремолиносского протокола и Кейптаунского соглашения. С помощью своих членов, национальных морских администраций, ИМО могла бы принять эти положения в области безопасности. Однако для содействия ратификации Кейптаунского соглашения нам нужно понимание и поддержка рыбной отрасли. ФАО и поддерживающие ее национальные учреждения могли бы внести ценный вклад в этой области.

Мы могли бы даже обратиться за поддержкой к исследователям и ученым, занимающимся проблемами океана, например к Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО. Хочу особо отметить, что, хотя документ и был принят ИМО, все учреждения ООН, занимающиеся проблемами океана, могут и должны поощрять правительства к ратификации Кейптаунского соглашения.

ИМО и ФАО должны наращивать сотрудничество и в дальнейшем. Такое взаимодействие будет полезно обеим организациям. ИМО работает с широким спектром экологических проблем; в частности, занимается определением особо уязвимых морских районов и могла бы помочь ФАО в налаживании сотрудничества с сектором морских перевозок по актуальным вопросам на ее повестке дня.

Потенциально существует множество областей взаимного интереса. Считаю, что в целях развития сотрудничества было бы крайне полезно всем основным учреждениям ООН, занимающимся проблемами океанов, собираться на регулярной основе и на самом высоком уровне обмениваться взглядами, делиться информацией и обсуждать общие темы. Важным шагом вперед могло бы стать создание некоего механизма для такого взаимодействия в духе концепции ООН "Единство действий".

Мы не можем и не должны работать в изоляции, руководствуясь лишь собственными ограниченными представлениями. Мы должны осознать, что многие наши действия имеют далеко идущие последствия. Да, у всех нас есть своя область специализации, но слишком много проблем, с которыми приходится работать, требуют комплексного подхода. Проблемы океана по определению – глобальные, сквозные проблемы, и мы должны учитывать это. Путь вперед лежит через сотрудничество и взаимодействие. Работая сообща, объединяясь вокруг наших общих целей, задач, интересов и обязательств, мы можем изменить ситуацию к лучшему. Мы действительно можем работать как единое целое.

Спасибо за внимание.



**ДОПОЛНЕНИЕ F****Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности**

В честь Чандрики Шармы, неустанно трудившейся на благо работников рыбной отрасли по всему миру и внесшей бесценный вклад в разработку Принципов.

**СОДЕРЖАНИЕ**

СОКРАЩЕНИЯ И АББРЕВИАТУРЫ .....	62
ПРЕДИСЛОВИЕ .....	63
ЧАСТЬ 1: ВВЕДЕНИЕ.....	66
1.    ЦЕЛИ.....	66
2.    ХАРАКТЕР И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ .....	66
3.    РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ.....	67
4.    СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОКУМЕНТАМИ .....	69
ЧАСТЬ 2: ОТВЕТСТВЕННОЕ РЫБОЛОВСТВО И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ .....	70
5.    РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЛАДЕНИЯ И ПОЛЬЗОВАНИЯ В МАЛОМАСШТАБНОМ РЫБНОМ ПРОМЫСЛЕ И УПРАВЛЕНИЕ РЕСУРСАМИ .....	70
5А. <i>Ответственное регулирование вопросов владения и пользования</i> .....	70
5В. <i>Устойчивое управление ресурсами</i> .....	72
6.    СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ, ЗАНЯТОСТЬ И ДОСТОЙНЫЙ ТРУД.....	73
7.    ЦЕПОЧКИ ПРИРАЩЕНИЯ СТОИМОСТИ, ПОСЛЕПРОМЫСЛОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ТОРГОВЛЯ .....	77
8.    ГЕНДЕРНОЕ РАВЕНСТВО.....	79
9.    РИСКИ БЕДСТВИЙ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА .....	80
ЧАСТЬ 3: ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЛАГОПРИЯТНЫХ УСЛОВИЙ И ПОДДЕРЖКА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ.....	81
10.   СОГЛАСОВАННОСТЬ ПОЛИТИКИ, ИНСТИТУЦИОНАЛЬНАЯ КООРДИНАЦИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО .....	81
11.   ИНФОРМАЦИЯ, ИССЛЕДОВАНИЯ И КОММУНИКАЦИЯ.....	82
12.   РАЗВИТИЕ ПОТЕНЦИАЛА .....	84
13.   ПОДДЕРЖКА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И МОНИТОРИНГ.....	85

## СОКРАЩЕНИЯ И АББРЕВИАТУРЫ

АИК	адаптация к изменению климата
КЛДОЖ	Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
ОГО	организация гражданского общества
УРБ	управление с учетом риска бедствий
ЭПР	экосистемный подход к рыболовству
ВИЧ/СПИД	вирус иммунодефицита человека/синдром приобретенного иммунодефицита
МПЭСКП	Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах
МПО	межправительственная организация
МОТ	Международная организация труда
ИМО	Международная морская организация
ННН-промысел	незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел
МКН	мониторинг, контроль и наблюдение
НПО	неправительственная организация
Рио+20	Конференция Организации Объединенных Наций по проблемам устойчивого развития ("Рио+20")
КВОР	Кодекс ведения ответственного рыболовства (ФАО)
ООН	Организация Объединенных Наций
ДПКРООН	Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов
РКИКООН	Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата
ВТО	Всемирная торговая организация

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящие Добровольные руководящие принципы *по обеспечению устойчивого маломасштабного рыбного промысла в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности* разработаны в качестве дополнения к принятому ФАО в 1995 году Кодексу ведения ответственного рыболовства (КВОР). Задача их разработки состояла в формулировании дополнительных руководящих принципов, применимых к маломасштабному рыболовству, в поддержку общих принципов и положений Кодекса. Исходя из этого, настоящие Руководящие принципы должны содействовать обеспечению заметного положения, признанию и дальнейшему укреплению роли маломасштабного рыболовства, вносить вклад в предпринимаемые на глобальном и национальном уровнях усилия по искоренению голода и бедности. Руководящие принципы поддерживают ответственное рыболовство и устойчивое социально-экономическое развитие на благо сегодняшнего и будущих поколений, уделяют особое внимание рыбакам, занятым в маломасштабном рыболовстве, и работникам рыбной и смежных отраслей, включая уязвимых и социально обособленных лиц, и создают благоприятные условия для применения правозащитного подхода.

Настоящим подчеркивается, что Руководящие принципы носят добровольный характер, обладают глобальным охватом и уделяют основное внимание нуждам развивающихся стран.

Ведущийся мужчинами и женщинами маломасштабное и кустарное рыболовство – это понятие, включающее всю деятельность во всех звеньях производственно-сбытовой цепочки, допромысловую, промысловую, и послепромысловую – играет важную роль в плане обеспечения продовольственной безопасности и питания, искоренения бедности, равного развития и устойчивого использования ресурсов<sup>1</sup>. Маломасштабное рыболовство обеспечивает пищевой продукцией местные, национальные и международные рынки, а также служит источником доходов, поддерживающих местную и национальную экономику.

На маломасштабное рыболовство приходится до половины мирового вылова. Если же рассматривать только вылов, идущий на непосредственное употребление в пищу людьми, то доля маломасштабного рыболовства увеличится до двух третей. В этом плане особым значением обладает рыболовство во внутренних водоемах, поскольку большая часть вылова предназначена для употребления в пищу человеком. В маломасштабном рыболовстве заняты более 90% мировых рыбаков и работников рыбной отрасли, примерно половина из них – женщины. Кроме обеспечения полной и неполной занятости рыбаков и работников рыбной отрасли, сезонный и разовый промысел обеспечивает миллионам людей жизненно необходимую прибавку средств к существованию. Эта деятельность может стать регулярно повторяющейся дополнительной деятельностью, может приобрести особую важность в трудные времена. Множество занятых в маломасштабном промысле рыбаков и работников рыбной промышленности являются самозанятыми и непосредственно обеспечивают продовольствием собственные домохозяйства и общины, другие работают на коммерческих предприятиях, осуществляющих лов, переработку и торговлю. В береговых, приозерных и прибрежных районах рыболовство и связанные с ним виды деятельности часто поддерживают

---

<sup>1</sup> В настоящем документе термин "рыбные ресурсы" используется для обозначения всех живых водных ресурсов (как в морской, так и в пресной воде), которые обычно являются объектами промысла.

местную экономику, выступают в качестве локомотива, оказывают мультиплицирующее воздействие на другие отрасли.

Маломасштабное рыболовство отличается разнообразием и динамичностью, часто характеризуется сезонными миграциями. Характеристики субсектора в разных местностях различны. Заметна тенденция к укоренению маломасштабного рыболовства в местных общинах, что часто отражает историческую привязанность к имеющимся поблизости рыбным ресурсам, к традициям и ценностям. Эта тенденция содействует социальному сплочению общин. Для многих рыбаков и работников рыбной отрасли маломасштабное рыболовство стало образом жизни. Субсектор включает в себе разнообразие и культурное богатство всемирного значения. Многие занятые в маломасштабном рыболовстве рыбаки, работники рыбной отрасли и их общины, включая уязвимые и социально обособленные группы, непосредственно зависят от доступа к рыбным ресурсам и земле. Права владения и пользования землей в береговых районах играют важнейшую роль с точки зрения обеспечения и упрощения доступа к рыболовству, ведения вспомогательной деятельности, в том числе переработки и торговли, в плане жилья и других аспектов поддержания средств к существованию. Фундаментальной основой источников средств к существованию для рыбаков и работников рыбной отрасли и для потенциала субсектора в части содействия всеобщему благосостоянию является здоровье водных экосистем.

Несмотря на их важную роль, многие общины, ведущие маломасштабный рыбный промысел маломасштабное рыболовство, до сих пор социально обособлены и не вносят потенциально возможный вклад в укрепление продовольственной безопасности и питания, искоренение бедности, обеспечение равного развития и устойчивого использования ресурсов.

Закреплению и расширению вклада маломасштабного рыбного промысла мешают многие проблемы и ограничения. За три-четыре последних десятилетия развитие рыболовства в разных частях света во многих случаях повлекло за собой перелом и создало угрозы для сред обитания и экосистем. Традиционно сложившаяся за много поколений и характерная для маломасштабного рыболовства практика распределения ресурсов и разделения выгод от их эксплуатации была изменена не предполагающими широкого участия, зачастую централизованными системами управления рыбным хозяйством, развитием технологий и переменами демографического характера. Кроме того, часто общины, ведущие маломасштабное рыболовство, страдают от неравноправия, обусловленного недостатком силы. Во многих местах возникают конфликты с крупными рыбохозяйственными структурами, нарастает взаимозависимость и конкуренция между маломасштабным рыболовством и другими секторами. При этом таким секторам часто свойственно более сильное политическое и экономическое влияние: это туризм, аквакультура, сельское хозяйство, энергетика, горнодобыча, промышленность, инфраструктурная отрасль.

Если общины, ведущие маломасштабное рыболовство, бедны, такая бедность, как правило, имеет множественные причины: она обусловлена не только низким уровнем доходов, но и рядом факторов, препятствующих полноценному пользованию правами человека, а именно гражданскими, политическими, экономическими, социальными и культурными правами. Часто общины, ведущие маломасштабное рыболовство, проживают в удаленных местностях, что, как правило, ограничивает или усложняет доступ к рынкам и может негативно влиять на доступ к здравоохранению, образованию и другим социальным услугам. Кроме того, характерными чертами таких общин являются низкий уровень организованного обучения, слабое здоровье (в том числе часто наблюдаются превышающие среднее значение показатели распространения

ВИЧ/СПИД) и неадекватность организационных структур. Имеющиеся возможности ограничены, поскольку общины, ведущие маломасштабное рыболовство, сталкиваются с множеством проблем: недостаток альтернативных источников средств к существованию, безработица среди молодежи, нездоровые и небезопасные условия труда, подневольный труд, детский труд. Загрязнение, деградация окружающей среды, воздействие изменения климата, стихийные бедствия и антропогенные катаклизмы только усиливают угрозы, с которыми сталкиваются общины, ведущие маломасштабное рыболовство. Перечисленные факторы осложняют для рыбаков и работников рыбной отрасли, занятых в маломасштабном рыболовстве, путь к тому, чтобы их голос был услышан, им сложнее защищать собственные гражданские права и права владения и пользования, обеспечивать устойчивое использование рыбных ресурсов, от которых они зависят.

Настоящие Руководящие принципы были разработаны в рамках процесса, обеспечившего широкое участие, с привлечением представителей общин, ведущих маломасштабное рыболовство, организаций гражданского общества (ОГО), правительств, региональных организаций и других заинтересованных сторон. Затем Техническое консультативное совещание Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) в ходе двух сессий, 20-24 мая 2013 г. и 3-7 февраля 2014 г. провело обзор Принципов. В них учтен широкий спектр важных соображений и принципов: равенство, недискриминация, участие и вовлечение, ответственность и верховенство права, а также принцип, согласно которому все права человека являются всеобщими, неделимыми, взаимосвязанными и взаимозависимыми. Руководящие принципы соответствуют требованиям международных стандартов в области прав человека и содействуют их реализации. Настоящие Руководящие принципы дополняют Кодекс и связанные с ним документы. Кроме того, они, в меру целесообразности, учитывают технические руководящие принципы, связанные с Кодексом, в том числе Руководство по ответственному рыболовству №10 "Increasing the contribution of small-scale fisheries to poverty alleviation and food security (Повышение роли маломасштабного рыболовства в уменьшении бедности и укреплении продовольственной безопасности)", а также прочие международные документы добровольного характера, включая "Добровольные руководящие принципы ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности" (Руководящие принципы владения и пользования) и "Добровольные руководящие принципы в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности" (Руководящие принципы по праву на питание). Государствам и другим заинтересованным сторонам рекомендуется ознакомиться с указанными руководящими принципами, а также с международными и региональными договорами, что позволит получить полноценную картину применимых обязательств, добровольно взятых обязанностей и доступных рекомендаций.

## **ЧАСТЬ 1: ВВЕДЕНИЕ**

### **1. ЦЕЛИ**

#### **1.1 Цели настоящих Руководящих принципов:**

- a) расширить вклад маломасштабного рыболовства в укрепление продовольственной безопасности и питания и в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание;
- b) содействовать равному развитию общин, ведущих маломасштабное рыболовство, и искоренению бедности, улучшать социально-экономическое положение рыбаков и работников рыбной отрасли в контексте устойчивого управления рыбным хозяйством;
- c) обеспечить устойчивое использование, осторожное и ответственное управление и сохранение рыбных ресурсов в соответствии с положениями Кодекса ведения ответственного рыболовства (Кодекса) и связанных с ним документов;
- d) создать благоприятные условия для того, чтобы маломасштабное рыболовство мог вносить вклад в достижение устойчивого в экономическом, социальном и экологическом плане будущего планеты и ее населения;
- e) дать руководящие указания, которые могли бы учитываться государствами и заинтересованными сторонами в целях разработки и реализации не оказывающих негативного воздействия на экосистемы и предусматривающих широкое участие политических мер, стратегий и правовых механизмов, укрепляющих ответственное и устойчивое маломасштабное рыболовство; а также
- f) повысить уровень осведомленности общества и создать условия для распространения знаний о культуре, роли, вкладе и потенциале маломасштабного рыболовства, включая наследственные и традиционные знания, о сдерживающих его факторах и существующих возможностях.

1.2 Достижение указанных целей должно основываться на создании благоприятных условий для применения правозащитного подхода, расширения возможностей общин, ведущих маломасштабное рыболовство, включая как женщин, так и мужчин, участия в процессах принятия решений и принятия на себя ответственности за устойчивое использование рыбных ресурсов, а также на то, чтобы уделять особое внимание нуждам развивающихся стран и на благо уязвимых и социально обособленных групп.

### **2. ХАРАКТЕР И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

2.1 Настоящие Руководящие принципы носят добровольный характер. Руководящие принципы должны применяться к маломасштабному рыболовству во всех контекстах, обладать глобальным охватом, но при этом уделять особое внимание нуждам развивающихся стран.

2.2 Настоящие Руководящие принципы относятся к маломасштабному рыболовству как в морях, так и во внутренних водоемах, то есть к мужчинам и женщинам, занятым во всех видах деятельности, составляющих звенья производственно-сбытовой цепочки, включая допромысловую и послепромысловую деятельность. Признано, что маломасштабный рыбный промысел и аквакультура тесно связаны между собой, но

настоящие Руководящие принципы применяются, главным образом, в отношении промыслового рыболовства.

2.3 Руководящие принципы обращены членам и нечленам ФАО, ко всем уровням и ступеням государственной власти, а также к субрегиональным, региональным, международным и межправительственным организациям (МПО) и к субъектам маломасштабного рыболовства (рыбакам, работникам рыбной отрасли, их общинам, властным органам, существующим в силу традиций или обычаев, соответствующим профессиональным организациям и ОГО). Кроме того, они обращены к исследовательским и научным организациям, частному сектору, неправительственным организациям (НПО) и всем прочим лицам, имеющим отношение к рыбной отрасли, развитию сельских и береговых районов и эксплуатации водной среды.

2.4 Руководящие принципы признают широкое разнообразие маломасштабного рыболовства. Единого и согласованного определения данного субсектора не существует. Исходя из этого, Руководящие принципы не предписывают какого-либо стандартного определения маломасштабного рыболовства, и не определяют, каким образом Руководящие принципы должны применяться в национальном контексте. Настоящие Руководящие принципы в наибольшей мере обращены к субъектам, ведущим маломасштабное рыболовство на натуральных началах, и уязвимым рыбакам. Чтобы в рамках применения Руководящих принципов были обеспечены прозрачность и ответственность, важно определить, какие виды деятельности и операторы должны считаться маломасштабными, и выявить требующие большего внимания уязвимые и социально обособленные группы. Это должно делаться на региональном, субрегиональном или национальном уровне, либо исходя из особого контекста, в котором будут применяться Руководящие принципы. Государствам следует обеспечить, чтобы такое определение и применение Руководящих принципов осуществлялись в рамках значимых и существенных, многоуровневых и ориентированных на достижение поставленных целей процессов, предусматривающих широкое участие и проведение консультаций, чтобы были услышаны голоса как мужчин, так и женщин. В меру целесообразности и актуальности, участвовать в таких процессах и поддерживать их должны все стороны.

2.5 Настоящие Руководящие принципы следует толковать и применять в соответствии с национальными законодательными системами и их институтами.

### **3. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ**

3.1 Настоящие Руководящие принципы основаны на международных стандартах в области прав человека, на принципах ответственных стандартов и практики рыбного хозяйства и устойчивого развития, определенных в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию ("Рио+20") "Будущее, которого мы хотим", Кодексе и других соответствующих документах. Особое внимание уделяется уязвимым и социально обособленным группам и необходимости поддержать постепенное осуществление права на достаточное питание.

**1. Права человека и достоинство:** признавая за каждым индивидуумом неотъемлемое достоинство, а также равные и неотъемлемые права всех людей, все стороны должны признавать, уважать, содействовать и защищать определенные международными стандартами в области прав человека принципы прав человека – всеобщий и неотъемлемый характер, неделимость, взаимозависимость и взаимосвязанность, недискриминацию и равенство, участие и вовлечение, ответственность и верховенство права – и их применимость к общинам,

зависимым от маломасштабного рыбного промысла. Государствам следует уважать и защищать права защитников прав человека в сфере маломасштабного рыболовства.

Все негосударственные структуры, в том числе деловые предприятия, связанные с маломасштабным рыболовством или воздействующие на него, обязаны уважать права человека. Чтобы обеспечить соответствие деятельности негосударственных субъектов маломасштабного рыболовства требованиям международных стандартов в области прав человека, государствам следует регулировать данную сферу деятельности.

**2. Уважение культурных различий:** признание и уважение существующих форм организации, традиционных и местных знаний и практики общин, ведущих маломасштабный рыбный промысел, включая коренные народы и этнические меньшинства, с поощрением женщин к занятию лидирующих позиций и с учетом положений ст. 5 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ).

**3. Недискриминация:** содействие искоренению в маломасштабном рыболовстве всех видов дискриминации в рамках политики и практики.

**4. Гендерное равенство и равноправие** всегда играют важнейшую роль в развитии. Признание жизненно важной роли женщин в маломасштабном рыболовстве будет содействовать продвижению равноправия и равных возможностей.

**5. Справедливость и равенство:** создание условий – в законодательстве и на практике – для правосудия и справедливости в отношении всех людей и народов, в том числе равных прав на пользование правами человека. При этом следует признавать различия между женщинами и мужчинами и предпринимать целенаправленные меры по фактическому ускорению установления равенства, то есть в меру необходимости создавать льготные условия, позволяющие достичь справедливых результатов, в частности, в отношении уязвимых и социально обособленных групп.

**6. Консультации и участие:** обеспечение активного, свободного, действенного, содержательного и информированного участия общин, ведущих маломасштабный рыбный промысел, включая, с учетом Декларации ООН о правах коренных народов, коренные народы, во всем процессе принятия решений в отношении рыбных ресурсов и зон, где ведется маломасштабный рыбный промысел, а также прилегающих земель с учетом существующего дисбаланса сил между различными сторонами. При этом, до того как решения будут приняты, следует заручиться участием и поддержкой тех, кого принимаемые решения могут затронуть, и должным образом реагировать на их предложения.

**7. Верховенство права:** применение в отношении маломасштабного рыболовства правового подхода на основе законов, которые широко опубликованы на используемых языках, действуют в отношении всех, применяются беспристрастно независимыми судами и соответствуют действующим обязательствам в рамках национального и международного права, и с должным учетом добровольных обязательств в соответствии с применимыми региональными и международными документами.



**8. Прозрачность:** четкое формулирование и предание широкой гласности правил, законов и процедур на применимых языках, предание широкой гласности решений на применимых языках и в форматах, доступных всем.

**9. Ответственность:** обеспечение ответственности людей, государственных органов и негосударственных субъектов за собственные действия и решения согласно принципу верховенства права.

**10. Экономическая, социальная и экологическая устойчивость:** применение принципа принятия мер предосторожности и управления рисками для предотвращения получения нежелательных результатов, чрезмерной эксплуатации рыбных ресурсов и негативных последствий экологического, социального и экономического характера.

**11. Целостные и интегрированные подходы:** признание экосистемного подхода к рыболовству (ЭПР) в качестве важного руководящего принципа, включая понятия полноты и устойчивости всех частей экосистем, а также источников средств к существованию общин, ведущих маломасштабное рыболовство, и обеспечение межсекторальной координации, поскольку маломасштабное рыболовство тесно связан со многими другими секторами и зависит от них.

**12. Социальная ответственность:** поощрение общинной солидарности, коллективной и корпоративной ответственности, а также стремления к созданию среды, обеспечивающей благоприятные условия для сотрудничества между заинтересованными сторонами.

**13. Практическая осуществимость, социальная и экономическая целесообразность:** обеспечение социально-экономической разумности и рациональности политических мер, стратегий, планов и действий, направленных на совершенствование регулирования и развития маломасштабного рыболовства. Они должны учитывать информацию о текущем положении дел, должны быть осуществимыми, должны предусматривать возможность адаптации к меняющимся обстоятельствам и поддерживать устойчивость общин к внешним воздействиям.

#### **4. СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОКУМЕНТАМИ**

4.1 Настоящие Руководящие принципы следует толковать и применять, соблюдая существующие права и обязательства по национальному и международному праву и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Они дополняют и подкрепляют национальные, региональные и международные инициативы, касающиеся прав человека, ответственного рыболовства и устойчивого развития. Настоящие Руководящие принципы были разработаны как дополнение к Кодексу и, в соответствии с Кодексом, поддерживают ответственное рыболовство и устойчивое использование ресурсов.

4.2 Никакое положение настоящих Руководящих принципов не должно рассматриваться как ограничивающее или подрывающее какие бы то ни было права или обязательства, которые государство может нести в рамках международного права. Настоящие руководящие принципы могут использоваться для разработки поправок к существующим законодательным и регулирующим положениям и побуждать к разработке новых законодательных и регулирующих положений.

## **ЧАСТЬ 2: ОТВЕТСТВЕННОЕ РЫБОЛОВСТВО И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ**

### **5. РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЛАДЕНИЯ И ПОЛЬЗОВАНИЯ В МАЛОМАСШТАБНОМ РЫБНОМ ПРОМЫСЛЕ И УПРАВЛЕНИЕ РЕСУРСАМИ**

5.1 Настоящие Руководящие принципы признают необходимость в ответственном и устойчивом использовании водного биоразнообразия и природных ресурсов в целях обеспечения соответствия потребностям настоящего и будущих поколений в сфере развития и экологии. Общины, ведущие маломасштабное рыболовство, нуждаются в обеспечении прав владения и пользования<sup>2</sup> ресурсами, составляющими основу их социального и культурного благополучия, средств к их существованию и их устойчивого развития. Руководящие принципы поддерживают справедливое распределение положительных результатов ответственного управления рыболовством и экосистемами, идущее на благо рыбаков, ведущих маломасштабное рыболовство, и работников рыбной отрасли, как мужчин, так и женщин.

#### **5А. Ответственное регулирование вопросов владения и пользования**

5.2 Всем сторонам следует признавать, что ответственное регулирование вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в применении к маломасштабному рыболовству, имеет центральное значение для реализации прав человека, обеспечения продовольственной безопасности, искоренения бедности, поддержания устойчивых источников средств к существованию, социальной стабильности, обеспечения жильем, экономического роста, развития сельских районов и социального развития.

5.3 Государствам, в соответствии с их законодательством, следует обеспечивать, чтобы занятые в маломасштабном рыболовстве рыбаки, работники рыбной отрасли и их общины пользовались обеспеченными, справедливыми, сообразными в социальном и культурном плане правами владения и пользования рыбными ресурсами (морей и внутренних водоемов), районами, где ведется маломасштабное рыболовство, и прилегающими землями, причем особое внимание должно уделяться правам владения и пользования, предоставляемым женщинам.

5.4 Государствам, в соответствии с их законодательством, и всем иным сторонам следует признавать, уважать и защищать все формы законных прав владения и пользования водными ресурсами, землями и районами ведения маломасштабного рыболовства, принадлежащих общинам, ведущим маломасштабное рыболовство, принимая во внимание, где это необходимо, права, закрепленные обычаями. Где это необходимо, для защиты различных форм прав владения и пользования, следует обеспечить наличие соответствующего законодательства. Государствам следует принимать соответствующие меры для выявления, уважения и регистрации обладателей законных прав владения и пользования и их соответствующих прав. Местные нормы и практику, а также основанный на традициях или иной льготный доступ общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, в том числе общин коренных народов и этнических меньшинств, к рыбным и земельным ресурсам, надлежит признавать, уважать и защищать, используя для этого способы, соответствующие международным правовым актам в области прав человека. Следует, в меру целесообразности, принимать во внимание Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Декларацию о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим,

---

<sup>2</sup> Термин "право владения и пользования" употребляется в том же значении, что и в Добровольных руководящих принципах ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности.

религиозным и языковым меньшинствам. Там где конституционные или правовые реформы расширяют права женщин, в результате чего такие права входят в конфликт с традициями, всем сторонам следует совместно стремиться отразить эти изменения в традиционных системах владения и пользования.

5.5 Государствам следует признавать роль общин и коренных народов, ведущих маломасштабное рыболовство, на восстановление, сохранение, охрану и совместное управление местными водными и прибрежными экосистемами.

5.6 Там где государствам принадлежат или находятся под их контролем водные (включая рыбные) и земельные ресурсы, им следует определить назначение и порядок владения и пользования этими ресурсами, учитывая, в частности, социальные, экономические и природоохранные задачи. В меру применимости настоящего положения, государствам следует признавать и охранять находящиеся в государственном владении ресурсы, использование которых и управление которыми коллективно осуществляется общинами, в частности, ведущими маломасштабное рыболовство.

5.7 Принимая во внимание положения ст. 6.18 Кодекса, Государствам, в меру целесообразности, следует предоставлять субъектам маломасштабного рыболовства предпочтительный доступ к рыбным ресурсам в водах, находящихся под национальной юрисдикцией, в целях получения справедливых результатов для разных групп людей, в том числе для уязвимых групп. В меру целесообразности следует рассмотреть специальные меры, в частности, создание и обеспечение функционирования эксклюзивных зон маломасштабного рыболовства. При рассмотрении вопросов, связанных с предоставлением доступа к ресурсам, интересы субъектов маломасштабного рыболовства должны должным образом учитываться до того как будут заключены соглашения с третьими странами или третьими сторонами.

5.8 Государствам следует принимать меры, направленные на содействие обеспечению равноправного доступа к рыбным ресурсам для общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, в том числе, в меру целесообразности, за счет реформ перераспределения, с учетом "Добровольных руководящих принципов ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности".

5.9 Государствам следует обеспечивать, чтобы общины, занимающиеся маломасштабным рыболовством, не подвергались произвольному выселению или иному лишению или ущемлению их законных прав владения и пользования. Государствам следует признавать, что в зонах, где ведется маломасштабный рыбный промысел, нарастает конкуренция со стороны других ресурсопользователей, и что общины, ведущие маломасштабный рыбный промысел, в частности, уязвимые и социально обособленные группы, часто оказываются более слабой стороной в конфликтах с другими секторами, поэтому в условиях, когда источникам их средств к существованию угрожает развитие и деятельность других секторов, они могут нуждаться в особой поддержке.

5.10 До начала осуществления масштабных проектов в области развития, способных оказать воздействие на общины, занимающиеся маломасштабным рыболовством, государствам и другим сторонам следует рассмотреть вопрос о социальных, экономических и экологических последствиях таких проектов, для чего следует выполнить оценку воздействия и провести эффективные и содержательные консультации с указанными общинами, как того требует национальное законодательство.

5.11 Государствам следует через беспристрастные и компетентные судебные и административные органы обеспечивать, в соответствии с требованиями национального законодательства, общинам и отдельным лицам, в том числе уязвимым и социально обособленным, ведущим маломасштабное рыболовство, доступ к своевременным, доступным и эффективным средствам разрешения споров по поводу прав владения и пользования, включая альтернативные способы разрешения таких споров, и предоставлять эффективные средства правовой защиты, которые могут, в меру целесообразности, включать и право на апелляцию. Следует незамедлительно обеспечивать применение, в соответствии с положениями национального законодательства, указанных средств правовой защиты, которые могут включать реституцию, покрытие ущерба, справедливую компенсацию и возмещение.

5.12 Государствам следует стремиться к восстановлению доступа к традиционным местам лова и береговым территориям для общин, ведущих маломасштабное рыболовство, которые были перемещены по причине стихийных бедствий и/или вооруженных конфликтов, учитывая при этом фактор устойчивости рыбных ресурсов. Государствам следует вырабатывать механизмы поддержки рыбацких общин, ставших жертвами грубого нарушения прав человека, в восстановлении их жизненного уклада и источников средств к существованию. Такие шаги должны включать уничтожение в практике владения и пользования любых форм дискриминации женщин в случае стихийных бедствий и/или вооруженных конфликтов.

#### **5В. Устойчивое управление ресурсами**

5.13 Государствам и всем, кто принимает участие в управлении рыболовством, надлежит принимать меры по долгосрочному сохранению и устойчивому использованию рыбных ресурсов и укреплять экологический фундамент производства продовольствия. Им следует продвигать и внедрять соответствующие системы управления в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и добровольными обязательствами, включая Кодекс. Такие системы должны обеспечивать должное признание требований и возможностей рыболовства.

5.14 Все стороны должны признавать, что права и обязанности нераздельны. Права владения и пользования уравновешены соответствующими обязанностями, необходимо поддерживать принцип долгосрочного сохранения и устойчивого использования ресурсов и укреплять экологический фундамент производства продовольствия. Субъектам маломасштабного рыболовства следует применять методы лова, позволяющие минимизировать вред, наносимый водной среде и соответствующим видам, и поддерживать устойчивость ресурсов.

5.15 Государствам следует содействовать, обучать и поддерживать, с учетом их законных прав и систем владения и пользования, общины, ведущие маломасштабное рыболовство, с тем чтобы они участвовали в управлении ресурсами, от которых зависит благосостояние таких общин и которые традиционно используются в качестве источника средств к их существованию, и принимали на себя соответствующую ответственность. Аналогичным образом, государствам следует привлекать общины, ведущие маломасштабное рыболовство, уделяя при этом особое внимание участию женщин, уязвимых и социально обособленных групп, к разработке, планированию и, в меру целесообразности, осуществлению мер по управлению, затрагивающих источники средств к их существованию, в том числе в охраняемых районах. С учетом положений национального законодательства, следует создавать благоприятные условия для

внедрения систем управления, предполагающих широкое участие, в частности, для совместного управления.

5.16 Государствам следует обеспечивать создание систем мониторинга, контроля и наблюдения (МКН) либо создавать условия для применения существующих систем МКН, подходящих и применимых к маломасштабному рыболовству. Им следует оказывать таким системам поддержку, в меру целесообразности вовлекать субъектов маломасштабного рыболовства, создавать благоприятные условия для реализации механизмов широкого участия в контексте совместного управления. Для недопущения, предупреждения и искоренения всех незаконных и/или пагубных способов лова в любой их форме, отрицательно воздействующих на морские и сухопутные экосистемы, государствам следует обеспечивать наличие эффективных механизмов мониторинга и правоприменения. Государствам следует прилагать усилия для совершенствования регистрации рыболовной деятельности. Рыбакам, ведущим маломасштабное рыболовство, следует поддерживать системы МКН и предоставлять государственным органам, регулирующим рыболовство, информацию, необходимую для управления этой деятельностью.

5.17 Государствам следует обеспечивать, чтобы роли и ответственность затрагиваемых и заинтересованных сторон в контексте механизмов совместного управления были четко определены и согласованы в рамках процесса с широким участием и с обеспечением правовой поддержки. Все стороны несут ответственность за принятые на себя по результатам согласования роли в части управления. Все усилия следует направить на то, чтобы субъекты маломасштабного рыболовства были представлены в соответствующих профессиональных ассоциациях и рыбохозяйственных органах местного и национального уровня и активно участвовали в соответствующих процессах принятия решений и формирования политических мер в области рыбного хозяйства.

5.18 Государствам и субъектам маломасштабного рыболовства надлежит пропагандировать и поддерживать роль мужчин и женщин, занятых в допромысловой, промысловой и послепромысловой деятельности, в контексте их вовлечения в совместное управление и создание благоприятных условий для ответственного рыболовства: они могут привнести собственный особый опыт, поделиться своим видением и своими нуждами. Всем сторонам следует уделять особое внимание необходимости в обеспечении равноправного участия женщин, разрабатывать целенаправленные меры по достижению этой цели.

5.19 Там, где существуют вопросы трансграничного или подобного характера, например, совместные воды и рыбные ресурсы, государствам следует путем совместной работы обеспечивать, чтобы права владения и пользования, передаваемые общинам, ведущим маломасштабное рыболовство, были защищены.

5.20 Государствам следует избегать политических и финансовых мер, которые могут повлечь за собой создание избыточных мощностей и, соответственно, чрезмерную эксплуатацию ресурсов, сопровождающуюся негативным воздействием на маломасштабное рыболовство.

## **6. СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ, ЗАНЯТОСТЬ И ДОСТОЙНЫЙ ТРУД**

6.1 Всем сторонам следует рассматривать интегрированные, экосистемные и целостные подходы к вопросам управления и развития маломасштабного рыбного промысла, учитывающие комплексный характер средств к существованию. Чтобы обеспечить общинам, ведущим маломасштабный рыбный промысел, возможность

пользоваться принадлежащими им правами человека, следует уделять должное внимание вопросам социального и экономического развития.

6.2 Государствам следует создавать условия для инвестиций в развитие людских ресурсов, включая здравоохранение, образование, борьбу с неграмотностью, знакомство с цифровыми технологиями и развитие других навыков технического характера, создающих добавочную стоимость при использовании рыбных ресурсов, а также для повышения уровня осведомленности. Государствам следует предпринимать шаги, направленные на то, чтобы за счет мер, принимаемых на национальном и субнациональном уровнях, постепенно обеспечивать членам общин, ведущих маломасштабное рыболовство, возможный для них доступ к этим и другим основным услугам, включая адекватное жилье, нормальные санитарные условия, обеспечивающие безопасность и гигиену, безопасную питьевую воду для личных и хозяйственных нужд и источники энергии. Когда это необходимо для обеспечения справедливого распределения благ, при предоставлении услуг и обеспечении недискриминации и прочих прав человека женщинам, коренным народам, уязвимым и социально обособленным группам следует предоставлять льготы и создавать благоприятные условия для предоставления таких льгот.

6.3 Государствам следует создавать условия для обеспечения социальной защиты трудящихся, занятых в маломасштабном рыбном промысле. Им следует учитывать характеристики субъектов маломасштабного рыболовства и применять схемы обеспечения социальной защиты по всей производственно-сбытовой цепочке.

6.4 Государствам следует поддерживать развитие и доступ к другим услугам, соответствующим потребностям общин, ведущих маломасштабное рыболовство. В частности, это касается сберегательных, кредитных и страховых схем, причем особое внимание следует уделять доступу женщин к таким услугам.

6.5 Государствам следует признавать в качестве экономической и профессиональной деятельности все виды операций во всех звеньях производственно-сбытовой цепочки в маломасштабном рыболовстве, то есть на допромысловом и послепромысловом этапах, в море и на суше, выполняемых мужчинами и женщинами. Следует учитывать все виды деятельности: постоянную, временную и/или нацеленную только на собственное пропитание. Следует создавать благоприятные условия для профессионального обучения и организационного развития, в частности, для наиболее уязвимых групп работников рыбной отрасли, занятых на послепромысловом этапе, и для женщин, занятых в маломасштабном рыболовстве.

6.6 Государствам следует создавать благоприятные условия, чтобы все, кто занят в маломасштабном рыболовстве, причем как в официальном, так и в неофициальном секторе экономики, могли реализовать право на достойный труд. Государствам следует создавать соответствующие условия, обеспечивающие должный учет рыболовства как в официальном, так и в неофициальном секторе экономики, чтобы, с учетом положений национального законодательства, обеспечить устойчивость маломасштабного рыболовства.

6.7 Государствам следует предпринимать шаги, направленные на постепенную реализацию права субъектов маломасштабного рыболовства и работников рыбной отрасли на надлежащий уровень жизни и труда в соответствии с международными стандартами в области прав человека. Государствам следует создавать благоприятные условия для устойчивого развития общин, занимающихся маломасштабным рыболовством. Государствам следует проводить интеграционную,

недискриминационную и рациональную экономическую политику в области использования отдельных морских районов, внутренних водоемов и земель, что позволит общинам, ведущим маломасштабное рыболовство, и другим производителям продуктов питания, в частности женщинам, получать справедливый доход от своего труда, капитала и управленческих усилий, а также будет способствовать сохранению и устойчивому управлению природными ресурсами.

6.8 В целях поддержки устойчивого использования ресурсов и диверсификации источников средств к существованию государствам и другим заинтересованным сторонам следует поддерживать уже существующие возможности и, в меру необходимости, создание для общин, ведущих маломасштабное рыболовство, новых, дополнительных и альтернативных возможностей формирования доходов в дополнение к заработку от деятельности, связанной с рыболовством. Необходимо признавать роль маломасштабного рыболовства в местной экономике и связи субсектора с другими секторами экономики и использовать их с целью получения выгод. Общины, ведущие маломасштабное рыболовство, должны на справедливых основаниях получать блага от развития таких направлений, как, например, общинный туризм или ответственная маломасштабная аквакультура.

6.9 Всем сторонам следует создавать условия, чтобы мужчины и женщины из общин, ведущих маломасштабное рыболовство, могли вести промысел и заниматься связанной с ним деятельностью в среде, свободной от преступности, насилия, организованной преступности, пиратства, воровства, сексуального насилия, коррупции и злоупотребления властью. Всем сторонам следует предпринимать шаги по институционализации мер, нацеленных на искоренение насилия над женщинами и на защиту женщин, подвергающихся насилию в общинах, ведущих маломасштабное рыболовство. Жертвам жестокого обращения и насилия, в том числе в семье или в общине, государствам следует обеспечивать доступ к правосудию.

6.10 Государствам и субъектам маломасштабного рыболовства, в том числе традиционным властным структурам и властным структурам коренных народов, следует понимать, признавать и уважать роль мигрантов-рыбаков и связанных с маломасштабным рыболовством работников рыбной отрасли, поскольку в маломасштабном рыболовстве миграция – одна из наиболее распространенных стратегий обеспечения средств к существованию. Государствам и субъектам маломасштабного рыболовства следует сотрудничать в деле создания должных механизмов, которые позволят обеспечить справедливую и адекватную интеграцию мигрантов, включающихся в устойчивое использование рыбных ресурсов и не подрывающих основы управления и развития маломасштабного рыболовства местных общин в соответствии с положениями национального законодательства. Государствам следует признавать значение координации действий национальных правительств в вопросах трансграничной миграции рыбаков и связанных с маломасштабным рыболовством работников рыбной отрасли. На основе консультаций с органами и организациями, занимающимися вопросами маломасштабного рыболовства, должны быть определены соответствующие меры политического и руководящего характера.

6.11 Государствам следует признавать и решать вопросы, связанные с глубинными причинами и последствиями трансграничного перемещения рыбаков, и содействовать пониманию проблем трансграничной миграции, оказывающих негативное воздействие на устойчивость маломасштабного рыболовства.

6.12 Государствам следует решать вопросы охраны труда и несправедливых условий труда всех рыбаков и работников рыбной отрасли, занятых в маломасштабном

рыболовстве, обеспечивая наличие необходимых законодательных актов и их применение, в соответствии с положениями национального законодательства, международными стандартами в области прав человека и положениями международных договоров, договаривающейся стороной которых является государство, например, Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (МПЭСКП) и соответствующих конвенций Международной организации труда (МОТ). Всем сторонам следует стремиться к тому, чтобы обеспечить включение вопроса об охране труда и технике безопасности в качестве неотъемлемой части в механизмы управления рыбным хозяйством и в инициативы в области развития.

6.13 Государствам следует искоренять подневольный труд, предупреждать обременение долгами женщин, мужчин и детей, принимать эффективные меры по защите рыбаков и работников рыбной отрасли, включая мигрантов, стремясь к искоренению в рыбном хозяйстве, в том числе в маломасштабном рыболовстве, подневольного труда.

6.14 Государствам следует предоставлять и обеспечивать возможности для доступа к школьному образованию и образовательным учреждениям, что должно соответствовать потребностям общин, ведущих маломасштабное рыболовство, и содействовать доходному и достойному трудоустройству молодежи с уважением их карьерного выбора и с предоставлением равных прав всем мальчикам и девочкам, юношам и девушкам.

6.15 Субъектам маломасштабного рыболовства следует признавать важное значение благосостояния и образования детей для будущего самих детей и общества в целом. Дети должны посещать школы, им должна быть обеспечена защита от любых форм жестокого обращения, а права, принадлежащие детям в соответствии с Конвенцией о правах ребенка, должны уважаться.

6.16 Всем сторонам следует признавать комплексный характер вопросов, возникающих вокруг мер безопасности на море (что относится к морскому рыболовству, так и рыболовству во внутренних водоемах) и множественность причин недостаточной безопасности. Это относится ко всем видам рыболовства. Государствам следует обеспечить разработку, введение в действие и обеспечение исполнения должных национальных законов и подзаконных актов, соответствующих международным руководящим принципам ФАО, МОТ и Международной морской организации (ИМО) в отношении труда в рыбной отрасли и безопасности на море в приложении к маломасштабному рыболовству<sup>3</sup>.

6.17 Государствам следует признавать, что в отношении маломасштабного рыболовства (морского и во внутренних водоемах) наилучшим путем повышения уровня безопасности на море, включая вопросы охраны труда и техники безопасности, является разработка и осуществление последовательных и интегрированных национальных стратегий, предусматривающих активное участие самих рыбаков и, в меру целесообразности, элементы региональной координации. Кроме того, вопросы безопасности на море в приложении к маломасштабному рыболовству следует интегрировать в сферу общего управления рыбным хозяйством. Государствам следует оказывать поддержку, в частности, ведению национальной отчетности о несчастных случаях, организации программ по информированию по вопросам безопасности на море

---

<sup>3</sup> В частности, это «Кодекс безопасности рыбаков и рыболовных судов» 1968 года (с последующими изменениями), разработанные в 1980 году ФАО, МОТ и ИМО "Добровольные руководящие принципы по разработке, строительству и оборудованию малых рыболовных судов" и опубликованные в 2010 году "Рекомендации по обеспечению безопасности палубных рыболовных судов длиной менее 12 метров и палубных рыболовных судов".



и введению соответствующего законодательства в сфере безопасности на море в приложении к маломасштабному рыболовству. В этом процессе следует признавать роль существующих институтов и общинных структур в плане повышения уровня соответствия, сбора данных, обучения и повышения уровня информированности, а также в плане проведения поисково-спасательных работ. В целях обеспечения спасения на море судов, ведущих маломасштабный рыбный промысел, государствам следует создавать условия для доступа к информации и системам аварийного позиционирования.

6.18 С учетом положений "Добровольных руководящих принципов ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности", включая пункт 25<sup>4</sup>, всем сторонам следует защищать права человека и достоинство заинтересованных сторон, имеющих отношение к маломасштабному рыболовству, в ситуациях военных конфликтов, как они определены международным гуманитарным правом, с тем чтобы они могли пользоваться традиционными для них источниками средств к существованию, имели доступ к традиционным местам лова, сохраняли собственную культуру и образ жизни. Следует содействовать их эффективному участию в принятии решений по вопросам, оказывающим на них воздействие.

## **7. ЦЕПОЧКИ ПРИРАЩЕНИЯ СТОИМОСТИ, ПОСЛЕПРОМЫСЛОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ТОРГОВЛЯ**

7.1 Всем сторонам следует признавать центральное место, которое послепромысловый субсектор маломасштабного рыболовства и его субъекты занимают в производственно-сбытовой цепочке. Всем сторонам надлежит обеспечивать, чтобы субъекты послепромыслового субсектора становились частью соответствующих процессов принятия решений, и признавать, что подчас между участниками производственно-сбытовой цепочки существует неравенство, обусловленное различиями в их возможностях, и что уязвимым и социально обособленным группам может потребоваться особая поддержка.

7.2 Всем сторонам следует признавать роль, которую женщины часто играют в послепромысловом субсекторе, и поддерживать инициативы, способствующие участию женщин в работе. Государствам следует обеспечивать наличие соответствующих требованиям условий жизнедеятельности и услуг для женщин, с тем, чтобы женщины могли поддерживать и укреплять источники средств к существованию в послепромысловом субсекторе.

7.3 В целях поддержки послепромыслового субсектора маломасштабного рыболовства, направленной на ответственное и устойчивое производство высококачественной рыбы и рыбной продукции для экспортных и национальных рынков, государствам следует поощрять, обеспечивать и создавать благоприятные условия для инвестиций в соответствующие инфраструктурные объекты, организационные структуры и развитие потенциала.

7.4 Государствам и партнерам в области развития следует признавать традиционные формы объединения рыбаков и работников рыбной отрасли и содействовать их надлежащему организационному развитию и развитию их потенциала во всех звеньях

---

<sup>4</sup> Раздел 25 озаглавлен *Конфликты в отношении вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами.*

производственно-сбытовой цепочки с тем, чтобы укрепить их доходы и поднять уровень безопасности в плане средств к существованию, обеспечив при этом соответствие требованиям национального законодательства. Аналогичным образом следует поддерживать создание и развитие кооперативов, профессиональных организаций в секторе маломасштабного рыбного промысла и других организационных структур, а также рыночных механизмов, например, в меру целесообразности, аукционов.

7.5 Всем сторонам следует избегать послепромысловых потерь и отходов и изыскивать пути создания прибавочной стоимости, в том числе с опорой на традиционные и местные технологии, обеспечивающие эффективность затрат, на местные инновации и передачу технологий, соответствующих сложившимся на местах культурным понятиям. Следует пропагандировать экологически устойчивые методы в рамках экосистемного подхода, например, сбор отходов производственных ресурсов (воды, дров и пр.), используемых субъектами маломасштабного рыболовства при транспортировке и переработке рыбы.

7.6 Государствам следует упрощать доступ на местные, национальные, региональные и международные рынки и обеспечивать справедливую недискриминационную торговлю рыбой и рыбопродукцией. Государствам следует вести совместную работу по введению процедур и правил торговли, в частности таких, которые обеспечивали бы поддержку региональной торговли продукцией предприятий маломасштабного рыболовства с учетом, в меру целесообразности, соглашений, заключенных в рамках Всемирной торговой организации (ВТО), прав и обязанностей членов ВТО.

7.7 Государствам надлежит должным образом учитывать воздействие международной торговли рыбой и рыбной продукцией и вертикальной интеграции на местные предприятия маломасштабного рыболовства, работников рыбной отрасли и их общины. Государствам следует обеспечивать, чтобы создание благоприятных условий для развития международной рыбной торговли и ориентированного на экспорт производства не оказывало воздействия на связанные с питанием потребности людей, для которых рыба критически важна в плане рациона питания, здоровья и благосостояния, и людей, для которых затруднен или невозможен доступ к иным сравнимым источникам продовольствия.

7.8 Государствам, субъектам маломасштабного рыболовства и иным субъектам производственно-сбытовой цепочки следует признавать, что доходы от международной торговли должны распределяться на справедливой основе. В целях предотвращения перелома, к чему толкает рост спроса и что может угрожать устойчивости рыбных ресурсов, продовольственной безопасности и питанию, государствам следует обеспечить наличие эффективных систем управления рыболовством. Такие системы управления рыболовством должны включать ответственные практические методы, политические меры и мероприятия в послепромысловом субсекторе, с тем чтобы доходы от экспорта справедливым образом обращались в пользу мелководных рыбаков и других участников производственно-сбытовой цепочки.

7.9 Государствам надлежит реализовывать политические меры и применять процедуры, в том числе экологические, социальные и прочие соответствующие оценки, обеспечивающие справедливое решение вопросов, связанных с негативным воздействием международной торговли на культуру и источники средств к существованию в маломасштабном рыболовстве и на особые потребности в плане продовольственной безопасности. Частью таких политических мер и процедур должны стать консультации с затрагиваемыми заинтересованными сторонами.

7.10 Государствам следует стимулировать доступ заинтересованных сторон, являющихся звеньями производственно-сбытовой цепочки в маломасштабном рыболовстве, к важной информации о рынках и торговле. Заинтересованные стороны, участвующие в маломасштабном рыболовстве, должны иметь возможность доступа к своевременной и точной рыночной информации, что поможет им приспособиваться к изменяющимся рыночным условиям. Кроме того, необходимо развитие потенциала, чтобы заинтересованные стороны, имеющие отношение к маломасштабному рыболовству, в первую очередь женщины и уязвимые и социально обособленные группы, смогли адаптироваться и получать справедливые выгоды от возможностей, предоставляемых глобальными рыночными тенденциями и ситуацией на месте, минимизируя при этом потенциально негативные воздействия.

## **8. ГЕНДЕРНОЕ РАВЕНСТВО**

8.1 Всем сторонам следует признавать, что достижение гендерного равенства требует всеобщих усилий, и что всесторонний учет гендерной проблематики должен стать неотъемлемой частью стратегий развития маломасштабного рыболовства. Такие стратегии достижения гендерного равенства требуют разных подходов в разных культурных контекстах, кроме того, они должны быть направлены против практики дискриминации в отношении женщин.

8.2 Государствам следует выполнять собственные обязательства в рамках международного права в области прав человека и осуществлять положения соответствующих соглашений, сторонами которых они являются, включая, кроме прочего, КЛДОЖ. Государствам также следует помнить о положениях Пекинской декларации и платформы действий. Государствам следует стремиться к обеспечению равноправного участия женщин в процессах принятия решений по вопросам политики в области маломасштабного рыболовства. Государствам следует принимать целенаправленные меры для борьбы с дискриминацией в отношении женщин, создавать возможности для деятельности ОГО, в первую очередь в отношении женщин, работающих в рыбной промышленности, и их организаций, которые должны принимать участие в мониторинге осуществления указанных мер. Следует поощрять участие женщин в организациях рыбаков и соответствующим образом поддерживать создание и деятельность таких организаций.

8.3 Государствам следует обеспечить реализацию мер политического и законодательного характера, направленных на достижение гендерного равенства, а также, в меру необходимости, скорректировать законодательство, политику и практические меры, несовместимые с гендерным равенством, учитывая при этом социальные, экономические и культурные аспекты. Государствам следует выступать в качестве лидеров при осуществлении мер по достижению гендерного равенства. Для этого они, в частности, должны нанимать мужчин и женщин для работы по распространению знаний и опыта и обеспечивать, чтобы и мужчины, и женщины имели равный доступ к распространению знаний и опыта и к связанным с рыболовством техническим услугам, включая юридическую поддержку. Всем сторонам следует сотрудничать в разработке систем функциональной оценки, которые позволили бы оценить результативность законодательства, политики и практических мер в плане улучшения положения женщин и достижения гендерного равенства.

8.4 Всем сторонам следует поощрять развитие более совершенных технологий, важных и уместных с точки зрения труда женщин в маломасштабном рыбном промысле.

## 9. РИСКИ БЕДСТВИЙ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА

9.1 Государствам следует признавать, что борьба с изменением климата, в том числе в контексте устойчивого маломасштабного рыболовства, требует срочных и масштабных действий в соответствии с целями, принципами и положениями Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) и с учетом положений итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам устойчивого развития ("Рио+20") "Будущее, которого мы хотим".

9.2 Всем сторонам следует признавать и учитывать дифференцированное воздействие природных бедствий и антропогенных катаклизмов и изменения климата на маломасштабное рыболовство. Государствам, на основании полноценных и эффективных консультаций с рыбацкими общинами, включая коренные народы, мужчин и женщин, и с особым вниманием уязвимым и социально обособленным группам, следует разрабатывать политические меры и планы по решению вопросов воздействия изменения климата на рыболовство, в том числе, в меру целесообразности, стратегии адаптации и смягчения последствий, и наращивать устойчивость к внешним воздействиям. Особую поддержку следует оказывать занимающимся маломасштабным рыболовством общинам, которые живут на малых островах, где стихийные бедствия и изменение климата могут иметь особо тяжелые последствия в плане продовольственной безопасности, питания, жилья и источников средств к существованию.

9.3 При решении вопросов, связанных с рисками стихийных бедствий и изменением климата в приложении к маломасштабному рыболовству, всем сторонам следует признавать необходимость в применении интегрированных и целостных подходов, включая межсекторальное сотрудничество. Государствам и другим соответствующим сторонам следует предпринимать шаги, направленные на решение вопросов загрязнения, береговой абразии и разрушения береговой среды обитания под воздействием антропогенных и не связанных с рыболовством факторов. Указанные проблемы серьезным образом подрывают источники средств к существованию рыбацких общин и их способность адаптироваться к возможному воздействию изменения климата.

9.4 Государствам следует рассмотреть вопрос о помощи и поддержке занимающихся маломасштабным рыболовством общин, пострадавших от изменения климата, стихийных бедствий или антропогенных катаклизмов, в том числе, в меру целесообразности, через адаптацию, смягчение последствий или планы предоставления помощи.

9.5 В случае антропогенных катаклизмов, негативно сказавшихся на маломасштабном рыболовстве, ответственность следует возлагать на виновную сторону.

9.6 Всем сторонам следует учитывать воздействие, которое изменение климата и катаклизмы могут оказать на послепромысловый сектор и торговлю: изменение видового состава и объема рыбных ресурсов, качества и сроков годности рыбы, а также последствия для торговых предприятий. В целях ограничения негативного воздействия государствам следует оказывать заинтересованным сторонам, имеющим отношение к маломасштабному рыболовству, поддержку в части мер по адаптации. Когда внедряются новые технологии, они должны обладать гибкостью и возможностью адаптации к будущим изменениям видового состава рыбных ресурсов, видов продукции и рынков, а также к климатической изменчивости.

9.7 Государствам следует понимать, каким образом реагирование на чрезвычайные ситуации и готовность к стихийным бедствиям связаны с маломасштабным рыболовством, и применять концепцию единого континуума "чрезвычайная помощь-

развитие". Более долгосрочные цели в области развития следует рассматривать с учетом последовательности мер по реагированию на чрезвычайные ситуации, в том числе на этапе оказания чрезвычайной помощи, а деятельность по реабилитации, воссозданию и восстановлению должна предусматривать меры по снижению уязвимости к потенциальным угрозам в будущем. При реагировании на чрезвычайные ситуации и последующем восстановлении следует применять концепцию восстановления с более высоким качеством.

9.8 Всем сторонам следует пропагандировать роль маломасштабного рыболовства в усилиях, связанных с изменением климата, поощрять и поддерживать работу по достижению субсектором энергетической эффективности, в том числе в приложении к производственно-сбытовой цепочке в целом: лов, послепромысловая деятельность, сбыт и дистрибуция.

9.9 Государствам следует рассмотреть вопрос о том, чтобы общины, занимающиеся маломасштабным рыболовством, получили, в меру целесообразности, прозрачный доступ к адапционным фондам, выделенным на это средствам и/или приемлемым в культурном плане технологиям адаптации к изменению климата.

### **ЧАСТЬ 3: ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЛАГОПРИЯТНЫХ УСЛОВИЙ И ПОДДЕРЖКА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ**

#### **10. СОГЛАСОВАННОСТЬ ПОЛИТИКИ, ИНСТИТУЦИОНАЛЬНАЯ КООРДИНАЦИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО**

10.1 Государствам следует признавать необходимость в согласованной политике и своей работой обеспечивать такую согласованность. Это, в частности, относится к национальному законодательству, международному законодательству в области прав человека, другим международным договорам, в том числе затрагивающим проблематику коренных народов, к политике экономического развития, энергетической политике, образованию, здравоохранению и сельской политике, к охране окружающей среды, к политике в сфере продовольственной безопасности и питания, в сфере труда и занятости, к политике в области управления с учетом риска бедствий (УРБ) и адаптации к изменению климата (АИК), к механизмам обеспечения доступа для рыбаков и к другим политическим мерам, планам, действиям и инвестициям, затрагивающим рыбохозяйственный сектор, с тем чтобы в общинах, занимающихся маломасштабным рыбным промыслом, были созданы благоприятные условия для всестороннего развития. Особое внимание следует уделять обеспечению гендерного равенства и равноправия.

10.2 В меру целесообразности государствам следует разрабатывать и использовать, в том числе в отношении внутренних и прибрежных территорий, подходы, основанные на принципах землеустроительного планирования и должным образом учитывающие интересы маломасштабного рыбного промысла и его роль в системе комплексного хозяйственного использования прибрежных районов. Где это целесообразно, через консультации и обеспечение широкого участия, следует разрабатывать и предавать гласности учитывающие гендерные факторы правила и законы в отношении регулируемого землеустроительного планирования. В соответствующих случаях в официальных системах планирования следует учитывать методы планирования и территориального развития, практикуемые общинами, занимающимися маломасштабным рыболовством, и другими общинами с традиционными системами владения и пользования и традиционными процессами принятия решений внутри общины.

10.3 Государствам следует принимать специальные меры политического характера, обеспечивающие гармонизацию политических мер, которые оказывают воздействие на здоровье морей и внутренних водоемов и их экосистем, и гарантирующие, что политика в сфере рыболовства, аквакультуры и в других сферах, имеющих отношение к природным ресурсам, в своей совокупности послужит укреплению взаимозависимых источников средств к существованию, характерных для соответствующих секторов.

10.4 Государствам следует обеспечивать, чтобы политика в сфере рыболовства раскрывала долгосрочные перспективы в части устойчивости маломасштабного рыболовства и искоренения голода и нищеты на основе экосистемного подхода. Общая для рыбного хозяйства в целом рамочная политика должна согласовываться с долгосрочной концепцией и рамочной политикой в области маломасштабного рыболовства, а также с правами человека, с особым вниманием к уязвимым и социально обособленным людям.

10.5 Государствам следует создавать и содействовать развитию институциональных структур и связей, в том числе связей и сетей, охватывающих местный, национальный, региональный и глобальный уровни, что необходимо для достижения политической последовательности, межсекторального сотрудничества и реализации целостных и всеохватывающих экосистемных подходов в рыбохозяйственной отрасли. Одновременно существует необходимость в ясном разграничении ответственности. Кроме того, следует предусмотреть для общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, наличие четко определенных контактов в правительственных органах и агентствах.

10.6 Заинтересованным лицам, имеющим отношение к маломасштабному рыболовству, надлежит создавать благоприятные условия для сотрудничества их профессиональных организаций, в том числе рыболовецких кооперативов, с ОГО. Им следует создавать сети и платформы для обмена опытом и информацией и содействовать собственному вовлечению в процессы разработки политических мер и принятия решений, затрагивающих сообщества, имеющие отношение к маломасштабному рыболовству.

10.7 Государствам следует признавать и, в меру целесообразности, создавать благоприятные условия, чтобы местные регулирующие органы, с учетом экосистемного подхода и в соответствии с положениями национального законодательства, могли вносить вклад в эффективное управление маломасштабным рыболовством.

10.8 Государствам следует создавать благоприятные условия для широкого международного, регионального и субрегионального сотрудничества при обеспечении устойчивого маломасштабного рыболовства. Государствам, а также международным, региональным и субрегиональным организациям следует, в меру целесообразности, поддерживать развитие потенциала в части более полного понимания маломасштабного рыболовства и помогать субсектору в вопросах, требующих сотрудничества на субрегиональном, региональном либо международном уровне, в том числе в вопросах должной и взаимно согласованной передачи технологий.

## **11. ИНФОРМАЦИЯ, ИССЛЕДОВАНИЯ И КОММУНИКАЦИЯ**

11.1 Чтобы прозрачным образом обеспечивалась устойчивость экосистем, включая рыбные запасы, государствам следует создавать системы сбора данных о рыболовстве, в том числе данных биоэкологического, социального, культурного и экономического характера, необходимых для принятия решений в части устойчивого управления маломасштабным рыболовством. Кроме того, необходимы усилия по включению в

официальную статистику гендерно-дифференцированных данных, а также данных, позволяющих лучше понять и показать важность маломасштабного рыбного промысла и различных его составляющих, в том числе социоэкономических аспектов.

11.2 Всем заинтересованным сторонам и сообществам, имеющим отношение к маломасштабному рыболовству, следует признавать важность коммуникации и информации – они необходимы для эффективного принятия решений.

11.3 Государствам следует стремиться к предотвращению коррупции, в частности, за счет усиления прозрачности, обеспечения ответственности и подотчетности лиц, принимающих решения, и обеспечения безотлагательного принятия беспристрастных решений, а также за счет должного участия и коммуникации с общинами, занимающимися маломасштабным рыболовством.

11.4 Всем сторонам следует признавать общины, занимающиеся маломасштабным рыболовством, в качестве хранителей, поставщиков и получателей знаний. Особо важно понимать необходимость в доступе к соответствующей информации для общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, и их организаций, с тем чтобы помочь им в преодолении существующих проблем и расширить их возможности в части совершенствования источников средств к существованию. Информационные потребности определяются текущими вопросами, которые встают перед общинами, и факторами, вызывающими их озабоченность в отношении биологических, правовых, экономических, социальных и культурных аспектов рыболовства и источников средств к существованию.

11.5 Государствам следует обеспечивать доступность информации, необходимой с точки зрения ответственного маломасштабного рыболовства и устойчивого развития, в том числе информации о незаконном, несообщаемом и нерегулируемом промысле (ННН-промысле). В частности, это относится к информации по вопросам рисков бедствий, изменения климата, источников средств к существованию и продовольственной безопасности, причем особое внимание должно уделяться положению уязвимых и социально обособленных групп. Для ситуаций, когда объем данных мал, следует разрабатывать информационные системы, не предъявляющие к данным высоких требований.

11.6 Всем сторонам следует обеспечивать признание и, в меру целесообразности, поддержку знаний, культуры, традиций и практики общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, включая коренные народы, и использование этих знаний в процессах ответственного регулирования на местном уровне и устойчивого развития. Должны признаваться и поддерживаться специальные знания женщин, занятых в рыболовстве и в рыбной отрасли. Государствам следует проводить изучение и документальное отражение традиционных промысловых знаний и технологий для оценки их применимости в целях сохранения, регулирования и развития устойчивого рыболовства.

11.7 Государствам и другим соответствующим заинтересованным сторонам следует предоставлять поддержку общинам, занимающимся маломасштабным рыболовством, в частности, коренным народам, женщинам и тем, кто ведет промысел для личных нужд, в том числе, в меру целесообразности, за счет технической и финансовой помощи в организации, сохранении, обмене и совершенствовании традиционных знаний о живых водных организмах ресурсах и промысловых технологиях, а также в расширении знаний о водных экосистемах.

11.8 Всем сторонам следует создавать благоприятные условия для обеспечения доступности, информационных потоков и обмена информацией, в том числе о трансграничных водных ресурсах, посредством создания новых или использования соответствующих существующих платформ и сетей на уровнях общины, страны, субрегиона и региона, включая как горизонтальные, так и вертикальные двусторонне направленные информационные потоки. В целях коммуникации с общинами, занимающимися маломасштабным рыболовством, и развития их потенциала следует использовать соответствующие подходы, инструменты и носители информации, учитывая при этом факторы социального и культурного характера.

11.9 Государствам и другим сторонам следует, в меру возможностей, обеспечивать наличие средств для проведения исследований в области маломасштабного рыболовства, поощрять проведение сбора и анализа данных и проведение научных исследований на принципах сотрудничества и широкого участия. Государствам и другим сторонам следует стремиться к интеграции знаний, полученных в ходе научных исследований, в процессы принятия решений. Научно-исследовательским организациям и институтам надлежит поддерживать развитие потенциала, позволяющее общинам, занимающимся маломасштабным рыболовством, принимать участие в проведении научных исследований и в использовании их результатов. Приоритеты в части научных исследований следует согласовывать в рамках консультативной деятельности, уделяя особое внимание роли маломасштабного рыболовства в плане устойчивого использования ресурсов, обеспечения продовольственной безопасности и питания, искоренения бедности и равного развития, принимая во внимание, в том числе, вопросы УРБ и АИК.

11.10 Государствам и другим соответствующим сторонам следует создавать благоприятные условия для проведения научных исследований в области условий труда, в том числе труда мигрирующих рыбаков и работников рыбной отрасли, здравоохранения, образования, принятия решений и т.п. в контексте гендерных отношений, что позволит получить информацию для формирования стратегий, направленных на обеспечение получения мужчинами и женщинами, занятыми в рыболовстве, равных благ. Усилия, направленные на обеспечение всестороннего учета гендерной проблематики, должны предусматривать проведение гендерного анализа на этапе формирования политических мер, программ и проектов в области маломасштабного рыболовства, что позволит целенаправленно учитывать гендерные факторы при разработке тех или иных мер. Следует осуществлять мониторинг показателей, учитывающих гендерные факторы, решать вопросы, связанные с гендерным неравенством, и отслеживать, в какой мере принимаемые меры содействуют социальным переменам.

11.11 На основе признания роли маломасштабного рыболовства в производстве рыбопродукции государствам и другим заинтересованным сторонам следует пропагандировать потребление рыбы и рыбопродукции в рамках программ по обучения потребителей, с тем чтобы повысить уровень осведомленности о положительном эффекте в плане питания, которым сопровождается потребление рыбы, и довести до потребителей информацию о том, как правильно оценить качество рыбы и рыбопродукции.

## **12. РАЗВИТИЕ ПОТЕНЦИАЛА**

12.1 Государствам и другим сторонам следует укреплять потенциал общин, занимающихся маломасштабным рыбным промыслом, с тем чтобы они могли участвовать в процессах принятия решений. В этих целях следует обеспечивать, чтобы



был должным образом представлен весь спектр разнообразия в субсекторе маломасштабного рыболовства, включая все звенья производственно-сбытовой цепочки, для чего должны создаваться полноправные, демократические и репрезентативные структуры. Особое внимание следует уделять необходимой деятельности по обеспечению справедливого представительства женщин в таких структурах. В меру целесообразности и необходимости, следует предусматривать специальные пространства и механизмы, дающие женщинам возможность самостоятельно организовываться на различных уровнях для решения особо важных для них вопросов.

12.2 Государствам и другим заинтересованным сторонам следует обеспечивать наращивание потенциала, к примеру, через программы развития, чтобы маломасштабное рыболовство могло воспользоваться рыночными возможностями.

12.3 Всем сторонам следует признавать, что развитие потенциала должно строиться на существующих знаниях и навыках. Это должен быть двунаправленный процесс передачи знаний, обеспечивающий гибкие и подходящие способы обучения, отвечающие потребностям каждого человека, включая мужчин, женщин, а также уязвимые и социально обособленные группы. Кроме того, развитие потенциала должно предусматривать укрепление устойчивости к внешним воздействиям и способности к адаптации общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, во взаимосвязи с УРБ и АИК.

12.4 Правительственным органам и агентствам всех уровней следует работать над получением знаний и навыков, необходимых для поддержки развития маломасштабного рыболовства и, в меру целесообразности, содействия успеху механизмов совместного управления. Особое внимание надлежит уделять децентрализованным и местным правительственным структурам, непосредственно участвующим в процессах регулирования и развития вместе с общинами, занимающимися маломасштабным рыболовством, в том числе в сфере научных исследований.

### **13. ПОДДЕРЖКА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И МОНИТОРИНГ**

13.1 Все стороны призываются к применению настоящих Руководящих принципов в соответствии с национальными приоритетами и обстоятельствами.

13.2 Государствам и всем другим сторонам следует создавать условия для повышения эффективности помощи и ответственного использования финансовых ресурсов. Партнерам по развитию, специализированным учреждениям системы Организации Объединенных Наций и региональным организациям рекомендуется поддерживать добровольные усилия государств, направленные на применение настоящих Руководящих принципов, в том числе в рамках сотрудничества в формате Юг–Юг. Такая поддержка могла бы включать техническое сотрудничество, финансовую помощь, наращивание институционального потенциала, распространение знаний и обмен опытом, помощь в разработке национальных правил в сфере маломасштабного рыболовства и передачу технологий.

13.3 Государствам и всем другим сторонам следует совместно вести работу по обеспечению осведомленности о настоящих Руководящих принципах, в том числе распространять в переводах их упрощенные варианты, что послужит благу всех людей, занятых в маломасштабном рыболовстве. Государствам и всем другим сторонам надлежит разработать специальный комплект материалов по гендерной проблематике, что позволит обеспечить эффективность распространения информации по вопросам гендерного равенства и роли женщин в маломасштабном рыболовстве и высветить шаги,

которые необходимо предпринять для повышения их статуса и улучшения условий их труда.

13.4 Государствам следует признавать важность систем мониторинга, позволяющих государственным органам оценивать ход достижения поставленных целей и выполнения рекомендаций, содержащихся в настоящих Руководящих принципах. Следует предусмотреть оценку воздействия в плане пользования благами постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности и в плане искоренения бедности. Следует предусмотреть механизмы, позволяющие в рамках обратной связи использовать результаты мониторинга в целях формирования и осуществления соответствующих политических мер. При осуществлении мониторинга следует учитывать гендерную проблематику, для чего следует применять гендерно дифференцированные подходы, показатели и данные. Государствам и всем сторонам следует разработать методики оценки, позволяющие лучше понять и задокументировать реальный вклад маломасштабного рыболовства, в том числе как мужчин, так и женщин, в устойчивое управление ресурсами на благо продовольственной безопасности и искоренения бедности.

13.5 В целях надзора за осуществлением Руководящих принципов государствам следует, в меру целесообразности, содействовать созданию на национальном уровне платформ с представительством различных секторов и сильным представительством ОГО. Законных представителей общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, следует привлекать как к разработке, так и к реализации стратегий осуществления Руководящих принципов, равно как к деятельности по мониторингу.

13.6 ФАО следует содействовать и оказывать поддержку разработке Глобальной программы помощи и региональных планов действий в поддержку осуществления настоящих Руководящих принципов

**ДОПОЛНЕНИЕ G****Доклад Председателя Технического консультативного совещания по разработке международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыбного промысла****ОТКРЫТИЕ ТЕХНИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕЩАНИЯ**

1. По рекомендации Комитета по рыбному хозяйству (КРХ) Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), сформулированной на его тридцатой сессии в 2012 году, Генеральный директор ФАО г-н Жозе Грациану да Силва созвал Техническое консультативное совещание по разработке международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства. Техническое консультативное совещание состоялось в штаб-квартире ФАО в Риме, Италия, 20-24 мая 2013 года. Возобновленная сессия совещания была проведена в штаб-квартире ФАО в Риме, Италия, 3-7 февраля 2014 года. Проведение Консультативного совещания было профинансировано правительствами Бразилии, Норвегии и Соединенных Штатов Америки, а также Советом министров северных стран. Финансовые средства были также предоставлены правительством Финляндии через Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР).

2. На Техническом консультативном совещании присутствовали представители 87 государств-членов ФАО и наблюдатели от 11 межправительственных, четырех международных неправительственных организаций и 59 представителей организаций гражданского общества. Со списком делегатов и наблюдателей можно ознакомиться по ссылке: [www.fao.org/fishery/nems/40424/en](http://www.fao.org/fishery/nems/40424/en). Список документов, представленных Консультативному совещанию, приводится в Дополнении В.

3. Секретарь открыл Техническое консультативное совещание и приветствовал представителей при ФАО и участников Совещания.

4. Участников Технического консультативного совещания приветствовал помощник Генерального директора, руководитель Департамента рыболовства и аквакультуры г-н Арни М. Матиесен. Открывая совещание, г-н Матиесен напомнил, что на двадцать девятой сессии КРХ было принято решение разработать руководящие принципы в отношении маломасштабного рыболовства как во внутренних водоемах, так и в море, которые были бы добровольными по своему характеру, прежде всего, направлены на потребности развивающихся стран, основаны на соответствующих имеющихся инструментах и дополняли бы Кодекс ведения ответственного рыболовства. КРХ также рекомендовал привлечь к их разработке все заинтересованные стороны. Исходя из этого, разработка проекта руководящих принципов ведется на основе процесса всесторонних консультаций с привлечением широкого круга участников, в котором было напрямую задействовано более 4000 заинтересованных сторон.

5. Г-н Матиесен напомнил делегатам, что главные задачи этих руководящих принципов заключаются в том, чтобы расширить вклад маломасштабного рыболовства в продовольственную безопасность и питание, поддержать постепенное осуществление права на питание, а также наделить общины, занимающиеся маломасштабным рыболовством, полномочиями и правами, позволяющими участвовать в принятии решений, пользоваться принадлежащими им правами человека и принимать на себя ответственность за устойчивое использование рыбных ресурсов.

6. Участников возобновленной сессии Технического консультативного совещания, состоявшейся в феврале 2014 года, приветствовал Директор Отдела политики и экономики рыболовства и аквакультуры г-н Лахсен Абабуш. Он поздравил участников Технического консультативного совещания с достижением значительного прогресса в ходе совещания, состоявшегося в мае 2013 года, и настоятельно призвал их приложить все усилия для завершения

разработки руководящих принципов. Г-н Абабуш еще раз подчеркнул важность продвижения вперед и призвал к достижению консенсуса между государствами-членами с целью завершения работы над руководящими принципами. Г-н Абабуш особо отметил присутствие большого числа участвующих стран, что, по его мнению, свидетельствует о высоком уровне приверженности в мире решению вопросов маломасштабного рыболовства.

7. Г-н Абабуш напомнил также участникам Технического консультативного совещания, что в соответствии со сложившейся в ФАО практикой после завершения совещания будет подготовлен административный доклад. Он далее отметил, что доклад будет основан на фактическом материале и что в приложение к нему будут включены руководящие принципы. КРХ будет информирован об итогах этого Технического консультативного совещания. Тексты вступительных заявлений приводятся, соответственно, в дорполнениях С и D.

### **ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

8. Председателем Консультативного совещания был избран доцент и декан Факультета рыболовства и аквакультуры Федерального университета аграрного развития штата Пернамбуку, Бразилия, д-р Фабиу Азин. Он выразил благодарность участникам Технического консультативного совещания за оказанное ему доверие и избрание на эту должность.

### **УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ ТЕХНИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕЩАНИЯ**

9. Техническое консультативное совещание утвердило повестку дня, которая приводится в Дополнении А.

### **ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И НАЗНАЧЕНИЕ ДОКЛАДЧИКА**

10. Первым, вторым и третьим заместителями Председателя были избраны, соответственно, г-н Уве Шольц (Германия), г-н Ананг Ноегрохо Сетойо Моелджоно (Индонезия) и д-р Пак Вонгу (Республика Корея). Докладчиком был избран д-р Дин Суонсон (США).

### **РАССМОТРЕНИЕ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОГО МАЛОМАСШТАБНОГО РЫБОЛОВСТВА**

11. Председатель подчеркнул важность разработки Руководящих принципов и указал, что необходимость в них давно назрела. Он напомнил делегатам, что на двадцать девятой и тридцатой сессиях КРХ рекомендовал ФАО встать во главе разработки Руководящих принципов.

12. Председатель напомнил делегатам, что в основу работы Технического консультативного совещания положены форматы и процедуры КРХ.

13. После этого разъяснения Председатель предложил участникам сделать вступительные заявления. В ходе первого раунда выступлений стал очевиден широкий консенсус относительно важности сектора маломасштабного рыболовства для продовольственной безопасности и искоренения бедности, а также относительно необходимости особо выделить его вклад в решение этих проблем. Кроме того, государства-члены согласились с тем, что руководящие принципы способны положительно воздействовать на развитие сектора, а также относительно необходимости уделять больше внимания маломасштабному рыболовству на международном уровне. Члены особо отметили трудности, связанные с согласованием общего определения маломасштабного рыболовства, указав при этом, что руководящие принципы следует применять с учетом особенностей каждой страны.

14. После вступительных заявлений Председатель представил документ ТС-SSF/2013/2. На основе этого документа проходило обсуждение и рассмотрение в ходе Технического консультативного совещания. Данный документ был разработан Секретариатом по результатам глобального процесса

консультаций, проходившего в период 2010-2013 годов. Доклады шести региональных консультативных рабочих совещаний, а также дополнительная информация о процессе консультаций имеются в свободном доступе и размещены на специальной веб-странице: [www.fao.org/fishery/ssf/guidelines/en](http://www.fao.org/fishery/ssf/guidelines/en).

15. Председатель, отметив практику, сложившуюся в ходе других технических консультативных совещаний, рекомендовал участникам совещания в случае, если рассмотрение документа TC-SSF/2013/2 не будет завершено ко времени окончания сессии, представить итоги работы Технического консультативного совещания в виде документа Председателя и разместить его для открытого доступа на веб-сайте ФАО.

16. Чтобы структурировать и упорядочить дискуссию, а также добиться конкретных результатов, участники Технического консультативного совещания приняли решение организовать обсуждение в соответствии со структурой глав проекта Руководящих принципов в документе (TC-SSF/2013/2).

17. Учитывая, что документ является по своему характеру добровольным, была достигнута договоренность относительно названия документа: "Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности".

18. К окончанию майской сессии 2013 года Техническое консультативное совещание обсудило предисловие и следующие разделы проекта руководящих принципов: 1. Цели, 2. Характер и сфера применения, 3. Руководящие принципы, 4. Связь с другими международными документами, 5. Регулирование владения и пользования и управление ресурсами, 6. Социальное развитие, занятость и достойный труд, и 7. Производственно-сбытовые цепочки, послепромысловая деятельность и торговля (вплоть до пункта 7.9).

19. На возобновленной сессии было решено продолжить обсуждение на основе текста и глав текста Председателя (документ TC-SSF/2014/2).

20. Участники возобновленной сессии продолжили обсуждение в рамках пункта 5 повестки дня: "Рассмотрение проекта международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства". Участники возобновленной сессии начали обсуждение с пункта 7.9 главы 7 "Производственно-сбытовые цепочки, послепромысловая деятельность и торговля". Затем участники возобновленной сессии обсудили следующие главы: 8. Гендерное равенство, 9. Риски стихийных бедствий и изменение климата, 10. Согласованность политики, институциональная координация и сотрудничество, 11. Информация, исследования и коммуникации, 12. Развитие потенциала и 13. Поддержка осуществления, мониторинг и оценка.

21. Участники Технического консультативного совещания договорились изменить название главы 5 на "Регулирование владения и пользования маломасштабным рыбным промыслом в маломасштабном рыболовстве и управление ресурсами" и главы 13 на "Поддержку осуществления и мониторинг".

22. Техническое консультативное совещание достигло консенсуса по всем пунктам Руководящих принципов, за исключением пункта 6.18. Председатель проинформировал Техническое консультативное совещание, что пункт 6.18 (по которому представлено альтернативное предложение) останется в квадратных скобках и будет предложен для рассмотрения КРХ.

23. Участники Технического консультативного совещания поручили Секретариату рассмотреть окончательный вариант текста, с тем чтобы в нем не было внутренних разногласий и было обеспечено соответствие правовым нормам, а также расставить пункты в соответствии с заголовками и подзаголовками и, при необходимости, унифицировать формат их нумерации.

24. Соединенные Штаты Америки подчеркнули собственную озабоченность в отношении ряда содержащихся в тексте Руководящих принципов формулировок, касающихся прав человека, высказав мнение, что упоминание норм прав человека в руководящих принципах не

следует истолковывать как подразумевающее какие бы то ни было изменения в существующем договорном или обычном международном праве. Например, это не должно подразумевать, что государства должны становиться сторонами международно-правовых документов, сторонами которых они в настоящее время не являются, или признавать любые права или принципы, которые они до этого не признавали. Соединенные Штаты Америки подчеркнули, что права человека – атрибут отдельных лиц, а не общин или прочих групп, и что коренные народы имеют дополнительные, коллективные права. Соединенные Штаты Америки понимают заявления относительно того, что в основу данных руководящих принципов положены права человека как означающие, что государствам следует реализовывать политику в области рыболовства таким образом, чтобы это соответствовало их обязательствам в рамках норм международного права в области прав человека. Подобным же образом, "правозащитный подход" понимается как подход, основанный на системе прав и соответствующих им обязательств, установленных нормами международного права в области прав человека.

25. Соединенные Штаты Америки истолковывают эти Руководящие принципы в свете своей заявленной ранее позиции в отношении экономических, социальных и культурных прав, в том числе связанных с продовольствием. Кроме того, Соединенные Штаты Америки истолковывают ссылки на право на питание в свете пункта 1) Статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах в отношении государств, являющихся сторонами этого международно-правового документа, равно как и в свете заявлений Соединенных Штатов Америки в отношении Добровольных руководящих принципов в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности 2004 года.

26. Представитель Чили высказал мнение, что данные Руководящие принципы имеют прямое отношение к развитию маломасштабного рыболовства, и что его делегация принимала активное участие в их разработке, стремясь внести свой вклад в обеспечение интересов сектора. Одним из главных аспектов данных Руководящих принципов применительно к Чили является соблюдение национальных норм, регулирующих национальное кустарное рыболовство. Руководящие принципы признают, что маломасштабным рыболовством занимаются многочисленные и самые разные субъекты. При этом Чили полагает, что как для участников международного консультативного совещания, так и для Чили эти Руководящие принципы применимы к промыслу для личных нужд и промыслу, осуществляемому уязвимыми группами.

27. Бангладеш высказала озабоченность тем фактом, что в документе никак не рассматривается вопрос о правах человека в отношении рыбаков, задержанных в связи с их заходом в иностранные воды по причине своей неосведомленности.

28. Индонезия заявила особое мнение в отношении согласованной формулировки пункта 5.20: Индонезия считает, что следует не избегать политических и финансовых мер поддержки маломасштабного рыболовства, направленных на то, чтобы рыбаки могли поддерживать и укреплять источники средств к существованию.

29. Страны Центральной Америки и Доминиканская Республика отметили, что в их регионе вопросами, отраженными в Руководящих принципах, занимается организация ОСПЕСКА.

## **НАПРАВЛЕНИЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ**

30. Участники Технического консультативного совещания не обсуждали пункт 5 повестки дня: Направления дальнейшей работы: практическое применение международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства", выразив при этом понимание, что рассмотрение соответствующих вопросов, включая вопрос мониторинга осуществления Руководящих принципов, должно проводиться на уровне КРХ.

## **ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

31. Королевство Марокко придает большое значение маломасштабному рыболовству, а также социальному и профессиональному развитию и росту работников этого сектора. В этой

связи в рамках общей стратегии "Халеутис" были реализованы меры, направленные на улучшение условий быта и работы во всех сегментах этого сектора; в частности были реализованы программы обучения грамоте, социального обеспечения, поддержки в организации рыболовецких кооперативов, особенно для женщин, строительства соответствующих сооружений и инфраструктуры (например рыболовецких деревень и оборудованных пунктов выгрузки), улучшения безопасности и переработки рыбной продукции с добавленной стоимостью с учетом необходимости обеспечения устойчивости рыбных ресурсов.

#### **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

32. Обсуждение доклада Технического консультативного совещания проходило 7 февраля 2014 года. Официально доклад не был утвержден, поскольку не был достигнут консенсус по пункту 6.18. Исходя из этого, было принято решение, согласно которому Председатель должен представить 31-й сессии КРХ свой доклад.

**(ПРИЛОЖЕНИЕ А)****Повестка дня**

1. Открытие Консультативного совещания
2. Выборы Председателя
3. Утверждение повестки дня и порядка проведения Технического консультативного совещания
4. Выборы заместителей председателя и назначение докладчика
5. Рассмотрение проекта Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства
6. Направления дальнейшей работы
7. Разное
8. Утверждение доклада



**(ПРИЛОЖЕНИЕ В)****Перечень документов**

20-24 мая 2013 года

TC-SSF/2013/1	Предварительная повестка дня
TC-SSF/2013/2	Проект Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности
TC-SSF/2013/Inf.1	Предварительный перечень документов
TC-SSF/2013/Inf.2	Предварительный список участников
TC-SSF/2013/Inf.3	Глоссарий
TC-SSF/2013/Inf.4	Заявление помощника Генерального директора по рыбному хозяйству и аквакультуре
TC-SSF/2013/Inf.5	Заявление по вопросу о компетенции и праве голоса, представленное Европейским союзом (ЕС) и его государствами-членами

3-7 февраля 2014 года

TC-SSF/2013/1	Предварительная повестка дня
TC-SSF/2014/2	Подготовленный Председателем текст Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности
TC-SSF/2014/Inf.1	Предварительный перечень документов
TC-SSF/2014/Inf.2	Предварительный список участников
TC-SSF/2014/Inf.3	Глоссарий
TC-SSF/2014/Inf.4	Заявление помощника Генерального директора по рыбному хозяйству и аквакультуре
TC-SSF/2014/Inf.5	Заявление по вопросу о компетенции и праве голоса, представленное Европейским союзом (ЕС) и его государствами-членами

**(ПРИЛОЖЕНИЕ С)**

**Техническое консультативное совещание по разработке международных  
руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного  
рыболовства  
20-24 мая 2013 года  
Вступительное слово  
г-на Арни М. Матисена,  
Помощника Генерального директора,  
Департамент рыболовства и аквакультуры**

Дамы и господа!

Мне доставляет огромное удовольствие приветствовать вас в ФАО.

Благодарю за то, что вы приняли предложение принять участие в Техническом консультативном совещании по разработке международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства. Надеемся, неделя пройдет в откровенных дискуссиях, живых дебатах и завершится успешным принятием решений.

Кодекс ведения ответственного рыболовства однозначно утверждает, что одной из его целей является содействие вкладу рыболовства в обеспечение продовольственной безопасности и высокого качества продовольствия и что приоритет в этой сфере отдается потребностям в питании местных общин. Кроме того, Кодекс призывает государства защищать права рыбаков и работников рыбной отрасли, в частности тех, кто ведет маломасштабное и кустарное рыболовство для личных нужд, на надежные и справедливые источники средств к существованию. Именно эти положения Кодекса должны быть отражены в Руководящих принципах более конкретно.

С течением лет после одобрения Кодекса мы все яснее осознавали вклад маломасштабного рыболовства в обеспечение продовольственной безопасности и сокращение масштабов нищеты. Это заставило нас удвоить усилия, с тем чтобы показать важность сектора и создать благоприятные условия для применения принципов надлежащего управления. В ходе прошедшей в 2008 году в Таиланде Глобальной конференции по маломасштабному рыболовству обсуждались три приоритетных для маломасштабного рыболовства направления:

- гарантии устойчивого использования ресурсов и прав доступа;
- гарантии выгод переработки;
- гарантии соблюдения социальных и экономических прав, а также прав человека.

Именно важность этих вопросов заставила нас обратиться к разработке международного документа, посвященного маломасштабному рыболовству.

Основываясь на результатах Бангкокской конференции 2008 года и состоявшихся в 2010 году трех региональных рабочих совещаний, 29-я сессия Комитета по рыбному хозяйству приняла решение разработать руководящие принципы в отношении маломасштабного рыболовства как во внутренних водоемах, так и в море. Такие принципы, добровольные по своему характеру, должны быть, прежде всего, направлены на потребности развивающихся стран, должны основываться на соответствующих имеющихся документах, а также должны дополнять Кодекс ведения ответственного рыболовства. КРХ рекомендовал привлечь к их разработке все заинтересованные стороны.

Основываясь на мандате КРХ, ФАО в течение трех лет в духе сотрудничества осуществляла координацию многообразного консультационного процесса. Результаты состоявшихся консультаций были положены в основу обсуждающегося сегодня проекта Руководящих принципов. Мы благодарны четырем тысячам заинтересованных сторон, которые, к нашему удовлетворению, приняли непосредственное участие в разнообразных и многочисленных

форумах национального и регионального уровней: своё слово могли сказать все, от рыбака до министра.

Тесное сотрудничество с заинтересованными сторонами с самого начала работы позволило параллельно готовить документ и делать первые шаги на пути осуществления его положений. К примеру, результаты консультаций на национальном и региональном уровнях уже сейчас ложатся в основу важных политических мер, затрагивающих маломасштабное рыболовство.

Мы должны подчеркнуть решимость правительств, региональных и межрегиональных организаций и ОГО оказать поддержку консультационному процессу и принять в нем непосредственное участие. Мы выражаем благодарность правительствам Коста-Рики, Ямайки, Мозамбика и Султаната Оман, принимавшим региональные консультативные рабочие совещания, благодарим правительства всех стран за активную поддержку процесса консультаций и высказанные в его рамках руководящие замечания.

Особенно приятно видеть сегодня в этом зале столько партнеров по развитию.

Дамы и господа!

Руководящие принципы, которые вам предстоит обсудить в течение этой недели, представляют собой первый международный документ, непосредственно затрагивающий вопросы маломасштабного рыболовства. Они поддерживают ответственное регулирование рыболовства и устойчивое социально-экономическое развитие на благо сегодняшнего и будущих поколений, уделяют особое внимание уязвимым и социально обособленным лицам, в том числе женщинам, детям и старикам, коренным народам и группам, живущим в условиях отсутствия продовольственной безопасности.

Главная цель Руководящих принципов состоит в расширении вклада маломасштабного рыболовства в укрепление продовольственной безопасности и питания и в поддержке постепенного осуществления права на питание. Принципы создают благоприятные условия для применения правозащитного подхода, нацелены на искоренение бедности, равное развитие и устойчивое использование ресурсов. Руководящие принципы способствуют достижению поставленных целей за счет создания для общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, включая как мужчин, так и женщин, условий, позволяющих участвовать в принятии решений, пользоваться принадлежащими им правами человека и принимать на себя ответственность за устойчивое использование рыбных ресурсов.

Руководящие принципы направлены и на реализацию обязательств, принятых на саммите "Рио+20". В частности, мировые лидеры обязались обеспечить мелким рыбакам доступ к промыслу и рынкам, подчеркнув при этом ключевую роль здоровых морских экосистем, устойчивого рыболовства и устойчивой аквакультуры в обеспечении продовольственной безопасности и питания, в поддержании источников средств к существованию для миллионов людей.

Руководящие принципы дополняют и поддерживают не только Кодекс ведения ответственного рыболовства, но и другие международные документы, в частности "Добровольные руководящие принципы ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности" (Руководящие принципы владения и пользования) и "Добровольные руководящие принципы постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности" (Руководящие принципы по праву на питание).

Надеюсь, ваша дискуссия в течение следующих пяти дней будет насыщенной и плодотворной. Желаю Техническому консультативному совещанию успешной работы.

**(ПРИЛОЖЕНИЕ D)**

**Возобновленная сессия Технического консультативного совещания по разработке международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства  
3-7 февраля 2014 года**

**ПРОЕКТ****Вступительное слово****д-ра Лахсена Абабуша,****Директора Отдела экономики и политики рыболовства и аквакультуры,  
Департамент рыболовства и аквакультуры**

Ваши Превосходительства, дамы и господа, доброе утро!

От имени г-на Арни Матисена, помощника Генерального директора по рыболовству и аквакультуре, приветствую вас в Риме, в штаб-квартире ФАО, где вы собрались, чтобы принять участие в возобновленной сессии Технического консультативного совещания, обсуждающего окончательный текст Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и борьбы с нищетой.

Хотел бы выразить благодарность за то, что вы, несмотря на занятость и другие обязанности, в очередной раз приняли приглашение ФАО.

В начале выступления хочу поблагодарить все государства-члены, принявшие участие в первой сессии Технического консультативного совещания, прошедшей 20-24 мая 2013 года, за плодотворную дискуссию, позволившую продвинуться в работе над значительной частью текста. Мы должны быть горды достигнутым до сих пор прогрессом, в чем немалая заслуга д-ра Фабиу Азина, умело руководившего работой совещания в качестве председателя.

Активное участие и оживленные обсуждения, свидетелями которых мы были в ходе первой сессии, показали, что государства-члены КРХ уделяют вопросам маломасштабного рыболовства все больше места и внимания. Полное признание вклада маломасштабного рыболовства в повышение уровня продовольственной безопасности и питания и искоренение нищеты все еще требует значительной работы, но активное участие и вовлечение всех заинтересованных сторон на этапе разработки Руководящих принципов однозначно показало, что мы на правильном пути к достижению поставленной цели.

Я очень рад видеть здесь столько партнеров по развитию. От всего сердца приветствую многочисленных представителей организаций гражданского общества, ставших движущей силой разработки этого документа, они же будут ключевыми партнерами в практическом осуществлении положений Руководящих принципов.

Первая сессия нашего Технического консультативного совещания прошла в атмосфере дебатов, направленных на поиск консенсуса – это доказательство стремления делегаций к поиску и достижению общей позиции по не терпящему отлагательств вопросу. В ходе первой сессии было рассмотрено более половины пунктов проекта Руководящих принципов. В ходе работы выявились расхождения во взглядах государств-членов по ряду вопросов. В ходе Технического консультативного совещания мы должны стремиться к другим взглядам, потому что наша цель – достижение согласия и консенсуса по окончательному тексту Руководящих принципов. Это особо важно, поскольку 31-я сессия Комитета по рыбному хозяйству, которая, как мы надеемся, одобрит рассматриваемый документ, намечена на июнь, так что времени не остается.

Дамы и господа!

Именно по этой причине я призываю все делегации приложить усилия к завершению работы и утверждению Руководящих принципов в ходе открывающейся сегодня сессии. Призываю всех

членов проявлять гибкость, способствовать сотрудничеству и, обсуждая оставшиеся положения Руководящих принципов, помнить о требующих срочного решения проблемах, с которыми сталкивается маломасштабное рыболовство.

Хотел бы повторить, что Руководящие принципы станут первым международным документом, посвященным исключительно вопросам маломасштабного рыболовства. Цель документа состоит в обеспечении поддержки ответственного управления рыболовством с одновременной гарантией прав мелких рыбаков на устойчивое использование их рыбных ресурсов и содействие социально-экономическому развитию их общин.

Уважаемые коллеги, мне хотелось бы, чтобы вы, работая над Руководящими принципами, думали и о последующих шагах. Призываю вас дать Секретариату и КРХ ясный сигнал, указывающий на важность практического осуществления их положений.

Уважаемые делегаты, я буду внимательно следить за обсуждением, которое вы будете вести, буду доступен для решения проблемных вопросов, если таковые возникнут, в течение всего периода проведения Технического консультативного совещания. Хотел бы проинформировать вас, что, в соответствии со сложившейся в ФАО практикой, после завершения совещания будет подготовлен административный доклад. По содержанию такой доклад будет изложением фактов, а приложением к нему станет текст Руководящих принципов, который, надеюсь, будет утвержден. Секретариат представит этот доклад и Руководящие принципы на одобрение КРХ и запросит у государств-членов четкие указания в отношении дальнейших действий.

Наши консультации вылились в глубокий, прозрачный и продолжительный процесс. Но отведенное время подходит к концу. Маломасштабное рыболовство требует от нас завершения работы над документом, с тем чтобы мы смогли сосредоточиться на воплощении его положений в жизнь.

Благодарю вас за внимание.

**(ПРИЛОЖЕНИЕ Е)**

**Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого  
маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и  
искоренения бедности**

## СОДЕРЖАНИЕ

СОКРАЩЕНИЯ И АББРЕВИАТУРЫ .....	99
ЧАСТЬ 1: ВВЕДЕНИЕ .....	103
1. ЦЕЛИ .....	103
2. ХАРАКТЕР И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ .....	103
3. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ .....	104
4. СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОКУМЕНТАМИ .....	106
ЧАСТЬ 2: ОТВЕТСТВЕННОЕ РЫБОЛОВСТВО И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ .....	106
5. РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЛАДЕНИЯ И ПОЛЬЗОВАНИЯ В МАЛОМАСШТАБНОМ РЫБНОМ ПРОМЫСЛЕ И УПРАВЛЕНИЕ РЕСУРСАМИ .....	106
5А. Ответственное регулирование вопросов владения и пользования .....	107
5В. Устойчивое управление ресурсами .....	108
6. СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ, ЗАНЯТОСТЬ И ДОСТОЙНЫЙ ТРУД .....	110
7. ЦЕПОЧКИ ПРИРАЩЕНИЯ СТОИМОСТИ, ПОСЛЕПРОМЫСЛОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ТОРГОВЛЯ .....	113
8. ГЕНДЕРНОЕ РАВЕНСТВО .....	114
9. РИСКИ БЕДСТВИЙ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА .....	115
ЧАСТЬ 3: ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЛАГОПРИЯТНЫХ УСЛОВИЙ И ПОДДЕРЖКА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ .....	116
10. СОГЛАСОВАННОСТЬ ПОЛИТИКИ, ИНСТИТУЦИОНАЛЬНАЯ КООРДИНАЦИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО .....	116
11. ИНФОРМАЦИЯ, ИССЛЕДОВАНИЯ И КОММУНИКАЦИЯ .....	117
12. РАЗВИТИЕ ПОТЕНЦИАЛА .....	119
13. ПОДДЕРЖКА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И МОНИТОРИНГ .....	120

## СОКРАЩЕНИЯ И АББРЕВИАТУРЫ

АИК	адаптация к изменению климата
КЛДОЖ	Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
ОГО	организация гражданского общества
УРБ	управление с учетом риска бедствий
ЭПР	экосистемный подход к рыболовству
ВИЧ/СПИД	вирус иммунодефицита человека/синдром приобретенного иммунодефицита
МПЭСКП	Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах
МПО	межправительственная организация
МОТ	Международная организация труда
ИМО	Международная морская организация
ННН-промысел	незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел
МКН	мониторинг, контроль и наблюдение
НПО	неправительственная организация
Рио+20	Конференция Организации Объединенных Наций по проблемам устойчивого развития ("Рио+20")
КВОР	Кодекс ведения ответственного рыболовства (ФАО)
ООН	Организация Объединенных Наций
ДПКРООН	Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов
РКИКООН	Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата
ВТО	Всемирная торговая организация

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящие *Добровольные руководящие принципы по обеспечению устойчивого маломасштабного рыбного промысла в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности* разработаны в качестве дополнения к принятому ФАО в 1995 году Кодексу ведения ответственного рыболовства (КВОР). Задача их разработки состояла в формулировании дополнительных руководящих принципов, применимых к маломасштабному рыболовству, в поддержку общих принципов и положений Кодекса. Исходя из этого, настоящие Руководящие принципы должны содействовать обеспечению заметного положения, признанию и дальнейшему укреплению роли маломасштабного рыболовства, вносить вклад в предпринимаемые на глобальном и национальном уровнях усилия по искоренению голода и бедности. Руководящие принципы поддерживают ответственное рыболовство и устойчивое социально-экономическое развитие на благо сегодняшнего и будущих поколений, уделяют особое внимание рыбакам, занятым в маломасштабном рыболовстве, и работникам рыбной и смежных отраслей, включая уязвимых и социально обособленных лиц, и создают благоприятные условия для применения правозащитного подхода.

Настоящим подчеркивается, что Руководящие принципы носят добровольный характер, обладают глобальным охватом и уделяют основное внимание нуждам развивающихся стран.

Ведущийся мужчинами и женщинами маломасштабное и кустарное рыболовство – это понятие, включающее всю деятельность во всех звеньях производственно-сбытовой цепочки, допромысловую, промысловую, и послепромысловую – играет важную роль в плане обеспечения продовольственной безопасности и питания, искоренения бедности, равного развития и устойчивого использования ресурсов<sup>5</sup>. Маломасштабное рыболовство обеспечивает пищевой продукцией местные, национальные и международные рынки, а также служит источником доходов, поддерживающих местную и национальную экономику.

На маломасштабное рыболовство приходится до половины мирового вылова. Если же рассматривать только вылов, идущий на непосредственное употребление в пищу людьми, доля субсектора увеличится до двух третей. В этом плане особым значением обладает рыболовство во внутренних водоемах, где маломасштабное рыболовство играет доминирующую роль. В маломасштабном рыболовстве заняты более 90% мировых рыбаков и работников рыбной отрасли, примерно половина из них – женщины. Кроме обеспечения полной и неполной занятости рыбаков и работников рыбной отрасли, сезонный и разовый промысел обеспечивает миллионам людей жизненно необходимую прибавку средств к существованию. Эта деятельность может стать регулярно повторяющейся дополнительной деятельностью, может приобрести особую важность в трудные времена. Множество занятых в маломасштабном промысле рыбаков и работников рыбной промышленности являются самозанятыми и непосредственно обеспечивают продовольствием собственные домохозяйства и общины, другие работают на коммерческих предприятиях, осуществляющих лов, переработку и торговлю. В береговых, приозерных и прибрежных районах рыболовство и связанные с ним виды деятельности часто поддерживают местную экономику, выступают в качестве локомотива, оказывают мультиплицирующее воздействие на другие отрасли.

Маломасштабное рыболовство отличается разнообразием и динамичностью, часто характеризуется сезонными миграциями. Характеристики субсектора в разных местностях различны. Заметна тенденция к укоренению маломасштабного рыболовства в местных общинах, что часто отражает историческую привязанность к имеющимся поблизости рыбным ресурсам, к традициям и ценностям. Эта тенденция содействует социальному сплочению общин. Для многих рыбаков и работников рыбной отрасли маломасштабное рыболовство стало образом жизни. Субсектор включает в себе разнообразие и культурное богатство всемирного значения. Многие

---

<sup>5</sup> В настоящем документе термин "рыбные ресурсы" используется для обозначения всех живых водных ресурсов (водорослей, моллюсков и пр., обитающих как в морской, так и в пресной воде), которые обычно являются объектами промысла.



занятые в маломасштабном рыболовстве рыбаки, работники рыбной отрасли и их общины, включая уязвимые и социально обособленные группы, непосредственно зависят от доступа к рыбным ресурсам и земле. Права владения и пользования землей в береговых районах играют важнейшую роль с точки зрения обеспечения и упрощения доступа к рыболовству, ведения вспомогательной деятельности, в том числе переработки и торговли, в плане жилья и других аспектов поддержания средств к существованию. Фундаментальной основой источников средств к существованию для рыбаков и работников рыбной отрасли и для потенциала субсектора в части содействия всеобщему благосостоянию является здоровье водных экосистем.

Несмотря на их важную роль, многие общины, ведущие маломасштабный рыбный промысел маломасштабное рыболовство, до сих пор социально обособлены и не вносят потенциально возможный вклад в укрепление продовольственной безопасности и питания, искоренение бедности, обеспечение равного развития и устойчивого использования ресурсов.

Закреплению и расширению вклада маломасштабного рыбного промысла мешают многие проблемы и ограничения. За три-четыре последних десятилетия развитие рыболовства в разных частях света во многих случаях повлекло за собой перелом и создало угрозы для сред обитания и экосистем. Традиционно сложившаяся за много поколений и характерная для маломасштабного рыболовства практика распределения ресурсов и разделения выгод от их эксплуатации была изменена не предполагающими широкого участия, зачастую централизованными системами управления рыбным хозяйством, развитием технологий и переменами демографического характера. Кроме того, часто общины, ведущие маломасштабное рыболовство, страдают от неравноправия, обусловленного недостатком силы. Во многих местах возникают конфликты с крупными рыбохозяйственными структурами, нарастает взаимозависимость и конкуренция между маломасштабным рыболовством и другими секторами. При этом таким секторам часто свойственно более сильное политическое и экономическое влияние: это туризм, аквакультура, сельское хозяйство, энергетика, горнодобыча, промышленность, инфраструктурная отрасль.

Если общины, ведущие маломасштабное рыболовство, бедны, такая бедность, как правило, имеет множественные причины: она обусловлена не только низким уровнем доходов, но и рядом факторов, препятствующих полноценному пользованию правами человека, а именно гражданскими, политическими, экономическими, социальными и культурными правами. Часто общины, ведущие маломасштабное рыболовство, проживают в удаленных местностях, что, как правило, ограничивает или усложняет доступ к рынкам и может негативно влиять на доступ к здравоохранению, образованию и другим социальным услугам. Кроме того, характерными чертами таких общин являются низкий уровень организованного обучения, слабое здоровье (в том числе часто наблюдаются превышающие среднее значение показатели распространения ВИЧ/СПИД) и неадекватность организационных структур. Имеющиеся возможности ограничены, поскольку общины, ведущие маломасштабное рыболовство, сталкиваются с множеством проблем: недостаток альтернативных источников средств к существованию, безработица среди молодежи, нездоровые и небезопасные условия труда, подневольный труд, детский труд. Загрязнение, деградация окружающей среды, воздействие изменения климата, стихийные бедствия и антропогенные катаклизмы только усиливают угрозы, с которыми сталкиваются общины, ведущие маломасштабное рыболовство. Перечисленные факторы осложняют для рыбаков и работников рыбной отрасли, занятых в маломасштабном рыболовстве, путь к тому, чтобы их голос был услышан, им сложнее защищать собственные гражданские права и права владения и пользования, обеспечивать устойчивое использование рыбных ресурсов, от которых они зависят.

Настоящие Руководящие принципы были разработаны в рамках процесса, обеспечившего широкое участие, с привлечением представителей общин, ведущих маломасштабное рыболовство, организаций гражданского общества (ОГО), правительств, региональных организаций и других заинтересованных сторон. После этого Руководящие принципы были обновлены в ходе Технического консультативного совещания, организованного Продовольственной и сельскохозяйственной организацией. В них учтен широкий спектр важных соображений и принципов: равенство, недискриминация, участие и вовлечение, ответственность

и верховенство права, а также принцип, согласно которому все права человека являются всеобщими, неделимыми, взаимосвязанными и взаимозависимыми. Руководящие принципы соответствуют требованиям международных стандартов в области прав человека и содействуют их реализации. Настоящие Руководящие принципы дополняют Кодекс и связанные с ним документы. Кроме того, они, в меру целесообразности, учитывают технические руководящие принципы, в том числе Руководство по ответственному рыболовству №10 "Increasing the contribution of small-scale fisheries to poverty alleviation and food security (Повышение роли маломасштабного рыболовства в уменьшении бедности и укреплении продовольственной безопасности)", а также прочие международные документы добровольного характера, включая "Добровольные руководящие принципы ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности" (Руководящие принципы владения и пользования) и "Добровольные руководящие принципы в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности" (Руководящие принципы по праву на питание). Государствам и другим заинтересованным сторонам рекомендуется ознакомиться с указанными руководящими принципами, а также с международными и региональными договорами, что позволит получить полноценную картину применимых обязательств, добровольно взятых обязанностей и доступных рекомендаций.

## **ЧАСТЬ 1: ВВЕДЕНИЕ**

### **1. ЦЕЛИ**

#### 1.1 Цели настоящих Руководящих принципов:

- a) расширить вклад маломасштабного рыболовства в укрепление продовольственной безопасности и питания и в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание;
- b) содействовать равному развитию общин, ведущих маломасштабное рыболовство, и искоренению бедности, улучшать социально-экономическое положение рыбаков и работников рыбной отрасли в контексте устойчивого управления рыбным хозяйством;
- c) обеспечить устойчивое использование, осторожное и ответственное управление и сохранение рыбных ресурсов в соответствии с положениями Кодекса ведения ответственного рыболовства (Кодекса) и связанных с ним документов;
- d) создать благоприятные условия для того, чтобы маломасштабное рыболовство могло вносить вклад в достижение устойчивого в экономическом, социальном и экологическом плане будущего планеты и ее населения;
- e) дать руководящие указания, которые могли бы учитываться государствами и заинтересованными сторонами в целях разработки и реализации не оказывающих негативного воздействия на экосистемы и предусматривающих широкое участие политических мер, стратегий и правовых механизмов, укрепляющих ответственное и устойчивое маломасштабное рыболовство; а также
- f) повысить уровень осведомленности общества и создать условия для распространения знаний о культуре, роли, вкладе и потенциале маломасштабного рыболовства, включая наследственные и традиционные знания, о сдерживающих его факторах и существующих возможностях.

1.2 Достижение указанных целей должно основываться на создании благоприятных условий для применения правозащитного подхода, расширения возможностей общин, ведущих маломасштабное рыболовство, включая как женщин, так и мужчин, участия в процессах принятия решений и принятия на себя ответственности за устойчивое использование рыбных ресурсов, а также на то, чтобы уделять особое внимание нуждам развивающихся стран и на благо уязвимых и социально обособленных групп.

### **2. ХАРАКТЕР И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

2.1 Настоящие Руководящие принципы носят добровольный характер. Руководящие принципы должны применяться к маломасштабному рыболовству во всех контекстах, обладать глобальным охватом, но при этом уделять особое внимание нуждам развивающихся стран.

2.2 Настоящие Руководящие принципы относятся к маломасштабному рыболовству как в морях, так и во внутренних водоемах, то есть к мужчинам и женщинам, занятым во всех видах деятельности, составляющих звенья производственно-сбытовой цепочки, включая допромысловую и послепромысловую деятельность. Признано, что маломасштабный рыбный промысел и аквакультура тесно связаны между собой, но настоящие Руководящие принципы применяются, главным образом, в отношении промыслового рыболовства.

2.3 Руководящие принципы обращены членам и нечленам ФАО, ко всем уровням и ступеням государственной власти, а также к субрегиональным, региональным, международным и межправительственным организациям (МПО) и к субъектам маломасштабного рыболовства (рыбакам, работникам рыбной отрасли, их общинам, властным органам, существующим в силу

традиций или обычаев, соответствующим профессиональным организациям и ОГО). Кроме того, они обращены к исследовательским и научным организациям, частному сектору, неправительственным организациям (НПО) и всем прочим лицам, имеющим отношение к рыбной отрасли, развитию сельских и береговых районов и эксплуатации водной среды.

2.4 Руководящие принципы признают широкое разнообразие маломасштабного рыболовства. Единого и согласованного определения данного субсектора не существует. Исходя из этого, Руководящие принципы не предписывают какого-либо стандартного определения маломасштабного рыболовства, и не определяют, каким образом Руководящие принципы должны применяться в национальном контексте. Настоящие Руководящие принципы в наибольшей мере обращены к субъектам, ведущим маломасштабное рыболовство на натуральных началах, и уязвимым рыбакам. Чтобы в рамках применения Руководящих принципов были обеспечены прозрачность и ответственность, важно определить, какие виды деятельности и операторы должны считаться маломасштабными, и выявить требующие большего внимания уязвимые и социально обособленные группы. Это должно делаться на региональном, субрегиональном или национальном уровне, либо исходя из особого контекста, в котором будут применяться Руководящие принципы. Государствам следует обеспечить, чтобы такое определение и применение Руководящих принципов осуществлялись в рамках значимых и существенных, многоуровневых и ориентированных на достижение поставленных целей процессов, предусматривающих широкое участие и проведение консультаций, чтобы были услышаны голоса как мужчин, так и женщин. В меру целесообразности и актуальности, участвовать в таких процессах и поддерживать их должны все стороны.

2.5 Настоящие Руководящие принципы следует толковать и применять в соответствии с национальными законодательными системами и их институтами.

### 3. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

3.1 Настоящие Руководящие принципы основаны на международных стандартах в области прав человека, на принципах ответственных стандартов и практики рыбного хозяйства и устойчивого развития, определенных в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию ("Рио+20") "Будущее, которого мы хотим", Кодексе и других соответствующих документах. Особое внимание уделяется уязвимым и социально обособленным группам и необходимости поддержать постепенное осуществление права на достаточное питание.

**1. Права человека и достоинство:** признавая за каждым индивидуумом неотъемлемое достоинство, а также равные и неотъемлемые права всех людей, все стороны должны признавать, уважать, содействовать и защищать определенные международными стандартами в области прав человека принципы прав человека – всеобщий и неотъемлемый характер, неделимость, взаимозависимость и взаимосвязанность, недискриминацию и равенство, участие и вовлечение, ответственность и верховенство права – и их применимость к общинам, зависимым от маломасштабного рыбного промысла. Государствам следует уважать и защищать права защитников прав человека в сфере маломасштабного рыболовства.

Все негосударственные структуры, в том числе деловые предприятия, связанные с маломасштабным рыболовством или воздействующие на него, обязаны уважать права человека. Чтобы обеспечить соответствие деятельности негосударственных субъектов маломасштабного рыболовства требованиям международных стандартов в области прав человека, государствам следует регулировать данную сферу деятельности.

**2. Уважение культурных различий:** признание и уважение существующих форм организации, традиционных и местных знаний и практики общин, ведущих

маломасштабный рыбный промысел, включая коренные народы и этнические меньшинства, с поощрением женщин к занятию лидирующих позиций и с учетом положений ст. 5 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ).

**3. Недискриминация:** содействие искоренению в маломасштабном рыболовстве всех видов дискриминации в рамках политики и практики.

**4. Гендерное равенство и равноправие** всегда играют важнейшую роль в развитии. Признание жизненно важной роли женщин в маломасштабном рыболовстве будет содействовать продвижению равноправия и равных возможностей.

**5. Справедливость и равенство:** создание условий – в законодательстве и на практике – для правосудия и справедливости в отношении всех людей и народов, в том числе равных прав на пользование правами человека. При этом следует признавать различия между женщинами и мужчинами и предпринимать целенаправленные меры по фактическому ускорению установления равенства, то есть в меру необходимости создавать льготные условия, позволяющие достичь справедливых результатов, в частности, в отношении уязвимых и социально обособленных групп.

**6. Консультации и участие:** обеспечение активного, свободного, действенного, содержательного и информированного участия общин, ведущих маломасштабный рыбный промысел, включая, с учетом Декларации ООН о правах коренных народов, коренные народы, во всем процессе принятия решений в отношении рыбных ресурсов и зон, где ведется маломасштабный рыбный промысел, а также прилегающих земель с учетом существующего дисбаланса сил между различными сторонами. При этом, до того как решения будут приняты, следует заручиться участием и поддержкой тех, кого принимаемые решения могут затронуть, и должным образом реагировать на их предложения.

**7. Верховенство права:** применение в отношении маломасштабного рыболовства правового подхода на основе законов, которые широко опубликованы на используемых языках, действуют в отношении всех, применяются беспристрастно независимыми судами и соответствуют действующим обязательствам в рамках национального и международного права, и с должным учетом добровольных обязательств в соответствии с применимыми региональными и международными документами.

**8. Прозрачность:** четкое формулирование и предание широкой гласности правил, законов и процедур на применимых языках, предание широкой гласности решений на применимых языках и в форматах, доступных всем.

**9. Ответственность:** обеспечение ответственности людей, государственных органов и негосударственных субъектов за собственные действия и решения согласно принципу верховенства права.

**10. Экономическая, социальная и экологическая устойчивость:** применение принципа принятия мер предосторожности и управления рисками для предотвращения получения нежелательных результатов, чрезмерной эксплуатации рыбных ресурсов и негативных последствий экологического, социального и экономического характера.

**11. Целостные и интегрированные подходы:** признание экосистемного подхода к рыболовству (ЭПР) в качестве важного руководящего принципа, включая понятия полноты и устойчивости всех частей экосистем, а также источников средств к существованию общин, ведущих маломасштабное рыболовство, и

обеспечение межсекторальной координации, поскольку маломасштабное рыболовство тесно связан со многими другими секторами и зависит от них.

**12. Социальная ответственность:** поощрение общинной солидарности, коллективной и корпоративной ответственности. Следует поощрять стремление к созданию среды, обеспечивающей благоприятные условия для сотрудничества между заинтересованными сторонами.

**13. Практическая осуществимость, социальная и экономическая целесообразность:** обеспечение социально-экономической разумности и рациональности политических мер, стратегий, планов и действий, направленных на совершенствование регулирования и развития маломасштабного рыболовства. Они должны учитывать информацию о текущем положении дел, должны быть осуществимыми, должны предусматривать возможность адаптации к меняющимся обстоятельствам и поддерживать устойчивость общин к внешним воздействиям.

#### **4. СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОКУМЕНТАМИ**

4.1 Настоящие Руководящие принципы следует толковать и применять, соблюдая существующие права и обязательства по национальному и международному праву и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Они дополняют и подкрепляют национальные, региональные и международные инициативы, касающиеся прав человека, ответственного рыболовства и устойчивого развития. Настоящие Руководящие принципы были разработаны как дополнение к Кодексу и, в соответствии с Кодексом, поддерживают ответственное рыболовство и устойчивое использование ресурсов.

4.2 Никакое положение настоящих Руководящих принципов не должно рассматриваться как ограничивающее или подрывающее какие бы то ни было права или обязательства, которые государство может нести в рамках международного права. Настоящие руководящие принципы могут использоваться для разработки поправок к существующим законодательным и регулирующим положениям и побуждать к разработке новых законодательных и регулирующих положений.

## **ЧАСТЬ 2: ОТВЕТСТВЕННОЕ РЫБОЛОВСТВО И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ**

### **5. РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЛАДЕНИЯ И ПОЛЬЗОВАНИЯ В МАЛОМАСШТАБНОМ РЫБНОМ ПРОМЫСЛЕ И УПРАВЛЕНИЕ РЕСУРСАМИ**

5.1 Настоящие Руководящие принципы признают необходимость в ответственном и устойчивом использовании водного биоразнообразия и природных ресурсов в целях обеспечения соответствия потребностям настоящего и будущих поколений в сфере развития и экологии. Общины, ведущие маломасштабное рыболовство, нуждаются в обеспечении прав владения и пользования<sup>6</sup> ресурсами, составляющими основу их социального и культурного благополучия, средств к их существованию и их устойчивого развития. Руководящие принципы поддерживают справедливое распределение положительных результатов ответственного управления рыболовством и экосистемами, идущее на благо рыбаков, ведущих маломасштабное рыболовство, и работников рыбной отрасли, как мужчин, так и женщин.

---

<sup>6</sup> Термин "право владения и пользования" употребляется в том же значении, что и в Добровольных руководящих принципах ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности.

## **5А. Ответственное регулирование вопросов владения и пользования**

5.2 Всем сторонам следует признавать, что ответственное регулирование вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в применении к маломасштабному рыболовству, имеет центральное значение для реализации прав человека, обеспечения продовольственной безопасности, искоренения бедности, поддержания устойчивых источников средств к существованию, социальной стабильности, обеспечения жильем, экономического роста, развития сельских районов и социального развития.

5.3 Государствам, в соответствии с их законодательством, следует обеспечивать, чтобы занятые в маломасштабном рыболовстве рыбаки, работники рыбной отрасли и их общины пользовались обеспеченными, справедливыми, сообразными в социальном и культурном плане правами владения и пользования рыбными ресурсами (морей и внутренних водоемов), районами, где ведется маломасштабное рыболовство, и прилегающими землями, причем особое внимание должно уделяться правам владения и пользования, предоставляемым женщинам.

5.4 Всем сторонам, в соответствии с их законодательством, следует признавать, уважать и защищать все формы законных прав владения и пользования водными ресурсами, землями и районами ведения маломасштабного рыболовства, принадлежащих общинам, ведущим маломасштабное рыболовство, принимая во внимание, где это необходимо, права, закрепленные обычаями. Где это необходимо, для защиты различных форм прав владения и пользования, следует обеспечить наличие соответствующего законодательства. Государствам следует принимать соответствующие меры для выявления, уважения и регистрации обладателей законных прав владения и пользования и их соответствующих прав. Местные нормы и практику, а также основанный на традициях или иной льготный доступ общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, в том числе общин коренных народов и этнических меньшинств, к рыбным и земельным ресурсам, надлежит признавать, уважать и защищать, используя для этого способы, соответствующие международным правовым актам в области прав человека. Следует, в меру целесообразности, принимать во внимание Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Декларацию о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам. Там где конституционные или правовые реформы расширяют права женщин, в результате чего такие права входят в конфликт с традициями, всем сторонам следует совместно стремиться отразить эти изменения в традиционных системах владения и пользования.

5.5 Государствам следует признавать роль общин и коренных народов, ведущих маломасштабное рыболовство, на восстановление, сохранение, охрану и совместное управление местными водными и прибрежными экосистемами.

5.6 Там где государствам принадлежат или находятся под их контролем водные (включая рыбные) и земельные ресурсы, им следует определить назначение и порядок владения и пользования этими ресурсами, учитывая, в частности, социальные, экономические и природоохранные задачи. В меру применимости настоящего положения, государствам следует признавать и охранять находящиеся в государственном владении ресурсы, использование которых и управление которыми коллективно осуществляется общинами, в частности, ведущими маломасштабное рыболовство.

5.7 Принимая во внимание положения ст. 6.18 Кодекса, Государствам, в меру целесообразности, следует предоставлять субъектам маломасштабного рыболовства предпочтительный доступ к рыбным ресурсам в водах, находящихся под национальной юрисдикцией, в целях получения справедливых результатов для разных групп людей, в том числе для уязвимых групп. В меру целесообразности следует рассмотреть специальные меры, в частности, создание и обеспечение функционирования эксклюзивных зон маломасштабного рыболовства. При рассмотрении вопросов, связанных с предоставлением доступа к ресурсам, интересы субъектов маломасштабного рыболовства должны должным образом учитываться до того как будут заключены соглашения с третьими странами или третьими сторонами.

5.8 Государствам следует принимать меры, направленные на содействие обеспечению равноправного доступа к рыбным ресурсам для общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, в том числе, в меру целесообразности, за счет реформ перераспределения, с учетом "Добровольных руководящих принципов ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности".

5.9 Государствам следует обеспечивать, чтобы общины, занимающиеся маломасштабным рыболовством, не подвергались произвольному выселению или иному лишению или ущемлению их законных прав владения и пользования. Государствам следует признавать, что в зонах, где ведется маломасштабный рыбный промысел, нарастает конкуренция со стороны других ресурсопользователей, и что общины, ведущие маломасштабный рыбный промысел, в частности, уязвимые и социально обособленные группы, часто оказываются более слабой стороной в конфликтах с другими секторами, поэтому в условиях, когда источникам их средств к существованию угрожает развитие и деятельность других секторов, они могут нуждаться в особой поддержке.

5.10 До начала осуществления масштабных проектов в области развития, способных оказать воздействие на общины, занимающиеся маломасштабным рыболовством, государствам и другим сторонам следует рассмотреть вопрос о социальных, экономических и экологических последствиях таких проектов, для чего следует выполнить оценку воздействия и провести эффективные и содержательные консультации с указанными общинами, как того требует национальное законодательство.

5.11 Государствам следует через беспристрастные и компетентные судебные и административные органы обеспечивать, в соответствии с требованиями национального законодательства, общинам и отдельным лицам, в том числе уязвимым и социально обособленным, ведущим маломасштабное рыболовство, доступ к своевременным, доступным и эффективным средствам разрешения споров по поводу прав владения и пользования, включая альтернативные способы разрешения таких споров, и предоставлять эффективные средства правовой защиты, которые могут, в меру целесообразности, включать и право на апелляцию. Следует незамедлительно обеспечивать применение, в соответствии с положениями национального законодательства, указанных средств правовой защиты, которые могут включать реституцию, покрытие ущерба, справедливую компенсацию и возмещение.

5.12 Государствам следует стремиться к восстановлению доступа к традиционным местам лова и береговым территориям для общин, ведущих маломасштабное рыболовство, которые были перемещены по причине стихийных бедствий и/или вооруженных конфликтов, учитывая при этом фактор устойчивости рыбных ресурсов. Государствам следует вырабатывать механизмы поддержки рыбацких общин, ставших жертвами грубого нарушения прав человека, в восстановлении их жизненного уклада и источников средств к существованию. Такие шаги должны включать уничтожение в практике владения и пользования любых форм дискриминации женщин в случае стихийных бедствий и/или вооруженных конфликтов.

## **5В. Устойчивое управление ресурсами**

5.13 Государствам и всем, кто принимает участие в управлении рыболовством, надлежит принимать меры по долгосрочному сохранению и устойчивому использованию рыбных ресурсов и укреплять экологический фундамент производства продовольствия. Им следует продвигать и внедрять соответствующие системы управления в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и добровольными обязательствами, включая Кодекс. Такие системы должны обеспечивать должное признание требований и возможностей рыболовства.

5.14 Все стороны должны признавать, что права и обязанности нераздельны. Права владения и пользования уравновешены соответствующими обязанностями, необходимо поддерживать принцип долгосрочного сохранения и устойчивого использования ресурсов и укреплять



экологический фундамент производства продовольствия. Субъектам маломасштабного рыболовства следует применять методы лова, позволяющие минимизировать вред, наносимый водной среде и соответствующим видам, и поддерживать устойчивость ресурсов.

5.15 Государствам следует содействовать, обучать и поддерживать, с учетом их законных прав и систем владения и пользования, общины, ведущие маломасштабное рыболовство, с тем чтобы они участвовали в управлении ресурсами, от которых зависит благосостояние таких общин и которые традиционно используются в качестве источника средств к их существованию, и принимали на себя соответствующую ответственность. Аналогичным образом, государствам следует привлекать общины, ведущие маломасштабное рыболовство, уделяя при этом особое внимание участию женщин, уязвимых и социально обособленных групп, к разработке, планированию и, в меру целесообразности, осуществлению мер по управлению, затрагивающих источники средств к их существованию, в том числе в охраняемых районах. С учетом положений национального законодательства, следует создавать благоприятные условия для внедрения систем управления, предполагающих широкое участие, в частности, для совместного управления.

5.16 Государствам следует обеспечивать создание новых или создавать условия для применения существующих систем мониторинга, контроля и наблюдения (МКН), подходящих и применимых к маломасштабному рыбному промыслу. Им следует оказывать таким системам поддержку, в меру целесообразности вовлекать субъектов маломасштабного рыболовства, создавать благоприятные условия для реализации механизмов широкого участия в контексте совместного управления. Для недопущения, предупреждения и искоренения всех незаконных и/или пагубных способов лова в любой их форме, отрицательно воздействующих на морские и сухопутные экосистемы, государствам следует обеспечивать наличие эффективных механизмов мониторинга и правоприменения. Государствам следует прилагать усилия для совершенствования регистрации деятельности. Рыбакам, ведущим маломасштабный промысел, следует поддерживать системы МКН и предоставлять государственным органам, регулирующим рыбный промысел, информацию, необходимую для управления этой деятельностью.

5.17 Государствам следует обеспечивать, чтобы роли и ответственность затрагиваемых и заинтересованных сторон в контексте механизмов совместного управления были четко определены и согласованы в рамках процесса с широким участием и с обеспечением правовой поддержки. Все стороны несут ответственность за принятые на себя по результатам согласования роли в части управления. Все усилия следует направить на то, чтобы субъекты маломасштабного рыболовства были представлены в соответствующих профессиональных ассоциациях и рыбохозяйственных органах местного и национального уровня и активно участвовали в соответствующих процессах принятия решений и формирования политических мер в области рыбного хозяйства.

5.18 Государствам и субъектам маломасштабного рыболовства надлежит пропагандировать и поддерживать роль мужчин и женщин, занятых в допромысловой, промысловой и послепромысловой деятельности, в контексте их вовлечения в совместное управление и создание благоприятных условий для ответственного рыболовства: они могут привнести собственный особый опыт, поделиться своим видением и своими нуждами. Всем сторонам следует уделять особое внимание необходимости в обеспечении равноправного участия женщин, разрабатывать целенаправленные меры по достижению этой цели.

5.19 Там, где существуют вопросы трансграничного или подобного характера, например, совместные воды и рыбные ресурсы, государствам следует путем совместной работы обеспечивать, чтобы права владения и пользования, передаваемые общинам, ведущим маломасштабное рыболовство, были защищены.

5.20 Государствам следует избегать политических и финансовых мер, которые могут повлечь за собой создание избыточных мощностей и, соответственно, чрезмерную эксплуатацию ресурсов, сопровождающуюся негативным воздействием на маломасштабное рыболовство.

## **6. СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ, ЗАНЯТОСТЬ И ДОСТОЙНЫЙ ТРУД**

6.1 Всем сторонам следует рассматривать интегрированные, экосистемные и целостные подходы к вопросам управления и развития маломасштабного рыбного промысла, учитывающие комплексный характер средств к существованию. Чтобы обеспечить общинам, ведущим маломасштабный рыбный промысел, возможность пользоваться принадлежащими им правами человека, следует уделять должное внимание вопросам социального и экономического развития.

6.2 Государствам следует создавать условия для инвестиций в развитие людских ресурсов, включая здравоохранение, образование, борьбу с неграмотностью, знакомство с цифровыми технологиями и развитие других навыков технического характера, создающих добавочную стоимость при использовании рыбных ресурсов, а также для повышения уровня осведомленности. Государствам следует предпринимать шаги, направленные на то, чтобы за счет мер, принимаемых на национальном и субнациональном уровнях, постепенно обеспечивать членам общин, ведущим маломасштабное рыболовство, и ремесленникам возможный для них доступ к этим и другим основным услугам, включая адекватное жилье, нормальные санитарные условия, обеспечивающие безопасность и гигиену, безопасную питьевую воду для личных и хозяйственных нужд и источники энергии. Когда это необходимо для обеспечения справедливого распределения благ, при предоставлении услуг и обеспечении недискриминации и прочих прав человека женщинам, коренным народам, уязвимым и социально обособленным группам следует предоставлять льготы и создавать благоприятные условия для предоставления таких льгот.

6.3 Государствам следует создавать условия для обеспечения социальной защиты трудящихся, занятых в маломасштабном рыбном промысле. Им следует учитывать характеристики субъектов маломасштабного рыболовства и применять схемы обеспечения социальной защиты по всей производственно-сбытовой цепочке.

6.4 Государствам следует поддерживать развитие и доступ к другим услугам, соответствующим потребностям общин, ведущих маломасштабное рыболовство. В частности, это касается сберегательных, кредитных и страховых схем, причем особое внимание следует уделять доступу женщин к таким услугам.

6.5 Государствам следует признавать в качестве экономической и профессиональной деятельности все виды операций во всех звеньях производственно-сбытовой цепочки в маломасштабном рыболовстве, то есть на допромысловом и послепромысловом этапах, в море и на суше, выполняемых мужчинами и женщинами. Следует учитывать все виды деятельности: постоянную, временную и/или нацеленную только на собственное пропитание. Следует создавать благоприятные условия для профессионального обучения и организационного развития, в частности, для наиболее уязвимых групп работников рыбной отрасли, занятых на послепромысловом этапе, и для женщин, занятых в маломасштабном рыболовстве.

6.6 Государствам следует создавать благоприятные условия, чтобы все, кто занят в маломасштабном рыболовстве, причем как в официальном, так и в неофициальном секторе экономики, могли реализовать право на достойный труд. Государствам следует создавать соответствующие условия, обеспечивающие должный учет рыболовства как в официальном, так и в неофициальном секторе экономики, чтобы, с учетом положений национального законодательства, обеспечить устойчивость маломасштабного рыболовства.

6.7 Государствам следует предпринимать шаги, направленные на постепенную реализацию права субъектов маломасштабного рыболовства и работников рыбной отрасли на надлежащий уровень жизни и труда в соответствии с международными стандартами в области прав человека. Государствам следует создавать благоприятные условия для устойчивого развития общин, занимающихся маломасштабным рыболовством. Государствам следует проводить интеграционную, недискриминационную и рациональную экономическую политику в области использования отдельных морских районов, внутренних водоемов и земель, что позволит общинам, ведущим маломасштабное рыболовство, и другим производителям продуктов питания, в частности женщинам, получать справедливый доход от своего труда, капитала и

управленческих усилий, а также будет способствовать сохранению и устойчивому управлению природными ресурсами.

6.8 В целях поддержки устойчивого использования ресурсов и диверсификации источников средств к существованию государствам и другим заинтересованным сторонам следует поддерживать уже существующие возможности и, в меру необходимости, создание для общин, ведущих маломасштабное рыболовство, новых, дополнительных и альтернативных возможностей формирования доходов в дополнение к заработку от деятельности, связанной с рыболовством. Необходимо признавать роль маломасштабного рыболовства в местной экономике и связи субсектора с другими секторами экономики и использовать их с целью получения выгод. Общины, ведущие маломасштабное рыболовство, должны на справедливых основаниях получать блага от развития таких направлений, как, например, общинный туризм или ответственная маломасштабная аквакультура.

6.9 Государствам и всем сторонам следует создавать условия, чтобы мужчины и женщины из общин, ведущих маломасштабное рыболовство, могли вести промысел и заниматься связанной с ним деятельностью в среде, свободной от преступности, насилия, мафиозной деятельности, пиратства, воровства, сексуального насилия, коррупции и злоупотребления властью. Всем сторонам следует предпринимать шаги по институционализации мер, нацеленных на искоренение насилия над женщинами и на защиту женщин, подвергающихся насилию в общинах, ведущих маломасштабное рыболовство. Жертвам жестокого обращения, насилия и пр., в том числе в семье или в общине, государствам следует обеспечивать доступ к правосудию.

6.10 Государствам и субъектам маломасштабного рыболовства, в том числе традиционным властным структурам и властным структурам коренных народов, следует понимать, признавать и уважать роль мигрантов-рыбаков и связанных с маломасштабным рыболовством работников рыбной отрасли, поскольку в маломасштабном рыболовстве миграция – одна из наиболее распространенных стратегий обеспечения средств к существованию. Государствам и субъектам маломасштабного рыболовства следует сотрудничать в деле создания должных механизмов, которые позволят обеспечить справедливую и адекватную интеграцию мигрантов, включающихся в устойчивое использование рыбных ресурсов и не подрывающих основы управления и развития маломасштабного рыболовства местных общин в соответствии с положениями национального законодательства. Государствам следует признавать значение координации действий национальных правительств в вопросах трансграничной миграции рыбаков и связанных с маломасштабным рыболовством работников рыбной отрасли. На основе консультаций с органами и организациями, занимающимися вопросами маломасштабного рыболовства, должны быть разработаны соответствующие меры политического и руководящего характера.

6.11 Государствам следует признавать и решать вопросы, связанные с глубинными причинами и последствиями трансграничного перемещения рыбаков, и содействовать пониманию проблем трансграничной миграции, оказывающих негативное воздействие на устойчивость маломасштабного рыболовства.

6.12 Государствам следует решать вопросы охраны труда и несправедливых условий труда всех рыбаков и работников рыбной отрасли, занятых в маломасштабном промысле, обеспечивая наличие необходимых законодательных актов и их применение, в соответствии с положениями национального законодательства, международными стандартами в области прав человека и положениями международных договоров, стороной которых является государство, например, Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (МПЭСКП) и соответствующих конвенций Международной организации труда (МОТ). Всем сторонам следует стремиться к тому, чтобы обеспечить включение вопроса об охране труда и технике безопасности в качестве неотъемлемой части в механизмы управления рыбным хозяйством и инициативы в области развития.

6.13 Государствам следует искоренять подневольный труд, предупреждать обременение долгами женщин, мужчин и детей, принимать эффективные меры по защите рыбаков и

работников рыбной отрасли, включая мигрантов, стремясь к искоренению в рыбном хозяйстве, в том числе в маломасштабном рыболовстве, подневольного труда.

6.14 Государствам следует предоставлять и обеспечивать возможности для доступа к школьному образованию и образовательным учреждениям, что должно соответствовать потребностям общин, ведущих маломасштабное рыболовство, и содействовать доходному и достойному трудоустройству молодежи с уважением их карьерного выбора и с предоставлением равных прав всем мальчикам и девочкам, юношам и девушкам.

6.15 Субъектам маломасштабного рыболовства следует признавать важное значение благосостояния и образования детей для будущего самих детей и общества в целом. Дети должны посещать школы, им должна быть обеспечена защита от любых форм жестокого обращения, а права, принадлежащие детям в соответствии с Конвенцией о правах ребенка, должны уважаться.

6.16 Всем сторонам следует признавать комплексный характер вопросов, возникающих вокруг мер безопасности на море (что относится к морскому рыболовству, так и рыболовству во внутренних водоемах) и множественность причин недостаточной безопасности. Это относится ко всем видам рыболовства. Государствам следует обеспечить разработку, введение в действие и обеспечение исполнения должных национальных законов и подзаконных актов, соответствующих международным руководящим принципам ФАО, МОТ и Международной морской организации (ИМО) в отношении труда в рыбной отрасли и безопасности на море в приложении к маломасштабному рыболовству<sup>7</sup>.

6.17 Государствам следует признавать, что в отношении маломасштабного рыболовства (морского и во внутренних водоемах) наилучшим путем повышения уровня безопасности на море, включая вопросы охраны труда и техники безопасности, является разработка и осуществление последовательных и интегрированных национальных стратегий, предусматривающих активное участие самих рыбаков и, в меру целесообразности, элементы региональной координации. Кроме того, вопросы безопасности на море в приложении к маломасштабному рыболовству следует интегрировать в сферу общего управления рыбным хозяйством. Государствам следует оказывать поддержку, в частности, ведению национальной отчетности о несчастных случаях, организации программ по информированию по вопросам безопасности на море и введению соответствующего законодательства в сфере безопасности на море в приложении к маломасштабному рыболовству. В этом процессе следует признавать роль существующих институтов и общинных структур в плане повышения уровня соответствия, сбора данных, обучения и повышения уровня информированности, а также в плане проведения поисково-спасательных работ. В целях обеспечения спасения на море судов, ведущих маломасштабный рыбный промысел, государствам следует создавать условия для доступа к информации и системам аварийного позиционирования.

6.18 [Всем сторонам следует защищать права человека и достоинство заинтересованных сторон лиц, имеющих отношение к маломасштабному рыболовству, находящихся в ситуации оккупации, с тем чтобы они могли пользоваться традиционными для них источниками средств к существованию, имели доступ к традиционным местам лова, сохраняли собственную культуру и образ жизни. Следует содействовать их эффективному участию в принятии решений по затрагивающим их вопросам.]

[С учетом положений "Добровольных руководящих принципов ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности" [включая пункт 25], всем сторонам следует защищать права человека и достоинство заинтересованных

---

<sup>7</sup> В частности, это «Кодекс безопасности рыбаков и рыболовных судов» 1968 года (с последующими изменениями), разработанные в 1980 году ФАО, МОТ и ИМО "Добровольные руководящие принципы по разработке, строительству и оборудованию малых рыболовных судов" и опубликованные в 2010 году "Рекомендации по обеспечению безопасности палубных рыболовных судов длиной менее 12 метров и палубных рыболовных судов".

сторон, имеющих отношение к маломасштабному рыболовству, в ситуациях военных конфликтов, как они определены международным гуманитарным правом, с тем чтобы они могли пользоваться традиционными для них источниками средств к существованию, имели доступ к традиционным местам лова, сохраняли собственную культуру и образ жизни. Следует содействовать их эффективному участию в принятии решений по вопросам, оказывающим на них воздействие.]

## **7. ЦЕПОЧКИ ПРИРАЩЕНИЯ СТОИМОСТИ, ПОСЛЕПРОМЫСЛОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ТОРГОВЛЯ**

7.1 Всем сторонам следует признавать центральное место, которое послепромысловый субсектор маломасштабного рыболовства и его субъекты занимают в производственно-сбытовой цепочке. Всем сторонам надлежит обеспечивать, чтобы субъекты послепромыслового субсектора становились частью соответствующих процессов принятия решений, и признавать, что подчас между участниками производственно-сбытовой цепочки существует неравенство, обусловленное различиями в их возможностях, и что уязвимым и социально обособленным группам может потребоваться особая поддержка.

7.2 Всем сторонам следует признавать роль, которую женщины часто играют в послепромысловом субсекторе, и поддерживать инициативы, способствующие участию женщин в работе. Государствам следует обеспечивать наличие соответствующих требованиям условий жизнедеятельности и услуг для женщин, с тем, чтобы женщины могли поддерживать и укреплять источники средств к существованию в послепромысловом субсекторе.

7.3 В целях поддержки послепромыслового субсектора маломасштабного рыболовства, направленной на ответственное и устойчивое производство высококачественной рыбы и рыбной продукции для экспортных и национальных рынков, государствам следует поощрять, обеспечивать и создавать благоприятные условия для инвестиций в соответствующие инфраструктурные объекты, организационные структуры и развитие потенциала.

7.4 Государствам и партнерам в области развития следует признавать традиционные формы объединения рыбаков и работников рыбной отрасли и содействовать их надлежащему организационному развитию и развитию их потенциала во всех звеньях производственно-сбытовой цепочки с тем, чтобы укрепить их доходы и поднять уровень безопасности в плане средств к существованию, обеспечив при этом соответствие требованиям национального законодательства. Аналогичным образом следует поддерживать создание и развитие кооперативов, профессиональных организаций в секторе маломасштабного рыбного промысла и других организационных структур, а также рыночных механизмов, например, в меру целесообразности, аукционов.

7.5 Всем сторонам следует избегать послепромысловых потерь и отходов и изыскивать пути создания прибавочной стоимости, в том числе с опорой на традиционные и местные технологии, обеспечивающие эффективность затрат, на местные инновации и передачу технологий, соответствующих сложившимся на местах культурным понятиям. Следует пропагандировать экологически устойчивые методы в рамках экосистемного подхода, например, сбор отходов производственных ресурсов (воды, дров и пр.), используемых субъектами маломасштабного рыболовства при транспортировке и переработке рыбы.

7.6 Государствам следует упрощать доступ на местные, национальные, региональные и международные рынки и обеспечивать справедливую недискриминационную торговлю рыбой и рыбопродукцией. Государствам следует вести совместную работу по введению процедур и правил торговли, в частности таких, которые обеспечивали бы поддержку региональной торговли продукцией предприятий маломасштабного рыболовства с учетом, в меру целесообразности, соглашений, заключенных в рамках Всемирной торговой организации (ВТО), прав и обязанностей членом ВТО.

7.7 Государствам надлежит должным образом учитывать воздействие международной торговли рыбой и рыбной продукцией и вертикальной интеграции на местные предприятия маломасштабного рыболовства, работников рыбной отрасли и их общины. Государствам следует обеспечивать, чтобы создание благоприятных условий для развития международной рыбной торговли и ориентированного на экспорт производства не оказывало воздействия на связанные с питанием потребности людей, для которых рыба критически важна в плане рациона питания, здоровья и благосостояния, и людей, для которых затруднен или невозможен доступ к иным сравнимым источникам продовольствия.

7.8 Государствам, субъектам маломасштабного рыболовства и иным субъектам производственно-сбытовой цепочки следует признавать, что доходы от международной торговли должны распределяться на справедливой основе. В целях предотвращения перелома, к чему толкает рост спроса и что может угрожать устойчивости рыбных ресурсов, продовольственной безопасности и питанию, государствам следует обеспечить наличие эффективных систем управления рыболовством. Такие системы управления рыболовством должны включать ответственные практические методы, политические меры и мероприятия в послепромысловом секторе, с тем чтобы доходы от экспорта справедливым образом обращались в пользу мелких рыбаков и других участников производственно-сбытовой цепочки.

7.9 Государствам надлежит реализовывать политические меры и применять процедуры, в том числе экологические, социальные и прочие соответствующие оценки, обеспечивающие справедливое решение вопросов, связанных с негативным воздействием международной торговли на культуру и источники средств к существованию в маломасштабном рыболовстве и на особые потребности в плане продовольственной безопасности. Частью таких политических мер и процедур должны стать консультации с затрагиваемыми заинтересованными сторонами.

7.10 Государствам следует стимулировать доступ заинтересованных сторон, являющихся звеньями производственно-сбытовой цепочки в маломасштабном рыболовстве, к важной информации о рынках и торговле. Заинтересованные стороны, участвующие в маломасштабном рыболовстве, должны иметь возможность доступа к своевременной и точной рыночной информации, что поможет им приспособиваться к изменяющимся рыночным условиям. Кроме того, необходимо развитие потенциала, чтобы заинтересованные стороны, имеющие отношение к маломасштабному рыболовству, в первую очередь женщины и уязвимые и социально обособленные группы, смогли адаптироваться и получать справедливые выгоды от возможностей, предоставляемых глобальными рыночными тенденциями и ситуацией на месте, минимизируя при этом потенциально негативные воздействия.

## **8. ГЕНДЕРНОЕ РАВЕНСТВО**

8.1 Всем сторонам следует признавать, что достижение гендерного равенства требует всеобщих усилий, и что всесторонний учет гендерной проблематики должен стать неотъемлемой частью стратегий развития маломасштабного рыболовства. Такие стратегии достижения гендерного равенства требуют разных подходов в разных культурных контекстах, кроме того, они должны быть направлены против практики дискриминации в отношении женщин.

8.2 Государствам следует выполнять собственные обязательства в рамках международного права в области прав человека и осуществлять положения соответствующих соглашений, сторонами которых они являются, включая, кроме прочего, КЛДОЖ. Государствам также следует помнить о положениях Пекинской декларации и платформы действий. Государствам следует стремиться к обеспечению равноправного участия женщин в процессах принятия решений по вопросам политики в области маломасштабного рыболовства. Государствам следует принимать целенаправленные меры для борьбы с дискриминацией в отношении женщин, создавать возможности для деятельности ОГО, в первую очередь в отношении женщин, работающих в рыбной промышленности, и их организаций, которые должны принимать участие

в мониторинге осуществления указанных мер. Следует поощрять участие женщин в организациях рыбаков и соответствующим образом поддерживать создание и деятельность таких организаций.

8.3 Государствам следует обеспечить реализацию мер политического и законодательного характера, направленных на достижение гендерного равенства, а также, в меру необходимости, скорректировать законодательство, политику и практические меры, несовместимые с гендерным равенством, учитывая при этом социальные, экономические и культурные аспекты. Государствам следует выступать в качестве лидеров при осуществлении мер по достижению гендерного равенства. Для этого они, в частности, должны нанимать мужчин и женщин для работы по распространению знаний и опыта и обеспечивать, чтобы и мужчины, и женщины имели равный доступ к распространению знаний и опыта и к связанным с рыболовством техническим услугам, включая юридическую поддержку. Всем сторонам следует сотрудничать в разработке систем функциональной оценки, которые позволили бы оценить результативность законодательства, политики и практических мер в плане улучшения положения женщин и достижения гендерного равенства.

8.4 Всем сторонам следует поощрять развитие более совершенных технологий, важных и уместных с точки зрения труда женщин в маломасштабном рыбном промысле.

## **9. РИСКИ БЕДСТВИЙ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА**

9.1 Государствам следует признавать, что борьба с изменением климата, в том числе в контексте устойчивого маломасштабного рыболовства, требует срочных и масштабных действий в соответствии с целями, принципами и положениями Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) и с учетом положений итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам устойчивого развития ("Рио+20") "Будущее, которого мы хотим".

9.2 Всем сторонам следует признавать и учитывать дифференцированное воздействие природных бедствий и антропогенных катаклизмов и изменения климата на маломасштабное рыболовство. Государствам, на основании полноценных и эффективных консультаций с рыбацкими общинами, включая коренные народы, мужчин и женщин, и с особым вниманием уязвимым и социально обособленным группам, следует разрабатывать политические меры и планы по решению вопросов воздействия изменения климата на рыболовство, в том числе, в меру целесообразности, стратегии адаптации и смягчения последствий, и наращивать устойчивость к внешним воздействиям. Особую поддержку следует оказывать занимающимся маломасштабным рыболовством общинам, которые живут на малых островах, где стихийные бедствия и изменение климата могут иметь особо тяжелые последствия в плане продовольственной безопасности, питания, жилья и источников средств к существованию.

9.3 При решении вопросов, связанных с рисками стихийных бедствий и изменением климата в приложении к маломасштабному рыболовству, всем сторонам следует признавать необходимость в применении интегрированных и целостных подходов, включая межсекторальное сотрудничество. Государствам и другим соответствующим сторонам следует предпринимать шаги, направленные на решение вопросов загрязнения, береговой абразии и разрушения береговой среды обитания под воздействием антропогенных и не связанных с рыболовством факторов. Указанные проблемы серьезным образом подрывают источники средств к существованию рыбацких общин и их способность адаптироваться к возможному воздействию изменения климата.

9.4 Государствам следует рассмотреть вопрос о помощи и поддержке занимающихся маломасштабным рыболовством общин, пострадавших от изменения климата, стихийных бедствий или антропогенных катаклизмов, в том числе, в меру целесообразности, через адаптацию, смягчение последствий или планы предоставления помощи.

9.5 В случае антропогенных катаклизмов, негативно сказавшихся на маломасштабном рыболовстве, ответственность следует возлагать на виновную сторону.

9.6 Всем сторонам следует учитывать воздействие, которое изменение климата и катаклизмы могут оказать на послепромысловый сектор и торговлю: изменение видового состава и объема рыбных ресурсов, качества и сроков годности рыбы, а также последствия для торговых предприятий. В целях ограничения негативного воздействия государствам следует оказывать заинтересованным сторонам, имеющим отношение к маломасштабному рыболовству, поддержку в части мер по адаптации. Когда внедряются новые технологии, они должны обладать гибкостью и возможностью адаптации к будущим изменениям видового состава рыбных ресурсов, видов продукции и рынков, а также к климатической изменчивости.

9.7 Государствам следует понимать, каким образом реагирование на чрезвычайные ситуации и готовность к стихийным бедствиям связаны с маломасштабным рыболовством, и применять концепцию единого континуума "чрезвычайная помощь-развитие". Более долгосрочные цели в области развития следует рассматривать с учетом последовательности мер по реагированию на чрезвычайные ситуации, в том числе на этапе оказания чрезвычайной помощи, а деятельность по реабилитации, воссозданию и восстановлению должна предусматривать меры по снижению уязвимости к потенциальным угрозам в будущем. При реагировании на чрезвычайные ситуации и последующем восстановлении следует применять концепцию восстановления с более высоким качеством.

9.8 Всем сторонам следует пропагандировать роль маломасштабного рыболовства в усилиях, связанных с изменением климата, поощрять и поддерживать работу по достижению субсектором энергетической эффективности, в том числе в приложении к производственно-сбытовой цепочке в целом: лов, послепромысловая деятельность, сбыт и дистрибуция.

9.9 Государствам следует рассмотреть вопрос о том, чтобы общины, занимающиеся маломасштабным рыболовством, получили, в меру целесообразности, прозрачный доступ к адаптационным фондам, выделенным на это средствам и/или приемлемым в культурном плане технологиям адаптации к изменению климата.

### **ЧАСТЬ 3: ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЛАГОПРИЯТНЫХ УСЛОВИЙ И ПОДДЕРЖКА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ**

#### **10. СОГЛАСОВАННОСТЬ ПОЛИТИКИ, ИНСТИТУЦИОНАЛЬНАЯ КООРДИНАЦИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО**

10.1 Государствам следует признавать необходимость в согласованной политике и своей работой обеспечивать такую согласованность. Это, в частности, относится к национальному законодательству, международному законодательству в области прав человека, другим международным договорам, в том числе затрагивающим проблематику коренных народов, к политике экономического развития, энергетической политике, образованию, здравоохранению и сельской политике, к охране окружающей среды, к политике в сфере продовольственной безопасности и питания, в сфере труда и занятости, к политике в области управления с учетом риска бедствий (УРБ) и адаптации к изменению климата (АИК), к механизмам обеспечения доступа для рыбаков и к другим политическим мерам, планам, действиям и инвестициям, затрагивающим рыбохозяйственный сектор, с тем чтобы в общинах, занимающихся маломасштабным рыбным промыслом, были созданы благоприятные условия для всестороннего развития. Особое внимание следует уделять обеспечению гендерного равенства и равноправия.

10.2 В меру целесообразности государствам следует разрабатывать и использовать, в том числе в отношении внутренних и прибрежных территорий, подходы, основанные на принципах землеустроительного планирования и должным образом учитывающие интересы маломасштабного рыбного промысла и его роль в системе комплексного хозяйственного использования прибрежных районов. Где это целесообразно, через консультации и обеспечение широкого участия, следует разрабатывать и предавать гласности учитывающие гендерные факторы правила и законы в отношении регулируемого землеустроительного планирования. В



соответствующих случаях в официальных системах планирования следует учитывать методы планирования и территориального развития, практикуемые общинами, занимающимися маломасштабным рыболовством, и другими общинами с традиционными системами владения и пользования и традиционными процессами принятия решений внутри общины.

10.3 Государствам следует принимать специальные меры политического характера, обеспечивающие гармонизацию политических мер, которые оказывают воздействие на здоровье морей, внутренних водоемов и их экосистем и гарантирующие, что политика в сфере рыболовства, аквакультуры и в других сферах, имеющих отношение к природным ресурсам, в своей совокупности послужит укреплению взаимозависимых источников средств к существованию, характерных для соответствующих секторов.

10.4 Государствам следует обеспечивать, чтобы политика в сфере рыболовства раскрывала долгосрочные перспективы в части устойчивости маломасштабного рыболовства и искоренения голода и нищеты на основе экосистемного подхода. Общая для рыбного хозяйства в целом рамочная политика должна согласовываться с долгосрочной концепцией и рамочной политикой в области маломасштабного рыболовства, а также с правами человека, с особым вниманием к уязвимым и социально обособленным людям.

10.5 Государствам следует создавать и содействовать развитию институциональных структур и связей, в том числе связей и сетей, охватывающих местный, национальный, региональный и глобальный уровни, что необходимо для достижения политической последовательности, межсекторального сотрудничества и реализации целостных и всеохватывающих экосистемных подходов в рыбохозяйственной отрасли. Одновременно существует необходимость в ясном разграничении ответственности. Кроме того, следует предусмотреть для общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, наличие четко определенных контактов в правительственных органах и агентствах.

10.6 Заинтересованным лицам, имеющим отношение к маломасштабному рыболовству, надлежит создавать благоприятные условия для сотрудничества их профессиональных организаций, в том числе рыбооловецких кооперативов, с ОГО. Им следует создавать сети и платформы для обмена опытом и информацией и содействовать собственному вовлечению в процессы разработки политических мер и принятия решений, затрагивающих сообщества, имеющие отношение к маломасштабному рыболовству.

10.7 Государствам следует признавать и, в меру целесообразности, создавать благоприятные условия, чтобы местные регулирующие органы, с учетом экосистемного подхода и в соответствии с положениями национального законодательства, могли вносить вклад в эффективное управление маломасштабным рыболовством.

10.8 Государствам следует создавать благоприятные условия для широкого международного, регионального и субрегионального сотрудничества при обеспечении устойчивого маломасштабного рыболовства. Государствам, а также международным, региональным и субрегиональным организациям следует, в меру целесообразности, поддерживать развитие потенциала в части более полного понимания маломасштабного рыболовства и помогать субсектору в вопросах, требующих сотрудничества на субрегиональном, региональном либо международном уровне, в том числе в вопросах должной и взаимно согласованной передачи технологий.

## **11. ИНФОРМАЦИЯ, ИССЛЕДОВАНИЯ И КОММУНИКАЦИЯ**

11.1 Чтобы прозрачным образом обеспечивалась устойчивость экосистем, включая рыбные запасы, государствам следует создавать системы сбора данных о рыболовстве, в том числе данных биоэкологического, социального, культурного и экономического характера, необходимых для принятия решений в части устойчивого управления маломасштабным рыболовством. Кроме того, необходимы усилия по включению в официальную статистику гендерно-дифференцированных данных, а также данных, позволяющих лучше понять и показать

важность маломасштабного рыбного промысла и различных его составляющих, в том числе социоэкономических аспектов.

11.2 Всем заинтересованным сторонам и сообществам, имеющим отношение к маломасштабному рыболовству, следует признавать важность коммуникации и информации – они необходимы для эффективного принятия решений.

11.3 Государствам следует стремиться к предотвращению коррупции, в частности, за счет усиления прозрачности, обеспечения ответственности и подотчетности лиц, принимающих решения, и обеспечения безотлагательного принятия беспристрастных решений, а также за счет должного участия и коммуникации с общинами, занимающимися маломасштабным рыболовством.

11.4 Всем сторонам следует признавать общины, занимающиеся маломасштабным рыболовством, в качестве хранителей, поставщиков и получателей знаний. Особо важно понимать необходимость в доступе к соответствующей информации для общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, и их организаций, с тем чтобы помочь им в преодолении существующих проблем и расширить их возможности в части совершенствования источников средств к существованию. Информационные потребности определяются текущими вопросами, которые встают перед общинами, и факторами, вызывающими их озабоченность в отношении биологических, правовых, экономических, социальных и культурных аспектов рыболовства и источников средств к существованию.

11.5 Государствам следует обеспечивать доступность информации, необходимой с точки зрения ответственного маломасштабного рыболовства и устойчивого развития, в том числе информации о незаконном, несообщаемом и нерегулируемом промысле (ННН-промысле). В частности, это относится к информации по вопросам рисков бедствий, изменения климата, источников средств к существованию и продовольственной безопасности, причем особое внимание должно уделяться положению уязвимых и социально обособленных групп. Для ситуаций, когда объем данных мал, следует разрабатывать информационные системы, не предъявляющие к данным высоких требований.

11.6 Всем сторонам следует обеспечивать признание и, в меру целесообразности, поддержку знаний, культуры, традиций и практики общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, включая коренные народы, и использование этих знаний в процессах ответственного регулирования на местном уровне и устойчивого развития. Должны признаваться и поддерживаться специальные знания женщин, занятых в рыболовстве и в рыбной отрасли. Государствам следует проводить изучение и документальное отражение традиционных промысловых знаний и технологий для оценки их применимости в целях сохранения, регулирования и развития устойчивого рыболовства.

11.7 Государствам и другим соответствующим заинтересованным сторонам следует предоставлять поддержку общинам, занимающимся маломасштабным рыболовством, в частности, коренным народам, женщинам и тем, кто ведет промысел для личных нужд, в том числе, в меру целесообразности, за счет технической и финансовой помощи в организации, сохранении, обмене и совершенствовании традиционных знаний о живых водных организмах ресурсах и промысловых технологиях, а также в расширении знаний о водных экосистемах.

11.8 Всем сторонам следует создавать благоприятные условия для обеспечения доступности, информационных потоков и обмена информацией, в том числе о трансграничных водных ресурсах, посредством создания новых или использования соответствующих существующих платформ и сетей на уровнях общины, страны, субрегиона и региона, включая как горизонтальные, так и вертикальные двусторонне направленные информационные потоки. В целях коммуникации с общинами, занимающимися маломасштабным рыболовством, и развития их потенциала следует использовать соответствующие подходы, инструменты и носители информации, учитывая при этом факторы социального и культурного характера.

11.9 Государствам и другим сторонам следует, в меру возможностей, обеспечивать наличие средств для проведения исследований в области маломасштабного рыболовства, поощрять

проведение сбора и анализа данных и проведение научных исследований на принципах сотрудничества и широкого участия. Государствам и другим сторонам следует стремиться к интеграции знаний, полученных в ходе научных исследований, в процессы принятия решений. Научно-исследовательским организациям и институтам надлежит поддерживать развитие потенциала, позволяющее общинам, занимающимся маломасштабным рыболовством, принимать участие в проведении научных исследований и в использовании их результатов. Приоритеты в части научных исследований следует согласовывать в рамках консультативной деятельности, уделяя особое внимание роли маломасштабного рыболовства в плане устойчивого использования ресурсов, обеспечения продовольственной безопасности и питания, искоренения бедности и равного развития, принимая во внимание, в том числе, вопросы УРБ и АИК.

11.10 Государствам и другим соответствующим сторонам следует создавать благоприятные условия для проведения научных исследований в области условий труда, в том числе труда мигрирующих рыбаков и работников рыбной отрасли, здравоохранения, образования, принятия решений и т.п. в контексте гендерных отношений, что позволит получить информацию для формирования стратегий, направленных на обеспечение получения мужчинами и женщинами, занятыми в рыболовстве, равных благ. Усилия, направленные на обеспечение всестороннего учета гендерной проблематики, должны предусматривать проведение гендерного анализа на этапе формирования политических мер, программ и проектов в области маломасштабного рыболовства, что позволит целенаправленно учитывать гендерные факторы при разработке тех или иных мер. Следует осуществлять мониторинг показателей, учитывающих гендерные факторы, решать вопросы, связанные с гендерным неравенством, и отслеживать, в какой мере принимаемые меры содействуют социальным переменам.

11.11 На основе признания роли маломасштабного рыболовства в производстве рыбопродукции государствам и другим заинтересованным сторонам следует пропагандировать потребление рыбы и рыбопродукции в рамках программ по обучению потребителей, с тем чтобы повысить уровень осведомленности о положительном эффекте в плане питания, которым сопровождается потребление рыбы, и довести до потребителей информацию о том, как правильно оценить качество рыбы и рыбопродукции.

## **12. РАЗВИТИЕ ПОТЕНЦИАЛА**

12.1 Государствам и другим сторонам следует укреплять потенциал общин, занимающихся маломасштабным рыбным промыслом, с тем чтобы они могли участвовать в процессах принятия решений. В этих целях следует обеспечивать, чтобы был должным образом представлен весь спектр разнообразия в субсекторе маломасштабного рыболовства, включая все звенья производственно-сбытовой цепочки, для чего должны создаваться полноправные, демократические и репрезентативные структуры. Особое внимание следует уделять необходимой деятельности по обеспечению справедливого представительства женщин в таких структурах. В меру целесообразности и необходимости, следует предусматривать специальные пространства и механизмы, дающие женщинам возможность самостоятельно организовываться на различных уровнях для решения особо важных для них вопросов.

12.2 Государствам и другим заинтересованным сторонам следует обеспечивать наращивание потенциала, к примеру, через программы развития, чтобы маломасштабное рыболовство могло воспользоваться рыночными возможностями.

12.3 Всем сторонам следует признавать, что развитие потенциала должно строиться на существующих знаниях и навыках. Это должен быть двунаправленный процесс передачи знаний, обеспечивающий гибкие и подходящие способы обучения, отвечающие потребностям каждого человека, включая мужчин, женщин, а также уязвимые и социально обособленные группы. Кроме того, развитие потенциала должно предусматривать укрепление устойчивости к внешним воздействиям и способности к адаптации общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, во взаимосвязи с УРБ и АИК.

12.4 Правительственным органам и агентствам всех уровней следует работать над получением знаний и навыков, необходимых для поддержки развития маломасштабного рыболовства и, в меру целесообразности, содействия успеху механизмов совместного управления. Особое внимание надлежит уделять децентрализованным и местным правительственным структурам, непосредственно участвующим в процессах регулирования и развития вместе с общинами, занимающимися маломасштабным рыболовством, в том числе в сфере научных исследований.

### **13. ПОДДЕРЖКА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И МОНИТОРИНГ**

13.1 Все стороны призываются к применению настоящих Руководящих принципов в соответствии с национальными приоритетами и обстоятельствами.

13.2 Государствам и всем другим сторонам следует создавать условия для повышения эффективности помощи и ответственного использования финансовых ресурсов. Партнерам по развитию, специализированным учреждениям системы Организации Объединенных Наций и региональным организациям рекомендуется поддерживать добровольные усилия государств, направленные на применение настоящих Руководящих принципов, в том числе в рамках сотрудничества в формате Юг–Юг. Такая поддержка могла бы включать техническое сотрудничество, финансовую помощь, наращивание институционального потенциала, распространение знаний и обмен опытом, помощь в разработке национальных правил в сфере маломасштабного рыболовства и передачу технологий.

13.3 Государствам и всем другим сторонам следует совместно вести работу по обеспечению осведомленности о настоящих Руководящих принципах, в том числе распространять в переводах их упрощенные варианты, что послужит благу всех людей, занятых в маломасштабном рыболовстве. Государствам и всем другим сторонам надлежит разработать специальный комплект материалов по гендерной проблематике, что позволит обеспечить эффективность распространения информации по вопросам гендерного равенства и роли женщин в маломасштабном рыболовстве и высветить шаги, которые необходимо предпринять для повышения их статуса и улучшения условий их труда.

13.4 Государствам следует признавать важность систем мониторинга, позволяющих государственным органам оценивать ход достижения поставленных целей и выполнения рекомендаций, содержащихся в настоящих Руководящих принципах. Следует предусмотреть оценку воздействия в плане пользования благами постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности и в плане искоренения бедности. Следует предусмотреть механизмы, позволяющие в рамках обратной связи использовать результаты мониторинга в целях формирования и осуществления соответствующих политических мер. При осуществлении мониторинга следует учитывать гендерную проблематику, для чего следует применять гендерно дифференцированные подходы, показатели и данные. Государствам и всем сторонам следует разработать методики оценки, позволяющие лучше понять и задокументировать реальный вклад маломасштабного рыболовства, в том числе как мужчин, так и женщин, в устойчивое управление ресурсами на благо продовольственной безопасности и искоренения бедности.

13.5 В целях надзора за осуществлением Руководящих принципов государствам следует, в меру целесообразности, содействовать созданию на национальном уровне платформ с представительством различных секторов и сильным представительством ОГО. Законных представителей общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, следует привлекать как к разработке, так и к реализации стратегий осуществления Руководящих принципов, равно как к деятельности по мониторингу.

13.6 ФАО следует содействовать и оказывать поддержку разработке Глобальной программы помощи и региональных планов действий в поддержку осуществления настоящих Руководящих принципов.



**(ПРИЛОЖЕНИЕ F)****Заявления членов КРХ относительно Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыбного промысла в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности****Канада****Разъяснение позиции**

Канада присоединяется к консенсусу, достигнутому в отношении одобрения Комитетом по рыбному хозяйству *Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыбного промысла в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности*. Канада отмечает, что указанные Руководящие принципы носят добровольный характер и не имеют обязательной юридической силы.

Канада хочет указать, что она озабочена отдельным упоминанием заинтересованных сторон, имеющих отношение к маломасштабному рыболовству и "находящихся в ситуации оккупации", и отмечает, что, по мнению Канады, включение данной формулировки в текст Добровольных руководящих принципов служит лишь нежелательной политизации процесса. Специализированному учреждению, каковым является ФАО, следует вместо этого полагаться на силу аргументов технического и профессионального характера. Кроме того, Канада хочет отметить, что данная формулировка была предложена на продвинутом этапе процесса и в связи с вопросом, который не обсуждался ранее и не был нацелен на решение нерешенной проблемы. Канада присоединяется к консенсусу. Со стороны Канады это значительный компромисс, и мы хотим, чтобы такая позиция была принята к сведению.

Канада поддерживает рыболовов, ведущих маломасштабный промысел, прибрежный промысел и промысел во внутренних водоемах, и их традиционные жизненные уклады. Мы доказали эту поддержку через реализацию политических мер, подходов и программ на национальном уровне, а сегодня – через поддержку Добровольных руководящих принципов. Что касается принципа, указывающего на традиционные источники средств к существованию и доступ к традиционным местам лова, интерпретация Канадой данного принципа будет соответствовать принципам национального и международного права, с учетом того, что данный принцип не обязательно отражает традиционное международное право.

Руководящие принципы могут послужить полезным подспорьем для укрепления и совершенствования государственного регулирования вопросов устойчивости маломасштабного рыбного промысла. Мы призываем все заинтересованные стороны признать их ценность в этом плане и должным образом воспользоваться рекомендациями, включенными в Добровольные руководящие принципы.

Благодарим всех, кто так упорно работал, приближая нас к этому дню.

Господин Председатель, мы просим включить это заявление в доклад о работе совещания.

**Мексика**

Мексика поддерживает Руководящие принципы и приветствует их утверждение.

Маломасштабный рыбный промысел чрезвычайно важен с точки зрения продовольственной безопасности и регионального развития, его значение должно измеряться как через количественные, так и через качественные критерии.

Исходя из этого, важно признать, и Руководящие принципы его признают, значение создания прибавочной стоимости и упрощения доступа на рынки, о чем говорится в пункте 7.6.

Кроме того, важно признать, что в целях обеспечения устойчивости ресурсов, как указано в разделе 5, следует принимать определенные меры по их сохранению, но такие меры время могут оказывать негативное воздействие на рыбацкие общины. Исходя из этого, следует утвердить механизмы экономической компенсации, например, на сезон, когда лов запрещен, или когда необходимо изменить орудия лова. Такие механизмы должны быть ориентированы на развитие потенциала. Необходимо обеспечить, чтобы они и далее признавались и разрешались в рамках схем, разработанных данной Организацией, ВТО и коммерческими соглашениями, в частности, ТТП (Транстихоокеанским стратегическим экономическим партнерством или Транстихоокеанским партнерством).

Настоятельно просим включить настоящее заявление в отчет Комитета.

## ДОПОЛНЕНИЕ Н

### Добровольные руководящие принципы в отношении действий государства флага

#### *Заявление о целях и принципах*

1. Настоящие Руководящие принципы в отношении действий государства флага носят добровольный характер. Однако определенные их элементы основаны на соответствующих положениях международного права, включая положения, отраженные в Конвенции ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 года. Цель настоящих Руководящих указаний заключается в предупреждении, сдерживании и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого (ННН) рыбного промысла или связанной с таким промыслом деятельности, упомянутой в пункте 4, посредством эффективного выполнения обязанностей государства флага и, таким образом, обеспечения на долгосрочный период сохранения и устойчивого использования морских живых ресурсов и морских экосистем.
2. В рамках исполнения действующих обязанностей государства флага государству флага следует:
  - a) действовать в отношении обязанностей государства флага в соответствии с положениями международного права;
  - b) уважать национальный суверенитет и права прибрежных государств;
  - c) предотвращать, сдерживать или ликвидировать ННН промысел или связанную с таким промыслом деятельность, направленную на его поддержку;
  - d) эффективно осуществлять собственную юрисдикцию и контроль над судами, ходящими под его флагом;
  - e) принимать меры, направленные на обеспечение того, чтобы лица, подпадающие под его юрисдикцию, включая владельцев и операторов судов, ходящих под его флагом, не поддерживали ННН промысел или связанную с таким промыслом деятельность, направленную на поддержку такого промысла, и не участвовали в них;
  - f) обеспечивать сохранение и устойчивое использование живых морских ресурсов;
  - g) предпринимать эффективные действия в отношении ходящих под их флагами судов, не соблюдающих требований;
  - h) исполнять собственные обязанности в части сотрудничества в соответствии с международным правом;
  - i) обмениваться информацией и координировать действия соответствующих национальных учреждений;
  - j) осуществлять обмен информацией с другими государствами и на взаимной основе предоставлять правовую помощь в рамках расследований и судебных разбирательств, как того требуют их соответствующие международные обязательства; а также
  - k) признавать особые интересы развивающихся государств, в частности, наименее развитых из них и малых островных развивающихся государств, и осуществлять сотрудничество, направленное на укрепление их возможностей в роли государств флага, в том числе через наращивание потенциала.

#### *Сфера применения*



### ***География***

3. Настоящие Руководящие принципы применяются к рыбному промыслу и связанной с таким промыслом деятельности в морских районах за пределами национальной юрисдикции. Они также могут применяться к рыбному промыслу и связанной с таким промыслом деятельности в пределах национальной юрисдикции государства флага или прибрежного государства с их согласия без ущерба для положений пунктов 9 и 39-43. В случае если судно работает в морских районах под юрисдикцией государства, отличного от государства флага, применение настоящих Руководящих принципов осуществляется при условии соблюдения суверенных прав прибрежного государства.

### ***Суда***

4. Настоящие Руководящие принципы применяются к любому кораблю, лодке или судну любого иного типа, используемому, оборудованному или построенному таким образом, что оно может использоваться для ведения рыбного промысла и связанной с таким промыслом деятельности, что определяется для целей настоящих Руководящих принципов, как любые операции по поддержке, подготовке, лову, выгрузке улова, упаковке, переработке, перегрузке или транспортировке рыбы, ранее не выгружавшейся в порту, а также как доставка в море экипажей, топлива, орудий лова и прочих предметов снабжения, за исключением лова рыбы для поддержания собственного существования.

5. Если прибрежное государство выдает какому-либо судну, зафрахтованному гражданами этого государства, разрешение на рыбный промысел и связанную с таким промыслом деятельность исключительно в районах, подпадающих под его национальную юрисдикцию, и под его контролем, то такие суда подпадают под применение мер прибрежным государством, и эти меры будут действительны в тех же пределах, как если бы они применялись прибрежным государством в отношении судна, которое ходит под его флагом и находится в его водах.

### ***Критерии оценки действий***

#### ***Общие***

6. Государство флага включает в национальные законодательные и нормативные акты, правила, политику и сложившуюся практику правила и принципы государства флага, обязательные к исполнению на основании положений международного права.

7. Государство флага принимает необходимые меры к обеспечению того, чтобы суда, ходящие под его флагом, не занимались какой-либо деятельностью, подрывающей эффективность международных мер по сохранению рыбных запасов и управлению ими, либо государство флага принимает и осуществляет меры по сохранению рыбных запасов и управлению ими, утвержденные соответствующей региональной организацией по регулированию рыболовства (РФМО/А).

8. Государство флага вносит эффективный вклад в работу РФМО/А, участником которых оно является (т.е. государство флага выполняет свои обязанности в качестве договаривающейся или сотрудничающей стороны, в том числе касающиеся выполнения требований о предоставлении отчетов о рыбном промысле и связанной с таким промыслом деятельности и обеспечения соблюдения требований судами, ходящими под его флагом).

9. Государство флага обеспечивает, чтобы суда под его флагом не занимались неразрешенным рыбным промыслом и связанной с таким промыслом деятельностью в районах, находящихся под национальной юрисдикцией других государств.

10. Государство флага поддерживает сотрудничество между государствами флага по вопросам регулирования рыбопромыслового потенциала и интенсивности вылова, ограничений на вылов и контроля за сбытом.

#### ***Управление рыбохозяйственными организациями***

11. Государство флага создает институциональную, правовую и техническую базу или механизм управления рыбохозяйственной деятельностью, как того требуют положения статьи 7 принятого ФАО в 1995 году Кодекса ведения ответственного рыболовства ("Кодекса"), предусматривающие наличие, как минимум:

- a) правительственного агентства, или государственного органа, или государственного надзора за действиями агентства или органа, действующего на основании четко определенного мандата и отвечающего за результаты мер по управлению рыболовством;
- b) агентства или органа, издающего нормативные акты, а также контролирующего и обеспечивающего соблюдение их положений;
- c) внутренней организации, обеспечивающей межведомственную координацию, в частности, координацию между рыбохозяйственными организациями, и органами, ответственными за регистрацию судов; а также
- d) инфраструктуры, обеспечивающей научное консультирование.

12. Государство флага принимает законодательные и нормативные акты и прочие механизмы осуществления мер по сохранению рыбных запасов и управлению ими, включающие, как минимум:

- a) принципы, правила и стандарты, установленные соответствующими применимыми международно-правовыми документами и пунктом 2 настоящих Руководящих принципов, а также любые применимые меры по сохранению рыбных запасов и управлению ими, установленные РФМО/А;
- b) национальные рамочные механизмы, например, национальные планы и программы, направленные на управление рыбопромысловым потенциалом и интенсивностью вылова, ограничениями на вылов и контролем за сбытом, а также на борьбу с ННН рыбным промыслом или связанной с таким промыслом деятельностью; а также
- c) нормы, регулирующие перегрузку улова.

13. Государство флага предпринимает эффективные меры по сохранению рыбных запасов и управлению ими, в том числе нижеследующие:

- a) государство флага обеспечивает, чтобы обязанности, которые возлагаются на владельцев, операторов и команды судов, были четко доступны и сообщались указанным лицам;
- b) государство флага предоставляет рыболовному сектору указания по исполнению этих обязанностей; и
- c) государство флага осуществляет эффективное управление рыбным промыслом и связанной с таким промыслом деятельностью судов, ходящих под его флагом, таким образом, чтобы обеспечивать сохранение и устойчивое использование морских ресурсов.

#### ***Информация, регистрация и отчетность***

14. Государства флага соблюдают минимальные требования, а именно:
- разработанные ФАО Стандартные спецификации и руководящие принципы маркировки и идентификации рыболовных судов и соответствующие требования Международной морской организации;
  - информация о владельце судна и операторах отражает сведения о фактически получающих выгоду владельцах и операторах;
  - информация об истории судна в полной мере отражает имевшие место смены флага и названия судна; а также
  - характеристики судна.
15. Государство флага сотрудничает с другими государствами, обмениваясь информацией о регистрации, прекращении регистрации и приостановке регистрации судов в рамках процедуры проверки сведений о судах и, где применимо, в рамках проверки истории судна для целей регистрации, прекращения регистрации и приостановки регистрации.
16. Государства флага соблюдают процедуры регистрации, предусматривающие:
- проверку истории судна;
  - основания для отказа в регистрации судна, в том числе, насколько это возможно, по той причине, что оно включено в список или реестр судов, уличенных в ведении ННН-промысла, или о нем имеется соответствующая зарегистрированная информация, а также по причине регистрации в двух или более государствах;
  - требования для прекращения регистрации;
  - требования в отношении извещения об изменениях и регулярном обновлении информации; а также
  - координацию вопросов регистрации с соответствующими агентствами (например по рыбохозяйственной деятельности и по торговому флоту) и с государствами, под чьими флагами судно ходило раньше, с целью удостовериться в отсутствии незавершенных расследований либо санкций, которые могли бы явиться мотивом для смены флага в неблагоприятных целях, т.е. часто повторяющейся смены флага судна с целью уклонения от мер и положений по сохранению рыбных запасов и управлению ими, которые были утверждены на национальном, региональном или международном уровне, или с целью содействия несоблюдению таких мер и положений.
17. Процедуры регистрации государства флага являются доступными и прозрачными.
18. Государства флага, при необходимости, избегают регистрации судов, в истории которых имели место факты несоблюдения требований, за исключением случаев, когда:
- собственник судна впоследствии изменился, а новый владелец предоставил достаточные свидетельства того, что предыдущий владелец или оператор не имеет никакого дальнейшего юридического, прибыльного или финансового интереса относительно этого судна или управления им; или
  - принимая во внимание все соответствующие факты, оно устанавливает, что регистрация судна под его флагом не повлечет за собой ННН промысла и деятельности, связанной с таким промыслом.
19. Государство флага производит регистрацию судна и выдает разрешение на ведение рыбного промысла и связанной с таким промыслом деятельности на основе координации, обеспечивающей доведение мнения каждого участника процесса до другого участника и установление соответствующих связей между деятельностью

судовых регистров и реестров судов, указанных в пункте 4. Там, где подобные функции осуществляются разными учреждениями, государство флага обеспечивает достаточное сотрудничество и обмен информацией между учреждениями, ответственными за эти функции.

20. Государство флага отказывает в регистрации судов, уже зарегистрированных другим государством, за исключением случаев временной параллельной регистрации.

21. Государство флага предоставляет содержащиеся в реестре данные соответствующим внутренним правительственным пользователям.

22. Государство флага открыто публикует содержащиеся в реестре сведения и обеспечивает их доступность с учетом любых применимых требований в отношении конфиденциальности.

23. Государство флага предпринимает все практически возможные шаги, включая отказ судну в хождении под своим государственным флагом, в целях предупреждения смены флага с неблагоприятными намерениями.

24. Во всех случаях, когда это возможно, государство флага осуществляет урегулирование наличествующих санкций в отношении судна до прекращения его регистрации.

25. Государство флага ведет реестр судов, перечисленных в пункте 4 и ходящих под его флагом, в котором в отношении судов, имеющих разрешение на рыбный промысел и связанную с таким промыслом деятельность в открытом море, имеется вся информация, предусмотренная пунктами 1 и 2 статьи VI Соглашения ФАО о содействии соблюдению рыболовными судами в открытом море международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими 1993 года ("Соглашение о соблюдении"). Среди прочего, он может включать:

- a) любые известные предыдущие названия судна;
- b) имя (наименование), адрес и гражданство (место регистрации) физического или юридического лица, на чье имя зарегистрировано данное судно;
- c) имя (наименование), адрес, почтовый адрес и гражданство (место регистрации) физических или юридических лиц, ответственных за управление операциями судна;
- d) имя (наименование), адрес, почтовый адрес и гражданство (место регистрации) физических или юридических лиц, являющихся владельцами-выгодополучателями судна;
- e) название судна и историю его принадлежности, а также, если известно, сведения о несоблюдении в прошлом этим судном, согласно национальному законодательству, мер или положений по сохранению рыбных запасов и управлению ими, принятых на национальном, региональном или международном уровне; а также
- f) размеры судна и, где это целесообразно, фотографию, сделанную во время регистрации или после последних изменений его конструкции, с изображением вида бокового профиля судна.

26. Государство флага требует, чтобы судовые реестры велись в соответствии с применимыми субрегиональными, региональными и международными стандартами и требованиями.

27. Государство флага регулярно обновляет национальный регистр и реестр судов.

28. Государство флага проводит реальную проверку реестров судов перед регистрацией судна и, где это применимо, истории судна.

#### ***Разрешения***

29. Государство флага устанавливает действующий режим выдачи разрешений (например, лицензий) на ведение рыбного промысла и связанной с таким промыслом деятельности, обеспечивающий невозможность для судна вести промысел без получения разрешения, в соответствии с международным правом, и определяющий условия поддержания устойчивости промысловых запасов, в том числе предусматривающий следующую информацию:

- a) соответствующий объем вылова в рамках разрешения на ведение рыбного промысла и связанной с ним деятельности, включая условия обеспечения защиты морских экосистем;
- b) предварительную оценку истории судна с точки зрения соблюдения требований и способности обеспечить выполнение применимых мер; а также
- c) минимальные требования по предоставлению, в рамках процесса получения разрешения, информации, позволяющей определить несущих ответственность лиц, районы промысла и промысловые виды, в том числе:
  - i) название судна и, где это целесообразно, имя физического или юридического лица, имеющего разрешение на ведение рыбного промысла и связанной с таким промыслом деятельности;
  - ii) районы, объемы и сроки действия разрешения на ведение рыбного промысла и связанной с таким промыслом деятельности;
  - iii) промысловые виды, разрешенные орудия промысла и, где это целесообразно, другие действующие меры управления; а также
  - iv) соответствующие условия выдачи разрешения, которые, где необходимо, могут включать условия, указанные в пункте 47 разработанного ФАО в 2001 году Международного плана действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла ("МПД-ННН"), как указано в Приложении 1.

30. Государство флага эффективно применяет режим разрешений на рыбный промысел и связанную с таким промыслом деятельность (напр., лицензирование), включая выдачу разрешений, только при выполнении следующих условий:

- a) соответствия судна положениям и условиям разрешения;
- b) тем, насколько эффективно оно может осуществлять свою юрисдикцию и контроль в отношении судна, чтобы обеспечить исполнение им соответствующих мер по сохранению рыбных запасов и управлению ими; а также
- c) тем, насколько эффективно оно может осуществлять свою юрисдикцию и полномочия в отношении держателя разрешения.

#### ***Мониторинг, контроль, наблюдение и обеспечение выполнения.***

31. Государство флага осуществляет режим контроля над судами, ходящими под его флагом, предусматривающий как минимум:

- a) правовые полномочия, позволяющие контролировать судно (например, запретить его выход в море или выход из порта);
- b) создание и ведение постоянно обновляемого реестра судов;
- c) инструменты мониторинга, например системы мониторинга судов, журналов/документации и направление инспекторов;

- d) наличие требования, согласно которому суда в обязательном порядке должны своевременно регистрировать и сообщать данные относительно промысла (например, по уловам, интенсивности вылова, прилову, выбросам, а также по выгрузке и перегрузке); а также
  - e) действие режима инспекции как в море, так и в порту.
32. Государство флага вводит режим обеспечения выполнения требований, включающий, как минимум:
- a) потенциал, позволяющий обнаружить любое нарушение и предпринять действия по обеспечению исполнения;
  - b) полномочия и потенциал, позволяющие своевременно проводить расследования нарушений, включая установление личности нарушителей и характер нарушений;
  - c) должную систему получения, сбора, защиты и хранения достоверных доказательств;
  - d) систему санкций, соразмерных тяжести нарушения и достаточно строгих, чтобы обеспечить соблюдение и предотвратить нарушения, лишив таким образом нарушителей выгод от незаконной деятельности;
  - e) сотрудничество и взаимную правовую помощь, включая, в меру целесообразности, механизмы обмена и передачи информации по вопросам обеспечения исполнения другим государствам, международным организациям, включая РФМО/А, а также своевременность действий в ответ на соответствующие запросы об оказании помощи; а также
  - f) запрет судну, плавающему под флагом государства, если такое судно было вовлечено в совершение серьезного нарушения принятых на соответствующем субрегиональном или региональном уровне мер по сохранению рыбных запасов и управлению ими и применимых в условиях открытого моря мер, вести рыбный промысел или связанную с таким промыслом деятельность в открытом море до тех пор, пока все санкции, наложенные государством флага в связи с таким нарушением, не будут применены в соответствии с законами государства флага.
33. Государство флага предпринимает меры по всестороннему и эффективному мониторингу, контролю и наблюдению (МКН) за рыбным промыслом и связанной с таким промыслом деятельностью, включая, в максимально возможной степени, меры и действия, указанные в пункте 24 МПД-ННН, в соответствии с Приложением 2.
34. Где необходимо, государство флага вносит вклад в усилия по совместному МКН и обеспечению соблюдения требований.
35. Государство флага принимает меры в отношении ходящих под его флагом судов, в отношении которых установлена причастность к ННН промыслу или связанной с таким промыслом деятельностью.
36. В тех случаях, когда государство флага применяет режим обеспечения соблюдения, осуществляется тщательный сбор и анализ данных о правонарушениях, включая предоставление доступа к доказательной базе по предполагаемым нарушениям правоохранительным органам других государств и, когда это применимо, РФМО/А, насколько это допускается внутригосударственным правом. Расследования нарушений и возбуждение процедур для принятия санкций осуществляются своевременно, в соответствии с требованиями внутреннего законодательства, правилами, политикой и сложившейся практикой.

37. В тех случаях, когда государство флага применяет режим обеспечения соблюдения, при котором меры по обеспечению соблюдения требований государствами флага принимаются РФМО/А, такое государство надлежащим образом и своевременно обеспечивает механизмы урегулирования споров в отношении этих исков в рамках соответствующих РФМО/А.

38. Государства флага применяют эффективные и своевременные санкции, включая следующее:

- a) санкции применяются соразмерно серьезности нарушения и являются достаточно жесткими, чтобы обеспечить соблюдение и предотвратить нарушения в любом случае, когда они происходят, лишая таким образом нарушителей выгод от совершаемой ими незаконной деятельности;
- b) государство флага содействует распространению знаний и пониманию вопросов МКН в рамках национальной судебной и административной систем;
- c) государство флага располагает судебными и/или административными процедурами, способными, насколько это возможно, обеспечить соблюдение настоящих Руководящих принципов своевременно и эффективным образом;
- d) государство флага способно обеспечить исполнение санкций, в том числе, когда это целесообразно, обеспечить недопущение судна к осуществлению ННН промысла или связанной с таким промыслом деятельности до полного исполнения санкций; и
- e) государство флага своевременно реагирует на просьбы со стороны других государств или, где это применимо, РФМО/А о принятии мер в отношении судов, ходящих под их флагом.

#### ***Сотрудничество между государствами флага и прибрежными государствами***

39. В тех случаях, когда прибрежное государство принимает решение о заключении с государством флага соглашения о доступе к рыбному промыслу, государству флага надлежит сотрудничать с прибрежным государством, с тем чтобы договориться о путях осуществления их соответствующих функций и обязанностей по этому соглашению заблаговременно до начала любого рыбного промысла и связанной с таким промыслом деятельности судами государства флага при их нахождении под национальной юрисдикцией прибрежного государства в соответствии с пунктом 3.

40. Государству флага надлежит заключать соглашения о доступе к рыбному промыслу с прибрежным государством только в том случае, когда оба государства уверены в том, что такая деятельность не будет наносить ущерба устойчивости живых морских ресурсов под юрисдикцией прибрежного государства. Государству флага надлежит также быть готовому сотрудничать в этом отношении с прибрежным государством.

41. Государству флага надлежит разрешать судам под его флагом получать или использовать разрешения вне рамок соглашений, о которых говорится в пункте 40, для проведения деятельности в морских районах, находящихся под юрисдикцией прибрежного государства, только в том случае, когда оба государства убеждены в том, что такая деятельность не будет наносить ущерба устойчивости живых морских ресурсов соответствующего прибрежного государства с учетом наиболее надежных научных данных и в рамках осторожного подхода.

42. В соответствии с пунктами 6 и 9 государству флага надлежит, согласно его международным обязательствам, применять санкции, несмотря на санкции, которые могут применяться прибрежным государством в соответствии с собственными законами

и юрисдикцией прибрежного государства, в отношении судов под его флагом, которые нарушили его законодательство, касающееся рыбного промысла и связанной с таким промыслом деятельности в морских районах под юрисдикцией прибрежного государства.

43. Государству флага в соответствии с его законодательством и международными обязательствами следует, в сотрудничестве с прибрежным государством, предоставлять всю имеющуюся у него информацию об рыбном промысле и связанной с таким промыслом деятельностью судов под своим флагом в морских районах под юрисдикцией данного прибрежного государства.

#### ***Порядок проведения оценки***

44. Все государства флага призваны периодически проводить оценку соблюдения требований.

45. При приведении государством флага самооценки ему следует:

- a) осуществлять ее в рамках транспарентного процесса включающего участие компетентных органов и проведение внутренних консультаций;
- b) обеспечивать доступность результатов для общественности;
- c) рассмотреть возможность участия эксперта по оценке, в том числе в сотрудничестве с международной организацией;
- d) рассмотреть возможность использования для самооценки международных механизмов (включая оказание содействия);
- e) разработать процесс подтверждения результатов; и
- f) рассмотреть возможность увязки с многосторонней оценкой, включая необходимость обеспечения гармонизации самооценок в глобальном масштабе.

46. В тех случаях, когда государство флага принимает решение о проведении внешней оценки, ему рекомендуется для ее проведения пригласить какой-либо компетентный многосторонний орган или, по желанию государства флага, какое-либо иное государство или государства. При проведении такой внешней оценки следует:

- a) применять настоящие Руководящие принципы и, в соответствующих случаях, результаты оценки деятельности государства флага, проведенной РФМО/А; и
- b) обеспечивать надлежащие транспарентность и соответствие нормам международного права.

#### ***Содействие соблюдению и противодействие несоблюдению требований государствами флага***

47. Меры, принимаемые с учетом результатов оценки, могут включать:

- a) корректирующие действия, предпринимаемые в соответствующих случаях государством флага;
- b) меры по сотрудничеству, принимаемые государством флага и другими заинтересованными государствами, в том числе, в соответствующих случаях, через РФМО/А, например такие меры, как:
  - i) участие в консультациях;
  - ii) предложение помощи и наращивание потенциала;
  - iii) обмен информацией о выводах оценки и последующих мерах с другими заинтересованными государствами и, в соответствующих случаях, с РФМО/А; и



- iv) участие, в соответствующих случаях, в деятельности имеющихся механизмов урегулирования споров;
- с) меры, изложенные в МПД-ННН и в Кодексе ведения ответственного рыболовства ФАО 1995 года, а также в других соответствующих международных документах, когда это применимо.

***Сотрудничество с развивающимися государствами и оказание им помощи с целью укрепления потенциала***

48. Помощь развивающимся государствам с целью повышения эффективности их действий в качестве государств флага отвечает общим интересам всех государств.

49. Государствам следует в полной мере признать особые потребности развивающихся государств для повышения эффективности их действий в качестве государств флага в соответствии с настоящими Руководящими принципами. Государства могут напрямую либо через международные организации, включая РФМО/А, оказывать помощь развивающимся государствам с целью укрепления их возможностей:

- а) создать надлежащий нормативно-правовой механизм;
- б) укреплять институциональные структуры и инфраструктуру, необходимые для обеспечения надлежащего контроля за судами, плавающими под их флагом;
- с) разрабатывать, применять и совершенствовать эффективные МКН;
- д) создавать институциональный и людской ресурсный потенциал для обработки и анализа научных и других данных и предоставления их соответствующим пользователям, включая соответствующие РФМО/А; и
- е) участвовать в международных организациях, способствующих действиям государства флага.

50. Государствам следует уделять должное внимание особым потребностям развивающихся государств, в особенности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, с тем чтобы обеспечить наличие у них возможностей по реализации настоящих Руководящих принципов.

51. Государствам и РФМО/А следует укреплять возможности участия развивающихся государств в промысле в открытом море, в том числе в плане доступа к районам такого промысла.

52. Государства могут, напрямую либо через ФАО, производить оценку особых потребностей развивающихся стран в реализации настоящих Руководящих принципов.

53. Государства могут сотрудничать в целях создания соответствующих механизмов финансирования для оказания помощи развивающимся государствам в реализации настоящих Руководящих принципов. Такие механизмы могут быть конкретно предназначены для деятельности по следующим направлениям:

- а) повышение эффективности действий государства флага;
- б) развитие и укрепление потенциала, связанного с действиями государства флага, в том числе в целях МКН и обучения, на национальном и региональном уровнях, и в отношении административного и правоохранительного персонала, занятого в обеспечении соблюдения; а также
- с) деятельность по МКН, связанная с действиями государства флага, включая доступ к технологиям и оборудованию.

54. Сотрудничество с развивающимися странами и между самими этими странами в целях, изложенных в настоящих Руководящих принципах, может включать

предоставление технической и финансовой помощи, включая сотрудничество по линии Юг-Юг.

55. Государства могут учредить целевую рабочую группу для подготовки регулярных отчетов и рекомендаций в отношении механизмов финансирования.

### **Роль ФАО**

56. Государствам следует представлять ФАО информацию в отношении прогресса в области реализации настоящих Руководящих принципов, а также итогов проведенных оценок соблюдения требований, будь-то самооценки или внешние оценки, в рамках своих представляемых ФАО раз в два года докладов в отношении Кодекса. ФАО надлежит своевременно публиковать эти доклады.

57. ФАО следует рассмотреть вопрос об оказании конкретной технической помощи внутри стран тем государствам, которые обращаются с просьбой о ее предоставлении для целей, указанных в подпунктах 49 и 53.

58. ФАО будет проводить в объеме, определенном Конференцией, работу по сбору соответствующей информации о реализации на глобальном уровне настоящих Руководящих принципов и будет представлять эту информацию Комитету ФАО по рыбному хозяйству по запросу.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 1**

### **Условия выдачи разрешений Пункт 29 с) iv) (МПД-ННН, пункт 47)**

Условия выдачи разрешения могут, в соответствующих случаях, включать:

1. системы мониторинга судов;
2. сообщаемые условия промысла, такие как:
  - 2.1 временной ряд улова и статистика промысловых усилий судна;
  - 2.2 общий вылов по количеству, номинальному весу или по обоим показателям, по видам (как объекты целевого лова, так и прилов) по каждому рыболовному периоду соответственно (номинальный вес определяется как живой вес, эквивалентный улову);
  - 2.3 статистические данные о выбросах, включая, при необходимости, оценочные данные, выраженные в виде количества или номинального веса с разбивкой по видам, в зависимости от особенностей каждого промысла;
  - 2.4 соответствующие статистические данные о промысловых усилиях для каждого вида промысла; и
  - 2.5 район промысла, дата и время лова и иные статистические данные по промысловым операциям.
3. отчетность и другие условия перегрузки, когда перегрузка разрешена;
4. инспекторские проверки;
5. ведение рыбопромыслового журнала и регистрация относящихся к промыслу данных;
6. наличие навигационного оборудования, обеспечивающее соблюдение границ и предупреждающего заход в запретные районы;

7. выполнение требований применимых международных соглашений и национальных законов и правил в сфере безопасности на море, защиты морской среды, соблюдение мер и положений по сохранению рыбных ресурсов и управлению ими, согласованных на национальном, региональном или международном уровне;
8. маркировку своих рыболовных судов в соответствии с международно-признанными стандартами, такими как Стандартная спецификация ФАО и Руководство по маркировке и идентификации рыболовных судов. Орудия лова судов также должны быть маркированы в соответствии с международно-признанными стандартами;
9. в соответствующих случаях, обеспечение соответствия другим аспектам действующих в сфере рыбного хозяйства механизмов, которые применимы к государству флага; а также
10. наличие у судна уникального международно-признанного идентификационного номера, позволяющего идентифицировать судно независимо от изменения его регистрации или названия.

**ПРИЛОЖЕНИЕ 2****Мониторинг, контроль и наблюдение****Пункт 33****(МПД-ННН, пункт 24)**

Всеобъемлющий и эффективный мониторинг, контроль и наблюдение (МКН) за промыслом может осуществляться от начала промысла до пунктов разгрузки и далее до конечного получателя, и, в соответствующих случаях, предусматривает:

1. разработку и внедрение порядка доступа в свои воды и к своим ресурсам, включая процедуры получения судами разрешений;
2. регистрацию всех судов и их текущих владельцев и операторов, получивших разрешение на ведение рыбопромысловой деятельности в районах их юрисдикции;
3. внедрение, в соответствующих случаях, системы мониторинга судов, отвечающей национальным, региональным и международным стандартам, включая требование, чтобы суда, находящиеся под их юрисдикцией, имели на борту оборудование системы мониторинга судов;
4. внедрение, в соответствующих случаях, программ наблюдения за рыбным промыслом с учетом соответствующих национальных, региональных и международных стандартов, включая требования, чтобы суда, находящиеся под их юрисдикцией, имели на борту рыбопромысловых наблюдателей;
5. обеспечение подготовки и обучения всех лиц, участвующих в деятельности по МКН;
6. планирование, финансирование и осуществление деятельности по МКН таким образом, чтобы была обеспечена ее максимальная эффективность в плане предупреждения, сдерживания и ликвидации ННН промысла;
7. содействие повышению уровня знаний в отрасли, понимания необходимости в осуществлении МКН и их активному сотрудничеству в проведении мероприятий по МКН в целях предупреждения, сдерживания и ликвидации ННН промысла;
8. содействие повышению уровня знаний и понимания вопросов МКН в рамках национальных законодательных систем;
9. создание и обеспечение функционирования систем сбора, хранения и распространения данных МКН с учетом применимых требований в отношении конфиденциальности; и
10. обеспечение эффективной реализации национальных и, где это применимо, согласованных на международном уровне режимов доступа инспекторов на борт судов в соответствии с положениями международного права, при признании прав и обязанностей капитанов судов и инспекторов, и с учетом того, что такие режимы предусмотрены определенными международными соглашениями, в частности, Соглашение Организации Объединенных Наций по рыбным запасам от 1995 года, и распространяются только на стороны таких соглашений.

**ДОПОЛНЕНИЕ I****Многолетняя программа работы (МПР) Комитета по рыбному хозяйству на 2014-2017 годы****ОСНОВНЫЕ ЗАДАЧИ КОМИТЕТА**

1. Комитет по рыбному хозяйству (КРХ) рассматривает программы работы Организации в области рыбного хозяйства и ход их выполнения, проводит периодические общие обзоры международных проблем, касающихся рыбного промысла, и изучает возможные пути их решения с помощью национальных программ, программ ФАО и межправительственных программ, рассматривает конкретные вопросы в области рыбного хозяйства, переданные ему Советом или Генеральным директором или включенные в его повестку дня по просьбе государств-членов, и вырабатывает соответствующие рекомендации.

**РЕЗУЛЬТАТЫ ЗА 2014-2017 ГОДЫ****Обзор положения в мире в области рыболовства и аквакультуры**

2. Результат:
  - Предоставление Конференции и международному сообществу в целом последней информации и конкретных рекомендаций относительно положения в мире в области рыболовства и аквакультуры и по конкретным актуальным вопросам, рассмотренных на запланированных сессиях.
3. Показатели и цели:
  - Вынесение на рассмотрение Конференции четких, точных и согласованных рекомендаций, основанных на последней информации о положении в мире в области рыболовства и аквакультуры, которые могут служить надежным основой для принимаемых ею решений и рекомендаций.
4. Результат работы:
  - Благоприятное рассмотрение Конференцией четких, точных и согласованных рекомендаций, ставших прочным основанием для определения направлений деятельности и принятия решений.
5. Мероприятия:
  - Общее обсуждение Комитетом текущего положения в мире в области рыболовства и аквакультуры.
  - Конкретные актуальные обсуждаются в ходе запланированных сессий.
6. Методы работы:
  - Председатель поддерживает связь с Секретариатом.
  - Бюро при поддержке Секретариата работает в периоды между сессиями с целью определения актуальных тем для повестки дня Комитета.

## Определение стратегии и первоочередных задач и планирование бюджета

### 7. Результат:

- Рекомендации Комитета служат надежным основанием для принимаемых Советом решений и рекомендаций по стратегии, приоритетным направлениям работы, программам и бюджету Организации.

### 8. Показатели и цели:

- Оказание содействия Комитетом увеличению числа ответов на вопросник ФАО о выполнении Кодекса ведения ответственного рыболовства и устранение препятствий для предоставления таких ответов.
- Подготовка Членами ответов на вопросник ФАО о выполнении Кодекса ведения ответственного рыболовства, включая вопросник о соблюдении статьи 11 "Практика использования уловов и торговля", а также вопросник о соблюдении статьи 9 "Развитие аквакультуры", и предоставление ФАО статистических данных и другой информации о рыболовстве и аквакультуре через Комитет, его подкомитеты и региональных рыбохозяйственные органы.
- Выработка Комитетом ясных и конкретных рекомендаций для Совета относительно стратегий, приоритетных направлений работы, программ и бюджета в области рыболовства и аквакультуры.
- Рекомендации Комитета в отношении соответствующих аспектов Стратегической рамочной программы, Среднесрочного плана (ССП) и Программы работы и бюджета (ПРБ) отражены в докладе Совета.

### 9. Результаты работы:

- Доклад проходящей раз в два года сессии Комитета по рыбному хозяйству, содержащий ясные, точные и согласованные рекомендации Совету относительно стратегий, приоритетных направлений работы, программ и бюджетов этого сектора.

### 10. Мероприятия:

- Использование выводов и рекомендаций проходящих раз в два года сессий Комитета по рыбному хозяйству.
- Рассмотрение решений и рекомендаций Подкомитета по торговле рыбой и Подкомитета по аквакультуре, уставных органов и других соответствующих органов или учреждений.
- Рассмотрение рекомендаций региональных конференций в области рыболовства и аквакультуры.
- Обзор осуществления Программы работы и бюджета в части, касающейся рыболовства и аквакультуры.
- Формулирование рекомендаций относительно стратегий, приоритетных направлений работы, программ и бюджета сектора рыболовства и аквакультуры.

### 11. Методы работы:

- Тесное сотрудничество с соответствующими департаментами ФАО при содействии Председателя и Бюро.

- Активное участие Председателя в повышении темпов направления Членами ответов на вопросники до установленных предельных сроков.
- Направление Председателем напоминаний председателям региональных конференций с призывом содействовать заполнению и представлению вопросников членами.
- Поддержание Председателем связей с членами с целью выявления факторов, препятствующих предоставлению ответов на вопросники, и возможных мер их устранению.
- Поддержание связи с подкомитетами по торговле рыбой и аквакультуре и другими уставными органами.
- Поддержание связи с Финансовым комитетом по финансовым и бюджетным вопросам.
- Поддержание связи с Комитетом по программе по вопросам стратегии и первоочередных задач.

### **Рекомендации по вопросам глобальной политики и нормативного регулирования**

#### 12. Результат:

- Рекомендации Комитета служат надежной основой для принимаемых Конференцией решений по вопросам глобальной политики и нормативного регулирования.

#### 13. Показатели и цели:

- государства-члены извлекают пользу из работы КРХ, используя полученную консультативную помощь и рекомендации при проведении национальных мероприятий и политики в соответствии с отчетами ФАО;
- своевременная выработка Комитетом ясных и конкретных рекомендаций для Конференции относительно вопросов глобальной политики и вопросов нормативного регулирования в рамках его круга ведения;
- отражение в докладе Конференции рекомендаций Комитета относительно вопросов глобальной политики и нормативного регулирования.

#### 14. Результат работы:

- выработка Комитетом по рыбному хозяйству четких, точных и согласованных рекомендаций Конференции относительно мер политики и нормативных механизмов или инструментов;
- принятие членами Комитета по рыбному хозяйству всех необходимых мер с целью;
- содействие применению Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыбного промысла в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности;
- содействие применению Добровольных руководящих принципов в отношении действий государства флага;
- содействие ратификации, принятию или утверждению Соглашения о мерах государств порта, с тем чтобы оно как можно быстрее вступило в силу.

#### 15. Мероприятия:

- Комитет представляет Конференции доклад по вопросам глобальной политики и нормативного регулирования, поднимаемым в ходе его работы;

- Комитет делает обзор состояния соответствующих международных инструментов, включая кодексы поведения в областях, входящих в круг ведения Комитета.
- Комитет рассматривает возможные решения с целью поддержки согласованных действий членов, предпринимаемых ими самостоятельно или на совместной основе посредством ФАО и других соответствующих органов в областях, входящих в круг ведения Комитета.

## **ЭФФЕКТИВНОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ РАБОТЫ КРХ**

### 16. Результат:

- Эффективная и результативная работа Комитета, ориентированная на конкретные действия с участием широкого круга заинтересованных сторон.

### 17. Показатели и цели:

- Повестка дня Комитета носит предметный характер, а доклады являются лаконичными и содержат конкретные ориентированные на действия рекомендации как для Совета, так и для Конференции.
- Оценка результатов и хода осуществления МПР Комитета.

### 18. Результаты работы:

- Принятие в 2014 году Многолетней программы работы Комитета.
- Подготовка в 2016 году второго доклада о ходе осуществления МПР Комитета.

### 19. Мероприятия:

- рассмотрение методов работы и правил процедуры Комитета;
- рассмотрение путей улучшения проведения сессий, включая более эффективное использование отведенного времени;
- ориентация дополнительных мероприятий на ключевые вопросы;
- содействие координации с другими техническими комитетами;
- выработка четких процедур выборов и функционирования Бюро, обеспечивающих улучшенную преемственность работы в межсессионный период;
- уделение постоянного внимания действенным мерам по формированию повесток дня и подготовки итогового доклада.

## **МЕТОДЫ РАБОТЫ**

20. Комитет сотрудничает с уставными и другими органами под эгидой ФАО, взаимодействует с Комитетом по программе в вопросах стратегии и приоритетных направлений работы и с Финансовым комитетом по вопросам финансов и бюджета, а также с другими соответствующими руководящими органами ФАО.

21. Он поддерживает связь с другими международными организациями, занимающимися вопросами рыболовства и аквакультуры.

22. Комитет организует регулярные мероприятия в межсессионный период при содействии Председателя и Бюро и при поддержке Секретариата. Бюро Комитета и подкомитетов также укрепляют связи друг с другом.



23. Он привлекает к участию в работе представителей организаций гражданского общества в качестве наблюдателей и содействует такому участию.
24. Председатель поддерживает связь с ФАО через Департамент рыболовства и аквакультуры.

## ДОПОЛНЕНИЕ J

**Предлагаемые поправки к Правилам процедуры  
Комитета ФАО по рыбному хозяйству<sup>1</sup>**

**Правило I****Должностные лица**

1. На первой сессии каждого двухгодичного периода Комитет избирает Председателя, первого заместителя Председателя и пятерых других заместителей Председателя из числа представителей своих членов, которые продолжают занимать свои должности вплоть до избрания нового Председателя и новых заместителей Председателя, и которые в период между сессиями и в течение сессий действуют в качестве Бюро.

2. Председатель, первый заместитель Председателя и пять других заместителей председателей избираются от следующих регионов: по одному представителю от Африки, Азии, Европы, Латинской Америки и Карибского бассейна, Ближнего Востока, Северной Америки и Юго-западной части Тихого океана<sup>2</sup>.

3. При избрании Председателя Комитет надлежащим образом учитывает желательность обеспечения справедливой ротации этой должности между регионами.<sup>3</sup>

~~2-~~ 4. В период между сессиями представители региональных групп в Бюро содействуют проведению своевременных консультаций с членами по вопросам повестки дня, форматов и по другим вопросам, а также ведут другую деятельность, связанную с обеспечением подготовки к сессиям.

~~3-~~ 5. Председатель или, в его отсутствие, первый заместитель Председателя руководит работой заседаний Комитета и исполняет такие другие функции, которые могут потребоваться для содействия его работе. В случае если на каком-либо заседании Председатель и первый заместитель Председателя не могут руководить работой заседания, Комитет назначает одного из других заместителей Председателя либо, если это окажется невозможным, представителя одного из своих членов для исполнения функций Председателя.

~~4-~~ 6. Генеральный директор Организации назначает секретаря, который исполняет такие обязанности, которые могут потребоваться в связи с работой Комитета, и готовит отчеты о работе Комитета.

<sup>1</sup> В приведенном ниже тексте проекта поправок предложения, касающиеся исключения текста, обозначены вычеркиванием, а предлагаемый новый текст выделяется курсивом с подчеркиванием.

<sup>2</sup> Новый текст был предложен Таиландом от имени нескольких государств Азиатской региональной группы на 30-й сессии КРХ, состоявшейся в июле 2012 года.

<sup>3</sup> Текст был предложен в ответ на предложение Таиланда изменить сложившуюся практику, при которой первый заместитель Председателя на следующей сессии КРХ автоматически избирается председателем. Предлагаемая формулировка аналогична пункту 2 Правила 1 Правил процедуры Комитета по лесному хозяйству. Следует отметить, что на своей 97-й сессии в октябре 2013 года КУПВ рассмотрел возможность рекомендовать другим техническим комитетам принять аналогичное положение. В этой связи КУПВ рассмотрел документ КУПВ 97/3 *Бюро и руководящие комитеты технических комитетов, учреждаемых в соответствии со статьей V Устава (состав и функции)* и, отметив, что эти вопросы обсуждались членами технических комитетов, постановил рассмотреть данный вопрос на одной из будущих сессий (CL 148/2 Rev.1, пункты 6-7).

## **Правило II**

### **Сессии**

1. Комитет проводит сессии в соответствии с положениями пунктов 4 и 5 Правила XXX Общих правил Организации в сроки, позволяющие Комитету по программе и Финансовому комитету принять во внимание доклад Комитета при выработке рекомендаций Совету.
2. В течение каждой сессии Комитета может проводиться любое число отдельных заседаний.
3. Сессии Комитета в годы, непосредственно следующие за проведением очередных сессий Конференции, проводятся в месте расположения Организации; в другие годы они могут проводиться в другом месте в соответствии с решением, принимаемым Комитетом на основе консультаций с Генеральным директором.
4. Уведомление о сроках и месте проведения каждой сессии, как правило, направляется не менее чем за два месяца до начала работы сессии всем государствам-членам и ассоциированным членам Организации, а также таким государствам, не являющимся членами, и таким международным организациям, которые могут быть приглашены присутствовать на сессии.
5. Каждый член Комитета может назначать заместителей и советников своего представителя в Комитете.
6. Присутствие представителей большинства членов Комитета составляет кворум для принятия любых официальных решений Комитета.

## **Правило III**

### **Присутствие на сессии**

1. Участие международных организаций в качестве наблюдателей в работе Комитета регулируется соответствующими положениями Устава и Общих правил Организации<sup>4</sup>, а также общими правилами Организации, касающимися отношений с международными организациями.
2. Присутствие государств, не являющихся членами Организации, на сессиях Комитета регулируется принятыми Конференцией принципами, касающимися предоставления странам статуса наблюдателя.
3.
  - а) Заседания Комитета являются открытыми, если Комитет не примет решения о проведении закрытого заседания для обсуждения любых пунктов своей повестки дня.
  - б) При условии соблюдения положений приведенного ниже подпункта с), любое государство-член, не представленное в Комитете, любой ассоциированный член или любая страна, не являющаяся членом, приглашенные присутствовать в качестве

---

<sup>4</sup> Подразумевается, что в данном контексте термины "Устав" и "Общие правила Организации" включают в себя все общие правила и политические заявления, официально принятые Конференцией в целях дополнения Устава и Правил, например, "Заявление о принципах, касающихся предоставления статуса наблюдателя странам" и общие правила, касающиеся взаимоотношений Организации с правительственными и неправительственными организациями.

наблюдателя на сессии Комитета, могут представлять меморандумы и участвовать без права голоса в любых обсуждениях на открытом или закрытом заседании Комитета.

с) В исключительных обстоятельствах Комитет может принять решение о том, чтобы ограничить присутствие на закрытых заседаниях только представителями или наблюдателями каждого государства-члена Организации.

#### **Правило IV**

##### **Повестка дня и документы**

1. Генеральный директор, на основе консультаций с Бюро через Председателя Комитета, готовит предварительную повестку дня и, как правило, распространяет ее не менее чем за два месяца до начала работы сессии среди всех государств-членов и ассоциированных членов Организации, а также всех государств, не являющихся членами, и международных организаций, приглашенных присутствовать на сессии.

2. Все государства-члены Организации и ассоциированные члены, действующие в рамках своего статуса, могут просить Генерального директора, как правило, не менее чем за 30 дней до предполагаемой даты начала работы сессии, включить тот или иной пункт в предварительную повестку дня. После этого Генеральный директор распространяет предлагаемый пункт среди всех членов Комитета вместе с любыми необходимыми документами.

3. Первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня. В ходе сессии Комитет может на основе общего согласия изменить повестку дня, исключив, дополнительно включив или скорректировав какой-либо пункт, при условии, что ни один из вопросов, переданных на его рассмотрение Советом или по просьбе Конференции, не будет исключен из повестки дня.

4. Документы, которые еще не были распространены, рассылаются вместе с предварительной повесткой дня или в кратчайшие возможные сроки после ее рассылки.

#### **Правило V**

##### **Голосование**

1. Каждый член Комитета имеет один голос.

2. Решения Комитета удостоверяются Председателем, который по просьбе одного или нескольких Членов прибегает к голосованию; и в этом случае применяются *mutatis mutandis* соответствующие положения Правила XII Общих правил Организации.

#### **Правило VI**

##### **Протоколы и доклады**

1. На каждой сессии Комитет утверждает доклад, отражающий его мнения, рекомендации и решения, в том числе, при поступлении соответствующего запроса, мнения меньшинства. Комитет прилагает все усилия для обеспечения того, чтобы рекомендации были точными, и их можно было бы осуществить. Политические и нормативные вопросы направляются Конференции, а вопросы программы и бюджета – Совету. Любые принятые Комитетом рекомендации, которые затрагивают программу

или финансы Организации, представляются на рассмотрение Совета с замечаниями соответствующих комитетов Совета.

2. Доклады о работе сессий распространяются среди всех государств-членов и ассоциированных членов Организации, государств, не являющихся членами, приглашенных присутствовать на сессии, а также среди заинтересованных международных организаций, имеющих право быть представленными на сессии.

3. В доклад Комитета включаются замечания Комитета по докладу любого из его вспомогательных органов и, при наличии соответствующей просьбы одного или нескольких членов Комитета, мнения этих членов. При поступлении соответствующей просьбы со стороны какого-либо члена эта часть доклада Комитета распространяется как можно скорее Генеральным директором среди государств или международных организаций, которые, как правило, получают доклады соответствующего вспомогательного органа. Комитет может также просить Генерального директора при препровождении членам доклада и протокола заседаний обратить особое внимание на его мнения и замечания по докладу любого из его вспомогательных органов.

4. Комитет определяет процедуры в отношении сообщений для прессы, касающихся его деятельности.

## **Правило VII**

### **Вспомогательные органы**

1. В соответствии с положениями пункта 10 Правила XXX Общих правил Организации, Комитет, в случае необходимости, может учреждать подкомитеты, вспомогательные рабочие группы или исследовательские группы, если для этих целей в рамках соответствующего раздела утвержденного бюджета Организации предусмотрены необходимые средства; в членский состав таких подкомитетов, вспомогательных рабочих групп или исследовательских групп могут входить государства-члены, которые не являются членами данного Комитета, а также ассоциированные члены. Членство в таких подкомитетах, вспомогательных рабочих группах и исследовательских группах, учреждаемых Комитетом, открыто для государств, которые, не являясь государствами-членами или ассоциированными членами Организации, являются членами Организации Объединенных Наций, любого из ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии.

2. Прежде чем принять какое-либо решение, влекущее расходы в связи с учреждением вспомогательных органов, Комитет рассматривает доклад Генерального директора о его административных и финансовых последствиях.

3. Комитет определяет круг ведения своих вспомогательных органов, которые подотчетны Комитету. Доклады вспомогательных органов представляются для сведения всем членам соответствующих вспомогательных органов, всем государствам-членам и ассоциированным членам Организации, государствам, не являющимся членами, приглашенным на сессии вспомогательных органов, а также заинтересованным международным организациям, имеющим право присутствовать на таких сессиях.

## **Правило VIII**

### **Приостановление действия Правил**

Комитет может принять решение о приостановлении действия любого из перечисленных выше Правил процедуры при условии, что уведомление с предложением о таком приостановлении будет представлено по меньшей мере за 24 часа, и что предусматриваемое решение будет соответствовать Уставу и Общим правилам Организации<sup>5</sup>. При отсутствии возражений со стороны членов можно отказаться от выполнения требования о таком уведомлении.

### **Правило IX** **Внесение поправок в Правила**

Комитет может большинством в две трети поданных голосов внести поправку в свои Правила процедуры при условии, что такая поправка соответствует Уставу и Общим правилам Организации. Никакое предложение о внесении поправок в настоящие Правила не может быть включено в повестку дня какой бы то ни было сессии Комитета, если уведомление об этом не было направлено Генеральным директором членам Комитета не менее чем за 30 дней до открытия сессии".

---

<sup>5</sup> См. сноску к пункту 1 Правила III.

**ДОПОЛНЕНИЕ К****Выступление Председателя по вопросу о Добровольных руководящих принципах обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности**

До моего сведения было доведено, что проблема состоит в универсальной применимости Принципов УМР.

Председатель трактует так, что Принципы УМР применимы ко всему маломасштабному рыболовству во всем мире, включая оккупированные страны и территории.

Я попрошу добавить данное заявление к докладу о работе данной сессии КРХ.

**ДОПОЛНЕНИЕ L****Замечания членов КРХ, высказанные во время принятия Доклада о работе 31-й сессии КРХ и после сессии<sup>6</sup>**

Камбоджа: Заявление по пункту 14 повестки дня "Разное"

Делегация Камбоджи подчеркнула значительный вклад маломасштабного рыболовства в продовольственную безопасность, а также необходимость создания потенциала в сфере управления рыбохозяйственной деятельностью в рамках отрасли. Она приветствовала проведение Конференции по рыболовству во внутренних водоемах в штаб-квартире ФАО в Риме 26-30 января 2015 года, в рамках которой пройдет сессия по регулированию вопросов, касающихся прав владения и пользования. Она также пригласила всех членов принять участие в Конференции по вопросам прав владения и пользования, организуемой Правительством Камбоджи 23-27 марта 2015 года.

Канада: замечания по проекту Доклада о работе 31-й сессии КРХ (июнь 2014 года)

Мы приветствуем возможность высказать замечания в отношении проекта Доклада КРХ, отражающие основные поправки, которые Канада предложила бы внести в процессе принятия Доклада при наличии времени.

Учитывая необычные условия проведения 31-й сессии КРХ, которые, мы надеемся, не повторятся, мы свели наши замечания к минимуму. Насколько мы помним, на 31-й сессии Комитет согласился с тем, что участники могут представить такие замечания после 31-й сессии КРХ до окончательной доработки доклада. Мы понимаем, что такие замечания не приведут к внесению изменений в Доклад, а будут приобщены к Докладу КРХ в виде объединенного приложения. При таком понимании мы не стали высказывать замечания по вопросам, поднятым другими членами, во время процесса принятия доклада, которые могли быть отражены в приложении с замечаниями. В этой связи следует отметить, что одобрение нами доклада не должно быть истолковано как согласие с поправками, приложенными другими членами.

Кроме того, мы понимаем, что объяснение позиции Канады в отношении Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности будет приобщено к Докладу КРХ в виде отдельного приложения к Докладу КРХ вместе с Добровольными руководящими принципами.

Исходя из изложенного выше понимания Канада хотела бы сделать следующие замечания по проекту Доклада о работе 31-й сессии КРХ. Просим заметить, что пункты пронумерованы в соответствии с проектом, распространенным 13 июня 2014 года.

---

<sup>6</sup> Настоящее Приложение содержит замечания (в том числе предлагаемые поправки), высказанные членами КРХ в отношении Итогового проекта доклада о работе КРХ, во время принятия проекта доклада (см. пункты 96-98) или после 31-й сессии КРХ. Данные замечания не относятся к той части Итогового доклада о работе КРХ, где идет речь о Добровольных руководящих принципах обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности (см. пункты 17-22). Замечания (включая предлагаемые поправки) рассматриваются как позиция члена, сделавшего замечание. Они не рассматриваются в качестве вопросов для изучения и принятия на 31-й сессии КРХ.



**Пункт 37<sup>7</sup>**

Канада не согласна с тем, что Комитет отметил "низкие темпы" ратификации, одобрения, признания СМГП и присоединения к нему. Мы не припоминаем подобные заявления на пленарном заседании. Для того, чтобы стать участником договора требуется определенное время. Мы предлагаем следующую формулировку: "Комитет с удовлетворением воспринял информацию о новых случаях ратификации, одобрения, признания СМГП и присоединения к нему."

**Пункт 76<sup>8</sup>**

Канада указала в своем выступлении, что Программа Глобального партнерства по активизации развития аквакультуры (ГПАРА) не должна отвлекать внимание от основной деятельности ФАО по созыву Подкомитета КРХ по аквакультуре и оказанию ему поддержки, особенно в отношении разработки стратегической рамочной программы/рабочего плана. В связи с этим мы предлагаем добавить следующее предложение: "Секретариат был предупрежден о том, что программа ГПАРА не должна отвлекать внимание от основной деятельности Секретариата и Подкомитета КРХ."

Как заявлено выше, просим приложить данные замечания Канады по проекту Доклада о работе 31-й сессии КРХ к указанному Докладу.

Мексика: Предложение по пункту 38 (бывший пункт 37) проекта Доклада

Включить в конце третьей фразы данного пункта текст следующего содержания: "или с помощью мер, принимаемых для достижения целей Соглашения".

Республика Корея: Предложение по второй фразе в пункте 33 (бывший пункт 32) проекта Доклада

[Нынешняя формулировка]

Ряд членов поддержали предложение Республики Корея о создании "Всемирного рыболовного университета ФАО". Предлагаемый университет продвигал бы инициативу "Голубой рост" с целью наращивания потенциала развивающихся стран в области рыболовства с помощью образования и профессиональной подготовки.

[Предложенное изменение]

Ряд членов поддержали предложение совместную инициативу Республики Корея и ФАО о создании "Всемирного рыболовного университета ФАО". Университет продвигал бы ИГР с целью наращивания потенциала развивающихся стран в области рыболовства и аквакультуры с помощью образования и профессиональной подготовки.

[Обоснование]

Речь идет не о предложении, а о фактическом положении дел, поскольку ФАО и Республика Корея договорились содействовать созданию Университета, подписав соответствующий МоВ. Энергичная поддержка со стороны членов позволит ускорить создание такого Университета.

Испания: выступление по пункту 11 повестки дня "Многолетняя программа работы (МПР) Комитета"

<sup>7</sup> В нынешнем варианте основного текста – пункт 38.

<sup>8</sup> В нынешнем варианте основного текста – пункт 77.

представитель Испании объявил о взносе в бюджет ФАО в размере 250 тысяч евро на создание Глобального реестра рыбопромысловых судов как конкретного инструмента для борьбы с ННН-промыслом и сопутствующими ему видами деятельности.

Тридцать первая сессия Комитета по рыбному хозяйству (КРХ) проходила в штаб-квартире ФАО в Риме, Италия, 9-13 июня 2014 года. Комитет рассмотрел вопросы международного характера, а также программу ФАО в области рыбного хозяйства и аквакультуры и ход ее выполнения. Он высоко оценил и поддержал публикацию доклада "Состояние мирового рыболовства и аквакультуры – 2014", подчеркнув необходимость осуществления дальнейших мер по восстановлению запасов. Высоко оценив составление нового электронного вопросника о применении Кодекса ведения ответственного рыболовства (Кодекса), КРХ призвал ФАО продолжить доработку и пересмотр этого вопросника. Отметив достигнутый членами прогресс в применении Кодекса и соответствующих документов, КРХ подчеркнул, что необходимо продолжать оказывать поддержку развивающимся странам. Он отметил предпринимаемые членами усилия по борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым (ННН) промыслом и подчеркнул важность скорейшего вступления в силу Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации ННН-промысла от 2009 года. Комитет поручил ФАО активизировать усилия по обеспечению эффективного применения Международных руководящих принципов регулирования прилова и уменьшения выбросов. Он одобрил Добровольные руководящие принципы в отношении действий государства флага и вновь выразил поддержку дальнейшей разработке Глобального реестра. Он одобрил Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности (Принципы УМП) и постановил посвятить их г-же Чандрике Шарма, исполнительному секретарю Международного союза в поддержку работников рыбной отрасли. Комитет с удовлетворением воспринял предложение ФАО об учреждении Глобальной программы содействия (ГПС) безотлагательному применению Принципов УМП и рекомендовал продолжить работу над ГПС на основе широкого участия. Он отметил выдвинутую ФАО Инициативу "Голубой рост" (ИГР) и предложил создать рабочую группу ИГР для доработки прикладных аспектов этой инициативы. Он признал важность рыболовства во внутренних водоемах и рекомендовал полнее учитывать проблематику рыболовства во внутренних водоемах в национальных, субрегиональных, региональных и международных документах, посвященных водопользованию и продовольственной безопасности. Комитет настоятельно призвал ФАО подготовить рекомендации и активизировать наращивание потенциала в области сбора и анализа данных, оценки запасов, управления, послепромысловой обработки и разработки мер политики. Он утвердил доклады о работе 14-й сессии Подкомитета по торговле рыбой и 7-й сессии Подкомитета по аквакультуре. Комитет с одобрением воспринял новые стратегические цели ФАО как основу для определения вектора деятельности ФАО в области рыболовства и аквакультуры. Он одобрил Доклад о ходе выполнения Многолетней программы работы (МПР) Комитета на 2012-2015 годы и МПР на 2014-2017 годы. Комитет утвердил предлагаемые поправки к Правилам процедуры Комитета.

Report of the Thirty-first Session of the  
Committee on Fisheries. Rome, 9–13 June 2014

ISBN 978-92-5-408780-7 ISSN 2078-9041



9 7 8 9 2 5 4 0 8 7 8 0 7

14634R/1/07.15